叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000001

2. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000002

3. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000003

4. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000004

5. 宗教诗歌，第一部分，第五部分，(religious Poems, Part 1.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ][dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] :
RELIGIOUS POEMS :
宗教 诗歌 :

宗教诗歌：

[ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['beθlihem] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
THE STAR OF BETHLEHEM THE CITIES OF THE PLAIN
这 星星 的 伯利恒 这 城市 的 这 清楚的

伯利恒之星 平原上的城市

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ['pæləstaɪn] [hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
THE CALL OF THE CHRISTIAN THE CRUCIFIXION PALESTINE HYMNS FROM THE
这 称呼 的 这 基督教 这 十字架刑 巴勒斯坦 赞美诗 从 这
[frentʃ] [ʌv; əv] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [aɪ] . ['ɑːnkɔːr] [ən] [hɪm] [iː] .
FRENCH OF LAMARTINE I . ENCORE UN HYMNE II .
法语 的 拉马丁 我 . 安可 联合国 赞美诗 二 .

基督徒的呼召 十字架 巴勒斯坦 拉马丁的法语赞美诗 I. 再来一首赞美诗 II.

[lə] [kriː] [diː] -
LE CRI DE L'AME
LE 中央研究所 德语 -

灵魂的呐喊

[ðə; ði] - [hɪm] [ɪ'ziːkɪəl] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]

THE	FAMILIST'S	HYMN	EZEKIEL	WHAT	THE	VOICE	SAID	THE	ANGEL	OF	PATIENCE	THE
这	-	圣歌	以西结	什么	这	嗓音	说	这	天使	的	耐心	这

[waɪf] [ʌv; əv] ['meɪnoʊə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪ] [soʊl]

WIFE	OF	MANOAH	TO	HER	HUSBAND	MY	SOUL
妻子	的	马诺亚	到	她	丈夫	我的	灵魂

家庭之歌 以西结书 那声音说 耐心的天使 玛挪亚的妻子对她丈夫说 我的灵魂

[ænd; ənd][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɔlz]

AND	I	WORSHIP	THE	HOLY	LAND	THE	REWARD	THE	WISH	OF	TO	-	DAY	ALL'S
和	我	崇拜	这	圣	土地	这	报酬	这	希望	的	到	-	天	一切

我敬拜圣地，这是今日一切的奖赏和愿望。

[wel] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɜːrst] - [deɪ] [θɔːts] [trʌst] ['trɪnɪtɑːs] [ðə; ði]

WELL	INVOCATION	QUESTIONS	OF	LIFE	FIRST	-	DAY	THOUGHTS	TRUST	TRINITAS	THE
出色地	调用	问题	的	生活	第一的	-	天	想法	相信	三位一体	这

['sɪstər] " [ðə; ði] [rɑːk] " [ɪn] [el] [gɔːr] [ðə; ði]['oʊvər] - [hɑːrt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

SISTERS	"	THE	ROCK	"	IN	EL	GHOR	THE	OVER	-	HEART	THE	SHADOW	AND	THE	LIGHT
姐妹	"	这	岩石	"	在	EL	戈尔	这	超过	-	心	这	阴影	和	这	光

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] ['ændruː] - [prer]

THE	CRY	OF	A	LOST	SOUL	ANDREW	RYKMAN'S	PRAYER
这	哭	的	一个	丢失的	灵魂	安德鲁	-	祷告

祈祷文 人生疑问 第一天的思考 信赖三位一体 姐妹会 埃尔戈尔的"磐石" 至高无上的心 阴影与光明 迷失灵魂的呼喊 安德鲁·里克曼的祈祷

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]

RELIGIOUS	POEMS
宗教	诗歌

宗教诗歌

[ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['beθlihem]

THE	STAR	OF	BETHLEHEM
这	星星	的	伯利恒

伯利恒之星

[wer] [taɪm] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊərz]

Where	Time	the	measure	of	his	hours
在哪里	时间	这	措施	的	他的	小时

时间是他时光的尺度

[baɪ] ['tʃeɪndʒfəl] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [kiːps] ,

By	changeful	bud	and	blossom	keeps	,
经过	变化	芽	和	开花	保持	,

通过不断变化的花蕾和花朵，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

And	,	like	a	young	bride	crowned	with	flowers	,
和	,	喜欢	一个	年轻的	新娘	加冕	和	花朵	,

就像一位头戴花冠的年轻新娘，

[fer] [ʃiə'rɑːz][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [sliːps] ;

Fair	Shiraz	in	her	garden	sleeps	;
公平的	设拉子	在	她	花园	睡觉	;

美丽的设拉子在花园里安睡；

[wer] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊəts]['tɜːrbən] [stoʊn] ,

Where	,	to	her	poet's	turban	stone	,
在哪里	,	到	她	诗人的	头巾	石头	,

在哪里，到她诗人的头巾石，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hɜːr; hər][gɪft][ʌv; əv] ['flaʊərz] [im'pɑːts] ,

The	Spring	her	gift	of	flowers	imparts	,
这	春天	她	礼物	的	花朵	赋予	,

她赠送的鲜花带来了春天的气息。

[les] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæv; həv] [soʊn]

Less	sweet	than	those	his	thoughts	have	sown
较少的	甜的	比	那些	他的	想法	有	播种

远不及他思绪所播下的种子那样甜美。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sɔɪl][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['hɑːrts] :

In	the	warm	soil	of	Persian	hearts	:
在	这	温暖的	土壤	的	波斯语	心	:

在波斯人温暖的心灵深处:

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wer] [ðə; ði] [ʃeɪd]

There	sat	the	stranger	,	where	the	shade
那里	卫星	这	陌生人	,	在哪里	这	阴影

陌生人坐在那里，在树荫下

[ʌv; əv] ['skætərd] [deɪt] - [triːz] ['θɪnli] [leɪ] ,

Of	scattered	date	-	trees	thinly	lay	,
的	疏散	日期	-	树木	薄薄的	躺	,

零星散落着几棵枣椰树，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [klɪr] ['hev(ə)n] [dɪ'leɪd]

While	in	the	hot	clear	heaven	delayed
尽管	在	这	热的	清除	天堂	延迟

虽然炎热晴朗的天空迟迟没有出现

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪ] .

The	long	and	still	and	weary	day	.
这	长的	和	仍然	和	厌倦	天	.

漫长、寂静、疲惫的一天。

[streɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] ,

Strange	trees	and	fruits	above	him	hung	,
奇怪的	树木	和	水果	多于	他	悬挂	,

他头顶上悬挂着奇异的树木和果实，

[streɪndʒ] ['əudəz] [fɪld] [ðə; ði] ['sʌltri] [er] ,

Strange	odors	filled	the	sultry	air	,
奇怪的	气味	已填	这	闷热	空气	,

闷热的空气中弥漫着奇怪的气味。

[streɪndʒ] [bɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [swʌŋ] ,

Strange	birds	upon	the	branches	swung	,
奇怪的	鸟类	之上	这	分支	摇摆	,

树枝上荡着奇异的鸟儿，

[streɪndʒ] ['ɪnsekt] ['vɔɪsɪz] ['mɜːmɜːd] [ðer; ðər] .

Strange	insect	voices	murmured	there	.
奇怪的	昆虫	声音	低声说道	那里	.

那里传来奇怪的昆虫低语声。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [braɪt] ['blɔsəmz] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] ,

And	strange	bright	blossoms	shone	around	,
和	奇怪的	明亮的	花朵	闪耀	大约	,

周围绽放着奇异明亮的花朵，

[tɜːrnd] ['sʌnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['baʊərz] ,

Turned	sunward	from	the	shadowy	bowers	,
转向	向阳面	从	这	阴暗的	鲍尔斯	,

从阴凉的树荫下转向阳光，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [soʊl] [hæd; həd] [faʊnd]

As	if	the	Gheber's	soul	had	found
作为	如果	这	-	灵魂	有	成立

仿佛盖伯的灵魂找到了

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ˌɪ'rænz, ˌaɪ'rænz] ['flaʊərz] .

A	fitting	home	in	Iran's	flowers	.
一个	配件	家	在	伊朗的	花朵	.

在伊朗的花海中，一个合适的家。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hiː; hi] [sɔː] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

Whate'er	he	saw	,	whate'er	he	heard	,
什么	他	锯	,	什么	他	听到	,

无论他看到了什么，无论他听到了什么，

[ə'weɪkənd] ['fiːlɪŋz] [nuː] [ænd; ənd] [sæd] , —

Awakened	feelings	new	and	sad	,	—
觉醒	情怀	新的	和	伤心	,	—

唤醒了新的、悲伤的情绪，——

[noʊ] ['krɪstʃən] [gɑːrb] , [nɔːr] ['krɪstʃən] [wɜːrd] ,

No	Christian	garb	,	nor	Christian	word	,
不	基督教	外衣	,	也不	基督教	单词	,

没有基督教服饰，也没有基督教言语。

[nɔːr] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sæbəθ] - [bel] [tʃaɪmz] [glæd] ,

Nor	church	with	Sabbath	-	bell	chimes	glad	,
也不	教会	和	安息日	-	钟	编钟	高兴的	,

教堂里也没有安息日钟声的欢快响起，

[bʌt; bət] ['mɑːzləm] [greɪvz; grɑːvz] , [wɪð; wɪθ] ['tɜːrbən] [stoʊnz] ,

But	Moslem	graves	,	with	turban	stones	,
但	穆斯林	坟墓	,	和	头巾	石头	,

但穆斯林的坟墓上却刻有头巾石，

[ænd; ənd] [mɑːsk] - [spaɪəz] ['gliːmɪŋ] [waɪt] , [ɪn] [vjuː] ,

And	mosque	-	spires	gleaming	white	,	in	view	,
和	清真寺	-	尖塔	闪闪发光	白色的	,	在	看法	,

远处，清真寺的尖顶闪耀着白光。

[ænd; ənd] ['greɪbɪrd] ['mɒləz] [ɪn] [loʊ] [toʊnz]

And	graybeard	Mollahs	in	low	tones
和	增	毛拉们	在	低的	音调

还有低沉嗓音的灰胡子毛拉们

['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [kə'rɑːn] ['sɜːrvɪs] [θruː] .

Chanting	their	Koran	service	through	.
吟唱	他们的	《古兰经》	服务	通过	.

他们诵读着《古兰经》进行礼拜。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [smaɪld] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

The	flowers	which	smiled	on	either	hand	,
这	花朵	哪个	微笑	在	任何一个	手	,

双手上绽放着笑容的花朵，

[laɪk] ['temptɪŋ] [fiːndz] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Like	tempting	fiends	,	were	such	as	they
喜欢	诱人的	恶魔	,	是	这样的	作为	他们

就像引诱恶魔一样，他们就是这样的人。

[wɪtʃ] [wʌns] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] ['iːstərn] [lænd] ,

Which	once	,	o'er	all	that	Eastern	land	,
哪个	一次	,	超过	全部	那	东	土地	,

曾经，遍及整个东方大地，

[æz; əz] [gɪfts] [ɑːn] ['diːmən] ['ɔːltəz] [leɪ] .

As	gifts	on	demon	altars	lay	.
作为	礼物	在	恶魔	祭坛	躺	.

如同摆放在恶魔祭坛上的礼物。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['beəl]

As	if	the	burning	eye	of	Baal
作为	如果	这	燃烧	眼睛	的	巴力

仿佛巴力的燃烧之眼

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [nuː] ,

The	servant	of	his	Conqueror	knew	,
这	仆人	的	他的	征服者	知道	,

他征服者的仆人知道，

[frʌm; frəm] [skaɪz] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ] ['klaʊdi] [veɪl] ,

From	skies	which	knew	no	cloudy	veil	,
从	天空	哪个	知道	不	多云	面纱	,

从没有云雾的晴空，

[ðə; ði] ['sʌnz] [hɑːt] [glɑːnsiz] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] .

The	Sun's	hot	glances	smote	him	through	.
这	太阳的	热的	眼神	猛击	他	通过	.

太阳灼热的目光穿透了他。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !

"	Ah	me	!
"	啊	我	!

"啊，我！"

" [ðə; ði] ['loʊnli] ['streɪndʒər] [sed] ,

"	the	lonely	stranger	said	,
"	这	孤独	陌生人	说	,

孤独的陌生人说道：

" [ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [led] [maɪ] ['futsteps] [ɑːn] ,

"	The	hope	which	led	my	footsteps	on	,
"	这	希望	哪个	引领	我的	脚步声	在	,

"指引我前行的希望，

[ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃed] ,

And	light	from	heaven	around	them	shed	,
和	光	从	天堂	大约	他们	棚	,

天上的光芒洒在他们周围，

[ɔː(r)] ['wɪri] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪst] , [ɪz] [gɔːn] !

O'er	weary	wave	and	waste	,	is	gone	!
超过	厌倦	海浪	和	浪费	,	是	已消失	!

越过疲惫的波浪和荒芜，一切都消失了！

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] [ɔːl] [waɪt] ,

"	Where	are	the	harvest	fields	all	white	,
"	在哪里	是	这	收成	字段	全部	白色的	,

"哪里有满是白色的收割田？"

[fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['sɪkl] [ɪn] ?

For	Truth	to	thrust	her	sickle	in	?
为了	真相	到	推力	她	镰刀	在	?

真理要将镰刀刺入吗?

[wer] [flɑːk] [ðə; ði] [soʊlz] , [laɪk] [dʌvz; doʊvz] [ɪn] [flaɪt] ,

Where	flock	the	souls	,	like	doves	in	flight	,
在哪里	群	这	灵魂	,	喜欢	鸽子	在	航班	,

灵魂聚集之处，如同飞翔的鸽子，

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sɪn] ?

From	the	dark	hiding	-	place	of	sin	?
从	这	黑暗的	隐藏	-	地方	的	罪	?

从罪恶的黑暗藏身之处?

" [ə; eɪ]['saɪlənt] - ['hɔ:rər] [bru:dz] [ɔ:(r)][ɔ:l] , —

"	A	silent	-	horror	broods	o'er	all	,	—
"	一个	沉默的	-	恐怖	幼崽	超过	全部	,	—

"一种无声的恐怖笼罩着一切，——

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtfl] [spel] , —

The	burden	of	a	hateful	spell	,	—
这	负担	的	一个	可恶	拼写	,	—

憎恶咒语的重负——

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [rɪ'kɔ:l]

The	very	flowers	around	recall
这	非常	花朵	大约	记起

周围的花朵让人想起

[ðə; ði] ['hɔ:ri] ['meɪˌdʒaɪz] [raɪts] [ʌv; əv] [hel] !

The	hoary	magi's	rites	of	hell	!
这	苍老	魔法师的	仪式	的	地狱	!

古老贤士的地狱仪式!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd]

"	And	what	am	I	,	o'er	such	a	land
"	和	什么	是	我	,	超过	这样的	一个	土地

"而我，在这片土地上，又算什么呢？"

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə] [ber] ?

The	banner	of	the	Cross	to	bear	?
这	横幅	的	这	叉	到	熊	?

要高举十字架的旗帜吗?

[dɪr] [lɔ:rd] , [ʌp'hoʊld][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hænd] ,

Dear	Lord	,	uphold	me	with	Thy	hand	,
亲爱的	主	,	坚持	我	和	你的	手	,

亲爱的主啊，请用您的手扶持我。

[ðaɪ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['wi:knəs] [ʃer] !

Thy	strength	with	human	weakness	share	!
你的	力量	和	人类	弱点	分享	!

你的力量与人类的弱点相辅相成!

" [hi:; hi] ['si:st] ; [fɔ:r; fər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t]

"	He	ceased	;	for	at	his	very	feet
"	他	停止	;	为了	在	他的	非常	脚

他停了下来；因为就在他脚下

[ɪn][maɪld] [rɪ'bju:k] [ə; eɪ] ['flaʊərɪt] [smaɪld] ;

In	mild	rebuke	a	floweret	smiled	;
在	温和的	训斥	一个	小花	微笑	;

小花微微一笑，带着一丝温和的责备;

[haʊ] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gri:t]

How	thrilled	his	sinking	heart	to	greet
如何	激动不已	他的	下沉	心	到	迎接

他那颗沉沉的心多么激动地迎接

[ðə; ði][stɑ:r] - ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ˞:dʒənz][tʃaɪld] !

The	Star	-	flower	of	the	Virgin's	child	!
这	星星	-	花	的	这	处女的	孩子	!

圣母之子的星花!

[soʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [druː]

Sown	**by**	**some**	**wandering**	**Frank**	**,**	**it**	**drew**
播种	经过	一些	漫游	坦率	,	它	画

它是由某个四处游荡的法兰克人播种的，吸引了

[ɪts] [laɪf][frʌm; frəm]['eɪliən] [er] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

Its	**life**	**from**	**alien**	**air**	**and**	**earth**	**,**
它是	生活	从	外星人	空气	和	地球	,

它的生命源自外星的空气和地球，

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə]['peinim][sʌn] [ænd; ənd] [duː]

And	**told**	**to**	**Paynim**	**sun**	**and**	**dew**
和	讲述	到	支付	太阳	和	露

并告诉帕伊尼姆太阳和露水

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] .

The	**story**	**of**	**the**	**Saviour's**	**birth**	**.**
这	故事	的	这	救世主的	出生	.

救世主诞生的故事。

[frʌm; frəm] ['skɔːrtʃɪŋ] [biːmz] , [ɪn]['kaɪndli] [muːd] ,

From	**scorching**	**beams**	**,**	**in**	**kindly**	**mood**	**,**
从	灼热	光束	,	在	亲切地	情绪	,

从灼热的光束中，带着和善的心情，

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [plænts][ɪts] ['bjuːti] [skriːnd] ,

The	**Persian**	**plants**	**its**	**beauty**	**screened**	**,**
这	波斯语	植物	它是	美丽	筛选	,

波斯植物的美丽被掩盖了，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts]['peɪgən] ['sɪstərhʊd] ,

And	**on**	**its**	**pagan**	**sisterhood**	**,**
和	在	它是	异教徒	姐妹情谊	,

以及它与异教姐妹的关系，

[ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['flaʊərɪt] [liːnd] .

In	**love**	**,**	**the**	**Christian**	**floweret**	**leaned**	**.**
在	爱	,	这	基督教	小花	倾斜	.

这位基督教小花儿沉浸在爱河中。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði]['wɑːndərər][felt]

With	**tears**	**of**	**joy**	**the**	**wanderer**	**felt**
和	眼泪	的	喜悦	这	流浪者	毛毡

流浪者喜极而泣

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪ'sper]

The	**darkness**	**of**	**his**	**long**	**despair**
这	黑暗	的	他的	长的	绝望

他漫长绝望的黑暗

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæloʊd] ['sɪmb(ə)l][melt] ,

Before	**that**	**hallowed**	**symbol**	**melt**	**,**
前	那	神圣的	象征	熔化	,

在那神圣的象征融化之前，

[wɪtʃ] ['gɑːdz] [dɪr] [lʌv] [hæd; həd] ['nəːtʃəd] [ðer; ðər] .

Which	**God's**	**dear**	**love**	**had**	**nurtured**	**there**	**.**
哪个	神的	亲爱的	爱	有	培育	那里	.

那是上帝慈爱孕育的。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [feɪs] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊər]

From	**Nature's**	**face**	**,**	**that**	**simple**	**flower**
从	自然的	脸	,	那	简单的	花

来自大自然的面容，那朵简单的花

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sædnəs] [swept] ;

The	lines	of	sin	and	sadness	swept	;
这	线条	的	罪	和	悲伤	扫荡	;

罪恶与悲伤的线条扫过;

[ænd; ənd] ['meidʒiən] [paɪl] [ænd; ənd] ['peinim] ['baʊər]

And	Magian	pile	and	Paynim	bower
和	魔法师	桩	和	支付	凉亭

还有魔法堆和佩尼姆凉亭

[ɪn] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːdn] [slept] .

In	peace	like	that	of	Eden	slept	.
在	和平	喜欢	那	的	伊甸园	睡着了	.

他安然入睡，如同置身伊甸园一般。

[iːtʃ] ['mɑːzləm] [tuːm] , [ænd; ənd] ['saɪprəs] [oʊld] ,

Each	Moslem	tomb	,	and	cypress	old	,
每个	穆斯林	墓	,	和	柏	老的	,

每座穆斯林陵墓，以及古老的柏树，

[lʊkt] ['hoʊli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnset] [er] ;

Looked	holy	through	the	sunset	air	;
看起来	圣	通过	这	日落	空气	;

夕阳的余晖映照下，显得神圣无比;

[ænd; ənd] , ['eɪndʒl] - [laɪk] , [ðə; ði] [muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] [toʊld]

And	,	angel	-	like	,	the	Muezzin	told
和	,	天使	-	喜欢	,	这	宣礼员	讲述

而如同天使一般，宣礼员说道

[frʌm; frəm] ['taʊər] [ænd; ənd] [mɑːsk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] .

From	tower	and	mosque	the	hour	of	prayer	.
从	塔	和	清真寺	这	小时	的	祷告	.

从塔楼和清真寺祈祷的时间。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [steps] , [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɑːn]

With	cheerful	steps	,	the	morrow's	dawn
和	快乐	步骤	,	这	明天	黎明

带着欢快的步伐，晨曦初露。

[frʌm; frəm] [ʃiə'rɑːz] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [pɑːrt] ;

From	Shiraz	saw	the	stranger	part	;
从	设拉子	锯	这	陌生人	部分	;

从设拉子看到了陌生的一面;

[ðə; ði] [stɑːr] - ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] - [bɔːrn]

The	Star	-	flower	of	the	Virgin	-	Born
这	星星	-	花	的	这	处女	-	出生

圣母星花

[stɪl] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊpf(ə)l] [hɑːrt] ! - .

Still	blooming	in	his	hopeful	heart	!	1830	.
仍然	盛开	在	他的	充满希望	心	!	-	.

在他充满希望的心中，这份希望依然绽放！1830年

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]

THE	CITIES	OF	THE	PLAIN
这	城市	的	这	清楚的

平原上的城市

" [get] [jiː; ji] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['terəb(ə)l] [deɪ] !

"	Get	ye	up	from	the	wrath	of	God's	terrible	day	!
"	得到	是的	向上	从	这	愤怒	的	神的	糟糕的	天	!

"快从上帝可怕之日的愤怒中起来吧！"

[ʌn'gɜ:rdɪd] , [ˌʌn'sændəld] , [ə'raɪz][ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Ungirded	**,**	**unsandalled**	**,**	**arise**	**and**	**away**	**!**
未系紧的	,	没穿凉鞋	,	出现	和	离开	!

脱掉腰带，赤裸双脚，起身离开!

- [ti:][ɪz][ðə; ði] ['vɪntɪʤ] [ʌv; əv] [blʌd] , - [ti:][ɪz][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] ,

'	**T**	**is**	**the**	**vintage**	**of**	**blood**	**,**	**'**	**t**	**is**	**the**	**fulness**	**of**	**time**	**,**
-	T	是	这	优质的	的	血	,	-	t	是	这	充满	的	时间	,

这是血脉的醇香，这是时光的圆满。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [kraɪm] !

And	**vengeance**	**shall**	**gather**	**the**	**harvest**	**of**	**crime**	**!**
和	复仇	将	收集	这	收成	的	犯罪	!

复仇必将收割罪恶的果实!

" [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]['spoʊkən] — [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

"	**The**	**warning**	**was**	**spoken**	**—**	**the**	**righteous**	**had**	**gone**	**,**
"	这	警告	曾是	说	—	这	正义	有	已消失	,

警告已经发出——义人已经离去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [wʌnz][ʌv; əv]['sɔdəm][wɜ:r; wər] ['fi:stɪŋ] [ə'loʊn] ;

And	**the**	**proud**	**ones**	**of**	**Sodom**	**were**	**feasting**	**alone**	**;**
和	这	自豪的	一个	的	所多玛	是	盛宴	独自的	;

所多玛那些骄傲的人独自赴宴;

[ɔ:l] [geɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæŋkwɪt] — [ðə; ði] ['revl] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,

All	**gay**	**was**	**the**	**banquet**	**—**	**the**	**revel**	**was**	**long**	**,**
全部	同性恋	曾是	这	宴会	—	这	陶醉	曾是	长的	,

宴会上到处洋溢着欢乐——狂欢持续了很久，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

With	**the**	**pouring**	**of**	**wine**	**and**	**the**	**breathing**	**of**	**song**	**.**
和	这	浇注	的	葡萄酒	和	这	呼吸	的	歌曲	.

伴随着斟酒和歌声。

- [ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pər'fju:m] ,

'	**T**	**was**	**an**	**evening**	**of**	**beauty**	**;**	**the**	**air**	**was**	**perfume**	**,**
-	T	曾是	一个	晚上	的	美丽	;	这	空气	曾是	香水	,

那是一个美好的夜晚；空气中弥漫着香水味。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['gri:nnəs] , [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [blu:m] ;

The	**earth**	**was**	**all**	**greenness**	**,**	**the**	**trees**	**were**	**all**	**bloom**	**;**
这	地球	曾是	全部	绿色	,	这	树木	是	全部	盛开	;

大地一片翠绿，树木繁花似锦;

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] ['delɪkət] ['vaɪəl][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

And	**softly**	**the**	**delicate**	**viol**	**was**	**heard**	**,**
和	轻轻	这	精美的	暴力	曾是	听到	,

一阵轻柔的提琴声响起，

[laɪk] [ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .

Like	**the**	**murmur**	**of**	**love**	**or**	**the**	**notes**	**of**	**a**	**bird**	**.**
喜欢	这	低语	的	爱	或者	这	笔记	的	一个	鸟	.

如同爱情的低语，或是鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['meidnz] [mu:vd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

And	**beautiful**	**maidens**	**moved**	**down**	**in**	**the**	**dance**	**,**
和	美丽的	少女们	已搬	向下	在	这	舞蹈	,

美丽的少女们翩翩起舞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [glæns]

With	**the**	**magic**	**of**	**motion**	**and**	**sunshine**	**of**	**glance**
和	这	魔法	的	运动	和	阳光	的	瞥一眼

带着运动的魔力和阳光般的凝视

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑːrmz] [riːðd] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['tresɪz] [fel] [friː]

And	white	arms	wreathed	lightly	,	and	tresses	fell	free
和	白色的	武器	花环	轻轻	,	和	头发	跌倒	自由的

白色的手臂轻轻环绕，秀发自由垂落。

[æz; əz][ðə; ði]['pluːmɪdʒ][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][sʌm; səm]['trɑːpɪk(ə)l] [triː] .

As	the	plumage	of	birds	in	some	tropical	tree	.
作为	这	羽毛	的	鸟类	在	一些	热带	树	.

如同某些热带树木上鸟类的羽毛。

[wer] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][faʊl]['aɪdəlz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɑːn] [haɪ] ,

Where	the	shrines	of	foul	idols	were	lighted	on	high	,
在哪里	这	神社	的	犯规	偶像	是	照明	在	高的	,

在那些高高竖起灯火供奉邪恶偶像的神龛旁，

[ænd; ənd] ['wɑːntənnəs] ['temptɪd] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;

And	wantonness	tempted	the	lust	of	the	eye	;
和	放荡	受诱惑	这	欲望	的	这	眼睛	;

放荡的行为诱惑了眼目的欲望；

[mɪdst] [raɪts] [ʌv; əv] [əb'siːnnəs] , [streɪndʒ] , ['loʊðsəm] , [əb'hɔː] ,

Midst	rites	of	obsceneness	,	strange	,	loathsome	,	abhorred	,
中间	仪式	的	淫秽	,	奇怪的	,	令人厌恶的	,	令人厌恶	,

在淫秽、怪异、令人厌恶、令人憎恶的仪式中，

[ðə; ði] [blæs'fiːmər] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

The	blasphemer	scoffed	at	the	name	of	the	Lord	.
这	亵渎者	嘲笑	在	这	姓名	的	这	主	.

亵渎者嘲笑主的名。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] , — [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

the	growl	of	the	thunder	,	—	the	quaking	of	earth	!
这	咆哮	的	这	雷	,	—	这	震动	的	地球	!

雷声隆隆，大地颤抖！

[woʊ] , [woʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ði][mɜːrθ] !

Woe	,	woe	to	the	worship	,	and	woe	to	the	mirth	!
悲哀	,	悲哀	到	这	崇拜	,	和	悲哀	到	这	欢笑	!

哀哉，哀哉，敬拜！哀哉，欢笑！

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ][hæz; həz]['oʊpənd] ; [ðeəz; ðəz] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

The	black	sky	has	opened	;	there's	flame	in	the	air	;
这	黑色的	天空	有	打开	;	有	火焰	在	这	空气	;

黑色的天空裂开了；空气中燃起了火焰；

[ðə; ði] [red] [ɑːrm][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ber] !

The	red	arm	of	vengeance	is	lifted	and	bare	!
这	红色的	手臂	的	复仇	是	抬起	和	裸	!

复仇的赤红手臂高高举起，赤裸裸地暴露出来！

[ðen] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [roʊz][waɪld] [wer] [ðə; ði] [sɔːŋ]

Then	the	shriek	of	the	dying	rose	wild	where	the	song
然后	这	尖叫	的	这	垂死	玫瑰	荒野	在哪里	这	歌曲

然后，垂死的玫瑰发出凄厉的尖叫，歌声在野外回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'lɔːŋ] ;

And	the	low	tone	of	love	had	been	whispered	along	;
和	这	低的	语气	的	爱	有	到过	低声说道	沿着	;

低沉的爱语声一直萦绕耳畔；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] [fleɪmz] [went] ['laɪtli] [ɔː(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] ['baʊər] ,

For	the	fierce	flames	went	lightly	o'er	palace	and	bower	,
为了	这	凶猛的	火焰	去	轻轻	超过	宫殿	和	凉亭	,

熊熊烈焰轻柔地掠过宫殿和凉亭，

[laɪk] [ðə; ði] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['diːmənz] , [tuː; tə][blæst][ænd; ənd][dɪ'vaʊər] !

Like	the	red	tongues	of	demons	,	to	blast	and	devour	!
喜欢	这	红色的	舌头	的	恶魔	,	到	爆炸	和	吞食	!

如同恶魔的红色舌头，肆意吞噬!

[daʊn] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən][ðə; ði] [red] ['ruːɪn] [reɪnd] ,

Down	,	down	on	the	fallen	the	red	ruin	rained	,
向下	,	向下	在	这	倒下	这	红色的	废墟	下雨了	,

红色的废墟如雨般倾泻而下，落在倒下的人们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revələr] [sæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪn] - [kʌp] [ʌnd'reɪnd] ;

And	the	reveller	sank	with	his	wine	-	cup	undrained	;
和	这	狂欢者	沉没	和	他的	葡萄酒	-	杯子	未排水的	;

狂欢者沉入海底，酒杯里的酒却仍未喝完;

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsər] , [ðə; ði]['mjuːzɪks] [lʌvd] [θrɪl] ,

The	foot	of	the	dancer	,	the	music's	loved	thrill	,
这	脚	的	这	舞蹈家	,	这	音乐的	喜爱	刺激	,

舞者的脚步，音乐令人心醉的悸动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .

And	the	shout	and	the	laughter	grew	suddenly	still	.
和	这	喊	和	这	笑声	生长	突然	仍然	.

喊叫声和笑声突然戛然而止。

[ðə; ði][læst] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['gɪv(ə)n] ;

The	last	throb	of	anguish	was	fearfully	given	;
这	最后的	搏动	的	痛苦	曾是	恐惧地	给定	;

最后一丝痛苦的悸动悄然消逝;

[ðə; ði][læst] [aɪ] [glɛəd] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] ['mædnəs] [ɑːn] ['hev(ə)n] !

The	last	eye	glared	forth	in	its	madness	on	Heaven	!
这	最后的	眼睛	怒目而视	前进	在	它是	疯狂	在	天堂	!

最后一只眼睛疯狂地瞪着天堂!

[ðə; ði][læst] [groʊn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [roʊz]['waɪldli][ænd; ənd][veɪn] ,

The	last	groan	of	horror	rose	wildly	and	vain	,
这	最后的	呻吟	的	恐怖	玫瑰	疯狂地	和	徒劳	,

最后一声惊恐的呻吟狂乱而徒劳地响起，

[ænd; ənd] [deθ] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ! - .

And	death	brooded	over	the	pride	of	the	Plain	!	1831	.
和	死亡	沉思	超过	这	自豪	的	这	清楚的	!	-	.

死亡笼罩着平原的骄傲！1831年

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

THE	CALL	OF	THE	CHRISTIAN
这	称呼	的	这	基督教

基督徒的呼召

[nɑːt]['ɔːlweɪz][æz; əz][ðə; ði] - [rʌʃ]

Not	always	as	the	whirlwind's	rush
不是	总是	作为	这	-	匆忙

并非总是如旋风般迅猛

[ɑːn] - [maʊnt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

On	Horeb's	mount	of	fear	,
在	-	山	的	害怕	,

在霍雷布的恐惧之山上，

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ]
Not always as the burning bush
不是 总是 作为 这 燃烧 衬套

并非总是像燃烧的荆棘那样。

[tuː; tə] - ['ʃepərd] [sɪr] ,
To Midian's shepherd seer ,
到 - 牧羊人 先知 ,

致米甸的牧羊先知，

[nɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm]
Nor as the awful voice which came
也不 作为 这 可怕 嗓音 哪个 来了

也不是那可怕的声音

[tuː; tə] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['prɑːfɪt] [bɑːdz] ,
To Israel's prophet bards ,
到 以色列的 先知 吟游诗人 ,

致以色列的先知吟游诗人，

[nɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [fleɪm] ,
Nor as the tongues of cloven flame ,
也不 作为 这 舌头 的 裂瓣 火焰 ,

也不像裂开的火焰之舌，

[nɔːr] [gɪft] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] , —
Nor gift of fearful words , —
也不 礼物 的 可怕 字 , —

也不是用恐惧的言语来馈赠，——

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [saɪn]
Not always thus , with outward sign
不是 总是 因此 , 和 向外 符号

并非总是如此，外在迹象也并非总是如此

[ʌv; əv] ['faɪər] [ɔːr] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Of fire or voice from Heaven ,
的 火 或者 嗓音 从 天堂 ,

如同来自天堂的火焰或声音

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [dɪ'vaɪn] ,
The message of a truth divine ,
这 信息 的 一个 真相 神圣的 ,

神圣真理的信息，

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] !
The call of God is given !
这 称呼 的 上帝 是 给定 !

神的呼召已发出！

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt]
Awaking in the human heart
觉醒 在 这 人类 心

人类心灵的觉醒

[lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] , —
Love for the true and right , —
爱 为了 这 真的 和 正确的 , —

对真理和正义的热爱——

[ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['betər] [pɑːrt] ,
Zeal for the Christian's better part ,
热情 为了 这 基督徒的 更好的 部分 ,

对基督徒更美福乐的热忱，

[streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [faɪt] .
Strength **for** **the** **Christian's** **fight** **.**
力量 为了 这 基督徒的 斗争 .

基督徒争战的力量。

[nɔːr]['ʌntəˌˈʌntu] - [hɑːrt] [ə'loʊn]
Nor **unto** **manhood's** **heart** **alone**
也不 到 - 心 独自的

也不仅仅是男人的心

[ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnfluəns] [stiːlz]
The **holy** **influence** **steals**
这 圣 影响 偷窃

神圣的影响窃取

[wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræptʃər][nɑːt][ɪts][oʊn] ,
Warm **with** **a** **rapture** **not** **its** **own** **,**
温暖的 和 一个 狂喜 不是 它是自己的 ,

温暖而充满着一种并非源于自身的狂喜，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['wʊmən] [fiːlz] !
The **heart** **of** **woman** **feels** **!**
这 心 的 女士 感觉 !

女人的心有感觉!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [huː] [baɪ][səmɑːriːəz] [wɔːl]
As **she** **who** **by** **Samaria's** **wall**
作为 她 WHO 经过 撒玛利亚的 墙

就像她在撒玛利亚的墙边一样

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['erənd] [sɔːt] , —
The **Saviour's** **errand** **sought** **,** **—**
这 救世主的 差事 寻求 , —

救世主的使命——

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜːrvənt] [pɔːl]
As **those** **who** **with** **the** **fervent** **Paul**
作为 那些 WHO 和 这 热切 保罗

那些与热忱的保罗一起的人

[ænd; ənd] [miːk] ['ækwɪlə] [rɔːt] :
And **meek** **Aquila** **wrought** **:**
和 温顺 阿奎拉 锻 :

而温顺的阿奎拉则创造了:

[ɔːr] [ðoʊz] [miːk] [wʌnz] [huːz] ['mɑːrtərdəm]
Or **those** **meek** **ones** **whose** **martyrdom**
或者 那些 温顺 一个 谁 殉道

或者那些温顺的人，他们的殉道

['roʊmz] ['gæðərd] ['grændʒər] [sɔː]
Rome's **gathered** **grandeur** **saw**
罗马的 聚集 宏伟 锯

罗马的辉煌景象

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðer; ðər]['ælpaɪn][hoʊm]
Or **those** **who** **in** **their** **Alpine** **home**
或者 那些 WHO 在 他们的 高山 家

或者那些在阿尔卑斯山家园的人

[breɪvd] [ðə; ði][kruː'seɪdərz][wɔːr] ,
Braved **the** **Crusader's** **war** **,**
勇敢 这 十字军的 战争 ,

曾勇敢地参加十字军战争，

[wen] [ðə; ði] [griːn] ['voʊˌdɔɪz] , ['tremblɪŋ] , [hɜːrd] ,
When the green Vaudois , trembling , heard ,
什么时候 这 绿色的 沃州 , 发抖 , 听到 ,

当那位绿色的沃州人颤抖着听到时，

[θruː] [ɔːl][ɪts] [veɪlz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Through all its vales of death ,
通过 全部它是 山谷 的 死亡 ,

穿越所有死亡的山谷，

[ðə; ði]['mɑːrtərz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [pɔːd]
The martyr's song of triumph poured
这 殉道者的 歌曲 的 胜利 倾倒

殉道者的凯歌倾泻而出

[frʌm; frəm] ['wʊmənz] ['feɪlɪŋ] [breθ] .
From woman's failing breath .
从 女性的 失败 气息 .

从女人微弱的呼吸中。

[ænd; ənd]['dʒentli] , [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
And gently , by a thousand things
和 轻轻地 , 经过 一个 千 事物

轻轻地，通过千百件事

[wɪtʃ] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [pæs] ,
Which o'er our spirits pass ,
哪个 超过 我们的 烈酒 经过 ,

哪些事物掠过我们的灵魂，

[laɪk] ['briːzɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][hɑːrps] [faɪn] [strɪŋz] ,
Like breezes o'er the harp's fine strings ,
喜欢 微风 超过 这 竖琴的 美好的 字符串 ,

如同微风拂过竖琴的琴弦，

[ɔːr] ['veipəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [glæs] ,
Or vapors o'er a glass ,
或者 蒸汽 超过 一个 玻璃 ,

或者玻璃杯上的蒸汽，

['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['toʊkən][streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː]
Leaving their token strange and new
离开 他们的 令牌 奇怪的 和 新的

留下他们的纪念品，既陌生又新奇。

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr][ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
Of music or of shade ,
的 音乐 或者 的 阴影 ,

音乐或阴影，

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truː]
The summons to the right and true
这 传票 到 这 正确的 和 真的

召唤右翼和真我

[ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][ɪz] [meɪd] .
And merciful is made .
和 仁慈 是 制成 .

于是仁慈就此诞生。

[oʊ] , [ðen] , [ɪf] [gliːmz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪt]
Oh , then , if gleams of truth and light
哦 , 然后 , 如果 闪光 的 真相 和 光

哦，那么，如果真理和光明的光芒闪耀呢?

[flæʃ] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['weɪtɪŋ] [maɪnd] ,
Flash o'er thy waiting mind ,
闪光 超过 你的 等待 头脑 ,

在你等待的脑海中闪过，

[ʌn'foʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['ment(ə)l] [saɪt]
Unfolding to thy mental sight
展开 到 你的 精神的 视线

在你的脑海中展开

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['hju:mən] - [kaɪnd] ;
The wants of human - kind ;
这 想要 的 人类 - 种类 ;

人类的需求；

[ɪf] , ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] ['hju:mən] [gri:f] ,
If , brooding over human grief ,
如果 , 沉思 超过 人类 悲伤 ,

如果，沉湎于人类的悲伤，

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [wɪʃ] [ɪz] [noʊn]
The earnest wish is known
这 认真 希望 是 已知

这份真挚的愿望众所周知

[tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] ['glædn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f]
To soothe and gladden with relief
到 舒缓 和 格拉登 和 宽慰

舒缓身心，带来喜悦与慰藉

[æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [nɑ:t] [ðaɪn] [oʊn] ;
An anguish not thine own ;
一个 痛苦 不是 你的 自己的 ;

并非属于你的痛苦；

[ðoʊ] ['herəldid] [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Though heralded with naught of fear ,
尽管 被预言 和 零 的 害怕 ,

尽管被誉为毫无畏惧，

[ɔ:r] ['aʊtwərd] [saɪn] [ɔ:r] [ʃoʊ] ;
Or outward sign or show ;
或者 向外 符号 或者 展示 ;

或者外在的标志或表现；

[ðoʊ] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɪr]
Though only to the inward ear
尽管 仅有的 到 这 向内 耳朵

虽然只是对内耳而言

[ˌaɪ 'ti:] ['hwispəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [loʊ] ;
It whispers soft and low ;
它 低语 柔软的 和 低的 ;

它发出轻柔低沉的耳语；

[ðoʊ] ['drɑ:pɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mænə] [fel] ,
Though dropping , as the manna fell ,
尽管 下降 , 作为 这 吗哪 跌倒 ,

虽然像吗哪落下时一样，

[ˌʌn'si:n] , [jet] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Unseen , yet from above ,
看不见 , 然而 从 多于 ,

虽然看不见，但从上方看去，

['nɔɪzləs] [æz; əz] [duː] - [fɔːl] , [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , — -

Noiseless	as	dew	-	fall	,	heed	it	well	,	—	-
无声	作为	露	-	落下	,	注意	它	出色地	,	—	-

像露珠般无声，请仔细聆听——

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] [kɔːl][ʌv; əv] [lʌv] !

Thy	Father's	call	of	love	!
你的	父亲的	称呼	的	爱	!

你父亲爱的呼唤!

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

THE	CRUCIFIXION	.
这	十字架刑	.

耶稣受难。

['sʌnlaɪt] [ə'pɑːn] - [hɪlz] !

Sunlight	upon	Judha's	hills	!
阳光	之上	-	丘陵	!

阳光照耀着朱达的山丘!

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ;

And	on	the	waves	of	Galilee	;
和	在	这	波浪	的	加利利	;

在加利利的波涛上;

[ɑːn]['dʒɔrdənz] [striːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪlz]

On	Jordan's	stream	,	and	on	the	rills
在	乔丹的	溪流	,	和	在	这	小溪

在约旦河的溪流上，以及小溪里

[ðæt] [fiːd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [siː] !

That	feed	the	dead	and	sleeping	sea	!
那	喂养	这	死的	和	睡眠	海	!

那滋养着沉睡的大海!

[moʊst] ['freʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [sprɪŋz]

Most	freshly	from	the	green	wood	springs
最多	新鲜的	从	这	绿色的	木头	弹簧

最新鲜的来自绿木泉

[ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ɑːn][ɪts] ['sentɪd] [wɪŋz] ;

The	light	breeze	on	its	scented	wings	;
这	光	微风	在	它是	香味	翅膀	;

微风轻拂着它芬芳的翅膀;

[ænd; ənd] ['geili] ['kwɪvər][ɪn][ðə; ði] [sʌn]

And	gayly	quiver	in	the	sun
和	同性恋地	颤动	在	这	太阳

在阳光下欢快地颤抖

[ðə; ði]['siːdər][tɑːps][ʌv; əv]['lebənɑːn] !

The	cedar	tops	of	Lebanon	!
这	雪松	最高额	的	黎巴嫩	!

黎巴嫩的雪松之巅!

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] , — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæθ] [kʌm] !

A	few	more	hours	,	—	a	change	hath	come	!
一个	很少	更多的	小时	,	—	一个	改变	有	来	!

再过几个小时，——情况就会发生变化!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klaʊd] !

The	sky	is	dark	without	a	cloud	!
这	天空	是	黑暗的	没有	一个	云	!

天空万里无云，一片漆黑!

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər] [dʌm] ,

The	shouts	of	wrath	and	joy	are	dumb	,
这	喊叫	的	愤怒	和	喜悦	是	哑的	,

愤怒和喜悦的呼喊都变得无声，

[ænd; ənd] [praʊd] [niːz] ['ʌntəˌʌntu] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [boʊd] .

And	proud	knees	unto	earth	are	bowed	.
和	自豪的	膝盖	到	地球	是	鞠躬	.

骄傲的双膝如今已向大地低下。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [deθ] ,

A	change	is	on	the	hill	of	Death	,
一个	改变	是	在	这	爬坡道	的	死亡	,

死亡之丘上正在发生改变，

[ðə; ði] [hɛlmd] ['wɔtʃəz] [pænt][fɔːr; fər] [breθ] ,

The	helmed	watchers	pant	for	breath	,
这	掌舵	观察者	喘气	为了	气息	,

戴着头盔的观察者们气喘吁吁，

[ænd; ənd][tɜːrn][wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd]['meɪniæk] [aɪz]

And	turn	with	wild	and	maniac	eyes
和	转动	和	荒野	和	疯子	眼睛

然后转过头来，眼神狂野而疯狂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [siːn] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] !

From	the	dark	scene	of	sacrifice	!
从	这	黑暗的	场景	的	牺牲	!

从黑暗的献祭场景中！

[ðæt] ['sækrɪfaɪs] ! — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , —

That	Sacrifice	!	—	the	death	of	Him	,	—
那	牺牲	!	—	这	死亡	的	他	,	—

那牺牲！——祂的死，——

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] !

The	Christ	of	God	,	the	holy	One	!
这	基督	的	上帝	,	这	圣	一	!

神的基督，圣者！

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['hev(ə)n] [groʊ] [dɪm] ,

Well	may	the	conscious	Heaven	grow	dim	,
出色地	可能	这	有意识的	天堂	生长	暗淡	,

愿那有意识的天堂渐渐黯淡。

[ænd; ənd] ['blækən] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldɪŋ] , [sʌn] .

And	blacken	the	beholding	,	Sun	.
和	黩	这	凝视	,	太阳	.

让凝视变得黑暗吧，太阳。

[ðə; ði] ['wʌntɪd] [laɪt] [hæθ] [fled] [ə'weɪ] ,

The	wonted	light	hath	fled	away	,
这	惯常	光	有	逃亡	离开	,

往日的光芒已然消逝，

[naɪt] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [deɪ] ,

Night	settles	on	the	middle	day	,
夜晚	定居点	在	这	中间	天	,

夜幕降临正午，

[ænd; ənd] ['ɜːrθkweɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kævən] [bed]

And	earthquake	from	his	caverned	bed
和	地震	从	他的	洞穴	床

地震从他洞穴般的床上发生

[ɪz] ['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dred] !
Is waking with a thrill of dread !
是 醒来 和 一个 刺激 的 恐惧 !

醒来时竟带着一丝恐惧!

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] ['weɪkɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] !
The dead are waking underneath !
这 死的 是 醒来 下 !

死者正在地下苏醒!

[ðer; ðər] ['prɪzn] [dɔ:r] [ɪz][rent] [ə'weɪ] !
Their prison door is rent away !
他们的 监狱 门 是 租 离开 !

他们的监狱大门出租了!

[ænd; ənd] , ['gæstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [deθ] ,
And , ghastly with the seal of death ,
和 , 阴森 和 这 海豹 的 死亡 ,

而可怕的是，死亡的印记.....

[ðeɪ] ['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][deɪ] !
They wander in the eye of day !
他们 漫步 在 这 眼睛 的 天 !

它们在白昼的注视下游荡!

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbim] ,
The temple of the Cherubim ,
这 寺庙 的 这 基路伯 ,

基路伯神庙，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][koʊld][ænd; ənd][dɪm] ;
The House of God is cold and dim ;
这 房子 的 上帝 是 寒冷的 和 暗淡 ;

神的殿堂又冷又暗;

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪz][ɑ:n][ɪts] ['tremblɪŋ] [wɔ:lz] ,
A curse is on its trembling walls ,
一个 诅咒 是 在 它是 发抖 墙壁 ,

诅咒笼罩着它颤抖的墙壁。

[ɪts] ['maɪti] [veɪl] [ə'sʌndər] [fɔ:lz] !
Its mighty veil asunder falls !
它是 强大的 面纱 分离 瀑布 !

它那厚重的面纱崩塌了!

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['kævərn] - [depθs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
Well may the cavern - depths of Earth
出色地 可能 这 洞穴 - 深度 的 地球

或许地球的洞穴深处

[bi:; bi] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['maʊntnz] [nɑ:d] ;
Be shaken , and her mountains nod ;
是 摇晃 , 和 她 山脉 点头 ;

摇晃吧，她的群山也会摇曳;

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['ʃi:tɪd] [ded] [kʌm] [fɔ:rθ]
Well may the sheeted dead come forth
出色地 可能 这 床单 死的 来 前进

愿裹尸布下的亡灵现身

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] !
To see the suffering son of God !
到 看 这 痛苦 儿子 的 上帝 !

亲眼目睹上帝之子受苦!

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [ʃraɪn] [groʊ] [dɪm] ,
Well may the temple - shrine grow dim ,
出色地 可能 这 寺庙 - 神社 生长 暗淡 ,

愿寺庙神龛渐渐黯淡。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [veɪl][ðə; ði] ['tʃerəbim] ,
And shadows veil the Cherubim ,
和 阴影 面纱 这 基路伯 ,

阴影笼罩着基路伯，

[wen] [hi:; hi] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
When He , the chosen one of Heaven ,
什么时候 他 , 这 选定 一 的 天堂 ,

当祂，天上的选民，

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər] [gɪlt] [ɪz]['gɪv(ə)n] !
A sacrifice for guilt is given !
一个 牺牲 为了 有罪 是 给定 !

为赎罪献上祭品!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɪnfl] [hɑ:rt] , [ə'loʊn] ,
And shall the sinful heart , alone ,
和 将 这 罪恶的 心 , 独自的 ,

唯有罪恶之心，

[bɪ'hoʊld] [ˌʌn'mu:vd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['aʊər] ,
Behold unmoved the fearful hour ,
看哪 不动 这 可怕 小时 ,

看哪，这可怕的时刻，你们竟无动于衷。

[wen] ['neɪtʃər] ['trembld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] ,
When Nature trembled on her throne ,
什么时候 自然 颤抖 在 她 王座 ,

当大自然在她的宝座上颤抖时，

[ænd; ənd] [deθ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ['paʊər] ?
And Death resigned his iron power ?
和 死亡 辞职 他的 铁 力量 ?

死神放弃了他那铁腕的权力?

[oʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [hɑ:rt] — [hu:z] ['sɪnflnəs]
Oh , shall the heart — whose sinfulness
哦 , 将 这 心 — 谁 罪恶

哦，那颗心——它的罪恶

[geɪv] ['ki:nnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [dɪ'stres] ,
Gave keenness to His sore distress ,
给予 敏锐 到 他的 疮 痛苦 ,

使祂的痛苦之痛更加强烈，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] —
And added to His tears of blood —
和 额外 到 他的 眼泪 的 血 —

祂的血泪中又添了——

[rɪ'fju:z] [ɪts] ['tremblɪŋ] ['grætɪtu:d] ! - .
Refuse its trembling gratitude ! 1834 .
拒绝 它是 发抖 感激 ! - .

拒绝它颤抖的感激！1834年

['pæləstaɪn]
PALESTINE
巴勒斯坦

巴勒斯坦

[blest] [lænd][ʌv; əv][dʒu:'diə] !
Blest land of Judaea !
祝福 土地 的 犹太 !

犹太的福地!

[θraɪs] ['hæloʊd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
thrice hallowed of song ,
三次 神圣的 的 歌曲 ,

三次被歌颂的圣歌,

[wer] [ðə; ði]['hoʊli:ɪst][ʌv; əv] ['memərɪz] ['pɪlgrɪm] - [laɪk] [θrɔ:ŋ] ;
Where the holiest of memories pilgrim - like throng ;
在哪里 这 最神圣的 的 回忆 朝圣 - 喜欢 人群 ;

最神圣的记忆，如同朝圣者般熙熙攘攘;

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðaɪ] [pɑ:mz] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðaɪ] [si:] ,
In the shade of thy palms , by the shores of thy sea ,
在 这 阴影 的 你的 棕榈树 , 经过 这 海岸 的 你的 海 ,

在你棕榈树的荫蔽下，在你海边，

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['bju:ti] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] .
On the hills of thy beauty , my heart is with thee .
在 这 丘陵 的 你的 美丽 , 我的 心 是 和 你 .

在你美丽的山峦间，我的心与你同在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ðæt] [ʃɔ:r]
With the eye of a spirit I look on that shore
和 这 眼睛 的 一个 精神 我 看 在 那 支撑

我以灵魂之眼凝视着那岸边

[wer] ['pɪlgrɪm][ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] [hæv; həv] ['liŋgə] [bɪ'fɔ:r] ;
Where pilgrim and prophet have lingered before ;
在哪里 朝圣 和 先知 有 徘徊不去 前 ;

朝圣者和先知曾驻足停留的地方;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][glaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][aɪ] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði][sɑ:d]
With the glide of a spirit I traverse the sod
和 这 滑行 的 一个 精神 我 横穿 这 草皮

我如幽灵般滑过草地

[meɪd] [braɪt] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑ:d] .
Made bright by the steps of the angels of God .
制成 明亮的 经过 这 步骤 的 这 天使 的 上帝 .

被上帝天使的脚步照亮。

[blu:] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !
Blue sea of the hills !
蓝色的 海 的 这 丘陵 !

群山环绕，碧海蓝天!

[ɪn][maɪ]['spɪrɪt][aɪ] [hɪr]
in my spirit I hear
在 我的 精神 我 听到

我内心深处听到

[ðaɪ] ['wɔ:tərz] , [dʒɛnɪsɛrət] , [tʃaɪm] [ɑ:n][maɪ] [ɪr] ;
Thy waters , Gennesaret , chime on my ear ;
你的 水 , 加尼撒勒 , 钟声 在 我的 耳朵 ;

革尼撒勒啊，你的水声响彻我的耳畔;

[wer] [ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd][dʒʌst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][sæt] [daʊn] ,
Where the Lowly and Just with the people sat down ,
在哪里 这 卑微的 和 只是 和 这 人们 卫星 向下 ,

卑微而公正的人与百姓一同坐下,

[ænd; ənd][ðaɪ] [spreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][wʌz; wəz] [θroʊn] .

And	thy	spray	on	the	dust	of	His	sandals	was	thrown	.
和	你的	喷	在	这	灰尘	的	他的	凉鞋	曾是	抛掷	.

你的水洒在祂凉鞋上的尘土上。

[bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] - ['maʊntnz] [ʌv; əv] [griːn] ,

Beyond	are	Bethulia's	mountains	of	green	,
超过	是	-	山脉	的	绿色的	,

远处是贝图利亚的绿色山峦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [.gædə'riːn] ;

And	the	desolate	hills	of	the	wild	Gadarene	;
和	这	荒凉	丘陵	的	这	荒野	格拉森	;

还有格拉森荒野荒凉的山丘；

[ænd; ənd][aɪ] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][goʊt] - [krægz][ʌv; əv]['teɪbər][tuː; tə] [siː]

And	I	pause	on	the	goat	-	crags	of	Tabor	to	see
和	我	暂停	在	这	山羊	-	峭壁	的	塔博尔	到	看

我驻足在塔博尔山的嶙峋峭壁上，眺望远方。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðaɪ]['wɔːtərz] , [oʊ][dɑːrk] ['gælə˛li] !

The	gleam	of	thy	waters	,	O	dark	Galilee	!
这	闪耀	的	你的	水	,	哦	黑暗的	加利利	!

黑暗的加利利啊，你那闪耀着光芒的湖水！

[hɑːrk] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !

Hark	,	a	sound	in	the	valley	!
听着	,	一个	声音	在	这	谷	!

听！山谷里有声音！

[wer] , ['swoʊlən][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

where	,	swollen	and	strong	,
在哪里	,	肿	和	强的	,

那里，肿胀而强壮，

[ðaɪ] ['rɪvər] , [oʊ] [kɪ'ʃɒn] , [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;

Thy	river	,	O	Kishon	,	is	sweeping	along	;
你的	河	,	哦	基顺	,	是	扫荡	沿着	;

基顺河啊，你的河水奔流不息；

[wer] [ðə; ði] ['kenə˛naɪt] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][dʒə'hoʊvə][ɪn][veɪn] ,

Where	the	Canaanite	strove	with	Jehovah	in	vain	,
在哪里	这	迦南人	努力	和	耶和华	在	徒劳	,

迦南人徒劳地与耶和华争战，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['tɔːrənt] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] .

And	thy	torrent	grew	dark	with	the	blood	of	the	slain	.
和	你的	激流	生长	黑暗的	和	这	血	的	这	被杀	.

你的洪流因死者的鲜血而变得漆黑。

[ðer; ðər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [stɜːrn]['zebjjlɔn,-lən] [keɪm] ,

There	down	from	his	mountains	stern	Zebulon	came	,
那里	向下	从	他的	山脉	船尾	西布伦	来了	,

严厉的西布伦从山上下来了，

[ænd; ənd] - [stæg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪ˛bɔːlz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

And	Naphthali's	stag	,	with	his	eyeballs	of	flame	,
和	-	麀	,	和	他的	眼球	的	火焰	,

还有那帕特拉伊的雄鹿，它的眼睛里燃烧着火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv]['dʒeɪbɪn] [roʊld] ['hɑːrmləsli] [ɑːn] ,

And	the	chariots	of	Jabin	rolled	harmlessly	on	,
和	这	战车	的	贾宾	滚动	无害地	在	,

雅宾的战车继续无害地行驶着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] - [sʌn] !

For	the	arm	of	the	Lord	was	Abinoam's	son	!
为了	这	手臂	的	这	主	曾是	-	儿子	！

因为耶和华的膀臂是亚比挪俺的儿子！

[ðer; ðər] [sliːp] [ðə; ði] [stɪl] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kævərnz] [wɪtʃ] [ræŋ]

There	sleep	the	still	rocks	and	the	caverns	which	rang
那里	睡觉	这	仍然	岩石	和	这	洞穴	哪个	响铃

那里静静地沉睡着岩石和回荡着回声的洞穴。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːfɪtəs] [sæŋ] ,

To	the	song	which	the	beautiful	prophetess	sang	,
到	这	歌曲	哪个	这	美丽的	女先知	唱	,

那位美丽的先知所唱的歌，

[wen] [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] ['isəkə] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

When	the	princes	of	Issachar	stood	by	her	side	,
什么时候	这	王子们	的	以萨迦	站立	经过	她	边	,

当以萨迦的众王子站在她身边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][ɪts] ['traɪʌmf] [rɪ'plaɪd] .

And	the	shout	of	a	host	in	its	triumph	replied	.
和	这	喊	的	一个	主持人	在	它是	胜利	回复	.

随后，全军发出胜利的欢呼声。

[loʊ] , ['bɛθlɪˌhɛmz] [hɪl] - [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz] [siːn] ,

Lo	,	Bethlehem's	hill	-	site	before	me	is	seen	,
洛	,	伯利恒的	爬坡道	-	地点	前	我	是	已见	,

看哪，伯利恒的山丘就在我眼前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twiːn] ;

With	the	mountains	around	,	and	the	valleys	between	;
和	这	山脉	大约	,	和	这	山谷	之间	;

四周群山环绕，山谷纵横；

[ðer; ðər] ['restɪd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	rested	the	shepherds	of	Judah	,	and	there
那里	休息	这	牧羊人	的	犹大	,	和	那里

犹大的牧羊人在那里歇息，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][roʊz] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

The	song	of	the	angels	rose	sweet	on	the	air	.
这	歌曲	的	这	天使	玫瑰	甜的	在	这	空气	.

天使的歌声甜美地飘荡在空中。

[ænd; ənd] ['bɛθəniz] [pɑːm] - [triːz] [ɪn] ['bjuːti] [stɪl] [θroʊ]

And	Bethany's	palm	-	trees	in	beauty	still	throw
和	贝瑟尼的	棕榈	-	树木	在	美丽	仍然	扔

贝瑟尼的棕榈树依然美丽动人。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz] [bɪ'loʊ] ;

Their	shadows	at	noon	on	the	ruins	below	;
他们的	阴影	在	中午	在	这	废墟	以下	;

正午时分，它们的影子投射在下方的废墟上；

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪstər] [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [griːt]

But	where	are	the	sisters	who	hastened	to	greet
但	在哪里	是	这	姐妹	WHO	加快	到	迎接

但那些急忙上前迎接的姐妹们在哪里呢？

[ðə; ði] ['loʊli] [rɪ'diːmər] , [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

The	lowly	Redeemer	,	and	sit	at	His	feet	?
这	卑微的	救世主	,	和	坐	在	他的	脚	?

卑微的救赎主，我们竟要坐在祂的脚前？

[aɪ] [tred] [wer] [ðə; ði] [twelv] [ɪn][ðer; ðər] ['weɪˌferɪŋ] [trɑːd] ;
I tread where the twelve in their wayfaring trod ;
我 踏 在哪里 这 十二 在 他们的 远行者 践踏 ;

我踏着十二使徒在旅途中走过的路;

[aɪ][stænd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd] —
I stand where they stood with the chosen of God —
我 站立 在哪里 他们 站立 和 这 选定 的 上帝 —

我与他们一同站在上帝的选民身边——

[wer] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [tɔːt] ,
Where His blessing was heard and His lessons were taught ,
在哪里 他的 祝福 曾是 听到 和 他的 课程 是 教授 ,

在祂的祝福被聆听、祂的教诲被传授的地方，

[wer] [ðə; ði][blaɪnd][wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːt] .
Where the blind were restored and the healing was wrought .
在哪里 这 瞎的 是 恢复 和 这 康复 曾是 锻 .

在那里，盲人重获光明，疾病得到治愈。

[oʊ] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ðə; ði][sæd]['wɑːndərər] [keɪm] ;
Oh , here with His flock the sad Wanderer came ;
哦 , 这里 和 他的 群 这 伤心 流浪者 来了 ;

哦，悲伤的流浪者带着他的羊群来了;

[ðiːz] [hɪlz] [hiː; hi] ['tɔɪld] ['oʊvər][ɪn] [griːf] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
These hills He toiled over in grief are the same ;
这些 丘陵 他 辛勤劳作 超过 在 悲伤 是 这 相同的 ;

他曾满怀悲痛地跋涉过的这些山丘，与现在的这些山丘并无二致;

[ðə; ði] [faʊnt] [wer] [hiː; hi][dræŋk][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [stɪl] [floʊ] ,
The founts where He drank by the wayside still flow ,
这 字体 在哪里 他 喝 经过 这 路边 仍然 流动 ,

祂曾在路边饮水的泉眼，如今依然流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɛrz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [wɪtʃ] [briːðd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] !
And the same airs are blowing which breathed on His brow !
和 这 相同的 播出 是 吹 哪个 呼吸 在 他的 眉头 !

吹拂着的，正是祂额头上呼吸过的那阵微风!

[ænd; ənd] [θroʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɪlz] [sɪts][dʒə'ruːsələm] [jet] ,
And throned on her hills sits Jerusalem yet ,
和 登基 在 她 丘陵 坐着 耶路撒冷 然而 ,

耶路撒冷依然屹立于群山之上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ;
But with dust on her forehead , and chains on her feet ;
但 和 灰尘 在 她 前额 , 和 链条 在 她 脚 ;

但她额头上沾满了尘土，脚上戴着锁链;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][praɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkər] [hæθ] [gɔːn] ,
For the crown of her pride to the mocker hath gone ,
为了 这 王冠 的 她 自豪 到 这 嘲讽者 有 已消失 ,

她引以为傲的桂冠已落入嘲笑者之手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [ʃɛ'kiːnə] [ɪz][dɑːrk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .
And the holy Shechinah is dark where it shone .
和 这 圣 舍金娜 是 黑暗的 在哪里 它 闪耀 .

神圣的舍金纳曾经照耀的地方，如今却黯淡无光。

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [ə'boʊd]
But wherefore this dream of the earthly abode
但 因此 这 梦 的 这 尘世的 住所

但为何会有这尘世居所的梦想呢?

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Of	**Humanity**	**clothed**	**in**	**the**	**brightness**	**of**	**God**	**?**
的	人类	穿着衣服	在	这	亮度	的	上帝	?

披上上帝光辉的人类?

[wɜːr; wər][maɪ][ˈspɪrɪt][bʌt; bət] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][dɪm] ,

Were	**my**	**spirit**	**but**	**turned**	**from**	**the**	**outward**	**and**	**dim**	**,**
是	我的	精神	但	转向	从	这	向外	和	暗淡	,

即使我的灵魂只是转向了外在的、黯淡的，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [geɪz] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

It	**could**	**gaze**	**,**	**even**	**now**	**,**	**on**	**the**	**presence**	**of**	**Him**	**!**
它	可以	目光	,	甚至	现在	,	在	这	在场	的	他	!

即使现在，它也能凝视着祂的存在!

[nɑːt][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtɛrərz] , [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [wen] ,

Not	**in**	**clouds**	**and**	**in**	**terrors**	**,**	**but**	**gentle**	**as**	**when**	**,**
不是	在	云	和	在	恐怖	,	但	温和的	作为	什么时候	,

不是在乌云密布和恐惧笼罩中，而是像以前一样温柔。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmiːknəs] , [hiː; hi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [men] ;

In	**love**	**and**	**in**	**meekness**	**,**	**He**	**moved**	**among**	**men**	**;**
在	爱	和	在	谦逊	,	他	已搬	之中	男人	;

祂以爱和谦卑，行走在世人中间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [briːðd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

And	**the**	**voice**	**which**	**breathed**	**peace**	**to**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**sea**
和	这	嗓音	哪个	呼吸	和平	到	这	波浪	的	这	海

那声音给大海的波浪带来了平静。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt] [wʊd] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

In	**the**	**hush**	**of**	**my**	**spirit**	**would**	**whisper**	**to**	**me**	**!**
在	这	嘘	的	我的	精神	会	耳语	到	我	!

在我静谧的灵魂深处，它会轻声细语地对我说话!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [meɪ] [nɑːt] [tred] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

And	**what**	**if**	**my**	**feet**	**may**	**not**	**tread**	**where**	**He**	**stood**	**,**
和	什么	如果	我的	脚	可能	不是	踏	在哪里	他	站立	,

如果我无法踏上祂曾经站立的地方，那又该如何呢?

[nɔːr][maɪ] [ɪrz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv] [gæləliːz] [flʌd] ,

Nor	**my**	**ears**	**hear**	**the**	**dashing**	**of**	**Galilee's**	**flood**	**,**
也不	我的	耳朵	听到	这	帅气	的	加利利的	洪水	,

我的耳朵听不到加利利洪水奔腾的声音，

[nɔːr][maɪ] [aɪz] [siː] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [boʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] ,

Nor	**my**	**eyes**	**see**	**the**	**cross**	**which**	**he**	**bowed**	**Him**	**to**	**bear**	**,**
也不	我的	眼睛	看	这	叉	哪个	他	鞠躬	他	到	熊	,

我的眼睛也看不见他曾低头背负的十字架。

[nɔːr][maɪ] [niːz] [pres] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [prer] .

Nor	**my**	**knees**	**press**	**Gethsemane's**	**garden**	**of**	**prayer**	**.**
也不	我的	膝盖	按	-	花园	的	祷告	.

我的双膝也无法踏上客西马尼园的祈祷之所。

[jet] , [lʌvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðaɪ] [ˈspɪrɪt][ɪz] [nɪr]

Yet	**,**	**Loved**	**of**	**the**	**Father**	**,**	**Thy**	**Spirit**	**is**	**near**
然而	,	喜爱	的	这	父亲	,	你的	精神	是	靠近

然而，蒙父所爱，你的灵与你同在

[tuː; tə][ðə; ði] [miːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊli] , [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [hɪr] ;

To	**the**	**meek**	**,**	**and**	**the**	**lowly**	**,**	**and**	**penitent**	**here**	**;**
到	这	温顺	,	和	这	卑微的	,	和	忏悔者	这里	;

致这里谦卑、温顺、悔改的人们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [naʊ]

And	the	voice	of	Thy	love	is	the	same	even	now
和	这	嗓音	的	你的	爱	是	这	相同的	甚至	现在

祢爱的声音，至今依然如故。

[æz; əz][æt; ət] ['bɛθəniz] [tuːm] [ɔːr][ɑːn] [ɑːlɪvəts] [braʊ] .

As	at	Bethany's	tomb	or	on	Olivet's	brow	.
作为	在	贝瑟尼的	墓	或者	在	奥利维特的	眉头	.

如同在伯大尼的墓前，或橄榄山的额头上。

[oʊ] , [ðə; ði] ['aʊtwərd] [hæθ] [gɔːn] !

Oh	,	the	outward	hath	gone	!
哦	,	这	向外	有	已消失	！

哦，外表已逝!

[bʌt; bət][ɪn]['glɔːri][ænd; ənd] ['paʊər] .

but	in	glory	and	power	.
但	在	荣耀	和	力量	.

但在荣耀和权柄中。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;

The	spirit	surviveth	the	things	of	an	hour	;
这	精神	幸存	这	事物	的	一个	小时	；

精神超越了短暂的时光;

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] , [ɪts] ['pentɪkɔːst] [fleɪm]

Unchanged	,	undecaying	,	its	Pentecost	flame
未更改	,	不腐烂的	,	它是	五旬节	火焰

永恒不变，永不腐朽，如同五旬节的火焰

[ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] ['siːkrət]['ɔːltər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] same1837 .

On	the	heart's	secret	altar	is	burning	the	same1837	.
在	这	心脏的	秘密	坛	是	燃烧	这	same1837	.

在心灵的秘密祭坛上燃烧着同样的1837年。

[hɪmz] .

HYMNS	.
赞美诗	.

赞美诗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˌlɑːmɑːr'tiːn]

FROM	THE	FRENCH	OF	LAMARTINE
从	这	法语	的	拉马丁

源自拉马丁的法语

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" ['ɑːnkɔːr] [ən] [hɪm] , [oʊ][mɑː]['laɪər]

"	Encore	un	hymne	,	O	ma	lyre
"	安可	联合国	赞美诗	,	哦	玛	竖琴

“再来一首赞美诗，我的竖琴啊”

[ən] [hɪm] [pɔːr] [lə] ['sɪ'njɜːr] ,

Un	hymn	pour	le	Seigneur	,
联合国	圣歌	倒	勒	领主	,

一首献给领主的赞歌

[ən] [hɪm] [dænz][mɒn][dɪ'lɪərə] ,

Un	hymne	dans	mon	delire	,
联合国	赞美诗	丹斯	星期一	谵妄	,

Un hymne dans mon delire,

[ən] [hɪm] [dænz][mɒn] [bɒ'nɜːr] .
Un hymne dans mon bonheur .
联合国 赞美诗 丹斯 星期一 幸福 .

Un hymne dans mon bonheur.

" [wʌn] [hɪm] [mɔːr] , [oʊ][maɪ]['laɪər] !
" One hymn more , O my lyre !
" 一 圣歌 更多的 , 哦 我的 竖琴 !

“再唱一首赞美诗吧，我的竖琴啊！”

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɑːd] [ə'bʌv] ,
Praise to the God above ,
称赞 到 这 上帝 多于 ,

赞美上天!

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
Of joy and life and love ,
的 喜悦 和 生活 和 爱 ,

充满喜悦、生命和爱

['swiːpɪŋ] [ɪts] [strɪŋz] [ʌv; əv]['faɪər] !
Sweeping its strings of fire !
扫荡 它是 字符串 的 火 !

扫荡着它燃烧的琴弦!

[oʊ] , [huː] [ðə; ðiː] [spiːd] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd][wɪnd]
Oh , who the speed of bird and wind
哦 , WHO 这 速度 的 鸟 和 风

哦，谁能像鸟儿和风一样迅疾?

[ænd; ənd] ['sʌnˌbiːmz] [glæns] [wɪl] [lend][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And sunbeam's glance will lend to me ,
和 阳光的 瞥一眼 将要 借 到 我 ,

阳光的光芒将照耀着我，

[ðæt] , [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd]
That , soaring upward , I may find
那 , 翱翔 向上 , 我 可能 寻找

向上翱翔，我或许会发现

[maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] [ðiː] ?
My resting - place and home in Thee ?
我的 休息 - 地方 和 家 在 汝 ?

我在祢里面的安息之所和家?

[ðaʊ] , [huːm] [maɪ] [soʊl] , [mɪdst] [daʊt] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Thou , whom my soul , midst doubt and gloom ,
你 , 谁 我的 灵魂 , 中间 怀疑 和 愁云 ,

你，我灵魂在疑虑和阴霾中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [fleɪm] , —
Adoreth with a fervent flame , —
爱慕 和 一个 热切 火焰 , —

以炽热的热情崇拜她，——

[mɪ'stɪriəs] ['spɪrɪt] !
Mysterious spirit !
神秘 精神 !

神秘的幽灵!

['ʌntəˌʌntu] [huːm]
unto whom
到 谁

谁

[pər'teɪn] [nɔ:r] [saɪn] [nɔ:r] [neɪm] !
Pertain **nor** **sign** **nor** **name** **!**
属于 也不 符号 也不 姓名 !

既不属于，也不签名，也不命名！

['swɪftli] [maɪ] - [sɔ:ft] ['mə:məz] [goʊ] ,
Swiftly **my** **lyre's** **soft** **murmurs** **go** **,**
迅速地 我的 - 柔软的 低语 去 ,

我的竖琴发出轻柔的低语，迅速远去。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] [ɜ:rθ] ,
Up **from** **the** **cold** **and** **joyless** **earth** **,**
向上 从 这 寒冷的 和 悯 地球 ,

从冰冷而毫无生机的尘土中升起，

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [beɪd] [ðem; ðəm] [floʊ] ,
Back **to** **the** **God** **who** **bade** **them** **flow** **,**
后退 到 这 上帝 WHO 巴德 他们 流动 ,

回到那位命令他们流动的神那里去吧。

[hu:z] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] [sent] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] .
Whose **moving** **spirit** **sent** **them** **forth** **.**
谁 移动 精神 发送 他们 前进 .

是哪位感人至深的灵魂派遣他们前行?

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [oʊ] [gɑ:d] !
But **as** **for** **me** **,** **O** **God** **!**
但 作为 为了 我 , 哦 上帝 !

至于我，我的上帝啊！

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

为我，

[ðə; ði] ['loʊli] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪl] ,
The **lowly** **creature** **of** **Thy** **will** **,**
这 卑微的 生物 的 你的 将要 ,

祢旨意所造的卑微生灵，

['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] , [aɪ] [saɪ] [tu:; tə] [ði:] ,
Lingering **and** **sad** **,** **I** **sigh** **to** **Thee** **,**
挥之不去的 和 伤心 , 我 叹 到 汝 ,

我依依不舍、悲伤地向你叹息，

[æn; ən] [ɜ:rθ] - [baʊnd] ['pɪlgrɪm] [stɪl] !
An **earth** **-** **bound** **pilgrim** **still** **!**
一个 地球 - 边界 朝圣 仍然 !

一位尘世的朝圣者!

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ] ['spɪrɪt] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ʃaɪn]
Was **not** **my** **spirit** **born** **to** **shine**
曾是 不是 我的 精神 出生 到 闪耀

我的灵魂难道不是为了闪耀而生的吗?

[wer] ['jɑ:ndər] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɑ:r; ər] ['gloʊɪŋ] ?
Where **yonder** **stars** **and** **suns** **are** **glowing** **?**
在哪里 远处 明星 和 太阳 是 发光 ?

远处星辰和太阳闪耀的地方在哪里?

[tu:; tə] [bri:ð] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'vaɪn]
To **breathe** **with** **them** **the** **light** **divine**
到 呼吸 和 他们 这 光 神圣的

与它们一同呼吸神圣之光

[frʌm; frəm]['gɑ:dz] [oʊn] ['hoʊli]['ɔ:ltər] ['floʊɪŋ] ?

From	God's	own	holy	altar	flowing	?
从	神的	自己的	圣	坛	流动	?

从上帝的圣坛流淌而出?

[tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn'di:d] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði][soʊl]

To	be	,	indeed	,	whate'er	the	soul
到	是	,	的确	,	什么	这	灵魂

的确，无论灵魂是什么。

[ɪn] [dri:mz] [hæθ] [θə:stid] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] , —

In	dreams	hath	thirsted	for	so	long	,	—
在	梦境	有	口渴	为了	所以	长的	,	—

在梦中渴望已久，——

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛvənz] ['glɔ:riəs] [hoʊl]

A	portion	of	heaven's	glorious	whole
一个	部分	的	天	辉煌	所有的

天堂荣耀整体的一部分

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ?

Of	loveliness	and	song	?
的	可爱	和	歌曲	?

是美丽和歌声吗?

[oʊ] , ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][æt; ət] [naɪt] ,

Oh	,	watchers	of	the	stars	at	night	,
哦	,	观察者	的	这	明星	在	夜晚	,

哦，夜晚观星者们，

[hu:] [bri:ð] [ðer; ðər]['faɪər] , [æz; əz][wi:; wi][ðə; ði] [er] , —

Who	breathe	their	fire	,	as	we	the	air	,	—
WHO	呼吸	他们的	火	,	作为	我们	这	空气	,	—

他们呼吸着火焰，就像我们呼吸着空气一样——

[sʌnz] , ['θʌndərz] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] ,

Suns	,	thunders	,	stars	,	and	rays	of	light	,
太阳队	,	雷声	,	明星	,	和	射线	的	光	,

太阳、雷声、星星和光线，

[oʊ] , [seɪ] , [ɪz][hi:; hi] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ðer; ðər] ?

Oh	,	say	,	is	He	,	the	Eternal	,	there	?
哦	,	说	,	是	他	,	这	永恒	,	那里	?

哦，请问，永恒的神在那里吗?

[bend][ðer; ðər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [θroʊn]

Bend	there	around	His	awful	throne
弯曲	那里	大约	他的	可怕	王座

弯腰在他那可怕的王座周围

[ðə; ði] - [glæns] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ni:] ?

The	seraph's	glance	,	the	angel's	knee	?
这	-	瞥一眼	,	这	天使的	膝盖	?

炽天使的目光，天使的膝盖?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ðaɪ]['ɪnmoʊst] [depθs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Or	are	thy	inmost	depths	His	own	,
或者	是	你的	最	深度	他的	自己的	,

或者，你的内心深处是否属于祂?

[oʊ][waɪld][ænd; ənd] ['maɪti] [si:] ?

O	wild	and	mighty	sea	?
哦	荒野	和	强大的	海	?

哦，狂野而强大的大海?

[θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [haʊ] [swɪft] [ji:; ji][goʊ] !

Thoughts	of	my	soul	,	how	swift	ye	go	!
想法	的	我的	灵魂	,	如何	迅速	是的	去	!

我灵魂的思绪，你们走得多么快啊!

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['i:gəlz] [glæns] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Swift	as	the	eagle's	glance	of	fire	,
迅速	作为	这	老鹰的	瞥一眼	的	火	,

迅如雄鹰喷火般迅捷，

[ɔ:r]['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rtʃɚz] [baʊ; boʊ] ,

Or	arrows	from	the	archer's	bow	,
或者	箭头	从	这	弓箭手的	弓	,

或者射手弓上的箭，

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][eɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] !

To	the	far	aim	of	your	desire	!
到	这	远的	目的	的	你的	欲望	!

朝着你渴望的遥远目标前进!

[θɔ:t] ['æftər] [θɔ:t] , [ji:; ji] [θrɔŋɪŋ] [raɪz] ,

Thought	after	thought	,	ye	thronging	rise	,
想法	后	想法	,	是的	熙熙攘攘	上升	,

思绪万千，你们蜂拥而至，

[laɪk] [sprɪŋ] - [dʌvz; doʊvz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [wʊd] ,

Like	spring	-	doves	from	the	startled	wood	,
喜欢	春天	-	鸽子	从	这	惊慌	木头	,

如同受惊林中的跳鸽，

['berɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs]

Bearing	like	them	your	sacrifice
轴承	喜欢	他们	你的	牺牲

像他们一样承受你的牺牲

[ʌv; əv]['mju:zɪk]['ʌntə,'ʌntu][gɑ:d] !

Of	music	unto	God	!
的	音乐	到	上帝	!

向神献上音乐!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ði:z] [θɔ:ts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv]

And	shall	these	thoughts	of	joy	and	love
和	将	这些	想法	的	喜悦	和	爱

而这些关于喜悦和爱的思绪，将会.....

[kʌm] [bæk] [ə'gen] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Come	back	again	no	more	to	me	?
来	后退	再次	不	更多的	到	我	?

你再也不回来了吗?

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['peɪtri:ˌɑ:rks] [dʌv]

Returning	like	the	patriarch's	dove
返回	喜欢	这	族长的	鸽子

像族长的鸽子一样归来

[wɪŋ] - ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [si:] ,

Wing	-	weary	from	the	eternal	sea	,
翼	-	厌倦	从	这	永恒	海	,

饱经永恒海洋的疲惫双翼，

[tu:; tə] [ber] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɑ:rmz]

To	bear	within	my	longing	arms
到	熊	之内	我的	渴望	武器

拥入我渴望的怀抱

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] - [baʊ] [ʌv; əv]['kaɪndlɪə] [skaɪz] ,

The	promise	-	bough	of	kindlier	skies	,
这	承诺	-	买	的	更友善	天空	,

预示着更美好天空的枝桠，

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pɑ:mz]

Plucked	from	the	green	,	immortal	palms
拨弦	从	这	绿色的	,	不朽	棕榈树

从翠绿不朽的棕榈树上摘取

[wɪtʃ] ['ʃædoʊ] ['pærədaɪs] ?

Which	shadow	Paradise	?
哪个	阴影	天堂	?

哪个影子天堂?

[ɔ:l] - ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] !

All	-	moving	spirit	!
全部	-	移动	精神	!

万能的灵魂!

['fri:li] [fɔ:rθ]

freely	forth
自由	前进

自由地

[æt; ət] [ðaɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [goʊz]

At	Thy	command	the	strong	wind	goes
在	你的	命令	这	强的	风	去

遵照你的命令，强风吹拂

[ɪts] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪv] [ɜ:rθ] ,

Its	errand	to	the	passive	earth	,
它是	差事	到	这	被动的	地球	,

它对被动的大地所肩负的使命，

[nɔ:r][ɑ:rt][kæn; kən] [steɪ] , [nɔ:r] [streŋθ] [ə'poʊz] ,

Nor	art	can	stay	,	nor	strength	oppose	,
也不	艺术	能	停留	,	也不	力量	反对	,

艺术无法停留，力量也无法对抗。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][foʊldz][ɪts] ['wɪri] [wɪŋ]

Until	it	folds	its	weary	wing
直到	它	折叠	它是	厌倦	翼

直到它收起疲惫的翅膀。

[wʌns] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hænd][dɪ'vaɪn] ;

Once	more	within	the	hand	divine	;
一次	更多的	之内	这	手	神圣的	;

再次落入神圣之手;

[soʊ] , ['wɪri] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

So	,	weary	from	its	wandering	,
所以	,	厌倦	从	它是	漫游	,

所以，它因漂泊而疲惫不堪，

[maɪ]['spɪrɪt][tɜ:rnz][tu:; tə] [ðaɪn] !

My	spirit	turns	to	Thine	!
我的	精神	转弯	到	瘦	!

我的灵魂归向你!

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [stri:m] ,

Child	of	the	sea	,	the	mountain	stream	,
孩子	的	这	海	,	这	山	溪流	,

海之子，山涧之子

[frʌm; frəm][ɪts][dɑːrk]['kævərnz] , ['hɜːri] [ɑːn] ,
From its dark caverns , hurries on ,
从 它是 黑暗的 洞穴 , 匆忙 在 ,

从它黑暗的洞穴中，匆匆而过，

['siːsləs] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔrnɪŋz] [biːm] ,
Ceaseless , by night and morning's beam ,
不停歇 , 经过 夜晚 和 早晨 光束 ,

夜夜不停，晨曦初露，

[baɪ] ['iːvnɪŋz] [stɑːr][ænd; ənd] - [sʌn] ,
By evening's star and noontide's sun ,
经过 晚上 星星 和 - 太阳 ,

以晚星和正午太阳为准，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][sɪŋks][tuː; tə][rest] ,
Until at last it sinks to rest ,
直到 在 最后的 它 水槽 到 休息 ,

直到最后沉入海底，安息下来。

- , [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siː] ,
O'erwearied , in the waiting sea ,
- , 在 这 等待 海 ,

疲惫不堪，在等待的大海中，

[ænd; ənd][moʊnz][ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] , —
And moans upon its mother's breast , —
和 呻吟 之上 它是 母亲的 胸部 , —

它依偎在母亲的怀里呻吟，——

[soʊ][tɜːrnz][maɪ][soʊl][tuː; tə] [ðiː] !
So turns my soul to Thee !
所以 转弯 我的 灵魂 到 汝 !

我的灵魂因此归向你！

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [bɪdst][ðə; ði] ['tɔːrənt] [floʊ] ,
O Thou who bidst the torrent flow ,
哦 你 WHO 出价 这 激流 流动 ,

哦，主宰洪流的主啊！

[huː] - [wɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɪnd] , —
Who lendest wings unto the wind , —
WHO - 翅膀 到 这 风 , —

谁赐予风翅膀？——

['muːvər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
Mover of all things !
搬家公司 的 全部 事物 !

万物搬运者！

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
where art Thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里？

[oʊ] , ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd]
Oh , whither shall I go to find
哦 , 往哪里去 将 我 去 到 寻找

哦，我该去哪里寻找呢？

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðaɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ?
The secret of Thy resting - place ?
这 秘密 的 你的 休息 - 地方 ?

你安息之所的秘密是什么？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['hoʊli] [wɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Is	there	no	holy	wing	for	me	,
是	那里	不	圣	翼	为了	我	,

难道我没有神圣的翅膀可以依靠吗?

[ðæt] , [sɔːrɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [speɪs]

That	,	soaring	,	I	may	search	the	space
那	,	翱翔	,	我	可能	搜索	这	空间

那样，翱翔天际，我或许可以探索这片空间。

[ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n][fɔːr; fər] [ðiː] ?

Of	highest	heaven	for	Thee	?
的	最高	天堂	为了	汝	?

至高天堂为你而设?

[oʊ] , [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [tuː; tə][raɪz]

Oh	,	would	I	were	as	free	to	rise
哦	,	会	我	是	作为	自由的	到	上升

哦，我多么希望自己也能自由地升起

[æz; əz] [liːvz] [ɑːn] ['ɔtəmz] ['wɜːrlwɪnd] [bɔːrn] , —

As	leaves	on	autumn's	whirlwind	borne	,	—
作为	树叶	在	秋天的	旋风	出生	,	—

如同秋风吹拂下的落叶，——

[ðə; ði] ['ærəui] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] [skaɪz] ,

The	arrowy	light	of	sunset	skies	,
这	箭头	光	的	日落	天空	,

夕阳西下，天空中闪烁着箭矢般的光芒。

[ɔːr] [saʊnd] , [ɔːr] [reɪ] , [ɔːr][stɑːr][ʌv; əv][mɔːrn] ,

Or	sound	,	or	ray	,	or	star	of	morn	,
或者	声音	,	或者	射线	,	或者	星星	的	早晨	,

或者声音，或者光线，或者晨星，

[wɪtʃ] [melts] [ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət] ['twaɪˌlaɪts] [kloʊz] ,

Which	melts	in	heaven	at	twilight's	close	,
哪个	融化	在	天堂	在	暮光之城	关闭	,

在暮色降临之际，它会在天堂融化。

[ɔːr] [ɔːt] [wɪtʃ] [sɔːz] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [friː]

Or	aught	which	soars	unchecked	and	free
或者	零	哪个	翱翔	未经核实	和	自由的

或者任何不受约束、自由翱翔的事物

[θruː] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [aɪ] [maɪt] [luːz]

Through	earth	and	heaven	;	that	I	might	lose
通过	地球	和	天堂	;	那	我	可能	失去

穿越天地，我或许会失去

[maɪ'self][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðiː] !

Myself	in	finding	Thee	!
我	在	寻找	汝	!

我找到了你!

[iː] .

II	.
二	.

二、

[lə] [kriː] [diː] - .

LE	CRI	DE	L'AME	.
LE	中央研究所	德语	-	.

灵魂的呐喊。

" [kwɑːnd][lə] [suːˈfleɪ] [dɪˈvɪn][ˌkju ju ˈaɪ] [ˈflɑːt] [suə][lə] [ˈmɑːnd] .
" Quand le souffle divin qui flotte sur le monde .
" 问题 勒 舒芙蕾 神圣 qui 浮标 苏尔 勒 世界 .

“Quand le souffle divin qui flotte sur le monde。

" [wen] [ðə; ði] [breθ] [dɪˈvaɪn][ɪz] [ˈfloʊɪŋ] ,
" When the breath divine is flowing ,
" 什么时候 这 气息 神圣的 是 流动 ,

“当神圣的气息流动时，

[ˈzefər] - [laɪk] [ɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] ,
Zephyr - like o'er all things going ,
和风 - 喜欢 超过 全部 事物 去 ,

如同微风般席卷万物，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈvjuːlis] [ˈfɪŋgərz] ,
And , as the touch of viewless fingers ,
和 , 作为 这 触碰 的 无视 手指 ,

如同无形手指的轻触，

[ˈsɔːftli] [ɑːn][maɪ] [soʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgəz] ,
Softly on my soul it lingers ,
轻轻 在 我的 灵魂 它 徘徊不去 ,

它轻轻地萦绕在我的灵魂深处，

[ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] ,
Open to a breath the lightest ,
打开 到 一个 气息 这 最轻 ,

敞开心扉，轻柔地呼吸。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] , —
Conscious of a touch the slightest , —
有意识的 的 一个 触碰 这 丝毫 , —

哪怕最轻微的触碰都能察觉到——

[æz; əz][sʌm; səm][kɑːm] , [stɪl] [leɪk] , [werˈɑːn]
As some calm , still lake , whereon
作为 一些 冷静的 , 仍然 湖 , 其中

就像一些平静的湖泊，其中

[sɪŋks] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] - [ˈbuzəm] [swɑːn] ,
Sinks the snowy - bosomed swan ,
水槽 这 下雪的 - 丐 天鹅 ,

雪白胸脯的天鹅沉没了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈwɔːtər] - [rɪŋz]
And the glistening water - rings
和 这 闪闪发光 水 - 戒指

还有闪闪发光的水环

[ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvɪŋ] [wɪŋz]
Circle round her moving wings
圆圈 圆形的 她 移动 翅膀

围绕着她扇动的翅膀盘旋。

[wen] [maɪ] [ˈʌpwərd] [geɪz] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ]
When my upward gaze is turning
什么时候 我的 向上 目光 是 转弯

当我的目光向上转向时

[wer] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrnɪŋ]
Where the stars of heaven are burning
在哪里 这 明星 的 天堂 是 燃烧

天上的星辰燃烧之处

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] [ə'bɪs] ,
Through the deep and dark abyss ,
通过 这 深的 和 黑暗的 深渊 ,

穿过深邃黑暗的深渊，

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['mɪdˌnaɪts] ['wɪldərnəs] ,
Flowers of midnight's wilderness ,
花朵 的 午夜 荒野 ,

午夜荒野之花

['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [breθ]
Blowing with the evening's breath
吹 和 这 晚上 气息

随夜风吹拂

['swiːtli] [ɪn][ðer; ðər] ['meɪkɝz] [pæθ]
Sweetly in their Maker's path
甜蜜地 在 他们的 制造商的 小路

甜蜜地走在造物主的道路上

[wen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['flʌʃɪŋ]
When the breaking day is flushing
什么时候 这 打破 天 是 冲洗

当破晓之日到来时

[ɔːl][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] ['gʌʃɪŋ]
All the east , and light is gushing
全部 这 东方 , 和 光 是 喷薄

整个东方，光芒四射。

['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [hɝˈaɪzənz] [heɪz] ,
Upward through the horizon's haze ,
向上 通过 这 地平线 阴霾 ,

向上穿过地平线的薄雾，

[ʃiːf] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪz] ,
Sheaf - like , with its thousand rays ,
捆 - 喜欢 , 和 它是 千 射线 ,

像一束束的，散发着千道光芒

['spredɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ə'bʌv]
Spreading , until all above
传播 , 直到 全部 多于

蔓延，直至所有以上

[ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] ,
Overflows with joy and love ,
溢出 和 喜悦 和 爱 ,

充满喜悦和爱，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ɑːn] ['ɝːθs] [griːn] ['bʊzəm] ,
And below , on earth's green bosom ,
和 以下 , 在 地球的 绿色的 怀 ,

而在下方，在地球绿色的怀抱中，

[ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] :
All is changed to light and blossom :
全部 是 已更改 到 光 和 开花 :

一切都变得光明绽放：

[wen] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['fænsis]['oʊvər]
When my waking fancies over
什么时候 我的 醒来 幻想 超过

当我醒来时幻想结束

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [flɪt] [ænd; ənd] ['hʌvər]
Forms **of** **brightness** **flit** **and** **hover**
表格 的 亮度 掠过 和 徘徊

各种光点闪烁、盘旋。

['hoʊli] [æz; əz] [ðə; ði] ['serəfs] [ɑ:r; ər] ,
Holy **as** **the** **seraphs** **are** **,**
圣 作为 这 炽天使 是 ,

如同炽天使般神圣，

[hu:] [baɪ] ['zaɪənz] ['fauntinz] [wer]
Who **by** **Zion's** **fountains** **wear**
WHO 经过 锡安的 喷泉 穿

在锡安泉边穿衣的人

[ɑ:n] [ðer; ðər] ['fɔridz] , [waɪt] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,
On **their** **foreheads** **,** **white** **and** **broad** **,**
在 他们的 额头 , 白色的 和 广阔 ,

他们额头上，白皙宽阔，

" ['hoʊlinəs] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
" **Holiness** **unto** **the** **Lord** **!**
" 圣洁 到 这 主 !

“归耶和华为圣！”

" [wen] , [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [haɪ] ,
" **When** **,** **inspired** **with** **rapture** **high** **,**
" 什么时候 , 灵感 和 狂喜 高的 ,

“当，被狂喜所感染时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saɪ]
It **would** **seem** **a** **single** **sigh**
它 会 似乎 一个 单身的 叹

这似乎是一声叹息

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [lʌv] [kri'eɪt] ;
Could **a** **world** **of** **love** **create** **;**
可以 一个 世界 的 爱 创造 ;

一个充满爱的世界能否创造?

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ] [deɪt] ,
That **my** **life** **could** **know** **no** **date** **,**
那 我的 生活 可以 知道 不 日期 ,

我的生命或许没有日期，

[ænd; ənd] [maɪ] ['i:gər] [θɔ:ts] [kʊd; kəd] [fɪl]
And **my** **eager** **thoughts** **could** **fill**
和 我的 渴望的 想法 可以 充满

我急切的思绪可能会充满

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , - [stɪl] !
Heaven **and** **Earth** **,** **o'erflowing** **still** **!**
天堂 和 地球 , - 仍然 !

天地仍满溢!

[ðen] , [oʊ] ['fɑ:ðər] !
Then **,** **O** **Father** **!**
然后 , 哦 父亲 !

那么，哦，父亲!

[ðaʊ] [ə'loʊn] ,
Thou **alone** **,**
你 独自的 ,

唯有你，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðaɪ] [θroʊn] ,
From **the** **shadow** **of** **Thy** **throne** **,**
从 这 阴影 的 你的 王座 ,

从你宝座的荫庇下，

[tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [brest]
To **the** **sighing** **of** **my** **breast**
到 这 叹息 的 我的 胸部

我胸口的叹息

[ænd; ənd][ɪts] ['ræptʃər] ['ɑːnsə] .
And **its** **rapture** **answerest** **.**
和 它是 狂喜 答案 .

而它的狂喜正是答案。

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] , [wɪtʃ] , ['ʌpwərd] ['wɪŋɪŋ] ,
All **my** **thoughts** **,** **which** **,** **upward** **winging** **,**
全部 我的 想法 , 哪个 , 向上 翅膀 ,

我所有的思绪，都向上飘荡，

[beɪð] [wer] [ðaɪ] [oʊn] [laɪt] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] , —
Bathe **where** **Thy** **own** **light** **is** **springing** **,** **—**
洗澡 在哪里 你的 自己的 光 是 弹簧 , —

沐浴在你自身光芒迸发之处，——

[ɔːl][maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː]
All **my** **yearnings** **to** **be** **free**
全部 我的 渴望 到 是 自由的

我所有对自由的渴望

[ɑːr; ər][æt; ət] ['ekoʊz] ['ænsər] [ðiː] !
Are **at** **echoes** **answering** **Thee** **!**
是 在 回声 回答 汝 !

回声在回应你!

['seldəm] [ə'pɑːn][lɪps][ʌv; əv][maɪn] ,
Seldom **upon** **lips** **of** **mine** **,**
很少 之上 嘴唇 的 矿 ,

很少出现在我的唇边，

['fɑːðər] ! [rests] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;
Father **!** **rests** **that** **name** **of** **Thine** **;**
父亲 ! 休息 那 姓名 的 瘦 ;

父啊！祢的名安息于此；

[diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['ɪnmoʊst] [brest] ,
Deep **within** **my** **inmost** **breast** **,**
深的 之内 我的 最 胸部 ,

在我内心深处，

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In **the** **secret** **place** **of** **mind** **,**
在 这 秘密 地方 的 头脑 ,

在心灵深处，

[laɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʃraɪnd] ,
Like **an** **awful** **presence** **shrined** **,**
喜欢 一个 可怕 在场 神龛 ,

如同被供奉的可怕存在，

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [dred] [aɪ'diːə][rest]
Doth **the** **dread** **idea** **rest**
确实 这 恐惧 主意 休息

可怕的想法是否已消散

[hʌʃt] [ænd; ənd]['hoʊli] [dwelz] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
Hushed **and** **holy** **dwells** **it** **there** **,**
静静地 和 圣 居住地 它 那里 ,

那里静谧而神圣，

['prɑːmptər][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [prer] ,
Prompter **of** **the** **silent** **prayer** **,**
提词器 的 这 沉默的 祷告 ,

默祷的引导者

['lɪftɪŋ] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts] [aɪ]
Lifting **up** **my** **spirit's** **eye**
举重 向上 我的 精神的 眼睛

抬起我的灵魂之眼

[ænd; ənd][ɪts][feɪnt] , [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [kraɪ] ,
And **its** **faint** **,** **but** **earnest** **cry** **,**
和 它是 头晕的 , 但 认真 哭 ,

它微弱却真挚的呼喊

[frʌm; frəm][ɪts][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ə'boʊd] ,
From **its** **dark** **and** **cold** **abode** **,**
从 它是 黑暗的 和 寒冷的 住所 ,

从它阴暗冰冷的巢穴中，

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][gɑːd] ! -
Unto **Thee** **,** **my** **Guide** **and** **God** **!** **1837**
到 汝 , 我的 指导 和 上帝 ! -

我的向导和上帝，我向您致敬！1837

[ðə; ði] - [hɪm] .
THE **FAMILIST'S** **HYMN** **.**
这 - 圣歌 .

家庭主妇的赞歌。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['wɪldərnəs] [hoʊm] ,
The **Puritans** **of** **New** **England** **,** **even** **in** **their** **wilderness** **home** **,**
这 清教徒 的 新的 英格兰 , 甚至 在 他们的 荒野 家 ,

新英格兰的清教徒，即使在他们荒野的家园里，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sek'teriən] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['mʌðər]
were **not** **exempted** **from** **the** **sectarian** **contentions** **which** **agitated** **the** **mother**
['kʌntri] ['æftər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,
country **after** **the** **downfall** **of** **Charles** **the** **First** **,**
国家 后 这 倒台 的 查尔斯 这 第一的 ,

查理一世倒台后，宗派纷争席卷了英国本土，他们也未能幸免。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪ'pɪskəpəsi] .
and **of** **the** **established** **Episcopacy** **.**
和 的 这 已确立的 主教制 .

以及已建立的主教制度。

[ðə; ði]['kweɪkərs] , ['bæptɪsts] , [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
The **Quakers** **,** **Baptists** **,** **and** **Catholics** **were** **banished** **,** **on** **pain** **of** **death** **,**
这 贵格会教徒 , 浸信会 , 和 天主教徒 是 被放逐 , 在 疼痛 的 死亡 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni] .
from **the** **Massachusetts** **Colony** **.**
从 这 马萨诸塞州 殖民地 .

贵格会教徒、浸信会教徒和天主教徒被驱逐出马萨诸塞殖民地，违者处以死刑。

[wʌn] [ˈsæmjuəl] [ˈ^ɔːtn] , [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [dɪˈkleɪmər] ,

One	Samuel	Gorton	,	a	bold	and	eloquent	declaimer	,
一	塞缪尔	戈顿	,	一个	大胆的	和	雄辩	免责声明	,

一位名叫塞缪尔·戈顿的大胆而雄辩的演说家，

[ˈæftər] [ˈpriːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

after	preaching	for	a	time	in	Boston	against	the	doctrines	of	the
后	布道	为了	一个	时间	在	波士顿	反对	这	教义	的	这

[pˈjʊərɪtənz] ,

Puritans	,
清教徒	,

在波士顿公开反对清教徒教义一段时间后，

[ænd; ənd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈhjuːmən][dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	declaring	that	their	churches	were	mere	human	devices	,	and	their
和	声明	那	他们的	教堂	是	仅仅	人类	设备	,	和	他们的

[ˈsækrəmənt][ænd; ənd][ˈbæptɪzəm][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

sacrament	and	baptism	an	abomination	,
圣餐	和	洗礼	一个	厌恶	,

他们宣称自己的教会不过是人为的产物，他们的圣礼和洗礼是可憎的。

[wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːləni] ,

was	driven	out	of	the	jurisdiction	of	the	colony	,
曾是	驱动	出去	的	这	管辖权	的	这	殖民地	,

被驱逐出殖民地管辖范围，

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒiz] .

and	compelled	to	seek	a	residence	among	the	savages	.
和	被迫	到	寻找	一个	住宅	之中	这	野蛮人	.

被迫在野蛮人中寻找栖身之所。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈvəːts] , [huː] , [laɪk][ðə; ðɪ]

He	gathered	round	him	a	considerable	number	of	converts	,	who	,	like	the
他	聚集	圆形的	他	一个	大量	数字	的	转换	,	WHO	,	喜欢	这

[ˈprɪmətɪv] [ˈkrɪstʃənz] ,

primitive	Christians	,
原始	基督徒	,

他聚集了相当数量的皈依者，他们就像早期的基督徒一样，

[ʃerd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːmən] .

shared	all	things	in	common	.
共享	全部	事物	在	常见的	.

他们拥有所有共同之处。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

His	opinions	,	however	,	were	so	troublesome	to	the	leading	clergy	of	the
他的	意见	,	然而	,	是	所以	麻烦的	到	这	领导	牧师	的	这

[ˈkɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

然而，他的观点却令殖民地的主要神职人员非常困扰。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɪnstɪˌgeɪtɪd][æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] " [ˈfæməli] " [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,

that	they	instigated	an	attack	upon	his	"	Family	"	by	an	armed	force	,
那	他们	煽动	一个	攻击	之上	他的	"	家庭	"	经过	一个	武装	力量	,

他们唆使武装力量袭击他的"家人"，

[wɪtʃ] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

which	seized	upon	the	principal	men	in	it	,	and	brought	them	into
哪个	查获	之上	这	主要的	男人	在	它	,	和	带来	他们	进入

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

它抓住了其中的主要人物，并将他们带到了马萨诸塞州。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi][kept][æt; ət][hɑːrd]['leɪbər][ɪn] ['sevrəl] [taʊnz] ([wʌn]

where	they	were	sentenced	to	be	kept	at	hard	labor	in	several	towns	(	one
在哪里	他们	是	判刑	到	是	保留	在	难的	劳动	在	一些	城镇	(	一

['oʊnli][ɪn] [iːtʃ] [taʊn]) ,

only	in	each	town	)	,
仅有的	在	每个	镇	)	,

他们被判处在几个城镇（每个城镇一人）从事苦役，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] , ['ʌndər] [sɪ'vɪr]

during	the	pleasure	of	the	General	Court	,	they	being	forbidden	,	under	severe
期间	这	乐趣	的	这	一般的	法庭	,	他们	存在	禁止	,	在下面	严重

['penəltiz] ,

penalties	,
处罚	,

在总法院的许可下，他们被禁止这样做，违者将受到严厉惩罚。

[tuː; tə] ['ʌtər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ministəz] [æz; əz] [maɪt]

to	utter	any	of	their	religious	sentiments	,	except	to	such	ministers	as	might
到	说出	任何	的	他们的	宗教	情感	,	除了	到	这样的	部长们	作为	可能

['leɪbər][fɔːr; fər][ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

labor	for	their	conversion	.
劳动	为了	他们的	转换	.

除了向那些致力于使他们皈依基督教的牧师之外，他们不得表达任何宗教情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv]

They	were	unquestionably	sincere	in	their	opinions	,	and	,	whatever	may	have
他们	是	毫无疑问	真诚	在	他们的	意见	,	和	,	任何	可能	有

[bɪn] [ðer; ðər] ['erərz] ,

been	their	errors	,
到过	他们的	错误	,

他们的观点无疑是真诚的，而且，无论他们犯了什么错误，

[dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

deserve	to	be	ranked	among	those	who	have	in	all	ages	suffered	for	the
应得	到	是	排名	之中	那些	WHO	有	在	全部	年龄	遭受	为了	这

['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

freedom	of	conscience	.
自由	的	良心	.

理应被列入历代为捍卫良心自由而遭受苦难的人们之列。

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲！

[tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] [pʊr]

to	Thy	suffering	poor
到	你的	痛苦	贫穷的

致你受苦的穷人

[streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪm'pɑːrt] ,

Strength	and	grace	and	faith	impart	,
力量	和	优雅	和	信仰	传授	,

力量、优雅和信仰赋予人

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [oʊn] [lʌv] [rɪˈstɔːr]
And **with** **Thy** **own** **love** **restore**
和 和 你的 自己的 爱 恢复

愿祢的爱使之恢复

[ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑːrt] !
Comfort **to** **the** **broken** **heart** **!**
舒适 到 这 破碎的 心 !

抚慰破碎的心灵!

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [wʌnz][kənˈfɜːrm]
Oh **,** **the** **failing** **ones** **confirm**
哦 , 这 失败 一个 确认

哦，失败者证实了这一点

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊliːɚ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ziːl] !
With **a** **holier** **strength** **of** **zeal** **!**
和 一个 更神圣 力量 的 热情 !

怀着更加神圣的热忱!

[gɪv] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l][wɜːrm]
Give **Thou** **not** **the** **feeble** **worm**
给 你 不是 这 微弱 蠕虫

不要赐予那虚弱的虫子

[ˈhelpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [hiːl] !
Helpless **to** **the** **spoiler's** **heel** **!**
无助 到 这 剧透警告 脚跟 !

完全被剧透者牵着鼻子走!

[ˈfɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [seɪk]
for **Thy** **holy** **sake**
为了 你的 圣 清酒

因祢的圣名

[wiː; wi][ɑːr; ər] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ðʌs] ;
We **are** **spoiled** **and** **hunted** **thus** **;**
我们 是 被宠坏了 和 猎杀 因此 ;

我们就这样被宠坏了，也被猎杀了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.)

['dʒɔɪfl] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [truːθ] [wiː; wi] [teɪk]
Joyful , for Thy truth we take
快乐 , 为了 你的 真相 我们 拿

我们欢欣鼓舞，因你的真理而得荣耀

[bɑːndz][ænd; ənd] ['bɜːrðən] ['ʌntə,ˈʌntu][juː 'es]
Bonds and burthens unto us
债券 和 负担 到 我们

我们肩负的枷锁和重担

[pʊr] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Poor , and weak , and robbed of all ,
贫穷的 , 和 虚弱的 , 和 被抢劫 的 全部 ,

贫穷、虚弱、一无所有，

['wɪri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [tæsk] ,
Weary with our daily task ,
厌倦 和 我们的 日常的 任务 ,

厌倦了日常工作，

[ðæt] [ðaɪ] [truːθ] [meɪ] ['nevər] [fɔːl]
That Thy truth may never fall
那 你的 真相 可能 绝不 落下

愿你的真理永不落空

[θruː] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] , [lɔːrd] , [wiː; wi][æsk] .
Through our weakness , Lord , we ask .
通过 我们的 弱点 , 主 , 我们 问 .

主啊，我们因我们的软弱而祈求。

[raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['faɪərd][ænd; ənd]['weɪstɪd] ['hoʊmz]
Round our fired and wasted homes
圆形的 我们的 被解雇 和 浪费 房屋

我们周围被烧毁和废弃的家园

[flits] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [bɜːrd] ['ʌn'skeəd] ,
Flits the forest - bird unscared ,
飞掠 这 森林 - 鸟 无所畏惧 ,

林中鸟儿毫不畏惧地飞翔，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][waɪld] [biːst] [kʌmz]
And at noon the wild beast comes
和 在 中午 这 荒野 兽 来

正午时分，野兽来了

[wer] ['aʊər; ɑːr]['fruːg(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [ʃerd] ;
Where our frugal meal was shared ;
在哪里 我们的 节俭 一顿饭 曾是 共享 ;

我们一起享用了这顿简朴的晚餐；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [ðer; ðər]
For the song of praises there
为了 这 歌曲 的 赞扬 那里

赞美之歌

[ʃriːks] [ðə; ði] [kroʊ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;
Shrieks the crow the livelong day ;
尖叫 这 乌鸦 这 终身 天 ;

乌鸦终日尖叫;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [prer]
For the sound of evening prayer
为了 这 声音 的 晚上 祷告

聆听晚祷的声音

[haulz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] !
Howls the evil beast of prey !
嚎叫 这 邪恶的 兽 的 猎物 !

凶猛的猛兽发出嚎叫!

[swiːt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ]
Sweet the songs we loved to sing
甜的 这 歌曲 我们 喜爱 到 唱歌

我们曾经爱唱的那些歌真甜美

[ˌʌndər'niːθ] [ðaɪ] ['hoʊli][skaɪ] ;
Underneath Thy holy sky ;
下 你的 圣 天空 ;

在你的圣洁天空之下;

[wɜːrdz][ænd; ənd][toʊnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ]
Words and tones that used to bring
字 和 音调 那 用过的 到 带来

曾经带来

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [aɪ] ;
Tears of joy in every eye ;
眼泪 的 喜悦 在 每一个 眼睛 ;

每个人眼中都噙着喜悦的泪水;

[dɪr] [ðə; ði] ['reslɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [prer] ,
Dear the wrestling hours of prayer ,
亲爱的 这 摔角 小时 的 祷告 ,

亲爱的祷告时光,

[wen] [wiː; wi] ['gæðərd] [niː] [tuː; tə] [niː] ,
When we gathered knee to knee ,
什么时候 我们 聚集 膝盖 到 膝盖 ,

当我们膝盖相抵时,

['bleɪmləs] [juːθ] [ænd; ənd] ['hɔːri] [her] ,
Blameless youth and hoary hair ,
无责 青年 和 苍老 头发 ,

无辜的青春与白发,

[boʊd] , [oʊ][gɑːd] , [ə'loʊn][tuː; tə] [ðiː] .
Bowed , O God , alone to Thee .
鞠躬 , 哦 上帝 , 独自的 到 汝 .

上帝啊，我唯独向您俯首。

[æz; əz] [ðaɪn] ['ɜːrli] ['tʃɪldrən] , [lɔːrd] ,
As Thine early children , Lord ,
作为 瘦 早期的 孩子们 , 主 ,

主啊，如同祢早期的儿女一样

[ʃerd] [ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['deɪli] [bred] ,
Shared their wealth and daily bread ,
共享 他们的 财富 和 日常的 面包 ,

他们分享了财富和每日的面包,

['i:v(ə)n][soʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,

Even	so	,	with	one	accord	,
甚至	所以	,	和	一	符合	,

即便如此，大家还是一致同意，

[wi:; wi] , [ɪn] [lʌv] , [i:tʃ] ['ʌðər] [fed] .

We	,	in	love	,	each	other	fed	.
我们	,	在	爱	,	每个	其他	美联储	.

我们相爱，彼此滋养。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði]['maɪzərz] [hɔ:rd] ,

Not	with	us	the	miser's	hoard	,
不是	和	我们	这	守财奴的	囤	,

我们这里可没有守财奴的囤积物，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es][hɪz; ɪz] ['græspɪŋ] [hænd] ;

Not	with	us	his	grasping	hand	;
不是	和	我们	他的	抓握	手	;

他那紧握的手没有伸向我们;

['i:kwəl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [bɔ:rd] ,

Equal	round	a	common	board	,
平等的	圆形的	一个	常见的	木板	,

等距围成一个公共棋盘，

[dru:] ['aʊər; ɑ:r] [mi:k] [ænd; ənd] ['brʌðər] [bænd] !

Drew	our	meek	and	brother	band	!
德鲁	我们的	温顺	和	兄弟	乐队	!

画出了我们温顺的兄弟乐队!

[seɪf] ['aʊər; ɑ:r]['kwaɪət] ['i:dn] [leɪ]

Safe	our	quiet	Eden	lay
安全的	我们的	安静的	伊甸园	躺

我们宁静的伊甸园安然无恙

[wen] [ðə; ði][wɔ:r] - [wu:p] [stɜ:rd] [ðə; ði][lænd]

When	the	war	-	whoop	stirred	the	land
什么时候	这	战争	-	哇哦	搅拌	这	土地

当战吼响彻大地

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]

And	the	Indian	turned	away
和	这	印度	转向	离开

于是，那个印度人转过身去。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][hoʊm][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hænd] .

From	our	home	his	bloody	hand	.
从	我们的	家	他的	血腥	手	.

从我们家，他血淋淋的手。

[wel] [ðæt] ['fɔ:rɪst] - ['reɪndʒər] [sɔ:] ,

Well	that	forest	-	ranger	saw	,
出色地	那	森林	-	游侠	锯	,

那位护林员看到了，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs]

That	the	burthen	and	the	curse
那	这	负担	和	这	诅咒

那重担和诅咒

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['kru:əl] [lɔ:]

Of	the	white	man's	cruel	law
的	这	白色的	男人的	残忍的	法律

白人残酷的法律

['restɪd] ['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .
Rested also upon us .
休息 还 之上 我们 .

也降临在我们身上。

[tɔ:rn][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [fɔ:rθ]
Torn apart , and driven forth
撕裂 除 , 和 驱动 前进

被撕裂，被驱逐

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tɔɪlɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
To our toiling hard and long ,
到 我们的 辛勤劳作 难的 和 长的 ,

致我们辛勤劳作的人们，

['fɑ:ðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
from the dust of earth
从 这 灰尘 的 地球

来自地球的尘埃

[lɪft] [wi:; wi] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r]['greɪtf(ə)l] [sɔ:ŋ] !
Lift we still our grateful song !
举起 我们 仍然 我们的 感激的 歌曲 !

让我们继续高唱感恩之歌！

['greɪtf(ə)l] , [ðæt] [ɪn][bɑ:ndz][wi:; wi] [ʃer]
Grateful , that in bonds we share
感激的 , 那 在 债券 我们 分享

感恩，我们共享的纽带

[ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [fri:] ;
In Thy love which maketh free ;
在 你的 爱 哪个 制造 自由的 ;

因你那使人自由的爱；

['dʒɔɪfl] , [ðæt] [ðə; ði] [rɔŋz] [wi:; wi] [ber] ,
Joyful , that the wrongs we bear ,
快乐 , 那 这 错误 我们 熊 ,

欣慰的是，我们所承受的冤屈，

[drɔ:] [ˌju: 'es] ['nɪrər] , [lɔ:rd] , [tu:; tə] [ði:] !
Draw us nearer , Lord , to Thee !
画 我们 更近 , 主 , 到 汝 !

主啊，求你使我们更亲近你！

['greɪtf(ə)l] !
Grateful !
感激的 !

感激的！

[ðæt] [(h)weər'eə][wi:; wi] [tɔɪl] , —
that where'er we toil , —
那 哪里 我们 辛劳 , —

无论我们在哪里辛勤劳作，——

[baɪ] - ['wʊdɪd] [saɪd] ,
By Wachuset's wooded side ,
经过 - 树木繁茂的 边 ,

在瓦楚塞特树林茂密的一侧，

[ɑːn] [ˌnæn'tʌkɪts] [siː] - [wɔːrn] [aɪl] ,
On Nantucket's sea - worn isle ,
在 南塔克特的 海 - 磨损 小岛 ,

在饱经海浪侵蚀的南塔克特岛上，

[ɔːr][baɪ][waɪld] - [taɪd] , —
Or by wild Neponset's tide , —
或者 经过 荒野 - 潮 , —

或者，借着狂野的尼波塞特河的潮汐，——

[stɪl] , [ɪn]['spɪrɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] ,
Still , in spirit , we are near ,
仍然 , 在 精神 , 我们 是 靠近 ,

然而，在精神层面，我们依然相伴。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [hɪmz] , [wɪtʃ] [raɪz]
And our evening hymns , which rise
和 我们的 晚上 赞美诗 , 哪个 上升

还有我们晚间的赞美诗，它们升起

['seprət] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] [hɪr] ,
Separate and discordant here ,
分离 和 不和谐的 这里 ,

这里彼此分离且不和谐，

[miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪz] !
Meet and mingle in the skies !
见面 和 交融 在 这 天空 !

在天空中相遇交流吧!

[let] [ðə; ði]['skɑːfər][skɔːrn][ænd; ənd] [mɑːk] ,
Let the scoffer scorn and mock ,
让 这 嘲讽者 轻蔑 和 嘲笑 ,

任凭那些讥笑的人嘲笑讥讽吧。

[let] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [priːst]
Let the proud and evil priest
让 这 自豪的 和 邪恶的 牧师

让骄傲邪恶的祭司

[rɑːb][ðə; ði] ['niːdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
Rob the needy of his flock ,
抢 这 贫困 的 他的 群 ,

抢夺他信众中穷人的财物，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪn] - [kʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːst] , —
For his wine - cup and his feast , —
为了 他的 葡萄酒 - 杯子 和 他的 盛宴 , —

为了他的酒杯和他的盛宴，——

['red(ə)n] [nɑːt] [ðaɪ] [boʊlts][ɪn] [stɔːr]
Redden not Thy bolts in store
变红 不是 你的 螺栓 在 店铺

不要让你的螺栓在仓库里变红

[θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [skaɪz] ?
Through the blackness of Thy skies ?
通过 这 黑 的 你的 天空 ?

透过你漆黑的天空?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
For the sighing of the poor
为了 这 叹息 的 这 贫穷的

穷人的叹息

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'raɪz] ?

Wilt	**Thou**	**not**	**,**	**at**	**length**	**,**	**arise**	**?**
枯萎	你	不是	,	在	长度	,	出现	?

你最终难道不愿起来吗?

[wɔːrn][ænd; ənd]['weɪstɪd] , [oʊ] !

Worn	**and**	**wasted**	**,**	**oh**	**!**
磨损	和	浪费	,	哦	!

破旧不堪，哦!

[haʊ] [lɔːŋ]

how	**long**
如何	长的

多久

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['trɑːdn] [pʊr] [kəm'pleɪn] ?

Shall	**thy**	**trodden**	**poor**	**complain**	**?**
将	你的	践踏	贫穷的	抱怨	?

你这饱受欺凌的穷人该抱怨吗?

[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

In	**Thy**	**name**	**they**	**bear**	**the**	**wrong**	**,**
在	你的	姓名	他们	熊	这	错误的	,

他们以你的名义犯下罪行，

[ɪn] [ðaɪ] [kɔːz] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][peɪn] !

In	**Thy**	**cause**	**the**	**bonds**	**of**	**pain**	**!**
在	你的	原因	这	债券	的	疼痛	!

为了祢的缘故，痛苦的枷锁得以解脱!

[melt] [-] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stiːl] ,

Melt	**oppression's**	**heart**	**of**	**steel**	**,**
熔化	压迫的	心	的	钢	,

融化压迫者钢铁般的心脏

[let] [ðə; ði] ['hɔːti] ['priːsthʊd] [siː] ,

Let	**the**	**haughty**	**priesthood**	**see**	**,**
让	这	傲慢	圣职	看	,

让那些傲慢的神职人员看看吧!

[ænd; ənd][ðer; ðər]['blaɪndɪd] ['fɔːləuəz] [fiːl] ,

And	**their**	**blinded**	**followers**	**feel**	**,**
和	他们的	失明	追随者	感觉	,

而他们那些被蒙蔽的追随者则感到:

[ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [mɑːk] [æt; ət] [ðiː] !

That	**in**	**us**	**they**	**mock**	**at**	**Thee**	**!**
那	在	我们	他们	嘲笑	在	汝	!

他们竟在我们身上嘲笑你!

[ɪn] [ðaɪ] [taɪm] , [oʊ][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ,

In	**Thy**	**time**	**,**	**O**	**Lord**	**of**	**hosts**	**,**
在	你的	时间	,	哦	主	的	主持人	,

万军之主啊，在你的时间里，

[stretʃ] [ə'brɔːd] [ðæt] [hænd][tuː; tə] [seɪv]

Stretch	**abroad**	**that**	**hand**	**to**	**save**
拉紧	国外	那	手	到	节省

伸出援手去拯救

[wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld] , [ɑːn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][koʊsts] ,

Which	**of**	**old**	**,**	**on**	**Egypt's**	**coasts**	**,**
哪个	的	老的	,	在	埃及的	海岸	,

古时在埃及沿海地区，

[smoʊt] [ə'pɑːrt][ðə; ði] [red] ['siːz] [weɪv]
Smote apart the Red Sea's wave
猛击 除 这 红色的 海域 海浪

击开红海的波涛

[liːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l][lænd] ,
Lead us from this evil land ,
带领 我们 从 这 邪恶的 土地 ,

带领我们离开这片邪恶之地，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɔɪlər] [set][ˌjuː 'es] [friː] ,
From the spoiler set us free ,
从 这 剧透 放 我们 自由的 ,

从剧透中解脱出来，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['gæðərd] [bænd] ,
And once more our gathered band ,
和 一次 更多的 我们的 聚集 乐队 ,

我们再次聚集在一起，

[hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] ! - .
Heart to heart , shall worship Thee ! 1838 .
心 到 心 , 将 崇拜 汝 ! - .

心连心，敬拜你！1838年

[ɪ'ziːkɪəl]
EZEKIEL
以西结

以西结

['ɔːlsoʊ] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,
Also , thou son of man ,
还 , 你 儿子 的 男人 ,

还有你，人子啊，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn]
the children of thy people still are talking against thee by the walls and in
这 孩子们 的 你的 人们 仍然 是 说 反对 你 经过 这 墙壁 和 在
[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the doors of the houses ,
这 门 的 这 房屋 ,

你族人的子孙仍在墙边、门前议论你。

[ænd; ənd] [spiːk] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['seɪɪŋ] , [kʌm] , [aɪ] [preɪ]
and speak one to another , every one to his brother , saying , Come , I pray
和 说话 一 到 其他 , 每一个 一 到 他的 兄弟 , 说 , 来 , 我 祈祷
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

彼此劝告，各人对自己的弟兄说：“请你来，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['kʌmɪθ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .
and hear what is the word that cometh forth from the Lord .
和 听到 什么 是 这 单词 那 到来 前进 从 这 主 .

并聆听从耶和华那里发出的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiː]
And they come unto thee as the people cometh , and they sit before thee
和 他们 来 到 你 作为 这 人们 到来 , 和 他们 坐 前 你
[æz; əz][maɪ]['piːp(ə)l] ,
as my people ,
作为 我的 人们 ,

他们像百姓一样来到你面前，像我的百姓一样坐在你面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [ðaɪ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ðem; ðəm] :
and **they** **hear** **thy** **words** **,** **but** **they** **will** **not** **do** **them** **:**
和 他们 听到 你的 字 , 但 他们 将要 不是 做 他们 :

他们听见了你的话，却不肯遵行。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊθ] [ðeɪ] [skjuː] [mʌtʃ] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hɑːrt] ['^əjiθ] ['æftər] [ðer; ðər]
for **with** **their** **mouth** **they** **skew** **much** **love** **,** **but** **their** **heart** **goeth** **after** **their**
为了 和 他们的 嘴 他们 倾斜 很多 爱 , 但 他们的 心 戈特 后 他们的
['kʌvətəsnəs] .
covetousness **.**
贪婪 .

他们口里说很多爱，心里却追求自己的贪婪。

[ænd; ənd] , [loʊ] ,
And **,** **lo** **,**
和 , 洛 ,

瞧，

[ðaʊ] [ɑːrt] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
thou **art** **unto** **them** **as** **a** **very** **lovely** **song** **of** **one** **that** **hath** **a** **pleasant**
你 艺术 到 他们 作为 一个 非常 迷人的 歌曲 的 一 那 有 一个 令人愉快的
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

你对他们来说，就像一首动听的歌，由一位嗓音甜美的人演唱。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [pleɪ] [wel] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɪr] [ðaɪ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and **can** **play** **well** **on** **an** **instrument** **:** **for** **they** **hear** **thy** **words** **,** **but** **they**
和 能 玩 出色地 在 一个 乐器 : 为了 他们 听到 你的 字 , 但 他们
[duː] [ðem; ðəm] [nɑːt] .
do **them** **not** **.**
做 他们 不是 .

他们能演奏乐器，因为他们听见了你的话，却不遵行。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs] , ([loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ,
And **when** **this** **cometh** **to** **pass** **,** **(** **lo** **,** **it** **will** **come** **,**
和 什么时候 这 到来 到 经过 , (洛 , 它 将要 来 ,

当这一切发生时（看哪，它终将发生），

) [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hæθ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . — [ɪ'ziːkɪəl] , [ˌɛks'ɛks'θriː]
) **then** **shall** **they** **know** **that** **a** **prophet** **hath** **been** **among** **them** **.** **—** **EZEKIEL** **,** **xxxiii**
) 然后 将 他们 知道 那 一个 先知 有 到过 之中 他们 . — 以西结 , xxxiii
. - - - .
. **30** **-** **33** **.**
. - - - .

那时他们就知道，他们中间曾有一位先知。——以西结书 33:30-33

[ðeɪ] [hɪr] [ðiː] [nɑːt] , [oʊ] [gɑːd] ! [nɔːr] [siː] ;
They **hear** **Thee** **not** **,** **O** **God** **!** **nor** **see** **;**
他们 听到 汝 不是 , 哦 上帝 ! 也不 看 ;

神啊，他们既听不见你，也看不见你；

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [rɑːd] [ðeɪ] [mɑːk] [æt; ət] [ðiː] ;
Beneath **Thy** **rod** **they** **mock** **at** **Thee** **;**
下面 你的 杆 他们 嘲笑 在 汝 ;

在你的杖下，他们嘲笑你；

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [laɪn]
The **princes** **of** **our** **ancient** **line**
这 王子们 的 我们的 古老的 线

我们古老血统的王子们

[laɪ] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪrɪən] [waɪn] ;
Lie drunken with Assyrian wine ;
说谎 醉 和 亚述人 葡萄酒 ;

醉倒在地，喝着亚述葡萄酒;

[ðə; ði] [priːsts] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['ɔːltər] [spiːk]
The priests around Thy altar speak
这 神父 大约 你的 坛 说话

祭坛周围的祭司们在说话

[ðə; ði] [fɔːls] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hɪrər] [siːk] ;
The false words which their hearers seek ;
这 错误的 字 哪个 他们的 听众 寻找 ;

听众所寻求的虚假言语;

[ænd; ənd] [hɪmz] [wɪtʃ] - ['wɑːntən] [meɪdz]
And hymns which Chaldea's wanton maids
和 赞美诗 哪个 - 放肆 女佣

还有迦勒底放荡少女们的赞歌

[hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] - ['aɪdl] - [ʃeɪdz]
Have sung in Dura's idol - shades
有 唱 在 - 偶像 - 色调

曾以杜拉的偶像形象演唱

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] - [tʃænt] [ə'sendɪŋ] ,
Are with the Levites ' chant ascending ,
是 和 这 利未人 - 呗 上升 ,

随着利未人的歌声升腾,

[wɪð; wɪθ]['zaɪənz]['hoʊliːɪst] ['ænθəmz] ['blendɪŋ] !
With Zion's holiest anthems blending !
和 锡安的 最神圣的 国歌 混合 !

锡安最神圣的赞歌交织在一起!

[ɑːn]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['bliːdɪŋ] ['bʊzəm] [set] ,
On Israel's bleeding bosom set ,
在 以色列的 出血 怀 放 ,

在以色列血淋淋的胸膛上,

[ðə; ði] ['hiːðn] [hiːl] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [jet] ;
The heathen heel is crushing yet ;
这 异教徒 脚跟 是 压碎 然而 ;

异教徒的脚后跟仍在碾压;

[ðə; ði] ['taʊərz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [hɪl]
The towers upon our holy hill
这 塔楼 之上 我们的 圣 爬坡道

我们圣山上的塔楼

['ekoʊ] [kæl'diːən] ['futsteps] [stɪl] .
Echo Chaldean footsteps still .
回声 迦勒底人 脚步声 仍然 .

迦勒底人的脚步声依然回荡。

['aʊər; ɑːr]['weɪstɪd] [ʃrainz] , — [huː] [wiːps] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Our wasted shrines , — who weeps for them ?
我们的 浪费 神社 , — WHO 哭泣 为了 他们 ?

我们荒废的神龛，谁会为它们哭泣?

[huː] [mɔrnɪθ] [fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm] ?
Who mourneth for Jerusalem ?
WHO 哀悼 为了 耶路撒冷 ?

谁为耶路撒冷哀悼?

[huː] ['tɜːrnɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][geɪnz] [ə'weɪ] ?
Who turneth from his gains away ?
WHO 转身 从 他的 收益 离开 ?

谁会放弃自己的所得?

[huːz] [niː] [wɪð; wɪθ][maɪn][ɪz] [boʊd] [tuː; tə] [preɪ] ?
Whose knee with mine is bowed to pray ?
谁 膝盖 和 矿 是 鞠躬 到 祈祷 ?

谁与我一同屈膝祈祷?

[huː] , ['liːvɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd] ['pəːpliŋ] [kʌp] ,
Who , leaving feast and purpling cup ,
WHO , 离开 盛宴 和 紫化 杯子 ,

谁，离开盛宴和紫杯，

[teɪks] ['zaɪənz] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌp] ?
Takes Zion's lamentation up ?
需要 锡安的 哀叹 向上 ?

是否也曾发出锡安的哀叹?

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [juːθ] , [aɪ][went]
A sad and thoughtful youth , I went
一个 伤心 和 周到 青年 , 我 去

一个忧郁而沉思的年轻人，我去了

[wɪð; wɪθ]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['ɜːrli] ['bænɪʃmənt] ;
With Israel's early banishment ;
和 以色列的 早期的 流放 ;

随着以色列早期被驱逐;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sʌlən] [tʃɪbɝr] [krept] ,
And where the sullen Chebar crept ,
和 在哪里 这 忧郁 切巴尔 悄悄地爬 ,

阴郁的切巴尔悄悄潜入的地方，

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [kept] .
The ritual of my fathers kept .
这 仪式 的 我的 父亲们 保留 .

我保留了父辈的习俗。

[ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [trentʃ] [aɪ] [druː] ,
The water for the trench I drew ,
这 水 为了 这 沟 我 画 ,

我画的壕沟里的水，

[ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [aɪ] [sluː] ,
The firstling of the flock I slew ,
这 长子 的 这 群 我 一万 ,

我宰杀了羊群中头生的那只，

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltərz] [saɪd] ,
And , standing at the altar's side ,
和 , 常设 在 这 祭坛的 边 ,

而他，就站在祭坛边，

[aɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] - ['lɪŋgərɪŋ] [praɪd] ,
I shared the Levites ' lingering pride ,
我 共享 这 利未人 - 挥之不去的 自豪 ,

我与利未人一样，依然怀有那份骄傲。

[ðæt] [stɪl] , [ə'mɪdst][hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋ] [foʊz] ,
That still , amidst her mocking foes ,
那 仍然 , 在……之中 她 嘲讽 敌人 ,

即便身处嘲讽的敌人之中，她依然

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['zaɪənz] ['ɔːfərɪŋ] [roʊz] .

The	smoke	of	Zion's	offering	rose	.
这	抽烟	的	锡安的	提供	玫瑰	.

锡安祭品的烟雾升腾而起。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['wɜːrlwɪnd] , [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

In	sudden	whirlwind	,	cloud	and	flame	,
在	突然	旋风	,	云	和	火焰	,

突然间，狂风、云雾和火焰，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [keɪm] !

The	Spirit	of	the	Highest	came	!
这	精神	的	这	最高	来了	!

至高无上的神灵降临了！

[bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [pæst] ,

Before	mine	eyes	a	vision	passed	,
前	矿	眼睛	一个	想象	通过了	,

眼前浮现出一幅景象，

[ə; eɪ] ['glɔːri] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [væst] ;

A	glory	terrible	and	vast	;
一个	荣耀	糟糕的	和	广阔的	;

可怕而浩瀚的荣耀；

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

With	dreadful	eyes	of	living	things	,
和	可怕	眼睛	的	活的	事物	,

带着生物可怕的眼睛，

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv] ['eɪndʒl] [wɪŋz] ,

And	sounding	sweep	of	angel	wings	,
和	听起来	扫	的	天使	翅膀	,

以及天使翅膀划过耳畔的铿锵声，

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrklɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] [θroʊn] ,

With	circling	light	and	sapphire	throne	,
和	盘旋	光	和	蓝宝石	王座	,

伴着环绕的光芒和蓝宝石般的王座，

[ænd; ənd] [fleɪm] - [laɪk] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌðer'ɑːn] ,

And	flame	-	like	form	of	One	thereon	,
和	火焰	-	喜欢	形式	的	一	其上	,

以及其上火焰般的形态，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] ['laɪknəs] [sent]

And	voice	of	that	dread	Likeness	sent
和	嗓音	的	那	恐惧	相似	发送

那可怕的形象发出了声音

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['fɜːrməmənt] !

Down	from	the	crystal	firmament	!
向下	从	这	水晶	苍穹	!

从水晶般的苍穹降临！

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['paʊər]

The	burden	of	a	prophet's	power
这	负担	的	一个	先知的	力量

先知权力的重担

[fel] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['aʊər] ;

Fell	on	me	in	that	fearful	hour	;
费尔	在	我	在	那	可怕	小时	;

在那可怕的时刻，它降临到我身上；

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ʌnˈʌtərəbl] [wəʊz]
From **off** **unutterable** **woes**
从 离开 难以言喻 烦恼

难以言喻的痛苦

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][roʊz] ;
The **curtain** **of** **the** **future** **rose** **;**
这 窗帘 的 这 未来 玫瑰 ;

未来的帷幕拉开了;

[aɪ] [sɔː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm]
I **saw** **far** **down** **the** **coming** **time**
我 锯 远的 向下 这 未来 时间

我预见了未来的时光。

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [tʃæˈstaɪzmənt] [ʌv; əv][kraɪm] ;
The **fiery** **chastisement** **of** **crime** **;**
这 火热 惩罚 的 犯罪 ;

对犯罪的严厉惩处;

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmiŋgliŋ] [həusts] , [ænd; ənd][dʒɑːr]
With **noise** **of** **mingling** **hosts** **,** **and** **jar**
和 噪音 的 混杂 主持人 , 和 罐

伴随着主人熙熙攘攘的喧闹声和罐子碰撞声。

[ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Of **falling** **towers** **and** **shouts** **of** **war** **,**
的 坠落 塔楼 和 喊叫 的 战争 ,

高塔倒塌，战火呐喊，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][neiʃəns][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
I **saw** **the** **nations** **rise** **and** **fall** **,**
我 锯 这 国家 上升 和 落下 ,

我目睹了国家的兴衰，

[laɪk] [ˈfaɪər] - [gliːmz] [ɑːn][maɪ] [tɛnts] [waɪt] [wɔːl] .
Like **fire** **-** **gleams** **on** **my** **tent's** **white** **wall** **.**
喜欢 火 - 闪光 在 我的 帐篷的 白色的 墙 .

像火光一样照耀在我帐篷的白色墙壁上。

[ɪn] [driːm] [ænd; ənd] [træns] , [aɪ] — [sɔː] [ðə; ði][sleɪn]
In **dream** **and** **trance** **,** **I** **—** **saw** **the** **slain**
在 梦 和 发呆 , 我 — 锯 这 被杀

在梦境和恍惚中，我——看到了那些被杀害的人

[ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] [hiːpt] [laɪk] [ˈhɑːrvɪst] [greɪn] .
Of **Egypt** **heaped** **like** **harvest** **grain** **.**
的 埃及 堆积如山 喜欢 收成 粮食 .

埃及的粮食堆积如山，如同丰收的谷物。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [siː] - [bɔːrn][ˈtaɪər]
I **saw** **the** **walls** **of** **sea** **-** **born** **Tyre**
我 锯 这 墙壁 的 海 - 出生 胎

我看见了泰尔海城的城墙

[swept] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [-] [ˈfaɪər] ;
Swept **over** **by** **the** **spoiler's** **fire** **;**
扫荡 超过 经过 这 剧透警告 火 ;

被扰流板的火焰席卷;

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] , [iksˈpaiərɪŋ] [moʊn]
And **heard** **the** **low** **,** **expiring** **moan**
和 听到 这 低的 , 到期 呻吟

我听到了低沉、奄奄一息的呻吟声

[ʌv; əv]['i:dəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɑ:ki] [θroʊn] ;
Of **Edom** **on** **his** **rocky** **throne** **;**
的 以东 在 他的 岩石 王座 ;

以东坐在岩石宝座上;

[ænd; ənd] , [woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !
And **,** **woe** **is** **me** **!**
和 , 悲哀 是 我 !

我真是太惨了!

[ðə; ði][waɪld][lə'ment]
the **wild** **lament**
这 荒野 哀叹

狂野的哀歌

[frʌm; frəm]['zaɪənz] [ˌdesə'leɪʃn] [sent] ;
From **Zion's** **desolation** **sent** **;**
从 锡安的 荒凉 发送 ;

从锡安的荒凉中发出;

[ænd; ənd][felt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [i:tʃ] [bloʊ]
And **felt** **within** **my** **heart** **each** **blow**
和 毛毡 之内 我的 心 每个 吹

每一次风吹都让我心潮澎湃

[wɪtʃ] [leɪd][hɜ:r; hər]['hoʊli]['pleɪsɪz][loʊ] .
Which **laid** **her** **holy** **places** **low** **.**
哪个 铺设 她 圣 地方 低的 .

这摧毁了她的圣地。

[ɪn][bɑ:ndz][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
In **bonds** **and** **sorrow** **,** **day** **by** **day** **,**
在 债券 和 悲哀 , 天 经过 天 ,

日复一日，在羁绊和悲伤中，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['piktʃəd] [taɪl][aɪ] [leɪ] ;
Before **the** **pictured** **tile** **I** **lay** **;**
前 这 如图所示 瓦 我 躺 ;

在图中所示的瓷砖前，我铺设了;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [sɔ:]
And **there** **,** **as** **in** **a** **mirror** **,** **saw**
和 那里 , 作为 在 一个 镜子 , 锯

在那里，如同照镜子一般，我看到了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [əsɪri:əz] [wɔ:r] ;
The **coming** **of** **Assyria's** **war** **;**
这 未来 的 亚述的 战争 ;

亚述战争的到来;

[hɜ:r; hər] ['swɔ:rði] [laɪnz][ʌv; əv] ['spɪrmɛn] [pæs]
Her **swarthy** **lines** **of** **spearmen** **pass**
她 黝黑的 线条 的 长矛兵 经过

她那群肤色黝黑的长矛兵经过

[laɪk] ['loʊkəsts] [θru:] - [græs] ;
Like **locusts** **through** **Bethhoron's** **grass** **;**
喜欢 蝗虫 通过 - 草 ;

如同蝗虫掠过伯霍伦的草地;

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [drɔ:] [ðer; ðər] ['stɔ:rmi] [hem]
I **saw** **them** **draw** **their** **stormy** **hem**
我 锯 他们 画 他们的 暴风雨 她们

我看见他们拉起了暴风雨般的裙摆

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [raʊnd] [dʒə'ru:sələm] ;
Of **battle** **round** **Jerusalem** **;**
的 战斗 圆形的 耶路撒冷 ;

耶路撒冷周围的战斗;

[ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hi:bru:] [weɪl] !
And **,** **listening** **,** **heard** **the** **Hebrew** **wail** **!**
和 , 聆听 , 听到 这 希伯来语 哀号 !

聆听，我听见了希伯来人的哀嚎!

[blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪktər] - [trʌmp] [ʌv; əv]['beəl] !
Blend **with** **the** **victor** **-** **trump** **of** **Baal** **!**
混合 和 这 胜利者 - 王牌 的 巴力 !

与巴力的胜利王牌融合!

[hu:] ['trembld] [æt; ət][maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rd] ?
Who **trembled** **at** **my** **warning** **word** **?**
WHO 颤抖 在 我的 警告 单词 ?

谁因我的警告而颤抖?

[hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ?
Who **owned** **the** **prophet** **of** **the** **Lord** **?**
WHO 拥有 这 先知 的 这 主 ?

谁拥有耶和华的先知?

[haʊ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ru:d] , [haʊ] [skɔft] [ðə; ði] [vaɪl] ,
How **mocked** **the** **rude** **,** **how** **scoffed** **the** **vile** **,**
如何 嘲笑 这 粗鲁的 , 如何 嘲笑 这 卑鄙的 ,

粗鲁的人如何被嘲笑，卑鄙的人如何被讥讽，

[haʊ] [stʌŋ] [ðə; ði] ['li:ˌvaɪts] - ['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] ,
How **stung** **the** **Levites** **'** **scornful** **smile** **,**
如何 被蜇了 这 利未人 - 轻蔑的 微笑 ,

利未人那轻蔑的笑容多么刺痛人心啊!

[æz; əz] [ɔ:(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] , [dɑ:rk] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
As **o'er** **my** **spirit** **,** **dark** **and** **slow** **,**
作为 超过 我的 精神 , 黑暗的 和 慢的 ,

我的灵魂仿佛被黑暗和缓慢笼罩,

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [krept] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [woʊ]
The **shadow** **crept** **of** **Israel's** **woe**
这 阴影 悄悄地爬 的 以色列的 悲哀

以色列的悲惨阴影悄然笼罩。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mɔ:rnf(ə)l] [roʊl]
As **if** **the** **angel's** **mournful** **roll**
作为 如果 这 天使的 悲哀 卷

仿佛天使哀伤的滚动

[hæd; həd] [left] [ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n][maɪ] [soʊl] ,
Had **left** **its** **record** **on** **my** **soul** **,**
有 左边 它是 记录 在 我的 灵魂 ,

它已在我的灵魂深处留下了印记。

[ænd; ənd] [treɪst] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ðer; ðər]
And **traced** **in** **lines** **of** **darkness** **there**
和 追踪 在 线条 的 黑暗 那里

并在那里用黑暗的线条勾勒出来

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [dɪ'sper] !
The **picture** **of** **its** **great** **despair** **!**
这 图片 的 它是 伟大的 绝望 !

多么绝望的画面!

[jet] ['evər][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][aɪ] [fiːl]
Yet ever at the hour I feel
然而 曾经 在 这 小时 我 感觉

然而，每当我感到……的时候

[maɪ][lɪps][ɪn] ['prɑːfəsi] [ʌn'sil] .
My lips in prophecy unseal .
我的 嘴唇 在 预言 启封 .

我的嘴唇在预言中敞开。

[prɪns] , [priːst] , [ænd; ənd]['liːvait]['gæðər] [nɪr] ,
Prince , priest , and Levite gather near ,
王子 , 牧师 , 和 利未人 收集 靠近 ,

王子、祭司和利未人聚集在附近，

[ænd; ənd]['seɪləmz] ['dɔtɜ-z] [heɪst] [tuː; tə] [hɪr] ,
And Salem's daughters haste to hear ,
和 塞勒姆的 女儿们 匆忙 到 听到 ,

塞勒姆的女儿们急忙听着，

[ɑːn] - [weɪst] [ænd; ənd]['eɪliən] [ʃɔːr] ,
On Chebar's waste and alien shore ,
在 - 浪费 和 外星人 支撑 ,

在切巴尔荒芜而陌生的海岸上，

[ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv]['dʒuːdə] [swept] [wʌns] [mɔːr] .
The harp of Judah swept once more .
这 竖琴 的 犹大 扫荡 一次 更多的 .

犹大的竖琴再次响起。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [æz; əz][ɪn]['beɪbəlz] [θrɔːŋ]
They listen , as in Babel's throng
他们 听 , 作为 在 巴别塔 人群

他们倾听，如同巴别塔的人群。

[ðə; ði] [kæl'diːənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɜ-z] [sɔːŋ] ,
The Chaldeans to the dancer's song ,
这 迦勒底人 到 这 舞者的 歌曲 ,

迦勒底人伴着舞者的歌声，

[ɔːr][waɪld] - ['naɪtli] [pleɪ] , —
Or wild sabbeka's nightly play , —
或者 荒野 - 每晚 玩 , —

或者狂野的萨贝卡每晚的表演，——

[æz; əz] ['kerləs] [ænd; ənd][æz; əz][veɪn][æz; əz] [ðeɪ] .
As careless and as vain as they .
作为 粗心 和 作为 徒劳 作为 他们 .

和他们一样粗心大意，一样虚荣。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [oʊ] ['prɑːfɪt] - [bɑːrd][ʌv; əv][oʊld] ,
And thus , O Prophet - bard of old ,
和 因此 , 哦 先知 - 诗人 的 老的 ,

因此，古老的先知吟游诗人啊，

[hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [toʊld]
Hast thou thy tale of sorrow told
哈斯特 你 你的 故事 的 悲哀 讲述

你是否已诉说你的悲伤故事

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['ɜ-ːθs] [ʌn'welkəm] [siəz]
The same which earth's unwelcome seers
这 相同的 哪个 地球的 不受欢迎 先知

与地球上不受欢迎的先知们一样

[hæv; həv] [felt] [ɪn] [ɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈjɪrz] .

Have	felt	in	all	succeeding	years	.
有	毛毡	在	全部	成功	年	.

在随后的几年里，我一直都有这种感觉。

[spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ˈmʌltɪtuːd] ,

Sport	of	the	changeful	multitude	,
运动	的	这	变化	民众	,

大众喜闻乐见的运动

[nɔːr] [ˈkɑːmli] [hɜːrd] [nɔːr] [ˌʌndərˈstʊd] ,

Nor	calmly	heard	nor	understood	,
也不	平静地	听到	也不	理解	,

既没有平静地听见，也没有平静地理解。

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

Their	song	has	seemed	a	trick	of	art	,
他们的	歌曲	有	似乎	一个	诡计	的	艺术	,

他们的歌声似乎是一种艺术障眼法。

[ðer; ðər] [ˈwɔːnɪŋz] [bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈæktɚz] [pɑːrt] .

Their	warnings	but	,	the	actor's	part	.
他们的	警告	但	,	这	演员的	部分	.

他们的警告，但演员的角色。

[wɪð; wɪθ] [bɑːndz] , [ænd; ənd] [skɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] [wɪl] ,

With	bonds	,	and	scorn	,	and	evil	will	,
和	债券	,	和	轻蔑	,	和	邪恶的	将要	,

带着羁绊、蔑视和恶意，

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪˈkwaɪts] [ɪts] [ˈprɔfits] [stɪl] .

The	world	requites	its	prophets	still	.
这	世界	回报	它是	先知	仍然	.

世界终将回报先知们的恩情。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [wʌn]

So	was	it	when	the	Holy	One
所以	曾是	它	什么时候	这	圣	一

圣者也是如此。

[ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [pʊt] [ɑːn]

The	garments	of	the	flesh	put	on
这	服装	的	这	肉	放	在

穿上肉体的衣服

[men] [ˈfɑːloʊd] [wer] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [led]

Men	followed	where	the	Highest	led
男人	随后	在哪里	这	最高	引领

人们追随至高者的指引。

[fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [gɪfts] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [bred] ,

For	common	gifts	of	daily	bread	,
为了	常见的	礼物	的	日常的	面包	,

对于日常饮食的普通奉献，

[ænd; ənd] [groʊs] [ʌv; əv] [ɪr] , [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [dɪm] ,

And	gross	of	ear	,	of	vision	dim	,
和	总的	的	耳朵	,	的	想象	暗淡	,

耳朵发涩，视力模糊

[oʊnd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈgɑːdlaɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Owned	not	the	Godlike	power	of	Him	.
拥有	不是	这	神一般的	力量	的	他	.

并不拥有祂那神一般的力量。

[veɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['driːmərz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

Vain	as	a	dreamer's	words	to	them
徒劳	作为	一个	梦想家的	字	到	他们

对他们来说，这如同梦者的话语般徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [weɪl] [ə'bʌv] [dʒə'ruːsələm] ,

His	wail	above	Jerusalem	,
他的	哀号	多于	耶路撒冷	,

他在耶路撒冷上空的哀号

[ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [kept]

And	meaningless	the	watch	He	kept
和	无意义的	这	手表	他	保留

他守的钟毫无意义

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [dɪ'saɪplz] [slept] .

Through	which	His	weak	disciples	slept	.
通过	哪个	他的	虚弱的	门徒	睡着了	.

祂软弱的门徒们就睡着了。

[jet] [ʃrɪŋk] [nɑːt] [ðaʊ] , [huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

Yet	shrink	not	thou	,	whoe'er	thou	art	,
然而	收缩	不是	你	,	谁	你	艺术	,

然而，无论你是谁，都不要退缩。

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [greɪt] ['pɜːrpəs] [set] [ə'pɑːrt] ,

For	God's	great	purpose	set	apart	,
为了	神的	伟大的	目的	放	除	,

为了上帝伟大的旨意，我们被分别出来。

[bɪ'fɔːr] [huːz] [fɑːr] - [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪz] ,

Before	whose	far	-	discerning	eyes	,
前	谁	远的	-	有洞察力	眼睛	,

在他们那双目光远大、洞察一切的眼睛面前，

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪz] !

The	Future	as	the	Present	lies	!
这	未来	作为	这	展示	谎言	!

未来就在现在!

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [baʊndɪd] [eɪdʒ]

Beyond	a	narrow	-	bounded	age
超过	一个	狭窄的	-	有界	年龄

超越狭义的年龄

['stretʃɪz] [ðaɪ] ['prɑːfɪt] - ['herɪtɪdʒ] ,

Stretches	thy	prophet	-	heritage	,
伸展	你的	先知	-	遗产	,

延续你的先知传承，

[θruː] ['hɛvənz] [væst] ['speɪsɪz] ['eɪndʒl] - [trɑːd] ,

Through	Heaven's	vast	spaces	angel	-	trod	,
通过	天	广阔的	空间	天使	-	践踏	,

穿过天堂广袤的空间，天使们曾踏足其中

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gɑːd]

And	through	the	eternal	years	of	God
和	通过	这	永恒	年	的	上帝

在上帝的永恒岁月中

[ðaɪ] ['ɔːdiəns] , [wɜːrld] ! — [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi]

Thy	audience	,	worlds	!	—	all	things	to	be
你的	观众	,	世界	!	—	全部	事物	到	是

你的听众，世界！——一切存在之物

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðiː] ! - .
The witness of the Truth in thee ! 1844 .
这 证人 的 这 真相 在 你 ! - .

你里面的真理的见证人！1844年

[wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed]
WHAT THE VOICE SAID
什么 这 嗓音 说

那声音说了什么

['mædənd] [baɪ] ['ɜːθs] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
MADDENED by Earth's wrong and evil ,
疯狂的 经过 地球的 错误的 和 邪恶的 ,

因地球上的错误和邪恶而怒不可遏，

" [lɔːrd] !
" Lord !
" 主 !

"主！

" [aɪ][kraɪd][ɪn]['sʌd(ə)n]['aɪər] ,
" I cried in sudden ire ,
" 我 哭 在 突然 愤怒 ,

我突然怒火中烧，大声喊道：

" [frʌm; frəm][ðaɪ] [raɪt] [hænd] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ,
" From Thy right hand , clothed with thunder ,
" 从 你的 正确的 手 , 穿着衣服 和 雷 ,

"从你右手所出的一切，你右手披着雷霆，

[ʃeɪk] [ðə; ði]['boʊltɪd]['faɪər] !
Shake the bolted fire !
摇 这 螺栓连接 火 !

摇晃紧闭的火门！

" [lʌv] [ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ;
" Love is lost , and Faith is dying ;
" 爱 是 丢失的 , 和 信仰 是 垂死 ;

"爱已逝去，信仰正在消亡；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] [ðə; ði][mæn][ɪz][soʊld] ;
With the brute the man is sold ;
和 这 蛮力 这 男人 是 卖 ;

这个人与牲畜一起被卖掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv]['leɪbər]
And the dropping blood of labor
和 这 下降 血 的 劳动

以及分娩时滴落的血

['hɑːrdn] ['ɪntuː][goʊld] .
Hardens into gold .
哈登斯 进入 金子 .

凝固后变成黄金。

" [hɪr] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [weɪl][ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
" Here the dying wail of Famine ,
" 这里 这 垂死 哀号 的 饥荒 ,

"这是饥荒垂死的哀嚎，

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bætəlz] [groʊn][ʌv; əv][peɪn] ;
There the battle's groan of pain ;
那里 这 战斗的 呻吟 的 疼痛 ;

那里传来战斗的痛苦呻吟；

[ænd; ənd] , [ɪn]['saɪləns] , [smuːð] - [feɪst] ['mæmən]
And , in silence , smooth - faced Mammon
和 , 在 沉默 , 光滑的 - 面对 玛门

而面容光滑的玛门则沉默不语。

['riːpɪŋ] [men] [laɪk] [greɪn] .
Reaping men like grain .
收割 男人 喜欢 粮食 .

像收割谷物一样收割男人。

" - [wer] [ɪz][gɑːd] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [hɪm; ɪm] ? -
" ' Where is God , that we should fear Him ? '
" - 在哪里 是 上帝 , 那 我们 应该 害怕 他 ? -

"上帝在哪里，我们才配敬畏他呢？"

[ðʌs] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn]['taɪtənz] [seɪ]
Thus the earth - born Titans say
因此 这 地球 - 出生 泰坦 说

因此，大地之子泰坦们如是说

- [gɑːd] !
' God !
- 上帝 !

'上帝!

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lɪvɪŋ] , [hɪr] [juː 'es] ! -
if Thou art living , hear us ! '
如果 你 艺术 活的 , 听到 我们 ! -

如果你还活着，请听我们说话!

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [preɪ] . "
Thus the weak ones pray . "
因此 这 虚弱的 一个 祈祷 . "

因此，弱者只能祈祷。

" [ðaʊ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['hev(ə)n] [ʌp'breidiŋ] ,
" Thou , the patient Heaven upbraiding ,
" 你 , 这 病人 天堂 责骂 ,

"你，那耐心责备的上天，

" [speɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ;
" Spake a solemn Voice within ;
" 斯帕克 一个 庄严 嗓音 之内 ;

"内心深处传来一个庄严的声音;

" ['wɪri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [fɔːr'berəns] ,
" Weary of our Lord's forbearance ,
" 厌倦 的 我们的 主场 宽容 ,

"厌倦了主的宽容，

[ɑːrt] [ðaʊ] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] ?
Art thou free from sin ?
艺术 你 自由的 从 罪 ?

你是否无罪?

" ['fɪrləs] [braʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ,
" Fearless brow to Him uplifting ,
" 无畏 眉头 到 他 令人振奋 ,

"无畏的眉毛高高扬起，

[kænst] [ðaʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θʌndərz] [kɔːl] ,
Canst thou for His thunders call ,
罐 你 为了 他的 雷声 称呼 ,

你能呼唤祂的雷霆吗?

['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [ə'trækʃ(ə)n]
Knowing that to guilt's attraction
会心 那 到 - 景点

知道内疚的吸引力

[ˌevər'mɔːr] [ðeɪ] [fɔːl] ?
Evermore they fall ?
越来越 他们 落下 ?

他们还会继续跌倒吗?

" [noʊst] [ðaʊ] [nɑːt][ɔːl][dʒəːmz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]
" Know'st thou not all germs of evil
" 知道 你 不是 全部 细菌 的 邪恶的

你难道不知道所有的邪恶细菌吗?

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ə'weɪt][ðer; ðər][taɪm] ?
In thy heart await their time ?
在 你的 心 等待 他们的 时间 ?

你是否在心中等待着他们的到来?

[nɑːt] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət]['gɑːdz] [rɪ'streɪnɪŋ] ,
Not thyself , but God's restraining ,
不是 你自己 , 但 神的 限制 ,

不是你自己，而是神的约束。

[steɪz] [ðer; ðər] [groʊθ] [ʌv; əv][kraɪm] .
Stays their growth of crime .
住宿 他们的 生长 的 犯罪 .

遏制犯罪率增长。

" [kudst] [ðaʊ] [boʊst] , [oʊ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['wiːknəs] !
" Couldst thou boast , O child of weakness !
" 可以 你 夸 , 哦 孩子 的 弱点 !

"你这软弱的孩子，竟敢自夸！"

[ɔː(r)] [ðə; ðiˌ] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [straɪf] ,
O'er the sons of wrong and strife ,
超过 这 儿子们 的 错误的 和 冲突 ,

凌驾于邪恶与纷争之子之上，

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [strɔːŋ] [temp'teiʃənz] [pla:ntid]
Were their strong temptations planted
是 他们的 强的 诱惑 已种植

他们是否早已被种下了强烈的诱惑?

[ɪn] [ðaɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ?
In thy path of life ?
在 你的 小路 的 生活 ?

在你的人生道路上?

" [ðaʊ] [hæst] [siːn] [tuː] ['striːmləts] ['gʌʃɪŋ]
" Thou hast seen two streamlets gushing
" 你 哈斯特 已见 二 细流 喷薄

你已经看到两条溪流奔涌而出

[frʌm; frəm][wʌn]['faʊnt(ə)n] , [klɪr] [ænd; ənd] [friː] ,
From one fountain , clear and free ,
从 一 喷泉 , 清除 和 自由的 ,

从一个清澈自由的泉眼，

[bʌt; bət][baɪ] ['waɪdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['tʃænlz]
But by widely varying channels
但 经过 广泛 变化 频道

但通过各种不同的渠道

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] .
Searching for the sea .
搜索 为了 这 海 .

寻找大海。

" [wʌn] [θru:] ['gri:nɪst] ['væliz] ,
" Glideth one through greenest valleys ,
" 滑行 一 通过 最绿色 山谷 ,

"滑过最翠绿的山谷，

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɪps] [stɪl] [swi:t] ;
Kissing them with lips still sweet ;
接吻 他们 和 嘴唇 仍然 甜的 ;

用依然甜蜜的嘴唇亲吻他们;

[wʌn] , [mæd] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
One , mad roaring down the mountains ,
一 , 疯狂的 咆哮 向下 这 山脉 ,

一头，疯狂地咆哮着从山上冲下来，

['stægneɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
Stagnates at their feet .
停滞不前 在 他们的 脚 .

停滞在他们脚下。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tʃɔɪs] [wer'baɪ] [ðə; ði][ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:]
" Is it choice whereby the Parsee
" 是 它 选择 由此 这 帕西人

"这是帕西人的选择吗？"

[ni:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['faɪər] ?
Kneels before his mother's fire ?
跪着 前 他的 母亲的 火 ?

跪在他母亲的火堆前?

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [tent] [dɪd][ðə; ði]['tɑ:rtər]
In his black tent did the Tartar
在 他的 黑色的 帐篷 做过 这 鞑靼

鞑靼人在他的黑色帐篷里

[tʃu:z] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['saɪər] ?
Choose his wandering sire ?
选择 他的 漫游 父系 ?

选择他那四处漂泊的父亲?

" [hi:; hi][ə'loʊn] , [hu:z] [hænd][ɪz] ['baʊndɪŋ]
" He alone , whose hand is bounding
" 他 独自的 , 谁 手 是 边界

只有他，他的手在束缚着

['hju:mən] ['paʊər] [ænd; ənd]['hju:mən] [wɪl] ,
Human power and human will ,
人类 力量 和 人类 将要 ,

人类的力量和意志

['lʊkɪŋ] [θru:] [i:tʃ] [soʊlz] [sə'raʊndɪŋ] ,
Looking through each soul's surrounding ,
寻找 通过 每个 灵魂的 周围 ,

透过每个灵魂的周围环境，

[noʊz] [ɪts] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] .
Knows its good or ill .
知道 它是 好的 或者 患病的 .

知道它是好是坏。

" [fɔːr; fər] [ðaɪˈself] , [waɪl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ]
" For thyself , while wrong and sorrow
" 为了 你自己 , 尽管 错误的 和 悲哀

“为了你自己，尽管错误和悲伤

[meɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [əˈpiːl] ,
Make to thee their strong appeal ,
制作 到 你 他们的 强的 上诉 ,

向你转达他们强烈的请求，

[ˈkaʊərd] [wɜːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈʌtər]
Coward wert thou not to utter
懦夫 沃特 你 不是 到 说出

你竟不敢开口说话，真是个懦夫！

[wʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst] [fiːl] .
What the heart must feel .
什么 这 心 必须 感觉 .

内心深处的感受。

" [ˈɜːrnɪst] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈspoʊkən]
" Earnest words must needs be spoken
" 认真 字 必须 需求 是 说

必须说出诚恳的话。

[wen] [ðə; ði] [wɔːrm] [hɑːrt] [bliːdz] [ɔːr] [bɜːrn]
When the warm heart bleeds or burns
什么时候 这 温暖的 心 出血 或者 烧伤

当温暖的心流血或灼伤

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [skɔːrn] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [ɔːr] [ˈpɪti]
With its scorn of wrong , or pity
和 它是 轻蔑 的 错误的 , 或者 遗憾

它既鄙视错误，又怜悯

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋd] , [baɪ] [tɜːrnz] .
For the wronged , by turns .
为了 这 冤枉 , 经过 转弯 .

轮流为受冤者伸张正义。

" [bʌt; bət] , [baɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈneɪtʃɚz] [ˈwiːknəs] ,
" But , by all thy nature's weakness ,
" 但 , 经过 全部 你的 自然的 弱点 ,

但是，由于你天性的软弱，

[ˈhɪd(ə)n] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfɑːliz] [noʊn] ,
Hidden faults and follies known ,
隐 故障 和 愚行 已知 ,

隐藏的缺点和错误为人所知，

[biː; bi] [ðaʊ] , [ɪn] [riˈbjuːkɪŋ] [ˈiːv(ə)l] ,
Be thou , in rebuking evil ,
是 你 , 在 责备 邪恶的 ,

你要斥责邪恶，

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] .
Conscious of thine own .
有意识的 的 你的 自己的 .

意识到自己的存在。

" [nɑːt] [ðə; ði] [les] [ʃæl; ʃəl] [stɜːrn] - [aɪd] [ˈduːti]
" Not the less shall stern - eyed Duty
" 不是 这 较少的 将 船尾 - 眼睛 责任

“但严厉的责任

[tuː; tə] [ðaɪ] [lɪps] [hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] [set] ,

To	thy	lips	her	trumpet	set	,
到	你的	嘴唇	她	喇叭	放	,

她将号角送到你唇边，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃər] [blæsts] [ʃæl; ʃəl] ['mɪŋg(ə)l]

But	with	harsher	blasts	shall	mingle
但	和	更严厉	爆炸	将	交融

但更猛烈的冲击波将会交织在一起

['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

Wailings	of	regret	.
哀嚎	的	后悔	.

悔恨的哀嚎。

" [siːs] [nɑːt] , [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['spiːkɪŋ] ,

"	Cease	not	,	Voice	of	holy	speaking	,
"	停止	不是	,	嗓音	的	圣	请讲	,

“圣洁之声，切莫停止。”

['tiːtʃər] [sent] [ʌv; əv] [gɑːd] , [biː; bi] [nɪr] ,

Teacher	sent	of	God	,	be	near	,
老师	发送	的	上帝	,	是	靠近	,

神派来的老师，请靠近我。

['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['deɪz] [kuːl] ['saɪləns] ,

Whispering	through	the	day's	cool	silence	,
耳语	通过	这	天	凉爽的	沉默	,

在白日凉爽的寂静中低语，

[let] [maɪ] ['spɪrɪt] [hɪr] !

Let	my	spirit	hear	!
让	我的	精神	听到	!

让我的灵魂听到！

[soʊ] , [wen] [θɔːts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz]

So	,	when	thoughts	of	evil	-	doers
所以	,	什么时候	想法	的	邪恶的	-	实干家

所以，当邪恶的念头.....

['weɪkən] [skɔːrn] , [ɔːr] ['heɪtrɪd] [muːv] ,

Waken	scorn	,	or	hatred	move	,
唤醒	轻蔑	,	或者	仇恨	移动	,

唤醒蔑视，或仇恨之举，

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ]

Shall	a	mournful	fellow	-	feeling
将	一个	悲哀	同伴	-	感觉

是否应怀有悲伤的同情心

['tempər] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] . - .

Temper	all	with	love	.	1847	.
脾气	全部	和	爱	.	-	.

用爱来调和一切。1847年

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

THE	ANGEL	OF	PATIENCE	.
这	天使	的	耐心	.

耐心天使。

[ə; eɪ] [friː] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

A	FREE	PARAPHRASE	OF	THE	GERMAN	.
一个	自由的	释义	的	这	德语	.

德语原文的自由改写。

[tuː; tə] ['wɪri] ['hɑːrts] , [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ['hoʊmz] ,

To	weary	hearts	,	to	mourning	homes	,
到	厌倦	心	,	到	丧	房屋	,

致疲惫的心灵，致哀悼的家庭，

['gɑːdz] ['miːkɪst] ['eɪndʒl]['dʒentli] [kʌmz]

God's	meekest	Angel	gently	comes
神的	最温顺的	天使	轻轻地	来

上帝最温柔的天使轻轻降临

[noʊ] ['paʊər] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] ['bænɪʃ] [peɪn] ,

No	power	has	he	to	banish	pain	,
不	力量	有	他	到	放逐	疼痛	,

他没有能力消除痛苦。

[ɔːr] [gɪv] [juː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [ə'gen] ;

Or	give	us	back	our	lost	again	;
或者	给	我们	后退	我们的	丢失的	再次	;

或者把我们失去的东西还给我们;

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['tendə] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr]

And	yet	in	tenderest	love	,	our	dear
和	然而	在	最嫩的	爱	,	我们的	亲爱的

然而，在最温柔的爱中，我们亲爱的

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [sendz] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

And	Heavenly	Father	sends	him	here	.
和	天上	父亲	发送	他	这里	.

天父派他来到这里。

[ðeəz; ðəz]['kwaɪət][ɪn] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [glæns] ,

There's	quiet	in	that	Angel's	glance	,
有	安静的	在	那	天使的	瞥一眼	,

那天使的眼神中透着宁静。

[ðer; ðər] - [es] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] ['kaʊntənəns] !

There	'	s	rest	in	his	still	countenance	!
那里	-	s	休息	在	他的	仍然	面容	!

他面容平静，一副安详的样子!

[hiː; hi] [mɔks] [noʊ] [griːf] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [tʃɪr] ,

He	mocks	no	grief	with	idle	cheer	,
他	模拟	不	悲伤	和	闲置的	欢呼	,

他从不以虚伪的欢笑嘲弄悲伤，

[nɔːr] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [ɪr] ;

Nor	wounds	with	words	the	mourner's	ear	;
也不	伤口	和	字	这	哀悼者的	耳朵	;

言语也不会伤及哀悼者的耳朵;

[bʌt; bət]['ɪlz][ænd; ənd] [wəʊz] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kjʊr]

But	ills	and	woes	he	may	not	cure
但	疾病	和	烦恼	他	可能	不是	治愈

但他或许无法治愈疾病和苦难。

[hiː; hi]['kaɪndli] [treɪnz] [juː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

He	kindly	trains	us	to	endure	.
他	亲切地	火车	我们	到	忍受	.

他仁慈地教导我们忍耐。

['eɪndʒl][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] !

Angel	of	Patience	!
天使	的	耐心	!

耐心天使!

[sent] [tuː; tə] [kɑːm]
sent **to** **calm**
发送 到 冷静的

送往平静处

['aʊər; ɑːr] ['fiːvərɪʃ] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['kuːlɪŋ] [pɑːm] ;
Our **feverish** **brows** **with** **cooling** **palm** **;**
我们的 发烧 眉毛 和 冷却 棕榈 ;

我们用清凉的手掌拂去滚烫的额头;

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] ,
To **lay** **the** **storms** **of** **hope** **and** **fear** **,**
到 躺 这 暴风雨 的 希望 和 害怕 ,

为了平息希望与恐惧的风暴,

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] ['laɪfs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ;
And **reconcile** **life's** **smile** **and** **tear** **;**
和 调和 生活的 微笑 和 撕 ;

并调和生活中的微笑与泪水;

[ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] [tuː; tə] [stɪl] ,
The **throbs** **of** **wounded** **pride** **to** **still** **,**
这 悸动 的 受伤 自豪 到 仍然 ,

受伤的自尊心仍在隐隐作痛,

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [wɪl] .
And **make** **our** **own** **our** **Father's** **will** **.**
和 制作 我们的 自己的 我们的 父亲的 将要 .

遵行天父的旨意。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [mɔːn] [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ] ,
O **thou** **who** **mournest** **on** **thy** **way** **,**
哦 你 WHO 哀悼者 在 你的 方式 ,

哦,你这在路上哀悼的人啊,

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ;
With **longings** **for** **the** **close** **of** **day** **;**
和 渴望 为了 这 关闭 的 天 ;

盼望着一天结束;

[hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðæt] ['eɪndʒl] [kaɪnd] ,
He **walks** **with** **thee** **,** **that** **Angel** **kind** **,**
他 散步 和 你 , 那 天使 种类 ,

他与你同行,那天使般的人,

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['hwispəz] , " [biː; bi] [rɪ'zaɪnd]
And **gently** **whispers** **,** **"** **Be** **resigned**
和 轻轻地 低语 , " 是 辞职

然后轻声低语:“认命吧。”

[ber] [ʌp] , [ber] [ɑːn] , [ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl] [tel]
Bear **up** **,** **bear** **on** **,** **the** **end** **shall** **tell**
熊 向上 , 熊 在 , 这 结尾 将 告诉

振作起来,坚持下去,结局终会揭晓。

[ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [ɔrdɚɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ! " - .
The **dear** **Lord** **ordereth** **all** **things** **well** **!** **"** **1847** **.**
这 亲爱的 主 秩序 全部 事物 出色地 ! " - .

亲爱的上帝安排一切美好!“1847年。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['meɪnoʊə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
THE **WIFE** **OF** **MANOAH** **TO** **HER** **HUSBAND** **.**
这 妻子 的 马诺亚 到 她 丈夫 .

玛挪亚的妻子对她的丈夫说。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌn,sɛts] ['gloʊɪŋ] [wɔ:l]
Against **the** **sunset's** **glowing** **wall**
反对 这 日落 发光 墙

夕阳映照着墙壁

[ðə; ði] ['sɪti] ['taʊərz] [raɪz] [blæk] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
The **city** **towers** **rise** **black** **and** **tall** **,**
这 城市 塔楼 上升 黑色的 和 高的 ,

城市高楼拔地而起，漆黑而高耸。

[wer] ['zɔrə] , [ɑ:n] [ɪts] ['rɑ:ki] [haɪt] ,
Where **Zorah** **,** **on** **its** **rocky** **height** **,**
在哪里 佐拉 , 在 它是 岩石 高度 ,

佐拉在其岩石高地上，

[stændz] [laɪk] [æn; ən] [ɑ:rmd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
Stands **like** **an** **armed** **man** **in** **the** **light** **.**
站立 喜欢 一个 武装 男人 在 这 光 .

他像个武装人员一样站在光亮处。

[daʊn] - [veɪlz] [ʌv; əv] ['raɪpənd] [greɪn]
Down **Eshtaol's** **vales** **of** **ripened** **grain**
向下 - 山谷 的 成熟的 粮食

沿着埃什陶尔山谷，遍地成熟谷物。

[fɔ:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'meɪn] ,
Falls **like** **a** **cloud** **the** **night** **amain** **,**
瀑布 喜欢 一个 云 这 夜晚 主 ,

夜幕降临，如云般飘落。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['klaɪmɪŋ] [sloʊ]
And **up** **the** **hillsides** **climbing** **slow**
和 向上 这 山坡 攀登 慢的

然后缓缓地爬上山坡。

[ðə; ði] ['bɑ:rli] ['ri:pəz] ['hoʊmwərd] [goʊ] .
The **barley** **reapers** **homeward** **go** **.**
这 大麦 收割者 回家 去 .

收割大麦的人们踏上了归途。

[lʊk] , ['dɪrɪst] !
Look **,** **dearest** **!**
看 , 亲爱的 !

看，亲爱的!

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [fer] ['tʃaɪldz] [hed]
how **our** **fair** **child's** **head**
如何 我们的 公平的 孩子的 头

我们美丽的孩子的头

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [hæθ] ['hæloʊd] ,
The **sunset** **light** **hath** **hallowed** **,**
这 日落 光 有 神圣的 ,

夕阳的光芒已使之神圣，

[wer] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑ:lɪvz] [fʊt] [hi:; hi] [laɪz] ,
Where **at** **this** **olive's** **foot** **he** **lies** **,**
在哪里 在 这 橄榄的 脚 他 谎言 ,

他躺在这棵橄榄树的脚下，

['ʌp,ljkiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [skaɪz] .
Uplooking **to** **the** **tranquil** **skies** **.**
向上看 到 这 宁静 天空 .

抬头仰望宁静的天空。

[oʊ] , [waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɜːrvənt] [hiːt]
Oh , while beneath the fervent heat
哦 , 尽管 下面 这 热切 热

哦，在炽热的热浪之下

[ðaɪ] ['sɪkl] [swept] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wiːt] ,
Thy sickle swept the bearded wheat ,
你的 镰刀 扫荡 这 留着胡子的 小麦 ,

你的镰刀扫过了长满胡须的麦子，

[aɪv] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dred] ,
I've watched , with mingled joy and dread ,
我已经 观看 , 和 混合 喜悦 和 恐惧 ,

我怀着既喜悦又恐惧的心情观看了这一切。

['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['græsi] [bed] .
Our child upon his grassy bed .
我们的 孩子 之上 他的 草丛 床 .

我们的孩子躺在草地上。

[dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [fiːlz] [ə'loʊn]
Joy , which the mother feels alone
喜悦 , 哪个 这 母亲 感觉 独自的

母亲独自感受到的喜悦

[huːz] ['mɔːrnɪŋ] [hoʊp] [laɪk] [maɪn] [hæd; həd] [floʊn] ,
Whose morning hope like mine had flown ,
谁 早晨 希望 喜欢 矿 有 飞行 ,

和我一样，早晨的希望也已破灭。

[wen] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , ['oʊvər] - ['blesɪd; blest] ,
When to her bosom , over - blessed ,
什么时候 到 她 怀 , 超过 - 蒙福 ,

当她依偎在她怀里，幸福满满，

[ə; eɪ] ['dɪrɚ] [laɪf][ðæn; ðən][hɜːrz][ɪz] [prest] .
A dearer life than hers is pressed .
一个 更贵 生活 比 她的 是 按下 .

一条比她更宝贵的生命正被推向危难。

[dred] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ,
Dread , for the future dark and still ,
恐惧 , 为了 这 未来 黑暗的 和 仍然 ,

对未来黑暗寂静的恐惧

[wɪtʃ] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌn][tuː; tə][ɪts] [wɪl] ;
Which shapes our dear one to its will ;
哪个 形状 我们的 亲爱的 一 到 它是 将要 ;

它如何按照自己的意志塑造我们所爱的人；

[fər'evər] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][kɑːm] [aɪz] ,
Forever in his large calm eyes ,
永远 在 他的 大的 冷静的 眼睛 ,

永远在他那双平静的大眼睛里，

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
I read a tale of sacrifice .
我 读 一个 故事 的 牺牲 .

我读了一个关于牺牲的故事。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ɔː] [aɪ][felt]
The same foreboding awe I felt
这 相同的 不祥的预感 敬畏 我 毛毡

我感受到了同样的敬畏和不祥的预感。

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltərz][saɪd][wiː; wi] [nelt] ,

When	at	the	altar's	side	we	knelt	,
什么时候	在	这	祭坛的	边	我们	跪下	,

当我们跪在祭坛旁时，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [keɪm] ,

And	he	,	who	as	a	pilgrim	came	,
和	他	,	WHO	作为	一个	朝圣	来了	,

而他，作为一名朝圣者而来，

[roʊz] , [wɪŋd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] .

Rose	,	winged	and	glorious	,	through	the	flame	.
玫瑰	,	有翅膀的	和	辉煌	,	通过	这	火焰	.

玫瑰，长着翅膀，光彩夺目，穿过火焰。

[aɪ] [slept] [nɑːt] , [ðoʊ] [ðə; ði][waɪld] [biːz] [meɪd]

I	slept	not	,	though	the	wild	bees	made
我	睡着了	不是	,	尽管	这	荒野	蜜蜂	制成

我彻夜未眠，尽管野蜂嗡嗡作响

[ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

A	dreamlike	murmuring	in	the	shade	,
一个	如梦似幻	淙淙	在	这	阴影	,

树荫下传来梦幻般的低语声，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][wɔːrm] - ['fɪŋgərd] ['aʊərz]

And	on	me	the	warm	-	fingered	hours
和	在	我	这	温暖的	-	用手指	小时

而我，则沐浴在温暖的指尖时光中。

[prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draʊzi] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Pressed	with	the	drowsy	smell	of	flowers	.
按下	和	这	昏昏欲睡	闻	的	花朵	.

压抑着令人昏昏欲睡的花香。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [roʊz]

Before	me	,	in	a	vision	,	rose
前	我	,	在	一个	想象	,	玫瑰

在我眼前，在幻象中，玫瑰

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]['skɔːnf(ə)l][foʊz] , —

The	hosts	of	Israel's	scornful	foes	,	—
这	主持人	的	以色列的	轻蔑的	敌人	,	—

以色列那些蔑视以色列的敌人的军队，——

[ræŋk]['oʊvər][ræŋk] , [helm] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] [spɪr] ,

Rank	over	rank	,	helm	,	shield	,	and	spear	,
秩	超过	秩	,	舵	,	盾	,	和	矛	,

军衔高于军衔，头盔，盾牌，长矛，

['glitəd] [ɪn] [nuːnz] [hɑːt] ['ætməsfɪr] .

Glittered	in	noon's	hot	atmosphere	.
闪闪发光	在	中午	热的	气氛	.

在正午的炎热空气中闪闪发光。

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [boʊst] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːrd] ,

I	heard	their	boast	,	and	bitter	word	,
我	听到	他们的	夸	,	和	苦的	单词	,

我听到了他们的吹嘘和苦毒之语，

[ðer; ðər] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [lɔːrd] ,

Their	mockery	of	the	Hebrew's	Lord	,
他们的	嘲讽	的	这	希伯来语的	主	,

他们嘲弄希伯来人的主，

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][hændz][hɪz; ɪz][ɑ:rk] [ə'seɪl] ,
I saw their hands His ark assail ,
我 锯 他们的 双手 他的 方舟 攻击 ,

我看见他们的手攻击他的方舟，

[ðer; ðər] [fi:t] [prə'feɪn] [hɪz; ɪz]['hoʊli][veɪl] .
Their feet profane His holy veil .
他们的 脚 亵渎 他的 圣 面纱 .

他们的脚亵渎了祂的圣洁面纱。

[noʊ]['eɪndʒl] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] [speɪs] [spoʊk] ,
No angel down the blue space spoke ,
不 天使 向下 这 蓝色的 空间 辐 ,

蓝天之下，没有天使开口说话。

[noʊ] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [skaɪ] [broʊk] ;
No thunder from the still sky broke ;
不 雷 从 这 仍然 天空 打破 ;

寂静的天空没有响起雷声；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɔ:] ,
But in their midst , in power and awe ,
但 在 他们的 中间 , 在 力量 和 敬畏 ,

但在他们之中，在力量和威严之中，

[laɪk] ['gɑ:dz] [weɪkt] [ræθ] , ['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld][aɪ] [sɔ:] !
Like God's waked wrath , our child I saw !
喜欢 神的 醒来 愤怒 , 我们的 孩子 我 锯 !

我看见了我们的孩子，就像上帝唤醒的愤怒！

[ə; eɪ][tʃaɪld][noʊ] [mɔ:r] ! — [hɑ:rʃ] - [b'raʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
A child no more ! — harsh - browed and strong ,
一个 孩子 不 更多的 ! — 残酷的 - 眉毛 和 强的 ,

不再是孩子了！——眉宇间透着坚毅，

[hi:; hi] ['taʊərd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
He towered a giant in the throng ,
他 高耸 一个 巨大的 在 这 人群 ,

他在人群中显得格外高大，宛如巨人。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [ber] ,
And down his shoulders , broad and bare ,
和 向下 他的 肩膀 , 广阔 和 裸 ,

他宽阔裸露的双肩，

[swept] [ðə; ði] [blæk] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
Swept the black terror of his hair .
扫荡 这 黑色的 恐怖 的 他的 头发 .

他扫过自己乌黑的头发，那头发简直是恐怖的化身。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] — [hi:; hi] [smoʊt] [ə'meɪn] ;
He raised his arm — he smote amain ;
他 提高 他的 手臂 — 他 猛击 主 ;

他举起手臂——他猛击；

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ri:pər] [fɔ:lz] [ðə; ði] [greɪn] ,
As round the reaper falls the grain ,
作为 圆形的 这 死神 瀑布 这 粮食 ,

当收割机周围落下谷粒时，

[soʊ][ðə; ði][dɑ:rk][hoʊst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fel] ,
So the dark host around him fell ,
所以 这 黑暗的 主持人 大约 他 跌倒 ,

于是他周围的黑暗势力倒下了。

[soʊ][sæŋk][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] !
So sank the foes of Israel !
所以 沉没 这 敌人 的 以色列 !

以色列的敌人就这样沉没了!

[ə'gen] [aɪ] [lʊkt] .
Again I looked .
再次 我 看起来 .

我又看了一遍。

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn]
In sunlight shone
在 阳光 闪耀

阳光照耀下

[ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][doʊmz][ʌv; əv]['æskəˌlɑ:n] ;
The towers and domes of Askelon ;
这 塔楼 和 穹顶 的 阿斯克隆 ;

阿斯克伦的塔楼和圆顶;

[pri:st] , ['wɔ:riər] , [sleɪv] , [ə; eɪ] ['maɪti] [kraʊd]
Priest , warrior , slave , a mighty crowd
牧师 , 战士 , 奴隶 , 一个 强大的 人群

祭司、战士、奴隶，以及一大群人

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['aɪdl]['temp(ə)l] [boʊd] .
Within her idol temple bowed .
之内 她 偶像 寺庙 鞠躬 .

在她偶像的神龛前鞠躬。

[jet] [wʌn] [nelt] [nɑ:t] ; [stɑ:rk] , [gɔ:nt] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,
Yet one knelt not ; stark , gaunt , and blind ,
然而 一 跪下 不是 ; 斯塔克 , 瘦削 , 和 瞎的 ,

然而，却有一人未跪下；他面容憔悴，双目失明。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði] ['mæsɪv] [piləs] [twaɪnd] , —
His arms the massive pillars twined , —
他的 武器 这 大量的 柱子 缠绕 , —

他的双臂如同巨大的柱子般缠绕在一起，——

[æn; ən] ['aɪləs] ['kæptɪv] , [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪt] ,
An eyeless captive , strong with hate ,
一个 无眼 俘虏 , 强的 和 恨 ,

一个双目失明的俘虏，心中充满仇恨。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən]['i:v(ə)l] [feɪt] .
He stood there like an evil Fate .
他 站立 那里 喜欢 一个 邪恶的 命运 .

他像个邪恶的命运使者一样站在那里。

[ðə; ði] [red] [ʃrainz] [smoʊkt] , — [ðə; ði] ['trʌmpits] [pi:ld]
The red shrines smoked , — the trumpets pealed
这 红色的 神社 熏制 , — 这 小号 剥皮

红色神龛冒着烟，号角齐鸣

[hi:; hi] [stu:pt] , — [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɑ:ləmz] [ri:ld] ;
He stooped , — the giant columns reeled ;
他 弯腰 , — 这 巨大的 列 卷曲 ;

他弯下腰，——巨大的柱子摇晃起来;

[ri:ld] ['taʊər] [ænd; ənd] [feɪn] , [sæŋk] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:l] ,
Reeled tower and fane , sank arch and wall ,
卷曲 塔 和 费恩 , 沉没 拱 和 墙 ,

摇摇欲坠的塔楼和神殿，下沉的拱门和城墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] - [klaʊd] [kloʊzd] [ɔ:(r)] [ɔ:l] !
And **the** **thick** **dust** **-** **cloud** **closed** **o'er** **all** **!**
和 这 厚的 灰尘 - 云 关闭 超过 全部 !

浓厚的尘埃云笼罩了一切!

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃri:k] , [ðə; ði] [kræʃ] , [ðə; ði] [groʊn]
Above **the** **shriek** **,** **the** **crash** **,** **the** **groan**
多于 这 尖叫 , 这 碰撞 , 这 呻吟

在尖叫声、撞击声和呻吟声之上

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [praɪd] [ʌv; əv] ['æskəˌlɑ:n] ,
Of **the** **fallen** **pride** **of** **Askelon** **,**
的 这 倒下 自豪 的 阿斯克隆 ,

阿斯克伦陨落的骄傲,

[aɪ] [hɜ:rd] , [ʃɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [skaɪ] ,
I **heard** **,** **sheer** **down** **the** **echoing** **sky** **,**
我 听到 , 透明 向下 这 回声 天空 ,

我听到，声音直冲云霄，回荡在空中。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [kraɪ] , —
A **voice** **as** **of** **an** **angel** **cry** **,** **—**
一个 嗓音 作为 的 一个 天使 哭 , —

如同天使般的呼喊声，——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hu:] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd]
The **voice** **of** **him** **,** **who** **at** **our** **side**
这 嗓音 的 他 , WHO 在 我们的 边

他的声音，就在我们身边

[sæt] [θru:] [ðə; ði] ['goʊldən] ['i:vntaɪd] ;
Sat **through** **the** **golden** **eventide** **;**
星期六 通过 这 金的 黄昏 ;

静坐直至金色的黄昏;

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] , [ɑ:n] [ðaɪ] ['ɔ:ltərz] [bleɪz] ,
Of **him** **who** **,** **on** **thy** **altar's** **blaze** **,**
的 他 WHO , 在 你的 祭坛的 火焰 ,

那位在你祭坛烈火中,

[roʊz] ['faɪər] - [wɪŋd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
Rose **fire** **-** **winged** **,** **with** **his** **song** **of** **praise** **.**
玫瑰 火 - 有翅膀的 , 和 他的 歌曲 的 称赞 .

玫瑰火翼，唱着赞美之歌。

" [rɪ'dʒɔɪs] [ɔ:(r)] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['broʊkən] [tʃeɪn] ,
" **Rejoice** **o'er** **Israel's** **broken** **chain** **,**
" 麾 超过 以色列的 破碎的 链 ,

“为以色列断裂的锁链而欢欣鼓舞吧!”

[greɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [sleɪn] !
Gray **mother** **of** **the** **mighty** **slain** **!**
灰色的 母亲 的 这 强大的 被杀 !

被杀的强者的灰烬之母!

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice **!**
麾 !

麾!

" [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] , " [hi:; hi] !
" **it** **cried** **,** **"** **he** **vanquisheth** **!**
" 它 哭 , " 他 征服 !

它喊道:“他战胜了!”

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn][laɪf][ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] [deθ] !
The strong in life is strong in death !
这 强的 在 生活 是 强的 在 死亡 !

生前强者，死后也强者!

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] - ['dɔtɚz] [reɪz]
" To him shall Zorah's daughters raise
" 到 他 将 - 女儿们 增加

"琐拉的女儿们要为他兴起

[θruː] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ðer; ðər] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
Through coming years their hymns of praise ,
通过 未来 年 他们的 赞美诗 的 称赞 ,

在接下来的岁月里，他们的赞美诗，

[ænd; ənd] [greɪ] [oʊld][men] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tel]
And gray old men at evening tell
和 灰色的 老的 男人 在 晚上 告诉

傍晚时分，灰白的老人会讲述

[ʌv; əv][ɔːl][biː; bi] [rɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] .
Of all be wrought for Israel .
的 全部 是 锻 为了 以色列 .

一切都是为了以色列。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hɪr]
" And they who sing and they who hear
" 和 他们 WHO 唱歌 和 他们 WHO 听到

"那些歌唱的人和那些聆听的人

[ə'laɪk][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðaɪ] ['meməri] [dɪr] ,
Alike shall hold thy memory dear ,
相似 将 抓住 你的 记忆 亲爱的 ,

人们将永远珍藏你的记忆。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðer; ðər] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðaɪ] [hed] ,
And pour their blessings on thy head ,
和 倒 他们的 祝福 在 你的 头 ,

愿他们的祝福倾注在你头上，

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] !
O mother of the mighty dead !
哦 母亲 的 这 强大的 死的 !

英勇亡灵的母亲啊!

" [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ] [hɜːrd]
" It ceased ; and though a sound I heard
" 它 停止 ; 和 尽管 一个 声音 我 听到

它停止了；虽然我听到了一些声音。

[æz; əz] [ɪf] [greɪt] [wɪŋz] [ðə; ði] [stɪl] [er] [stɜːrd] ,
As if great wings the still air stirred ,
作为 如果 伟大的 翅膀 这 仍然 空气 搅拌 ,

仿佛巨大的翅膀搅动了静止的空气，

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːrli] [ʃiːvz]
I only saw the barley sheaves
我 仅有的 锯 这 大麦 捆

我只看到了大麦捆。

[ænd; ənd] [hɪlz] [hæf][hɪd][baɪ]['ɑːlɪv] [liːvz] .
And hills half hid by olive leaves .
和 丘陵 一半 隐藏 经过 橄榄 树叶 .

还有半掩在橄榄树叶下的山丘。

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [feɪs] , [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] ,
I **bowed** **my** **face** **,** **in** **awe** **and** **fear** **,**
我 鞠躬 我的 脸 ，在 敬畏 和 害怕 ，

我低下头，既敬畏又恐惧。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [huː] ['slʌmbərd] [nɪr] ;
On **the** **dear** **child** **who** **slumbered** **near** **;**
在 这 亲爱的 孩子 WHO 沉睡 靠近 ；

致睡在身边的亲爱的孩子；

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊnli][sʌn] ,
" **With** **me** **,** **as** **with** **my** **only** **son** **,**
" 和 我 ， 作为 和 我的 仅有的 儿子 ，

“对我而言，就像对我唯一的儿子一样，

[oʊ][gɑːd] , " [aɪ] [sed] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! " - .
O **God** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **Thy** **will** **be** **done** **!** **"** **1847** **.**
哦 上帝 ，" 我 说 ，" 你的 将要 是 完毕 ！" - .

“哦，上帝，”我说，“愿你的旨意成就！”1847年。

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][aɪ]
MY **SOUL** **AND** **I**
我的 灵魂 和 我

我和我的灵魂

[stænd] [stɪl] , [maɪ][soʊl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt][dɑːrk]
Stand **still** **,** **my** **soul** **,** **in** **the** **silent** **dark**
站立 仍然 ，我的 灵魂 ，在 这 沉默的 黑暗的

我的灵魂，在寂静的黑暗中，静静地待着吧。

[aɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [ðiː] ,
I **would** **question** **thee** **,**
我 会 问题 你 ，

我想质问你，

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [drɪr] [ænd; ənd][stɑːrk]
Alone **in** **the** **shadow** **drear** **and** **stark**
独自的 在 这 阴影 凄凉 和 斯塔克

独自一人在阴暗凄凉的阴影中

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
With **God** **and** **me** **!**
和 上帝 和 我 !

与上帝和我在一起!

[wʌt] , [maɪ][soʊl] , [wʌz; wəz][ðaɪ] ['erənd] [hɪr] ?
What **,** **my** **soul** **,** **was** **thy** **errand** **here** **?**
什么 ，我的 灵魂 ， 曾是 你的 差事 这里 ?

我的灵魂啊，你来到这里是为了什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mɜːrθ][ɔːr] [iːz] ,
Was **it** **mirth** **or** **ease** **,**
曾是 它 欢笑 或者 舒适 ，

是欢乐还是轻松?

[ɔːr] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [dʌst] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ?
Or **heaping** **up** **dust** **from** **year** **to** **year** **?**
或者 堆积 向上 灰尘 从 年 到 年 ?

还是年复一年地堆积灰尘?

" [neɪ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] !
" **Nay** **,** **none** **of** **these** **!**
" 不 ，没有任何 的 这些 !

“不，这些都不是！”

" [spiːk] , [soʊl] , [ə'raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [saɪt]
" Speak , soul , aright in His holy sight
" 说话 , 灵魂 , 好的 在 他的 圣 视线

"灵魂啊，在祂圣洁的目光中，说出正确的话语吧。"

[huːz] [aɪ] [lʊks] [stɪl]
Whose eye looks still
谁 眼睛 看起来 仍然

谁的眼睛看起来仍然静止

[ænd; ənd] ['stedəli] [ɑːn] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
And steadily on thee through the night
和 稳步 在 你 通过 这 夜晚

整夜，我都坚定地追随着你。

" [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] !
" To do His will !
" 到 做 他的 将要 !

"遵行他的旨意！"

" [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [oʊ][soʊl][ʌv; əv][maɪn] ,
" What hast thou done , O soul of mine ,
" 什么 哈斯特 你 完毕 , 哦 灵魂 的 矿 ,

"我的灵魂啊，你究竟做了什么？"

[ðæt] [ðaʊ] ['tremb(ə)l] [soʊ] ?
That thou tremblest so ?
那 你 颤抖 所以 ?

你竟如此颤抖?

[hæst] [ðaʊ] [rɔːt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][laɪn]
Hast thou wrought His task , and kept the line
哈斯特 你 锻 他的 任务 , 和 保留 这 线

你是否完成了他的使命，并坚守了底线?

[hiː; hi] [beɪd] [ðiː] [goʊ] ?
He bade thee go ?
他 巴德 你 去 ?

他让你走的?

[ɑː'hɑː] ! [ðaʊ] ['tremb(ə)l] ! — [wel] [aɪ] [siː]
Aha ! thou tremblest ! — well I see
啊哈 ! 你 颤抖 ! — 出色地 我 看

啊哈！你颤抖了！——嗯，我明白了。

[ðaʊ] - [ˌɑːr'tiː]['kreɪv(ə)n] [groʊn] .
Thou ' rt craven grown .
你 - rt 懦夫 生长 .

你真是个懦夫。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][ˌem 'iː]
Is it so hard with God and me
是 它 所以 难的 和 上帝 和 我

我和上帝之间真的那么难吗?

[tuː; tə][stænd][ə'loʊn] ?
To stand alone ?
到 站立 独自的 ?

独自一人?

['sʌmən] [ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] ['breɪvəri] [bæk] ,
Summon thy sunshine bravery back ,
召唤 你的 阳光 勇敢 后退 ,

唤醒你阳光般的勇气，

[oʊ] ['retʃɪd] [spraɪt] !
O **wretched** **sprite** **!**
哦 可怜 精灵 !

可怜的小精灵!

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] [blæk]
Let **me** **hear** **thy** **voice** **through** **this** **deep** **and** **black**
让 我 听到 你的 嗓音 通过 这 深的 和 黑色的

让我透过这深邃黑暗听到你的声音

[ə'bɪzməl] [naɪt] .
Abysmal **night** **.**
极其糟糕 夜晚 .

糟糕的夜晚。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] ,
What **hast** **thou** **wrought** **for** **Right** **and** **Truth** **,**
什么 哈斯特 你 锻 为了 正确的 和 真相 ,

你为正义和真理做了什么?

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,
For **God** **and** **Man** **,**
为了 上帝 和 男人 ,

为了上帝和人,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz][ʌv; əv] [braɪt] - [aɪd] [juːθ]
From **the** **golden** **hours** **of** **bright** **-** **eyed** **youth**
从 这 金的 小时 的 明亮的 - 眼睛 青年

从懵懂青春的黄金岁月

[tuː; tə]['laɪfs][mɪd][spæn] ?
To **life's** **mid** **span** **?**
到 生活的 中 跨度 ?

到人生的中期?

[wʌt] , ['saɪlənt][ɔːl] !
What **,** **silent** **all** **!**
什么 , 沉默的 全部 !

什么? 全都安静!

[ɑːrt][sæd][ʌv; əv] [tʃɪr] ?
art **sad** **of** **cheer** **?**
艺术 伤心 的 欢呼 ?

艺术是悲伤的欢笑吗?

[ɑːrt] ['fɪrf(ə)l] [naʊ] ?
Art **fearful** **now** **?**
艺术 可怕 现在 ?

艺术现在感到恐惧了吗?

[wen] [gɑːd] [siːmd] [fɑːr][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [nɪr] ,
When **God** **seemed** **far** **and** **men** **were** **near** **,**
什么时候 上帝 似乎 远的 和 男人 是 靠近 ,

当上帝似乎遥远而人却近在咫尺时,

[haʊ] [breɪv] [wɜːrt] [ðaʊ] !
How **brave** **wert** **thou** **!**
如何 勇敢的 沃特 你 !

你真勇敢!

[ɑː] , [soʊl][ʌv; əv][maɪn] , [ðaɪ] [toʊnz][aɪ] [hɪr] ,
Ah **,** **soul** **of** **mine** **,** **thy** **tones** **I** **hear** **,**
啊 , 灵魂 的 矿 , 你的 音调 我 听到 ,

啊, 我的灵魂, 我听见了你的歌声,

[bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] [loʊ] ,
But **weak** **and** **low** **,**
但 虚弱的 和 低的 ,

但是虚弱且低落，

[laɪk] [fɑːr][sæd] ['məːməz] [ɑːn][maɪ] [ɪr]
Like **far** **sad** **murmurs** **on** **my** **ear**
喜欢 远的 伤心 低语 在 我的 耳朵

如同远处悲伤的低语在我耳边响起

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
They **come** **and** **go** **.**
他们 来 和 去 .

他们来来往往。

[aɪ][hæv; həv] ['resld] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
I **have** **wrestled** **stoutly** **with** **the** **Wrong** **,**
我 有 摔跤 坚定地 和 这 错误的 ,

我曾顽强地与错误作斗争，

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ðə; ði] [raɪt]
And **borne** **the** **Right**
和 出生 这 正确的

并承担了这项权利

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ]
From **beneath** **the** **footfall** **of** **the** **throng**
从 下面 这 人流量 的 这 人群

在熙熙攘攘的人群的脚步声中

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .
To **life** **and** **light** **.**
到 生活 和 光 .

愿生命与光明永存。

" [wer'evər] ['friːdəm] ['ʃivəd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
" **Wherever** **Freedom** **shivered** **a** **chain** **,**
" 无论 自由 瑟瑟发抖 一个 链 ,

“无论自由之链在何处颤抖，

[gɑːd] [spiːd] , [kwoʊθ][aɪ] ;
God **speed** **,** **quoth** **I** **;**
上帝 速度 , 引用 我 ;

“一路顺风，”我说道；

[tuː; tə] ['erər] [ə'mɪdst][hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪŋ] [treɪn]
To **Error** **amidst** **her** **shouting** **train**
到 错误 在……之中 她 喊叫 火车

在她喧闹的火车中犯错

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][laɪ] .
I **gave** **the** **lie** **.**
我 给予 这 说谎 .

我撒谎了。

" [ɑː] , [soʊl][ʌv; əv][maɪn] !
" **Ah** **,** **soul** **of** **mine** **!**
" 啊 , 灵魂 的 矿 !

“啊，我的灵魂！”

[ɑː] , [soʊl][ʌv; əv][maɪn] !
ah **,** **soul** **of** **mine** **!**
啊 , 灵魂 的 矿 !

啊，我的灵魂！

[ðaɪ] [diːdz] [ɑːr; ər] [wel] :
Thy deeds are well :
你的 契约 是 出色地 :

你的行为是好的:

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɔːt] [fɔːr; fər] [truːθs] [seɪk] [ɔːr][fɔːr; fər] [ðaɪn] ?
Were they wrought for Truth's sake or for thine ?
是 他们 锻 为了 真相 清酒 或者 为了 你的 ?

它们是为了真理而创作，还是为了你而创作?

[maɪ][soʊl] , [preɪ] [tel] .
My soul , pray tell .
我的 灵魂 , 祈祷 告诉 .

我的灵魂啊，请告诉我。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][maɪ][hænd] [hæθ] [rɔːt]
" Of all the work my hand hath wrought
" 的 全部 这 工作 我的 手 有 锻

“在我亲手完成的一切工作中

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ,
Beneath the sky ,
下面 这 天空 ,

在天空之下，

[seɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['kaɪndli]['hjuːmən] [θɔːt] ,
Save a place in kindly human thought ,
节省 一个 地方 在 亲切地 人类 想法 ,

在人类善良的思念中留个位置，

[noʊ][geɪn][hæv; həv][aɪ] .
No gain have I .
不 获得 有 我 .

我没有获得任何好处。

" [goʊ][tuː; tə] , [goʊ][tuː; tə] !
" Go to , go to !
" 去 到 , 去 到 !

“去，去！”

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['veri] [self]
for thy very self
为了 你的 非常 自己

为了你自己

[ðaɪ] [diːdz] [wɜːr; wər] [dʌn]
Thy deeds were done
你的 契约 是 完毕

你的作为已经完成

[ðaʊ] [fɔːr; fər] [feɪm] , [ðə; ði]['maɪzər][fɔːr; fər] [pelf] ,
Thou for fame , the miser for pelf ,
你 为了 名声 , 这 吝啬鬼 为了 不义之财 ,

你为名利，守财奴为财物。

[jʊr; jər][end][ɪz][wʌn] !
Your end is one !
你的 结尾 是 一 !

你的终点是一!

[ænd; ənd] [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] , [soʊl][ʌv; əv][maɪn] ?
And where art thou going , soul of mine ?
和 在哪里 艺术 你 去 , 灵魂 的 矿 ?

我的灵魂啊，你要去往何方?

[kænst] [siː] [ðə; ði][end] ?
Canst **see** **the** **end** **?**
罐 看 这 结尾 ?

能看到结局吗?

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðɪs] ['trʌbld] [laɪf][ʌv; əv] [ðaɪn]
And **whither** **this** **troubled** **life** **of** **thine**
和 往哪里去 这 麻烦 生活 的 你的

你这充满苦难的人生将何去何从?

[ˌevər'mɔːr] [dʌθ; dəθ][tend] ?
Evermore **doth** **tend** **?**
越来越 确实 趋向 ?

永远倾向于?

[wʌt] [dɔːnts] [ðiː] [naʊ] ?
What **daunts** **thee** **now** **?**
什么 畏惧 你 现在 ?

现在还有什么能吓倒你?

[wʌt] ['ʃeɪks] [ðiː] [soʊ] ?
what **shakes** **thee** **so** **?**
什么 奶昔 你 所以 ?

是什么让你如此动摇?

[maɪ][sæd][soʊl] [seɪ] .
My **sad** **soul** **say** **.**
我的 伤心 灵魂 说 .

我悲伤的灵魂如是说。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [loʊ]
" **I** **see** **a** **cloud** **like** **a** **curtain** **low**
" 我 看 一个 云 喜欢 一个 窗帘 低的

我看到一团云，像低垂的帷幕。

[hæŋ] [ɔː(r)][maɪ] [wei] .
Hang **o'er** **my** **way** **.**
悬挂 超过 我的 方式 .

在我这边待一会儿。

" ['wɪðər] [aɪ][goʊ][aɪ]['kænɑːt] [tel]
" **Whither** **I** **go** **I** **cannot** **tell**
" 往哪里去 我 去 我 不能 告诉

"我往何处去，我无法告知。"

[ðæt] [klaʊd] [hæŋz] [blæk] ,
That **cloud** **hangs** **black** **,**
那 云 悬挂 黑色的 ,

那片乌云密布，呈黑色。

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [hel]
High **as** **the** **heaven** **and** **deep** **as** **hell**
高的 作为 这 天堂 和 深的 作为 地狱

高如天堂，深如地狱

[ə'krɔːs] [maɪ] [træk] .
Across **my** **track** **.**
穿过 我的 追踪 .

穿过我的轨道。

" [aɪ] [siː] [ɪts] ['ʃædoʊ] ['koʊldli] [ɪn'ræp]
" **I** **see** **its** **shadow** **coldly** **enwrap**
" 我 看 它是 阴影 冷冷地 包装

我看到它的阴影冰冷地包裹着

[ðə; ði] [soʊlz] [bɪˈfɔːr] .
The souls before .
这 灵魂 前 .

之前的灵魂。

['sædli] [ðeɪ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , [step] [baɪ] [step] ,
Sadly they enter it , step by step ,
令人遗憾的是 他们 进入 它 , 步 经过 步 ,

可悲的是，他们一步步地陷入其中。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
To return no more .
到 返回 不 更多的 .

不再返回。

" [ðeɪ] [ʃrɪŋk] , [ðeɪ] ['ʃʌdər] , [dɪr] [gɑːd] !
" They shrink , they shudder , dear God !
" 他们 收缩 , 他们 不寒而栗 , 亲爱的 上帝 !

“它们萎缩了，它们颤抖了，我的天哪！”

[ðeɪ] [niːl]
they kneel
他们 下跪

他们跪下

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [prer] .
To Thee in prayer .
到 汝 在 祷告 .

向你祷告。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊd] , [bʌt; bət] [fiːl]
They shut their eyes on the cloud , but feel
他们 关闭 他们的 眼睛 在 这 云 , 但 感觉

他们闭上眼睛望着云朵，却依然能感受到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [ðer; ðər] .
That it still is there .
那 它 仍然 是 那里 .

它仍然在那里。

" [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dred] [bɪˈfɔːr]
" In vain they turn from the dread Before
" 在 徒劳 他们 转动 从 这 恐惧 前

他们徒劳地逃离恐惧之前

[tuː; tə] [ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd] [gɔːn] ;
To the Known and Gone ;
到 这 已知 和 已消失 ;

致已知与已逝之人；

[fɔːr; fər] [waɪl] [geɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ˌevərˈmɔːr]
For while gazing behind them evermore
为了 尽管 凝视 在后面 他们 越来越

因为当他们不断回头凝视时

[ðer; ðər] [fiːt] [glaɪd] [ɑːn] .
Their feet glide on .
他们的 脚 滑行 在 .

他们的脚步轻盈地向前滑行。

" [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [siː] [əˈpɑːn] [swiːt] [peɪl] ['feɪsɪz]
" Yet , at times , I see upon sweet pale faces
" 然而 , 在 时代 , 我 看 之上 甜的 苍白 面孔

然而，有时，我看到苍白甜美的脸庞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.)
第3/5页

[ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gɪn]
A **light** **begin**
一个 光 开始

轻盈的开始

[tuː; tə]['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]['hoʊli]['pleɪsɪz]
To **tremble** **,** **as** **if** **from** **holy** **places**
到 颤抖 , 作为 如果 从 圣 地方

颤抖，仿佛来自圣地

[ænd; ənd] [ʃrainz] [wɪ'ðɪn] .
And **shrines** **within** **.**
和 神社 之内 .

里面还有神龛。

" [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][koʊld][lɪps] [muːv]
" **And** **at** **times** **methinks** **their** **cold** **lips** **move**
" 和 在 时代 我觉得 他们的 寒冷的 嘴唇 移动

“有时我觉得他们冰冷的嘴唇会动。”

[wɪð; wɪθ] [hɪm] [ænd; ənd] [prer] ,
With **hymn** **and** **prayer** **,**
和 圣歌 和 祷告 ,

伴着赞美诗和祈祷，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ɔː] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [lʌv]
As **if** **somewhat** **of** **awe** **,** **but** **more** **of** **love**
作为 如果 有些 的 敬畏 , 但 更多的 的 爱

仿佛带着一丝敬畏，但更多的是爱。

[ænd; ənd][hoʊp][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
And **hope** **were** **there** **.**
和 希望 是 那里 .

希望犹存。

" [aɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][soʊlz] [huː] [hæv; həv][left][ðə; ði] [laɪt]
" **I** **call** **on** **the** **souls** **who** **have** **left** **the** **light**
" 我 称呼 在 这 灵魂 WHO 有 左边 这 光

我呼唤那些已离世的灵魂

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər][lɑːt] ;
To **reveal** **their** **lot** **;**
到 揭示 他们的 很多 ;

揭示他们的命运；

[aɪ][bend] [maɪn] [ɪr] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] ,
I **bend** **mine** **ear** **to** **that** **wall** **of** **night** **,**
我 弯曲 矿 耳朵 到 那 墙 的 夜晚 ,

我侧耳倾听那夜幕的墙壁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [nɑːt] .
And **they** **answer** **not** **.**
和 他们 回答 不是 .

他们没有回答。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] [saɪz] [ʌv; əv][peɪn]
" **But** **I** **hear** **around** **me** **sighs** **of** **pain**
" 但 我 听到 大约 我 叹息 的 疼痛

但我听到周围传来痛苦的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ,
And **the** **cry** **of** **fear** **,**
和 这 哭 的 害怕 ,

还有那恐惧的呼喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [sloʊ] [sæd] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] ,
And **a** **sound** **like** **the** **slow** **sad** **dropping** **of** **rain** **,**
和 一个 声音 喜欢 这 慢的 伤心 下降 的 雨 ,

还有一种像雨滴缓慢而悲伤地落下的声音，

[iːtʃ] [drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !
Each **drop** **a** **tear** **!**
每个 降低 一个 撕 !

每一滴都是眼泪！

" [ɑː] , [ðə; ði][klaʊd][ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd][deɪ][baɪ][deɪ]
" **Ah** **,** **the** **cloud** **is** **dark** **,** **and** **day** **by** **day**
" 啊 , 这 云 是 黑暗的 , 和 天 经过 天

啊，乌云密布，日复一日

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] ['ðɪðər]
I **am** **moving** **thither**
我 是 移动 那里

我要搬到那里去。

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [weɪ] —
I **must** **pass** **beneath** **it** **on** **my** **way** **—**
我 必须 经过 下面 它 在 我的 方式 —

我途中必须从它下面经过——

[gɑːd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ! — ['wɪðər] ?
God **pity** **me** **!** **—** **whither** **?**
上帝 遗憾 我 ! — 往哪里去 ?

上帝啊，可怜我吧！——我该何去何从？

" [ɑː] , [soʊl][ʌv; əv][maɪn] !
" **Ah** **,** **soul** **of** **mine** **!**
" 啊 , 灵魂 的 矿 !

"啊，我的灵魂！"

[soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][waɪz]
so **brave** **and** **wise**
所以 勇敢的 和 明智的

如此勇敢而睿智

[ɪn][ðə; ði][laɪf] - [stɔːrm] [laʊd] ,
In **the** **life** **-** **storm** **loud** **,**
在 这 生活 - 风暴 大声 ,

在喧嚣的人生风暴中，

['frʌntɪŋ] [soʊ] ['kɑːmli] [ɔːl]['hjuːmən] [aɪz]
Fronting **so** **calmly** **all** **human** **eyes**
正面 所以 平静地 全部 人类 眼睛

如此平静地面对所有人的眼睛

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [kraʊd] !
In **the** **sunlit** **crowd** **!**
在 这 阳光照射 人群 !

在阳光普照的人群中！

[naʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][ˌem 'i:]
Now standing apart with God and me
现在 常设 除 和 上帝 和 我

现在，我和上帝分开了。

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['wi:knəs] [ɔ:l] ,
Thou art weakness all ,
你 艺术 弱点 全部 ,

你就是一切软弱的化身，

[geɪzɪŋ] ['veɪnli] ['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]
Gazing vainly after the things to be
凝视 徒劳地 后 这 事物 到 是

徒劳地凝视着未来。

[θru:] ['dɛθs] [dred] [wɔ:l] .
Through Death's dread wall .
通过 死亡人数 恐惧 墙 .

穿过死神的恐怖之墙。

[bʌt; bət]['nevər][fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['nevər][fɔ:r; fər] [ðɪs]
But never for this , never for this
但 绝不 为了 这 , 绝不 为了 这

但绝不会为了这件事，绝不会为了这件事

[wʌz; wəz][ðaɪ] ['bi:ɪŋ] [lent] ;
Was thy being lent ;
曾是 你的 存在 借出的 ;

你的生命是借来的吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kreɪvənz] [fɪr] [ɪz][bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] ,
For the craven's fear is but selfishness ,
为了 这 克雷文的 害怕 是 但 自私 ,

懦夫的恐惧不过是自私罢了。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['merimənt] .
Like his merriment .
喜欢 他的 欢乐 .

就像他的快乐一样。

['fɑ:li] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑ:r; ər] ['sɪstər] [tweɪn]
Folly and Fear are sisters twain
蠢事 和 害怕 是 姐妹 马克·吐温

愚蠢和恐惧是一对姐妹。

[wʌn] ['kloʊzɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
One closing her eyes .
一 结束 她 眼睛 .

一个闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:plɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ɪ'neɪn]
The other peopling the dark inane
这 其他 人口 这 黑暗的 无聊

其他人在黑暗中愚蠢地生活

[wɪð; wɪθ] ['spektrəl] [laɪz] .
With spectral lies .
和 光谱 谎言 .

用光谱谎言。

[noʊ] [wel] , [maɪ][soʊl] , ['gɑ:dz][hænd][kən'troʊlz]
Know well , my soul , God's hand controls
知道 出色地 , 我的 灵魂 , 神的 手 控制

我的灵魂啊，你要明白，上帝之手掌控一切。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] [fɪr] ;
Whate'er **thou** **fearest** **;**
什么 你 恐惧 ;

无论你惧怕什么;

[raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːməst, 'kɑːlməst]['mjuːzɪk][roʊlz]
Round **Him** **in** **calmest** **music** **rolls**
圆形的 他 在 最平静 音乐 卷

用最平静的音乐环绕着他

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] ['nɪrəst] .
Whate'er **thou** **Nearest** **.**
什么 你 最近的 .

无论你离我最近。

[wʌt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['ʃædoʊ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [deɪ] ,
What **to** **thee** **is** **shadow** **,** **to** **Him** **is** **day** **,**
什么 到 你 是 阴影 , 到 他 是 天 ,

对你而言是影子的，在他看来却是白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][hiː; hi] ['noʊɪθ] ,
And **the** **end** **He** **knoweth** **,**
和 这 结尾 他 知道 ,

祂知道结局。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['eɪmləs] [wei]
And **not** **on** **a** **blind** **and** **aimless** **way**
和 不是 在 一个 瞎的 和 漫无目的 方式

而且不是盲目而漫无目的地前进。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['^əjiθ] .
The **spirit** **goeth** **.**
这 精神 戈特 .

灵魂离去。

[mæn] [siːz] [noʊ]['fjuːtʃər] , — [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃoʊ]
Man **sees** **no** **future** **,** **—** **a** **phantom** **show**
男人 看到 不 未来 , — 一个 幻影 展示

人看不到未来，——一场虚幻的演出

[ɪz][ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
Is **alone** **before** **him** **;**
是 独自的 前 他 ;

他面前只有他一个人;

[pæst] [taɪm] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['graːsiz] [groʊ] ,
Past **Time** **is** **dead** **,** **and** **the** **grasses** **grow** **,**
过去的 时间 是 死的 , 和 这 草 生长 ,

往昔已逝，青草丛生。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [bluːm] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] .
And **flowers** **bloom** **o'er** **him** **.**
和 花朵 盛开 超过 他 .

鲜花在他身上盛开。

['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;
Nothing **before** **,** **nothing** **behind** **;**
没有什么 前 , 没有什么 在后面 ;

之前什么都没有，之后什么也没有;

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [feɪθ]
The **steps** **of** **Faith**
这 步骤 的 信仰

信仰的阶梯

[fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [vɔɪd] , [ænd; ənd][faɪnd]
Fall **on** **the** **seeming** **void** **,** **and** **find**
落下 在 这 似乎 空白 , 和 寻找

坠入看似虚无的深渊，却发现

[ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] .
The **rock** **beneath** **.**
这 岩石 下面 .

下面的岩石。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ɔːl] [ðaʊ] [hæst]
The **Present** **,** **the** **Present** **is** **all** **thou** **hast**
这 展示 , 这 展示 是 全部 你 哈斯特

当下，当下，就是你所拥有的一切。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [ʃʊr] [pə'zesɪŋ] ;
For **thy** **sure** **possessing** **;**
为了 你的 当然 拥有 ;

因为你确已拥有；

[laɪk] [ðə; ði]['peɪtriːˌɑːrks]['eɪndʒl][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst]
Like **the** **patriarch's** **angel** **hold** **it** **fast**
喜欢 这 族长的 天使 抓住 它 快速地

像族长的天使一样紧紧抓住它

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪts] ['blesɪŋ] .
Till **it** **gives** **its** **blessing** **.**
直到 它 给予 它是 祝福 .

直到它赐福。

[waɪ] [fɪr] [ðə; ði] [naɪt] ?
Why **fear** **the** **night** **?**
为什么 害怕 这 夜晚 ?

为何要惧怕黑夜?

[waɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [deθ] ;
why **shrink** **from** **Death** **;**
为什么 收缩 从 死亡 ;

为何要畏惧死亡?

[ðæt] ['fæntəm] [wɑːn] ?
That **phantom** **wan** **?**
那 幻影 万 ?

那台幽灵般的万维网?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n][ɔːr] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ]
There **is** **nothing** **in** **heaven** **or** **earth** **beneath**
那里 是 没有什么 在 天堂 或者 地球 下面

天地之间，并无任何事物。

[seɪv] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
Save **God** **and** **man** **.**
节省 上帝 和 男人 .

拯救上帝和世人。

['piːplɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Peopling **the** **shadows** **we** **turn** **from** **Him**
人口 这 阴影 我们 转动 从 他

我们背离他，只为在阴影中栖息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ;
And **from** **one** **another** **;**
和 从 一 其他 ;

彼此之间也是如此；

[ɔːl] [ɪz] ['spektrəl] [ænd; ənd] [veɪg] [ænd; ənd] [dɪm]

All	is	spectral	and	vague	and	dim
全部	是	光谱	和	模糊的	和	暗淡

一切都是虚幻的、模糊的、昏暗的。

[seɪv] [gɑːd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] !

Save	God	and	our	brother	!
节省	上帝	和	我们的	兄弟	!

救救上帝和我们的兄弟!

[laɪk] [wɔːrp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɔːl] ['destiniz]

Like	warp	and	woof	all	destinies
喜欢	经	和	纬	全部	命运

命运如同经纬交织

[ɑːr; ər] ['woʊv(ə)n] [fæst] ,

Are	woven	fast	,
是	编织	快速地	,

织造速度很快，

[lɪŋkt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [laɪk] [ðə; ði] [kiːz]

Linked	in	sympathy	like	the	keys
链接	在	同情	喜欢	这	钥匙

像钥匙一样，彼此之间有着同情心的联系。

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrgən] [væst] .

Of	an	organ	vast	.
的	一个	器官	广阔的	.

一个巨大的器官。

[plʌk] [wʌn] [θred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [web] [jiː; ji] [mɑːr] ;

Pluck	one	thread	,	and	the	web	ye	mar	;
采摘	一	线	,	和	这	网站	是的	马尔	;

扯断一根线，你便毁了整张网;

[breɪk] [bʌt; bət] [wʌn]

Break	but	one
休息	但	一

打破一个

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪnɪŋ] [dʒɑːr]

Of	a	thousand	keys	,	and	the	paining	jar
的	一个	千	钥匙	,	和	这	绘画	罐

一千把钥匙，还有那只画罐

[θruː] [ɔːl] [wɪl] [rʌn] .

Through	all	will	run	.
通过	全部	将要	跑步	.

所有人都会奔跑。

[oʊ] ['restləs] ['spɪrɪt] !

O	restless	spirit	!
哦	不安	精神	!

不安的灵魂啊!

['werfɔːr] [streɪn]

wherefore	strain
因此	拉紧

因此，压力

[bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] [sfɪr] ?

Beyond	thy	sphere	?
超过	你的	领域	?

超出你的领域?

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,

Heaven	**and**	**hell**	**,**	**with**	**their**	**joy**	**and**	**pain**	**,**
天堂	和	地狱	,	和	他们的	喜悦	和	疼痛	,

天堂和地狱，以及其中的欢乐和痛苦。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] .

Are	**now**	**and**	**here**	**.**
是	现在	和	这里	.

现在就在这里。

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ɪz] ['meʒərd] [wel]

Back	**to**	**thyself**	**is**	**measured**	**well**
后退	到	你自己	是	测量	出色地

回归自我，衡量得当。

[ɔːl] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] ;

All	**thou**	**hast**	**given**	**;**
全部	你	哈斯特	给定	;

你所给予的一切;

[ðaɪ] ['neɪbɚz] [rɔːŋ] [ɪz] [ðaɪ]['prez(ə)nt] [hel] ,

Thy	**neighbor's**	**wrong**	**is**	**thy**	**present**	**hell**	**,**
你的	邻居	错误的	是	你的	展示	地狱	,

邻居的过错就是你现在的地狱。

[hɪz; ɪz] [blɪs] , [ðaɪ] ['hev(ə)n] .

His	**bliss**	**,**	**thy**	**heaven**	**.**
他的	极乐	,	你的	天堂	.

他的幸福，就是你的天堂。

[ænd; ənd][ɪn][laɪf] , [ɪn] [deθ] , [ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] ,

And	**in**	**life**	**,**	**in**	**death**	**,**	**in**	**dark**	**and**	**light**	**,**
和	在	生活	,	在	死亡	,	在	黑暗的	和	光	,

无论生死，无论黑暗光明，

[ɔːl][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz] [ker]

All	**are**	**in**	**God's**	**care**
全部	是	在	神的	关心

一切都在上帝的掌控之中。

[saʊnd] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] , [pɪrs] [ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Sound	**the**	**black**	**abyss**	**,**	**pierce**	**the**	**deep**	**of**	**night**	**,**
声音	这	黑色的	深渊	,	刺穿	这	深的	的	夜晚	,

探寻漆黑的深渊，刺破夜的深处，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !

And	**He**	**is**	**there**	**!**
和	他	是	那里	!

祂就在那里!

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz]['riːəl] [naʊ] [rɪ'meɪnɪθ] ,

All	**which**	**is**	**real**	**now**	**remaineth**	**,**
全部	哪个	是	真实的	现在	仍然	,

一切真实存在的事物依然存在。

[ænd; ənd] [fədɪθ] ['nevər]

And	**fadeth**	**never**
和	费德斯	绝不

永不消逝

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʌp'həuldz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

The	**hand**	**which**	**upholds**	**it**	**now**	**sustaineth**
这	手	哪个	维护	它	现在	维持

支撑它的那只手现在仍在支撑着

[ðə; ði] [soʊl] [fər'evər] .

The	soul	forever	.
这	灵魂	永远	.

灵魂永存。

['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['miːknəs]

Leaning	on	Him	,	make	with	reverent	meekness
倾斜	在	他	,	制作	和	虔诚的	谦逊

倚靠祂，以敬畏的谦卑之心行事

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ðaɪ] [wɪl] ,

His	own	thy	will	,
他的	自己的	你的	将要	,

他自己的意志，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['ʌtər] ['wiːknəs]

And	with	strength	from	Him	shall	thy	utter	weakness
和	和	力量	从	他	将	你的	说出	弱点

祂必以祂的力量，战胜你全然的软弱。

['laɪfs] [tæsk] [fʊl'fɪl] ;

Life's	task	fulfil	;
生活的	任务	实现	;

完成人生使命；

[ænd; ənd] [ðæt] [klaʊd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː]

And	that	cloud	itself	,	which	now	before	thee
和	那	云	本身	,	哪个	现在	前	你

还有那片云，此刻就在你面前。

[laɪz] [dɑːrk] [ɪn] [vjuː] ,

Lies	dark	in	view	,
谎言	黑暗的	在	看法	,

视线中一片漆黑，

[ʃæl; ʃəl] [wɪð; wɪθ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['glɔːri]

Shall	with	beams	of	light	from	the	inner	glory
将	和	光束	的	光	从	这	内	荣耀

应伴有来自内在荣耀的光束

[biː; bi] ['strɪkən] [θruː] .

Be	stricken	through	.
是	受打击的	通过	.

划掉。

[ænd; ənd] [laɪk] ['medoʊ] [mɪst] [θruː] ['ɔtəmz] [dɑːn]

And	like	meadow	mist	through	autumn's	dawn
和	喜欢	草地	薄雾	通过	秋天的	黎明

就像秋日黎明时分草地上的薄雾

[θɪn] ,

Uprolling	thin	,
向上滚动	薄的	,

向上卷薄，

[ɪts] ['θɪkɪst] [foʊldz] [wen] [ə'baʊt] [ðiː] [drɔːn]

Its	thickest	folds	when	about	thee	drawn
它是	最厚	折叠	什么时候	关于	你	绘制

当它拉起时，它最厚的褶皱就出现了。

[let] ['sʌnlaɪt] [ɪn] .

Let	sunlight	in	.
让	阳光	在	.

让阳光照进来。

[ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ,
Then **of** **what** **is** **to** **be** **,** **and** **of** **what** **is** **done** **,**
然后 的 什么 是 到 是 , 和 的 什么 是 完毕 ,

那么，对于将要发生的事情，以及已经发生的事情，

[waɪ] [ðaʊ] ?
Why **queriest** **thou** **?**
为什么 查询 你 ?

你为何要问?

[ðə; ðiː][pæst][ænd; ənd][ðə; ðiː][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːr; ər][wʌn] ,
The **past** **and** **the** **time** **to** **be** **are** **one** **,**
这 过去的 和 这 时间 到 是 是 一 ,

过去与未来是一体的。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [naʊ] ! - .
And **both** **are** **now** **!** **1847** **.**
和 两个都 是 现在 ! - .

现在两者都是了！1847。

['wɜːrʃɪp] .
WORSHIP **.**
崇拜 .

崇拜。

" [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɑːðər] [ɪz] [ðɪs] .
" **Pure** **religion** **and** **undefiled** **before** **God** **and** **the** **Father** **is** **this** **.**
" 纯的 宗教 和 未受污染的 前 上帝 和 这 父亲 是 这 .

“在神我们的父面前，那纯洁无瑕的虔诚就是如此。”

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðiː] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn] , [ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
To **visit** **the** **fatherless** **and** **widows** **in** **,** **their** **affliction** **,** **and** **to** **keep**
到 访问 这 无父 和 寡妇 在 , 他们的 痛苦 , 和 到 保持
[hɪm'self] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][wɜːrld] .
himself **unspotted** **from** **the** **world** **.**
他自己 未发现的 从 这 世界 .

探望孤儿寡妇，体恤他们的苦难，并保持自己不沾染世俗的污秽。

" — [dʒeɪmz]
" **—** **JAMES**
" — 詹姆斯

——詹姆斯

[aɪ] . - .
I **.** **27** **.**
我 . - .

I. 27.

[ðə; ðiː]['peɪgənz] [mɪθs] [θruː] ['mɑːrb(ə)l][lɪps][ɑːr; ər]['spoʊkən] ,
The **Pagan's** **myths** **through** **marble** **lips** **are** **spoken** **,**
这 异教徒的 神话 通过 大理石 嘴唇 是 说 ,

异教徒的神话通过大理石般的嘴唇被讲述出来，

[ænd; ənd]['goʊsts][ʌv; əv][oʊld] [bɪ'liːfs] [stɪl] [flɪt][ænd; ənd][moʊn]
And **ghosts** **of** **old** **Beliefs** **still** **flit** **and** **moan**
和 鬼魂 的 老的 信仰 仍然 掠过 和 呻吟

而旧信仰的幽灵仍在徘徊哀鸣。

[raʊnd] [feɪn] [ænd; ənd]['ɔːltər] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
Round **fane** **and** **altar** **overthrown** **and** **broken** **,**
圆形的 费恩 和 坛 被推翻 和 破碎的 ,

圆形神殿和祭坛被推倒并损毁，

[ɔ:(r)] [tri:] - [groʊn] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] .

O'er	tree	-	grown	barrow	and	gray	ring	of	stone	.
超过	树	-	生长	巴罗	和	灰色的	戒指	的	石头	.

树木掩映下的土墩和灰色的石圈。

[blaɪnd] [feɪθ] [hæd; həd] ['mɑ:təz] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Blind	Faith	had	martyrs	in	those	old	high	places	,
瞎的	信仰	有	殉道者	在	那些	老的	高的	地方	,

盲信者在那些古老的高地上也有殉道者。

[ðə; ði] ['sɪriən] [hɪl] [groʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dru:ɪdz] [wʊd] ,

The	Syrian	hill	grove	and	the	Druid's	wood	,
这	叙利亚	爬坡道	树林	和	这	德鲁伊的	木头	,

叙利亚山林和德鲁伊森林

[wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] ['ɔ:fərɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ndz] [im'breisiz] ,

With	mother's	offering	,	to	the	Fiend's	embraces	,
和	母亲的	提供	,	到	这	恶魔的	拥抱	,

带着母亲的奉献，投入恶魔的怀抱，

[boʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊn] , [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] .

Bone	of	their	bone	,	and	blood	of	their	own	blood	.
骨	的	他们的	骨	,	和	血	的	他们的	自己的	血	.

骨中之骨，血中之血。

[red] ['ɔ:ltəz] , ['kɪndlɪŋ] [θru:] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['erər] ,

Red	altars	,	kindling	through	that	night	of	error	,
红色的	祭坛	,	引火物	通过	那	夜晚	的	错误	,

红色祭坛，在那充满错误的夜晚燃起火焰，

[smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rm] [blʌd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kru:əl] [aɪ]

Smoked	with	warm	blood	beneath	the	cruel	eye
熏制	和	温暖的	血	下面	这	残忍的	眼睛

在残酷的目光下，被温热的鲜血熏黑

[ʌv; əv] ['lɔ:ləs] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['terər] ,

Of	lawless	Power	and	sanguinary	Terror	,
的	无法无天	力量	和	血腥	恐怖	,

无法无天的权力与血腥的恐怖，

[θroʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [skaɪ] ;

Throned	on	the	circle	of	a	pitiless	sky	;
登基	在	这	圆圈	的	一个	无情	天空	;

端坐于无情苍穹之上；

[bɪ'ni:θ] [hu:z] ['beɪlf(ə)l] ['ʃædoʊ] , ['oʊvərˌkæstɪŋ; 'oʊvərˌkɑ:stɪŋ]

Beneath	whose	baleful	shadow	,	overcasting
下面	谁	有害的	阴影	,	阴天

在其阴沉的阴影下，笼罩着

[ɔ:l] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] ,

All	heaven	above	,	and	blighting	earth	below	,
全部	天堂	多于	,	和	枯萎病	地球	以下	,

天上的一切，以及下方荒芜的大地，

[ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [gru:] [red] , [ðə; ði] [lɪp] [gru:] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] ,

The	scourge	grew	red	,	the	lip	grew	pale	with	fasting	,
这	祸害	生长	红色的	,	这	唇	生长	苍白	和	禁食	,

鞭笞变得鲜红，嘴唇因禁食而变得苍白。

[ænd; ənd] ['mænz] [ə'bleɪʃən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [woʊ] !

And	man's	oblation	was	his	fear	and	woe	!
和	男人的	祭祀	曾是	他的	害怕	和	悲哀	!

人类的祭品是他的恐惧和悲伤！

[ðen] [θruː] [greɪt] ['tɛmpəlz] [sweld] [ðə; ði]['dɪzməl] ['məʊnɪŋ]

Then	through	great	temples	swelled	the	dismal	moaning
然后	通过	伟大的	寺庙	肿胀	这	惨淡	呻吟

然后，凄厉的哀鸣声响彻宏伟的庙宇。

[ʌv; əv][dɜːrdʒ] - [laɪk]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [prer] ;

Of	dirge	-	like	music	and	sepulchral	prayer	;
的	挽歌	-	喜欢	音乐	和	墓穴	祷告	;

哀婉的音乐和墓地般的祈祷;

[peɪl] ['wɪzərd] [priːsts] , [ɔː(r)] [ə'kʌlt] ['sɪmblz] [droʊnɪŋ] ,

Pale	wizard	priests	,	o'er	occult	symbols	droning	,
苍白	巫师	神父	,	超过	神秘学	符号	无人机	,

苍白的巫师祭司们，低声吟诵着神秘的符号，

[swʌŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['sensər] [ɪn][ðə; ði] ['bəːdnd] [er]

Swung	their	white	censers	in	the	burdened	air
摇摆	他们的	白色的	香炉	在	这	负担	空气

他们沉重地挥舞着白色的香炉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]['rɪtʃʊəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvər]

As	if	the	pomp	of	rituals	,	and	the	savor
作为	如果	这	盛大场面	的	仪式	,	和	这	品尝

仿佛仪式的隆重和味道

[ʌv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wʌn] [pliːz] ;

Of	gums	and	spices	could	the	Unseen	One	please	;
的	牙龈	和	香料	可以	这	看不见	一	请	;

神秘者，能否赐予我一些口香糖和香料?

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kʊd; kəd][bend] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪvər] ,

As	if	His	ear	could	bend	,	with	childish	favor	,
作为	如果	他的	耳朵	可以	弯曲	,	和	幼稚	偏爱	,

仿佛祂的耳朵可以弯曲，带着孩童般的怜悯，

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [kiːz] !

To	the	poor	flattery	of	the	organ	keys	!
到	这	贫穷的	奉承	的	这	器官	钥匙	!

为那可怜的管风琴琴键献上奉承!

[fiːt] [red] [frʌm; frəm][wɔːr] - [fiːldz] [trɑːd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪlz] ['hoʊli] ,

Feet	red	from	war	-	fields	trod	the	church	aisles	holy	,
脚	红色的	从	战争	-	字段	践踏	这	教会	过道	圣	,

饱经战火蹂躏的赤脚踏入了神圣的教堂走道。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['revərəns] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presər] [ðer; ðər] ,

With	trembling	reverence	:	and	the	oppressor	there	,
和	发抖	尊敬	:	和	这	压迫者	那里	,

怀着战栗的敬畏：以及那里的压迫者，

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [priːst] , [ə'beɪst] [ænd; ənd] ['loʊli] ,

Kneeling	before	his	priest	,	abased	and	lowly	,
跪着	前	他的	牧师	,	以	和	卑微的	,

他跪在祭司面前，卑微而屈辱。

[krʌʃt] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌv; əv] [prer] .

Crushed	human	hearts	beneath	his	knee	of	prayer	.
碎	人类	心	下面	他的	膝盖	的	祷告	.

他跪拜的膝盖下，碾碎了无数颗人心。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['fɑːðər]

Not	such	the	service	the	benignant	Father
不是	这样的	这	服务	这	仁慈的	父亲

并非如此，仁慈的父亲

[rikwɪɜ˞ɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['tʃɪldrənz] [hændz]

Requireth	**at**	**His**	**earthly**	**children's**	**hands**
要求	在	他的	尘世的	孩子们的	双手

要求祂在世儿女手中

[nɑ:t][ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][veɪn] [raɪts] , [bʌt; bət] ['ræðər]

Not	**the**	**poor**	**offering**	**of**	**vain**	**rites**	**,**	**but**	**rather**
不是	这	贫穷的	提供	的	徒劳	仪式	,	但	相当

不是那种可怜的、徒劳的仪式，而是

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['du:ti][mæn][frʌm; frəm][mæn] [dɪ'mændz] .

The	**simple**	**duty**	**man**	**from**	**man**	**demands**	**.**
这	简单的	责任	男人	从	男人	需求	.

这是人与人之间最基本的要求。

[fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [hi:; hi][æsks][ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

For	**Earth**	**He**	**asks**	**it**	**:**	**the**	**full**	**joy**	**of**	**heaven**
为了	地球	他	问	它	:	这	满的	喜悦	的	天堂

祂为地球祈求：天国的完全喜乐

['noʊɪθ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'kri:s] ;

Knoweth	**no**	**change**	**of**	**waning**	**or**	**increase**	**;**
知道	不	改变	的	减弱	或者	增加	;

不知增减变化；

[ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bi:ts] ['i:v(ə)n] ,

The	**great**	**heart**	**of**	**the**	**Infinite**	**beats**	**even**	**,**
这	伟大的	心	的	这	无限	节拍	甚至	,

无限的伟大心脏均匀跳动，

[ʌn'trʌbld] [floʊz] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] .

Untroubled	**flows**	**the**	**river**	**of**	**His**	**peace**	**.**
平静无波	流量	这	河	的	他的	和平	.

祂的平安之河平静流淌。

[hi:; hi][æsks][noʊ]['teɪpər] [laɪts] , [ɑ:n] [haɪ] [sə'raʊndɪŋ]

He	**asks**	**no**	**taper**	**lights**	**,**	**on**	**high**	**surrounding**
他	问	不	锥形	灯	,	在	高的	周围

他要求不要锥形灯，在高处周围。

[ðə; ði] ['pri:stli] ['ɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪntli] [greɪv] ,

The	**priestly**	**altar**	**and**	**the**	**saintly**	**grave**	**,**
这	祭司	坛	和	这	圣洁的	严重	,

祭坛和圣墓，

[noʊ] ['doʊlərəs] [tʃænt] [nɔ:r]['ɔ:rgən]['mju:zɪk] ['saʊndɪŋ] ,

No	**dolorous**	**chant**	**nor**	**organ**	**music**	**sounding**	**,**
不	悲伤的	呗	也不	器官	音乐	听起来	,

没有哀婉的吟唱，也没有管风琴声响起。

[nɔ:r] ['ɪnsens] ['klaʊdɪŋ] [tɪp][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [neɪv] .

Nor	**incense**	**clouding**	**tip**	**the**	**twilight**	**nave**	**.**
也不	香	云雾	提示	这	暮	中殿	.

暮色中殿里也没有缭绕的香烟。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:m] ['dʒi:zəs] [lʌvd] [hæθ] ['tru:li]['spoʊkən]

For	**he**	**whom**	**Jesus**	**loved**	**hath**	**truly**	**spoken**
为了	他	谁	耶稣	喜爱	有	真的	说

因为耶稣所爱的那位确实说过

[ðə; ði]['hoʊli:ɜ˞] ['wɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [deɪnz] [tu:; tə] [bles]

The	**holier**	**worship**	**which**	**he**	**deigns**	**to**	**bless**
这	更神圣	崇拜	哪个	他	设计	到	保佑

他纡尊降贵地祝福的更为神圣的敬拜。

[ri'stɔ:z] [ðə; ði][lɔ:st] , [ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði]['spɪrɪt]['broʊkən] ,

Restores	**the**	**lost**	**,**	**and**	**binds**	**the**	**spirit**	**broken**	**,**
恢复	这	丢失的	,	和	结合	这	精神	破碎的	,

使迷失的人重获新生，使破碎的心灵得到安抚。

[ænd; ənd] ['fi:dz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] !

And	**feeds**	**the**	**widow**	**and**	**the**	**fatherless**	**!**
和	饲料	这	寡妇	和	这	无父	!

并且救济寡妇和孤儿!

[taɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] ['wi:knəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] !

Types	**of**	**our**	**human**	**weakness**	**and**	**our**	**sorrow**	**!**
类型	的	我们的	人类	弱点	和	我们的	悲哀	!

我们人类的弱点和悲伤的种类!

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [ʌn'hɔ:ntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [ded] ?

Who	**lives**	**unhaunted**	**by**	**his**	**loved**	**ones**	**dead**	**?**
WHO	生活	不闹鬼的	经过	他的	喜爱	一个	死的	?

谁能不受逝去亲人的困扰?

[hu:] , [wɪð; wɪθ][veɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['si:kɪθ] [nɑ:t][tu:; tə] ['bɔ:roʊ]

Who	**,**	**with**	**vain**	**longing**	**,**	**seeketh**	**not**	**to**	**borrow**
WHO	,	和	徒劳	渴望	,	寻求	不是	到	借

谁怀着虚妄的渴望，不去借钱

[frʌm; frəm]['streɪndʒər] [aɪz] [ðə; ði][hoʊm] [laɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][fled] ?

From	**stranger**	**eyes**	**the**	**home**	**lights**	**which**	**have**	**fled**	**?**
从	陌生人	眼睛	这	家	灯	哪个	有	逃亡	?

从陌生人的目光中，那些消失的家灯?

[oʊ] ['brʌðər] [mæn] !

O	**brother**	**man**	**!**
哦	兄弟	男人	!

我的兄弟!

[foʊld][tu:; tə][ðaɪ] [hɑ:rt] [ðaɪ] ['brʌðər] ;

fold	**to**	**thy**	**heart**	**thy**	**brother**	**;**
折叠	到	你的	心	你的	兄弟	;

将你的兄弟拥入怀中;

[wer] ['pɪti] [dwelz] , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðer; ðər] ;

Where	**pity**	**dwells**	**,**	**the**	**peace**	**of**	**God**	**is**	**there**	**;**
在哪里	遗憾	居住地	,	这	和平	的	上帝	是	那里	;

怜悯之心所在之处，必有神的平安;

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ['raɪtli] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

To	**worship**	**rightly**	**is**	**to**	**love**	**each**	**other**	**,**
到	崇拜	没错	是	到	爱	每个	其他	,

正确的敬拜方式就是彼此相爱。

[i:tʃ] [smaɪl][ə; eɪ] [hɪm] , [i:tʃ] ['kaɪndli] [di:d] [ə; eɪ] [prer] .

Each	**smile**	**a**	**hymn**	**,**	**each**	**kindly**	**deed**	**a**	**prayer**	**.**
每个	微笑	一个	圣歌	,	每个	亲切地	契据	一个	祷告	.

每一个微笑都是一首赞歌，每一次善举都是一次祈祷。

['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [steps] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l]

Follow	**with**	**reverent**	**steps**	**the**	**great**	**example**
跟随	和	虔诚的	步骤	这	伟大的	例子

以敬畏之心效仿伟大的榜样

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] ['hoʊli][wɜ:rk][wʌz; wəz] " ['du:ɪŋ] [gʊd] ;

Of	**Him**	**whose**	**holy**	**work**	**was**	**"**	**doing**	**good**	**;**
的	他	谁	圣	工作	曾是	"	正在做	好的	;

祂的圣工是"行善";

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][waɪd] [ɜːrθ] [siːm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz] ['temp(ə)l] ,

"	So	shall	the	wide	earth	seem	our	Father's	temple	,
"	所以	将	这	宽的	地球	似乎	我们的	父亲的	寺庙	,

"如此，广袤的大地将如同我们天父的圣殿。"

[iːtʃ] ['lʌvɪŋ] [laɪf][ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

Each	loving	life	a	psalm	of	gratitude	.
每个	爱	生活	一个	诗篇	的	感激	.

每一段充满爱的人生都是一首感恩的颂歌。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['ʃæklz] [fɔːl] ; [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['klæŋər; 'klæŋgər]

Then	shall	all	shackles	fall	;	the	stormy	clangor
然后	将	全部	镣铐	落下	;	这	暴风雨	铿锵

那时所有的枷锁都将脱落；暴风雨般的铿锵声

[ʌv; əv][waɪld][wɔːr]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;

Of	wild	war	music	o'er	the	earth	shall	cease	;
的	荒野	战争	音乐	超过	这	地球	将	停止	;

大地上狂野的战争音乐将停止；

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [tred] [aʊt][ðə; ði]['beɪlf(ə)l]['faɪər][ʌv; əv]['æŋgər] ,

Love	shall	tread	out	the	baleful	fire	of	anger	,
爱	将	踏	出去	这	有害的	火	的	愤怒	,

爱将熄灭愤怒的烈火，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['æʃɪz] [plænt][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [piːs] ! - .

And	in	its	ashes	plant	the	tree	of	peace	!	1848	.
和	在	它是	灰烬	植物	这	树	的	和平	!	-	.

在它的灰烬中种下和平之树！1848年

[ðə; ði] ['hoʊli] [lænd]

THE	HOLY	LAND
这	圣	土地

圣地

['pærəˌfreɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪnz][ɪn] - [ə'duː] [tuː; tə] [maː'seilz] , [bɪ'gɪnɪŋ]

Paraphrased	from	the	lines	in	Lamartine's	Adieu	to	Marseilles	,	beginning
改写	从	这	线条	在	-	再见	到	马赛	,	开始

改编自拉马丁的《告别马赛》中的诗句，开头

" ['dʒiː] [naɪ] ['pɑː] [nɑːviːg] [suə] [loʊən] [diː] ['seɪbl] .

"	Je	n'ai	pas	navigue	sur	l'ocean	de	sable	.
"	杰	n'ai	帕斯	导航	苏尔	海洋	德	黑貂	.

"Je n'ai pas navigue sur l'ocean de sable。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][felt] , [ɔː(r)] ['siːz] [ʌv; əv][sænd] ,

"	I	have	not	felt	,	o'er	seas	of	sand	,
"	我	有	不是	毛毡	,	超过	海域	的	沙	,

"我从未感受过，在茫茫沙海之上，

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][bɑːrk] ;

The	rocking	of	the	desert	bark	;
这	摇滚	的	这	沙漠	吠	;

沙漠树皮的摇晃；

[nɔːr] [leɪvd] [æt; ət] ['hɛbrənz] [faʊnt] [maɪ][hænd] ,

Nor	laved	at	Hebron's	fount	my	hand	,
也不	拉韦德	在	希伯伦的	喷泉	我的	手	,

我手未曾在希伯伦泉边洗过水，

[baɪ] ['hɛbrənz] [pɑːm] - [triːz] [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ;

By	Hebron's	palm	-	trees	cool	and	dark	;
经过	希伯伦的	棕榈	-	树木	凉爽的	和	黑暗的	;

希伯伦棕榈树下凉爽阴暗；

[nɔːr] [pɪtʃt] [maɪ] [tent] [æt; ət] ['iːv(ə)n] - [fɔːl] ,
Nor pitched my tent at even - fall ,
也不 投球 我的 帐篷 在 甚至 - 落下 ,

秋末时节，我也没有搭起帐篷。

[ɑːn] [dʌst] [wer] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [oʊld] [hæz; həz] [leɪn] ,
On dust where Job of old has lain ,
在 灰尘 在哪里 工作 的 老的 有 莱恩 ,

在古时约伯躺卧的尘土之上，

[nɔːr] [driːmd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['kænvəs] [wɔːl] ,
Nor dreamed beneath its canvas wall ,
也不 梦见 下面 它是 帆布 墙 ,

在它帆布墙下，既未曾梦见，

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] [ɔː(r)] [ə'gen] .
The dream of Jacob o'er again .
这 梦 的 雅各布 超过 再次 .

雅各的梦再次结束了。

[wʌn] [væst] [wɜːrld] - [peɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'red] ;
One vast world - page remains unread ;
一 广阔的 世界 - 页 遗迹 未读 ;

世界上还有一大页内容尚未被阅读；

[haʊ] [ʃaɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] - [skaɪ] ,
How shine the stars in Chaldea's sky ,
如何 闪耀 这 明星 在 - 天空 ,

迦勒底的星空如何闪耀?

[haʊ] [saʊndz] [ðə; ði] ['revərənt] ['pɪlgrəmz] [tred] ,
How sounds the reverent pilgrim's tread ,
如何 声音 这 虔诚的 朝圣者的 踏 ,

那虔诚朝圣者的脚步声听起来如何?

[haʊ] [biːts] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [soʊ] [naɪ]
How beats the heart with God so nigh
如何 节拍 这 心 和 上帝 所以 夜

上帝如此临近，心跳如何?

[haʊ] [raʊnd] [greɪ] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːləm] [loʊn]
How round gray arch and column lone
如何 圆形的 灰色的 拱 和 柱子 孤独

如何用圆形的灰色拱门和孤零零的柱子

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] [bruːdz] ,
The spirit of the old time broods ,
这 精神 的 这 老的 时间 幼崽 ,

旧时代的精神萦绕不去。

[ænd; ənd] [saɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [moʊn]
And sighs in all the winds that moan
和 叹息 在 全部 这 风 那 呻吟

以及所有呜咽的风中的叹息

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sændi] ['sɒləˌtjuːdz] !
Along the sandy solitudes !
沿着 这 沙 孤独 !

在寂静的沙海中!

[ɪn] [ðaɪ] [tɔːl] ['siːdəz] , ['lebənɑːn] ,
In thy tall cedars , Lebanon ,
在 你的 高的 雪松 , 黎巴嫩 ,

在你高耸的雪松林中，黎巴嫩，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][neiʃəns] - [kraɪz] ,
I have not heard the nations ' cries ,
我 有 不是 听到 这 国家 - 哭泣 ,

我没有听到列国的呼声，

[nɔːr] [siːn] [ðaɪ] ['iːgəlz] ['stuːpɪŋ] [daʊn]
Nor seen thy eagles stooping down
也不 已见 你的 老鹰 弯腰 向下

未见你的雄鹰俯冲而下

[wer] ['berid] ['taɪər][ɪn]['ruːɪn][laɪz] .
Where buried Tyre in ruin lies .
在哪里 埋葬 胎 在 废墟 谎言 .

泰尔城遗址掩埋于此。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [prer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed]
The Christian's prayer I have not said
这 基督徒的 祷告 我 有 不是 说

我没有说过基督徒的祷告

[ɪn] - ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
In Tadmor's temples of decay ,
在 - 寺庙 的 衰变 ,

在塔德莫尔的衰败神庙中，

[nɔːr] ['stɑːrtld] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['drɪri] [tred] ,
Nor startled , with my dreary tread ,
也不 惊慌 , 和 我的 凄凉 踏 ,

我步履蹒跚，却并未感到惊慌。

[ðə; ði] [weɪst] [wer] - ['empaɪər] [leɪ] .
The waste where Memnon's empire lay .
这 浪费 在哪里 - 帝国 躺 .

门农帝国曾经存在的荒芜之地。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] , [frʌm; frəm][ðaɪ] ['hæloʊd] [taɪd] ,
Nor have I , from thy hallowed tide ,
也不 有 我 , 从 你的 神圣的 潮 ,

我也没有，从你神圣的潮汐中，

[oʊ]['dʒɔːrdn] !
O Jordan !
哦 约旦 !

约旦河啊！

[hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [lə'ment] ,
heard the low lament ,
听到 这 低的 哀叹 ,

听到了低沉的哀叹声，

[laɪk] [ðæt] [sæd] [weɪl] [ə'lɔːŋ] [ðaɪ] [saɪd]
Like that sad wail along thy side
喜欢 那 伤心 哀号 沿着 你的 边

就像你身旁那悲伤的哀鸣

[wɪtʃ] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['mɔːrnf(ə)l] ['prɑːfɪt] [sent] !
Which Israel's mournful prophet sent !
哪个 以色列的 悲哀 先知 发送 !

是以色列那位悲恸的先知派来的吗?

[nɔːr] [θrɪld] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['grɑːtoʊ] [loʊn]
Nor thrilled within that grotto lone
也不 激动不已 之内 那 石窟 孤独

在那孤独的洞穴里，我既不感到兴奋也不感到不安。

[wer] , [diːp] [ɪn] [naɪt] , [ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] [kɪŋz]

Where	,	deep	in	night	,	the	Bard	of	Kings
在哪里	,	深的	在	夜晚	,	这	诗人	的	国王

在夜深人静之时，吟游诗人.....

[felt] [hændz][ʌv; əv]['faɪər][də'rekt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Felt	hands	of	fire	direct	his	own	,
毛毡	双手	的	火	直接的	他的	自己的	,

他感到自己被火焰之手所掌控，

[ænd; ənd] [swiːp] [fɔːr; fər][gɑːd][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [strɪŋz] .

And	sweep	for	God	the	conscious	strings	.
和	扫	为了	上帝	这	有意识的	字符串	.

为上帝扫除意识的琴弦。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [klaɪmd] [tuː; tə]['ɑːlə˛vet] ,

I	have	not	climbed	to	Olivet	,
我	有	不是	攀登	到	奥利维特	,

我没有攀登过奥利维特山。

[nɔːr][leɪd][˛em 'iː] [wer] [maɪ] ['seɪvjər] [leɪ] ,

Nor	laid	me	where	my	Saviour	lay	,
也不	铺设	我	在哪里	我的	救主	躺	,

祂也没有把我安放在我救主安放的地方。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz] [jet]

And	left	His	trace	of	tears	as	yet
和	左边	他的	痕迹	的	眼泪	作为	然而

至今仍留下祂泪痕的痕迹。

[baɪ]['eɪndʒl] [aɪz] [.ʌn'wept] [ə'weɪ] ;

By	angel	eyes	unwept	away	;
经过	天使	眼睛	未哭泣	离开	;

被天使般的眼睛无情地抹去；

[nɔːr] [wɑːtʃt] , [æt; ət] ['mɪd˛naɪts] ['sɑːləm] [taɪm] ,

Nor	watched	,	at	midnight's	solemn	time	,
也不	观看	,	在	午夜	庄严	时间	,

在午夜庄严的时刻，也没有人注视着。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] [groʊn] ,

The	garden	where	His	prayer	and	groan	,
这	花园	在哪里	他的	祷告	和	呻吟	,

祂祷告和呻吟的花园，

[rʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kraɪm] ,

Wrung	by	His	sorrow	and	our	crime	,
拧干	经过	他的	悲哀	和	我们的	犯罪	,

祂的悲伤和我们的罪行令祂痛苦万分，

[roʊz] [tuː; tə] [wʌn] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ə'loʊn] .

Rose	to	One	listening	ear	alone	.
玫瑰	到	一	聆听	耳朵	独自的	.

独自一人侧耳倾听。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɪst] [ðə; ði] [rɑːk] - [hjuːn] [grɑːt]

I	have	not	kissed	the	rock	-	hewn	grot
我	有	不是	亲吻	这	岩石	-	凿	格罗特

我还没有亲吻过那岩石凿成的洞穴

[wer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][hiː; hi] [leɪ] ,

Where	in	His	mother's	arms	He	lay	,
在哪里	在	他的	母亲的	武器	他	躺	,

他躺在母亲的怀里，

[nɔːr] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt]

Nor	**knelt**	**upon**	**the**	**sacred**	**spot**
也不	跪下	之上	这	神圣	点

也没有跪在圣地上

[wer] [læst][hɪz; ɪz] ['futsteps] [prest] [ðə; ði] [kleɪ] ;

Where	**last**	**His**	**footsteps**	**pressed**	**the**	**clay**	**;**
在哪里	最后的	他的	脚步声	按下	这	黏土	;

祂最后留下的足迹所踏过的泥土;

[nɔːr] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [sæd]['maʊnt(ə)n] [hed] ,

Nor	**looked**	**on**	**that**	**sad**	**mountain**	**head**	**,**
也不	看起来	在	那	伤心	山	头	,

也不去看那座悲伤的山峰,

[nɔːr] [smoʊt] [maɪ] ['sɪnfl] [brest] , [wer] [waɪd]

Nor	**smote**	**my**	**sinful**	**breast**	**,**	**where**	**wide**
也不	猛击	我的	罪恶的	胸部	,	在哪里	宽的

也未击打我罪恶的胸膛，那里宽阔

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][foʊld][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [spred] ,

His	**arms**	**to**	**fold**	**the**	**world**	**He**	**spread**	**,**
他的	武器	到	折叠	这	世界	他	传播	,

他张开双臂拥抱世界，他展开双臂，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bles] — [ænd; ənd][daɪd] ! - .

And	**bowed**	**His**	**head**	**to**	**bless**	**—**	**and**	**died**	**!**	**1848**	**.**
和	鞠躬	他的	头	到	保佑	—	和	死亡	!	-	.

祂低下头祝福——然后就死了！1848年

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd]

THE	**REWARD**
这	报酬

奖励

[huː] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [praɪm] ,

Who	**,**	**looking**	**backward**	**from**	**his**	**manhood's**	**prime**	**,**
WHO	,	寻找	落后	从	他的	-	主要的	,

他回首往事，从他年轻力壮的年纪，

[siːz] [nɑːt][ðə; ði]['spektər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɪs'spent] [taɪm] ?

Sees	**not**	**the**	**spectre**	**of**	**his**	**misspent**	**time**	**?**
看到	不是	这	幽灵	的	他的	浪费	时间	?

他难道看不到自己虚度光阴的阴影吗?

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd]

And	**,**	**through**	**the**	**shade**
和	,	通过	这	阴影

透过阴影

[ʌv; əv]['fjuːnərəl] ['saɪprəs] [pla:ntid] [θɪk] [bɪ'haɪnd] ,

Of	**funeral**	**cypress**	**planted**	**thick**	**behind**	**,**
的	葬礼	柏	已种植	厚的	在后面	,

后面密密麻麻地种着一棵棵柏树,

['hiːrz] [noʊ] [rɪ'proʊtʃfl] ['wɪspər] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd]

Hears	**no**	**reproachful**	**whisper**	**on**	**the**	**wind**
听到	不	责备的	耳语	在	这	风

听不到风中任何责备的低语

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌvd] [ded] ?

From	**his**	**loved**	**dead**	**?**
从	他的	喜爱	死的	?

来自他已故的爱人?

[huː] [berz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pæʃənz] ['iːv(ə)l] [fɔːrs] ?

Who	**bears**	**no**	**trace**	**of**	**passion's**	**evil**	**force**	**?**
WHO	熊	不	痕迹	的	激情	邪恶的	力量	?

谁身上没有丝毫激情邪恶力量的痕迹?

[huː] [ʃʌnz] [ðaɪ] [stɪŋ] , [oʊ]['terəb(ə)l] [rɪ'mɔːrs] ?

Who	**shuns**	**thy**	**sting**	**,**	**O**	**terrible**	**Remorse**	**?**
WHO	回避	你的	蜇	,	哦	糟糕的	悔恨	?

谁能躲避你的毒刺，可怕的悔恨啊?

[huː] [dʌz] [nɑːt][kæst]

Who	**does**	**not**	**cast**
WHO	做	不是	投掷

谁不投票

[ɑːn][ðə; ði] [θrɔŋd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɛməriz] [bʊk] ,

On	**the**	**thronged**	**pages**	**of**	**his**	**memory's**	**book**	**,**
在	这	熙熙攘攘	页面	的	他的	记忆的	书	,

在他记忆之书密密麻麻的篇章中，

[æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][hæf] - [rɪ'lʌktənt] [lʊk] ,

At	**times**	**,**	**a**	**sad**	**and**	**half**	**-**	**reluctant**	**look**	**,**
在	时代	,	一个	伤心	和	一半	-	不情愿的	看	,

有时，会流露出悲伤和半是无奈的神情，

[rɪ'gretfl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

Regretful	**of**	**the**	**past**	**?**
遗憾	的	这	过去的	?

对过去感到后悔吗?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][feɪn] [wʊd] [ʃʌn]

the	**evil**	**which**	**we**	**fain**	**would**	**shun**
这	邪恶的	哪个	我们	欣然	会	回避

我们极力想要避开的邪恶

[wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [gʊd] [ʌn'dʌn]

We	**do**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**wished**	**-**	**for**	**good**	**undone**
我们	做	,	和	离开	这	希望	-	为了	好的	未完成

我们确实这么做了，却让原本期望的美好未能实现。

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] - [deɪ]

Our	**strength**	**to**	**-**	**day**
我们的	力量	到	-	天

我们今日的实力

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['wiːknəs] , [proʊn][tuː; tə][fɔːl] ;

Is	**but**	**to**	**-**	**morrow's**	**weakness**	**,**	**prone**	**to**	**fall**	**;**
是	但	到	-	明天	弱点	,	易于	到	落下	;

只不过是明天的弱点，容易倒下;

[pʊr] , [blaɪnd] , [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt] [ɔːl]

Poor	**,**	**blind**	**,**	**unprofitable**	**servants**	**all**
贫穷的	,	瞎的	,	无利可图	仆人	全部

可怜的、盲目的、无用的仆人

[ɑːr; ər][wiː; wi]['ɔːlweɪ] .

Are	**we**	**alway**	**.**
是	我们	总是	.

我们总是如此吗?

[jet] [huː] , [ðʌs] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
Yet who , thus looking backward o'er his years ,
然而 WHO , 因此 寻找 落后 超过 他的 年 ,

然而，当他回首往事时，

[fiːlz] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wet] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [terz] ,
Feels not his eyelids wet with grateful tears ,
感觉 不是 他的 眼睑 湿的 和 感激的 眼泪 ,

他感觉不到自己眼睑上挂着感激的泪水。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn]
If he hath been
如果 他 有 到过

如果他曾经是

[pər'mɪtɪd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Permitted , weak and sinful as he was ,
允许 , 虚弱的 和 罪恶的 作为 他 曾是 ,

尽管他软弱无能且罪孽深重，但还是被允许这样做的。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][eɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [i'nəublɪŋ] [kɔːz] ,
To cheer and aid , in some ennobling cause ,
到 欢呼 和 援助 , 在 一些 升华 原因 ,

为了支持和帮助某些高尚的事业，

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ?
His fellow - men ?
他的 同伴 - 男人 ?

他的同胞们?

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['aʊtkæst] , [ɔːr][let][ɪn]
If he hath hidden the outcast , or let in
如果 他 有 隐 这 被排斥者 , 或者 让 在

如果他藏匿了被遗弃者，或者放他们进来

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][sɪn] ;
A ray of sunshine to the cell of sin ;
一个 射线 的 阳光 到 这 细胞 的 罪 ;

一道阳光照进罪恶的牢笼；

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [lent]
If he hath lent
如果 他 有 借出的

如果他已经借出

[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ,
Strength to the weak , and , in an hour of need ,
力量 到 这 虚弱的 , 和 , 在 一个 小时 的 需要 ,

给予弱者力量，并在危难之际，

['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , ['maɪndləs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd]
Over the suffering , mindless of his creed
超过 这 痛苦 , 无意识 的 他的 信条

面对苦难，他却对自己的信条漠不关心

[ɔːr][hoʊm] , [hæθ] [bent] ;
Or home , hath bent ;
或者 家 , 有 弯曲 ;

或者回家，已经弯腰；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['gɪvz]
He has not lived in vain , and while he gives
他 有 不是 居住地 在 徒劳 , 和 尽管 他 给予

他的一生并非徒劳，他给予

[ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [muːvz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

The	praise	to	Him	,	in	whom	he	moves	and	lives	,
这	称赞	到	他	,	在	谁	他	移动	和	生活	,

赞美归于祂，祂运行在祂里面，祂活着。

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ;

With	thankful	heart	;
和	感恩	心	;

怀着感恩的心;

[hiː; hi] [geiziz] ['bækwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊp] [bɪ'fɔːr] ,

He	gazes	backward	,	and	with	hope	before	,
他	凝视	落后	,	和	和	希望	前	,

他回头望去，心中充满希望。

['noʊɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrks][hiː; hi] [ˌnevər'mɔːr]

Knowing	that	from	his	works	he	nevermore
会心	那	从	他的	作品	他	永不再

从他的作品中，他再也没有知道这一点

[kæn; kən] [ˌhens'fɔːrθ] [pɑːrt] . - .

Can	henceforth	part	.	1848	.
能	今后	部分	.	-	.

从此以后，第 1848 部分。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

THE	WISH	OF	TO	-	DAY	.
这	希望	的	到	-	天	.

今日的愿望。

[aɪ][æsk][nɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər][goʊld][tuː; tə][gɪld]

I	ask	not	now	for	gold	to	gild
我	问	不是	现在	为了	金子	到	镀金

我现在并不求金子来镀金。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [ʃaɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] [freɪm] ;

With	mocking	shine	a	weary	frame	;
和	嘲讽	闪耀	一个	厌倦	框架	;

带着嘲讽的光芒，疲惫的身躯;

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['stɪld] ,

The	yearning	of	the	mind	is	stilled	,
这	渴望	的	这	头脑	是	静止	,

心中的渴望平静下来，

[aɪ][æsk][nɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər] [feɪm] .

I	ask	not	now	for	Fame	.
我	问	不是	现在	为了	名声	.

我现在并不追求名利。

[ə; eɪ][roʊz] - [klaʊd] , ['dɪmli] [siːn] [ə'bʌv] ,

A	rose	-	cloud	,	dimly	seen	above	,
一个	玫瑰	-	云	,	依稀	已见	多于	,

上方隐约可见一朵玫瑰色的云朵

['meltɪŋ] [ɪn] ['hɛvənz] [bluː] [depθs] [ə'weɪ] ;

Melting	in	heaven's	blue	depths	away	;
融化	在	天	蓝色的	深度	离开	;

融化在蔚蓝的天堂深处;

[oʊ] , [swiːt] , [fɑːnd] [driːm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv]

Oh	,	sweet	,	fond	dream	of	human	Love
哦	,	甜的	,	喜爱	梦	的	人类	爱

哦，甜蜜而美好的关于人类爱情的梦

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [preɪ] .

For	thee	I	may	not	pray	.
为了	你	我	可能	不是	祈祷	.

我不能为你祈祷。

[bʌt; bət] , [boʊd] [ɪn] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

But	,	bowed	in	lowliness	of	mind	,
但	,	鞠躬	在	卑贱	的	头脑	,

但是，他因谦卑的心灵而低头，

[aɪ] [meɪk] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [wɪʃɪz] [noʊn] ;

I	make	my	humble	wishes	known	;
我	制作	我的	谦逊的	愿望	已知	;

我谨表达我卑微的愿望;

[aɪ]['oʊnli][æsk][ə; eɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪnd] ,

I	only	ask	a	will	resigned	,
我	仅有的	问	一个	将要	辞职	,

我只要求一份自愿放弃的遗嘱。

[oʊ] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] !

O	Father	,	to	Thine	own	!
哦	父亲	,	到	瘦	自己的	!

父啊，求祢眷顾祢的子民!

[tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [aɪ]

To	-	day	,	beneath	Thy	chastening	eye
到	-	天	,	下面	你的	惩戒	眼睛

今日，在你惩戒的目光之下

[aɪ] [kreɪv] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][rest] ,

I	crave	alone	for	peace	and	rest	,
我	渴望	独自的	为了	和平	和	休息	,

我渴望独处，寻求平静和休息。

[səb'mɪsɪv] [ɪn] [ðaɪ] [hænd][tuː; tə][laɪ] ,

Submissive	in	Thy	hand	to	lie	,
顺从者	在	你的	手	到	说谎	,

顺服地躺在你的手中，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] .

And	feel	that	it	is	best	.
和	感觉	那	它	是	最好的	.

而且感觉这是最好的。

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [siːmz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

A	marvel	seems	the	Universe	,
一个	奇迹	似乎	这	宇宙	,

宇宙真是一个奇迹，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

A	miracle	our	Life	and	Death	;
一个	奇迹	我们的	生活	和	死亡	;

生命和死亡都是奇迹;

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [pɪrs] ,

A	mystery	which	I	cannot	pierce	,
一个	神秘	哪个	我	不能	刺穿	,

一个我无法解开的谜团，

[ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] .

Around	,	above	,	beneath	.
大约	,	多于	,	下面	.

周围，上方，下方。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [tæsk] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [breɪn] ,
In vain I task my aching brain ,
在 徒劳 我 任务 我的 疼痛 脑 ,

我徒劳地向疼痛的大脑发出请求，

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['seɪdʒəz] [θɔ:t] [aɪ] [skæn] ,
In vain the sage's thought I scan ,
在 徒劳 这 圣人的 想法 我 扫描 ,

我徒劳地探寻着圣贤的思想，

[aɪ] ['oʊnli] [fi:l] [haʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [veɪn] ,
I only feel how weak and vain ,
我 仅有的 感觉 如何 虚弱的 和 徒劳 ,

我只感到自己多么软弱和虚荣。

[haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [ɪz] [mæn] .
How poor and blind , is man .
如何 贫穷的 和 瞎的 , 是 男人 .

人类是多么贫穷和盲目啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['spɪrɪt] [saɪz] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
And now my spirit sighs for home ,
和 现在 我的 精神 叹息 为了 家 ,

现在我的灵魂在叹息着想家，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [laɪt] [wer'baɪ] [tu:; tə] [si:] ,
And longs for light whereby to see ,
和 长 为了 光 由此 到 看 ,

并渴望光明，以便能够看见，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] [tʃaɪld] , [wʊd] [kʌm] ,
And , like a weary child , would come ,
和 , 喜欢 一个 厌倦 孩子 , 会 来 ,

然后，像个疲惫的孩子一样，来了

[oʊ] ['fɑ:ðər] , ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] !
O Father , unto Thee !
哦 父亲 , 到 汝 !

父啊，归于你！

[ðoʊ] [ɔ:ft] , [laɪk] ['letərz] [treɪst] [ɑ:n] [sænd] ,
Though oft , like letters traced on sand ,
尽管 经常 , 喜欢 信件 追踪 在 沙 ,

虽然常常像在沙滩上描摹的字母一样，

[maɪ] [wi:k] [ri'zɔlvz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
My weak resolves have passed away ,
我的 虚弱的 解决 有 通过了 离开 ,

我软弱的决心已经消逝了。

[ɪn] ['mɜ:rsi] [lend] [ðaɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
In mercy lend Thy helping hand
在 怜悯 借 你的 帮助 手

求祢以怜悯之心伸出援手

['ʌntə,'ʌntu] [maɪ] [prer] [tu:; tə] - [deɪ] ! - .
Unto my prayer to - day ! 1848 .
到 我的 祷告 到 - 天 ! - .

今天我向上帝祈祷！1848年。

['ɔlz] [wel]
ALL'S WELL
一切 出色地

一切安好

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [raɪz] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] , [sleɪk]

The	clouds	,	which	rise	with	thunder	,	slake
这	云	,	哪个	上升	和	雷	,	熄灭

雷声隆隆，云层缓缓消散

['aʊər; ɑːr] ['θɜːrsti] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ;

Our	thirsty	souls	with	rain	;
我们的	渴	灵魂	和	雨	;

我们干渴的灵魂渴望雨水；

[ðə; ði] [bloʊ] [moʊst] ['dredɪd] [fɔːlz] [tuː; tə] [breɪk]

The	blow	most	dreaded	falls	to	break
这	吹	最多	令人恐惧的	瀑布	到	休息

最令人恐惧的打击莫过于破碎

[frʌm; frəm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

From	off	our	limbs	a	chain	;
从	离开	我们的	四肢	一个	链	;

从我们的四肢上扯下一条链子；

[ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [bʌt; bət] [meɪk]

And	wrongs	of	man	to	man	but	make
和	错误	的	男人	到	男人	但	制作

人与人之间的错误，只会造成伤害。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [mɔːr] [pleɪn] .

The	love	of	God	more	plain	.
这	爱	的	上帝	更多的	清楚的	.

上帝的爱更加显而易见。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lenz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n]

As	through	the	shadowy	lens	of	even
作为	通过	这	阴暗的	镜片	的	甚至

透过朦胧的镜头，即使

[ðə; ði] [aɪ] [lʊks] ['fɑːrðɪst] ['ɪntuː] ['hev(ə)n]

The	eye	looks	farthest	into	heaven
这	眼睛	看起来	最远	进入	天堂

眼睛能看得最远，直抵天堂。

[ɑːn] [gliːmz] [ʌv; əv] [stɑːr] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] [bluː]

On	gleams	of	star	and	depths	of	blue
在	闪光	的	星星	和	深度	的	蓝色的

在闪烁的星光和深邃的蓝色之中

[ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['nevər] [nuː] ! - .

The	glaring	sunshine	never	knew	!	1850	.
这	刺眼	阳光	绝不	知道	!	-	.

耀眼的阳光永远不会知道！1850年

[ˌɪnvə'keɪʃn]

INVOCATION

调用

祈祷

[θruː] [ðaɪ] [klɪr] ['speɪsɪz] , [lɔːrd] , [ʌv; əv] [oʊld] ,

Through	Thy	clear	spaces	,	Lord	,	of	old	,
通过	你的	清除	空间	,	主	,	的	老的	,

透过祢澄澈的空间，主啊，古老的，

['fɔːrmləs] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ðə; ði] [ded] [ɜːrθ] [roʊld] ;

Formless	and	void	the	dead	earth	rolled	;
无形	和	空白	这	死的	地球	滚动	;

死寂的大地空无一物，翻滚着；

[def] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hɛvənz] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [blaɪnd]
Deaf to Thy heaven's sweet music , blind
聋 到 你的 天 甜的 音乐 , 瞎的

对天国的甜美乐曲充耳不闻，双目失明

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [wɪtʃ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnd] ;
To the great lights which o'er it shined ;
到 这 伟大的 灯 哪个 超过 它 闪耀 ;

致照耀其上的伟大光芒；

[noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [reɪ] , [noʊ] [wɔːrmθ] , [noʊ] [breθ] , —
No sound , no ray , no warmth , no breath , —
不 声音 , 不 射线 , 不 温暖 , 不 气息 , —

没有声音，没有光线，没有温暖，没有呼吸——

[ə; eɪ] [dʌm] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [deθ] .
A dumb despair , a wandering death .
一个 哑的 绝望 , 一个 漫游 死亡 .

一种愚钝的绝望，一种游荡的死亡。

[tuː; tə] [ðæt] [dɑːrk] , ['weltərɪŋ] ['hɔːrər] [keɪm]
To that dark , weltering horror came
到 那 黑暗的 , 缝合 恐怖 来了

那黑暗、令人窒息的恐怖降临了

[ðaɪ] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fleɪm] , —
Thy spirit , like a subtle flame , —
你的 精神 , 喜欢 一个 微妙的 火焰 , —

你的灵魂，如同微妙的火焰，——

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'lektrɪkl] ,
A breath of life electrical ,
一个 气息 的 生活 电气 ,

一股生命之气，电气

[ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ɔːl] ,
Awakening and transforming all ,
唤醒 和 转变 全部 ,

唤醒并改变一切，

[tɪl] [biːt] [ænd; ənd] [θrɪld] [ɪn] ['evri] [pɑːrt]
Till beat and thrilled in every part
直到 打 和 激动不已 在 每一个 部分

直到每一部分都感到兴奋和激动

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] .
The pulses of a living heart .
这 脉冲 的 一个 活的 心 .

鲜活心脏的脉动。

[ðen] [nuː] [ðer; ðər] [baʊndz] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ;
Then knew their bounds the land and sea ;
然后 知道 他们的 界限 这 土地 和 海 ;

然后他们便知道了陆地和海洋的界限；

[ðen] [smaɪld] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [miːd] [ænd; ənd] [triː] ;
Then smiled the bloom of mead and tree ;
然后 微笑 这 盛开 的 蜂蜜酒 和 树 ;

然后，蜜酒和树木的花朵绽放出笑容；

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] [mɔːθ] , [frʌm; frəm] [biːst] [tuː; tə][mæn] ,
From flower to moth , from beast to man ,
从 花 到 蛾 , 从 兽 到 男人 ,

从花到蛾，从兽到人，

[ðə; ði] [kwɪk] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ræn] ;
The quick creative impulse ran ;
这 快的 有创造力的 冲动 跑 ;

创作的冲动迅速涌现；

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][laɪf][frʌm; frəm] [ðiː] [rɪ'nuːd] ,
And earth , with life from thee renewed ,
和 地球 , 和 生活 从 你 更新 ,

大地，因你而重获新生，

[wʌz; wəz][ɪn][ðaɪ]['hoʊli] ['aɪsaɪt] [gʊd] .
Was in thy holy eyesight good .
曾是 在 你的 圣 视力 好的 .

在你圣洁的眼中，它是好的。

[æz; əz][lɔːst][ænd; ənd][vɔɪd] , [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld]
As lost and void , as dark and cold
作为 丢失的 和 空白 , 作为 黑暗的 和 寒冷的

如同迷失和空虚，如同黑暗和寒冷

[ænd; ənd] ['fɔːrmləs] [æz; əz] [ðæt] [ɜːrθ] [ʌv; əv][oʊld] ;
And formless as that earth of old ;
和 无形 作为 那 地球 的 老的 ;

如同远古的大地般无形无状；

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] [naɪt] ,
A wandering waste of storm and night ,
一个 漫游 浪费 的 风暴 和 夜晚 ,

暴风雨和黑夜中游荡的荒芜之地

[mɪdst] [sfiəz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Midst spheres of song and realms of light ;
中间 球体 的 歌曲 和 领域 的 光 ;

在歌声的领域和光明的领域之中；

[ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][ðaɪ]['hoʊli][skaɪ] ,
A blot upon thy holy sky ,
一个 印迹 之上 你的 圣 天空 ,

圣洁天空上的污点，

[ʌn'tʌtʃt] , ['ʌn'wɔːnd] [ʌv; əv] [ðiː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] .
Untouched , unwarned of thee , am I .
未受触碰 , 毫无预警 的 你 , 是 我 .

我未曾染指，也未曾察觉你的存在。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [diːp]
O Thou who movest on the deep
哦 你 WHO 移动 在 这 深的

哦，那在深渊中航行的你

[ʌv; əv]['spɪrɪts] , [weɪk] [maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm] [sliːp]
Of spirits , wake my own from sleep
的 烈酒 , 唤醒 我的 自己的 从 睡觉

诸位灵魂，唤醒我沉睡的灵魂

[ɪts] ['dɑːrknəs] [melt] , [ɪts]['koʊldnəs][wɔːrm] ,
Its darkness melt , its coldness warm ,
它是 黑暗 熔化 , 它是 寒冷 温暖的 ,

它的黑暗消融，它的寒冷温暖。

[ðə; ði][lɔːst] [rɪ'stɔːr] , [ðə; ði] [ɪl] [træns'fɔːrm] ,
The lost restore , the ill transform ,
这 丢失的 恢复 , 这 患病的 转换 ,

失而复得，病而愈。

[ðæt] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [ˌhens'fɔːrθ] [meɪ] [biː; bi]
That flower and fruit henceforth may be
那 花 和 水果 今后 可能 是

从此以后，那朵花和果实可能是

[ɪts] ['greɪtf(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] , ['wɜːrði] [ðiː] . - .
Its grateful offering , worthy Thee . 1851 .
它是 感激的 提供 , 值得 汝 . - .

它满怀感激地献上，配得上你。1851年。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf]
QUESTIONS OF LIFE
问题 的 生活

人生问题

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['jjəriəl] ,
And the angel that was sent unto me , whose name was Uriel ,
和 这 天使 那 曾是 发送 到 我 , 谁 姓名 曾是 乌列尔 ,

奉命来到我这里的天使，他的名字叫乌列尔，

[geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [ðaɪ] [hɑːrt] [hæθ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
gave me an answer and said , " Thy heart hath gone too far in this world ,
给予 我 一个 回答 和 说 , " 你的 心 有 已消失 也 远的 在 这 世界 ,

他给了我一个答案，说道："你的心已经走得太远了，沉迷于这个世界。"

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ?
and thinkest thou to comprehend the way of the Most High ?
和 思考 你 到 理解 这 方式 的 这 最多 高的 ?

你以为你能明白至高者的道路吗?

" [ðen] [sed] [aɪ] , " [jeɪ] , [maɪ] [lɔːrd] .
" Then said I , " Yea , my Lord .
" 然后 说 我 , " 是的 , 我的 主 .

然后我说："是的，我的主人。"

" [ðen] [sed] [hiː; hi] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , " [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] ,
" Then said he unto me , " Go thy way ,
" 然后 说 他 到 我 , " 去 你的 方式 ,

然后他对我说："你走吧，

[weɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔːr] ['meʒər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
weigh me the weight of the fire or measure me the blast of the wind ,
称重 我 这 重量 的 这 火 或者 措施 我 这 爆炸 的 这 风 ,

让我感受火焰的重量，或者衡量狂风的威力，

[ɔːr] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [pæst] . " — [ˌtuː'tuː]
or call me again the day that is past . " — 2
或者 称呼 我 再次 这 天 那 是 过去的 . " — 2

或者等到第二天再给我打电话。"—2

['ɛzdrəs] , [tʃæp] .
ESDRAS , chap .
埃斯德拉斯 , 小伙子 .

埃斯德拉斯，第1章

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ə; eɪ] ['bendɪŋ] [stɑːf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] ,
A bending staff I would not break ,
一个 弯曲 职员 我 会 不是 休息 ,

一根我不会折断的弯曲杖，

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [feɪθ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃeɪk] ,

A	feeble	faith	I	would	not	shake	,
一个	微弱	信仰	我	会	不是	摇	,

我不会动摇的脆弱信念

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['ræʃli] [plʌk] [ə'weɪ]

Nor	even	rashly	pluck	away
也不	甚至	贸然	采摘	离开

甚至不要贸然摘取

[ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [truːθ] [meɪ] [steɪ] ,

The	error	which	some	truth	may	stay	,
这	错误	哪个	一些	真相	可能	停留	,

错误之处，或许在于某些真理依然存在。

[huːz] [lɔːs] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðaʊt]

Whose	loss	might	leave	the	soul	without
谁	损失	可能	离开	这	灵魂	没有

谁的离去可能会使灵魂失去一切

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [daʊt] .

A	shield	against	the	shafts	of	doubt	.
一个	盾	反对	这	轴	的	怀疑	.

抵御疑虑之箭的盾牌。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [wen] ['oʊvər] [ɔːl]

And	yet	,	at	times	,	when	over	all
和	然而	,	在	时代	,	什么时候	超过	全部

然而，有时，当总体而言

[ə; eɪ] ['dɑːrkər] ['mɪstəri] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːl] ,

A	darker	mystery	seems	to	fall	,
一个	较暗	神秘	似乎	到	落下	,

一个更加黑暗的谜团似乎正在浮现。

([meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [dʌst] ,

(	May	God	forgive	the	child	of	dust	,
(	可能	上帝	原谅	这	孩子	的	灰尘	,

愿上帝宽恕尘土之子，

[huː] [siːks] [tuː; tə] [noʊ] , [wer] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] !)

Who	seeks	to	know	,	where	Faith	should	trust	!	)
WHO	寻找	到	知道	,	在哪里	信仰	应该	相信	!	)

谁想知道，信仰应该信赖哪里!

[aɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [oʊld] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,

I	raise	the	questions	,	old	and	dark	,
我	增加	这	问题	,	老的	和	黑暗的	,

我提出这些古老而阴暗的问题：

[ʌv; əv] - ['temptɪd] ['peɪtriɑːrk] ,

Of	Uzdom's	tempted	patriarch	,
的	-	受诱惑	族长	,

乌兹多姆受诱惑的族长，

[ænd; ənd] , [spiːtʃ] - [kən'faʊndɪd] , [bɪld] [ə'gen]

And	,	speech	-	confounded	,	build	again
和	,	演讲	-	令人困惑	,	建造	再次

而且，言语混乱，再次重建

[ðə; ði] ['bæfəld] ['taʊər] [ʌv; əv] - [pleɪn] .

The	baffled	tower	of	Shinar's	plain	.
这	困惑	塔	的	-	清楚的	.

示拿平原上那座令人费解的塔楼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] : [haʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] !
I **am** **:** **how** **little** **more** **I** **know** **!**
我 是 : 如何 小的 更多的 我 知道 !

我：我所知道的还多么少啊!

[wens] [keɪm] [aɪ] ?
Whence **came** **I** **?**
何处 来了 我 ?

我从何而来?

['wɪðər] [duː][aɪ][goʊ] ?
Whither **do** **I** **go** **?**
往哪里去 做 我 去 ?

我该往哪里去?

[ə; eɪ] ['sentərd] [self] , [wɪtʃ] [fiːlz] [ænd; ənd][ɪz] ;
A **centred** **self** **,** **which** **feels** **and** **is** **;**
一个 居中 自己 , 哪个 感觉 和 是 ;

一个有主见、有意识的自我;

[ə; eɪ][kraɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sailənsiz] ;
A **cry** **between** **the** **silences** **;**
一个 哭 之间 这 沉默 ;

寂静中的一声呐喊;

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - [bɜːrθ][ʌv; əv] [klaʊdz] [æt; ət] [straɪf]
A **shadow** **-** **birth** **of** **clouds** **at** **strife**
一个 阴影 - 出生 的 云 在 冲突

纷争中云的阴影诞生

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][laɪf] ;
With **sunshine** **on** **the** **hills** **of** **life** **;**
和 阳光 在 这 丘陵 的 生活 ;

阳光洒满人生的山丘;

[ə; eɪ] [ʃæft] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['kwɪvər][kæst]
A **shaft** **from** **Nature's** **quiver** **cast**
一个 轴 从 自然的 颤动 投掷

大自然箭筒铸造的箭杆

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ;
Into **the** **Future** **from** **the** **Past** **;**
进入 这 未来 从 这 过去的 ;

从过去走向未来;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊd] ,
Between **the** **cradle** **and** **the** **shroud** **,**
之间 这 摇篮 和 这 裹尸布 ,

在摇篮和裹尸布之间,

[ə; eɪ] ['miːtiːərz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] .
A **meteor's** **flight** **from** **cloud** **to** **cloud** **.**
一个 流星的 航班 从 云 到 云 .

流星从一朵云飞到另一朵云。

['θɜːroʊ] [ðə; ði] ['væstnəs] , ['ɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] ,
Thorough **the** **vastness** **,** **arching** **all** **,**
彻底 这 广袤无垠 , 拱形 全部 ,

纵横交错，笼罩一切，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
I **see** **the** **great** **stars** **rise** **and** **fall** **,**
我 看 这 伟大的 明星 上升 和 落下 ,

我看见群星升起又陨落,

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] ['siːznz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

The	rounding	seasons	come	and	go	,
这	四舍五入	季节	来	和	去	,

季节更迭，轮回往复。

[ðə; ði] ['taɪd] ['oʊʃnz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ;

The	tided	oceans	ebb	and	flow	;
这	潮汐	海洋	落潮	和	流动	;

潮汐使海洋涨落；

[ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentrəl] [fɔːrs] ,

The	tokens	of	a	central	force	,
这	代币	的	一个	中央	力量	,

中央力量的象征，

[huːz] ['sɜːrkl] , [ɪn][ðer; ðər] ['waɪdnɪŋ] [kɔːrs] ,

Whose	circles	,	in	their	widening	course	,
谁	界	,	在	他们的	扩大	课程	,

他们的圈子，在其不断扩大的过程中，

-

O'erlap

-

奥拉普

[ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

and	move	the	universe	;
和	移动	这	宇宙	;

并推动宇宙；

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wens] [sprɪŋz]

The	workings	of	the	law	whence	springs
这	运作	的	这	法律	何处	弹簧

法律的运作源于

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['haːrməni] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	rhythmic	harmony	of	things	,
这	节奏	和谐	的	事物	,

万物之间的韵律和谐

[wɪtʃ] [ʃeɪps] [ɪn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [spɑːr] ,

Which	shapes	in	earth	the	darkling	spar	,
哪个	形状	在	地球	这	黑暗之子	斯帕	,

地球中哪些地方形成了暗色的石笋?

[ænd; ənd] [ɔːbz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

And	orbs	in	heaven	the	morning	star	.
和	球体	在	天堂	这	早晨	星星	.

还有天上的晨星。

[ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [siː] , [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , —

Of	all	I	see	,	in	earth	and	sky	,	—
的	全部	我	看	,	在	地球	和	天空	,	—

我所看到的一切，天地万物，——

[stɑːr] , ['flaʊər] , [biːst] , [bɜːrd] , — [wʌt] [pɑːrt][hæv; həv][aɪ] ?

Star	,	flower	,	beast	,	bird	,	—	what	part	have	I	?
星星	,	花	,	兽	,	鸟	,	—	什么	部分	有	我	?

星星、花朵、野兽、鸟类——我又属于哪一部分呢?

[ðɪs] ['kɑːnʃəs] [laɪf] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm]

This	conscious	life	,	—	is	it	the	same
这	有意识的	生活	,	—	是	它	这	相同的

这种有意识的生活——它和以前一样吗?

[wɪtʃ] [θrilz] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [freɪm] ,

Which	thrills	the	universal	frame	,
哪个	刺激	这	普遍的	框架	,

这令整个宇宙为之振奋，

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈkævən] [ˈkrɪst(ə)l] [ʃuːts] ,

Whereby	the	caverned	crystal	shoots	,
由此	这	洞穴	水晶	芽	,

由此，洞穴中的水晶枝杈，

[ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði][sæp][frʌm; frəm][ˈfɔːrɪst] [ruːts] ,

And	mounts	the	sap	from	forest	roots	,
和	安装	这	树液	从	森林	根	,

并从森林根部汲取树液，

[werˈbaɪ] [ðə; ði][egˈzaild] [wʊd] - [bɜːrd] [telz]

Whereby	the	exiled	wood	-	bird	tells
由此	这	放逐	木头	-	鸟	讲述

流放的林鸟由此讲述

[wen] [sprɪŋ] [meɪks] [griːn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [delz] ?

When	Spring	makes	green	her	native	dells	?
什么时候	春天	制作	绿色的	她	本国的	戴尔斯	?

春天何时将她故乡的山谷染成绿色?

[haʊ] [fiːlz] [ðə; ði] [stoʊn] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

How	feels	the	stone	the	pang	of	birth	,
如何	感觉	这	石头	这	疼痛	的	出生	,

石头如何感受分娩的阵痛?

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪts] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈprɪzəm] [fɔːrθ] ?

Which	brings	its	sparkling	prism	forth	?
哪个	带来	它是	闪闪发光	棱镜	前进	?

哪一种能展现它闪耀的棱镜?

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [triː] [ðə; ði] [θrɑːb] [wɪtʃ] [ˈgɪvz]

The	forest	-	tree	the	throb	which	gives
这	森林	-	树	这	搏动	哪个	给予

森林之树，那悸动赋予

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [tuː; tə][ɪts] [nuː] - [bɔːrn] [liːvz] ?

The	life	-	blood	to	its	new	-	born	leaves	?
这	生活	-	血	到	它是	新的	-	出生	树叶	?

滋养新生叶片的生命之源?

[duː][bɜːrd][ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] [fiːl] , [laɪk][ˌem ˈiː] ,

Do	bird	and	blossom	feel	,	like	me	,
做	鸟	和	开花	感觉	,	喜欢	我	,

鸟儿和花朵是否也像我一样有这种感觉?

[ˈlaɪfs] [ˈmeni] - [ˈfoʊldɪd] [ˈmɪstəri] , —

Life's	many	-	folded	mystery	,	—
生活的	许多	-	折叠	神秘	,	—

人生的多重奥秘，——

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ?

The	wonder	which	it	is	to	be	?
这	想知道	哪个	它	是	到	是	?

存在本身就是一件奇妙的事!

[ɔːr][stænd][aɪ] [ˈsɛvɚd] [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt] ,

Or	stand	I	severed	and	distinct	,
或者	站立	我	切断	和	清楚的	,

或者说，我立场分离且截然不同，

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] " [tʃeɪn] [ʌv; əv][laɪf] " [ʌn'lɪŋkt] ?

From	Nature's	"	chain	of	life	"	unlinked	?
从	自然的	"	链	的	生活	"	未链接	?

从自然界的"生命之链"中脱离出来?

['ælaɪd][tu:; tə][ɔ:l] , [jet][nɑ:t][ðə; ði] [les]

Allied	to	all	,	yet	not	the	less
盟军	到	全部	,	然而	不是	这	较少的

与所有人结盟，但并非如此

['prɪzənd] [ɪn] ['seprət] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

Prisoned	in	separate	consciousness	,
被监禁	在	分离	意识	,

被囚禁在分离的意识中，

[ə'loʊn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

Alone	o'erburdened	with	a	sense
独自的	-	和	一个	感觉

独自一人，背负着沉重的负担

[ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [kɔ:z] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] ?

Of	life	,	and	cause	,	and	consequence	?
的	生活	,	和	原因	,	和	结果	?

生命、原因和结果?

[ɪn][veɪn][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [sfɪŋks] [prə'paʊndz]

In	vain	to	me	the	Sphinx	propounds
在	徒劳	到	我	这	狮身人面像	提案

斯芬克斯向我提出的要求毫无意义

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ;

The	riddle	of	her	sights	and	sounds	;
这	谜语	的	她	景点	和	声音	;

她所见所闻的谜团;

[bæk] [stɪl] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['mɪstəri] ['gɪvz]

Back	still	the	vaulted	mystery	gives
后退	仍然	这	拱形	神秘	给予

拱形的神秘依然存在

[ðə; ði] ['ekəud] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .

The	echoed	question	it	receives	.
这	回声	问题	它	接收	.

它收到的重复提问。

[wʌt] [sɪŋz] [ðə; ði] [brʊk] ?

What	sings	the	brook	?
什么	唱歌	这	溪	?

溪水在歌唱什么?

[wʌt] ['ɔrəkl]

What	oracle
什么	神谕

什么神谕

[ɪz][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tri:z] ['ɔ:rgən] [swel] ?

Is	in	the	pine	-	tree's	organ	swell	?
是	在	这	松树	-	树的	器官	膨胀	?

是在松树的器官膨胀中吗?

[wʌt] [meɪ] [ðə; ði] ['wɪndz] [loʊ] ['bɜ:rd(ə)n][bi:; bi] ?

What	may	the	wind's	low	burden	be	?
什么	可能	这	风的	低的	负担	是	?

风的低重担可能是什么?

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [siː] ?

The	meaning	of	the	moaning	sea	?
这	意义	的	这	呻吟	海	?

哀鸣之海的含义是什么?

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ?

The	hieroglyphics	of	the	stars	?
这	象形文字	的	这	明星	?

星辰的象形文字?

[ɔːr] ['klaʊdɪd] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n][baːz] ?

Or	clouded	sunset's	crimson	bars	?
或者	阴天	日落	赤红	酒吧	?

还是云层笼罩下的落日红霞?

[aɪ] ['veɪnli] [æsk] , [fɔːr; fər] [mɔks] [maɪ] [skɪl]

I	vainly	ask	,	for	mocks	my	skill
我	徒劳地	问	,	为了	模拟	我的	技能

我徒劳地请求，因为我的技能却遭到嘲笑。

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['saɪfər] [stɪl] .

The	trick	of	Nature's	cipher	still	.
这	诡计	的	自然的	密码	仍然	.

大自然的密码依然充满奥秘。

[aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['ʌntəˌʌntu][men] ,

I	turn	from	Nature	unto	men	,
我	转动	从	自然	到	男人	,

我背离自然，转向人。

[aɪ][æsk][ðə; ði]['staɪləs][ænd; ənd][ðə; ði][pen] ;

I	ask	the	stylus	and	the	pen	;
我	问	这	触控笔	和	这	笔	;

我问有没有触控笔和钢笔;

[wʌt] [sæŋ] [ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv][oʊld] ?

What	sang	the	bards	of	old	?
什么	唱	这	吟游诗人	的	老的	?

古代吟游诗人唱的是什么歌?

[wʌt] [ment]

What	meant
什么	意思是

是什么意思

[ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] ?

The	prophets	of	the	Orient	?
这	先知	的	这	东方	?

东方先知?

[ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] ['berid] ['iːdʒɪpt] , [hɪd]

The	rolls	of	buried	Egypt	,	hid
这	卷	的	埋葬	埃及	,	隐藏

埋藏的埃及卷轴，隐藏着

[ɪn] ['peɪntɪd] [tuːm] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] ?

In	painted	tomb	and	pyramid	?
在	绘	墓	和	金字塔	?

在彩绘陵墓和金字塔里?

[wʌt] [miːn] - ['ærəui] [laɪnz] ,

What	mean	Idumea's	arrowy	lines	,
什么	意思是	-	箭头	线条	,

以东的箭头线是什么意思?

[ɔːr] [dʌsk] - ['mɑːnstrəs] [saɪnz] ?
Or dusk Elora's monstrous signs ?
或者 黄昏 - 滔天 标志 ?

还是黄昏时分埃洛拉的可怕征兆?

[haʊ] [spiːks] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn]
How speaks the primal thought of man
如何 说话 这 原始 想法 的 男人

人类的原始思想是如何表达的?

[frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv]['koʊpæn] ?
From the grim carvings of Copan ?
从 这 严峻 雕刻 的 科潘 ?

从科潘阴森的雕刻中?

[wer] [rests] [ðə; ði]['siːkrət] ?
Where rests the secret ?
在哪里 休息 这 秘密 ?

秘密究竟藏在哪里?

[wer] [ðə; ði] [kiːz]
Where the keys
在哪里 这 钥匙

钥匙在哪里?

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deθ] - ['boʊltɪd] ['mistəriz] ?
Of the old death - bolted mysteries ?
的 这 老的 死亡 - 螺栓连接 谜团 ?

那些古老的死亡谜团?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ded] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [trʌst] ;
the dead retain their trust ;
这 死的 保持 他们的 相信 ;

逝者依然保有他们的信任;

[dʌst] [hæθ] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
Dust hath no answer from the dust .
灰尘 有 不 回答 从 这 灰尘 .

尘埃无法回答尘埃。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪgmə] [stɪl] [ʌn'gɛst] ,
The great enigma still unguessed ,
这 伟大的 谜 仍然 未猜到的 ,

至今仍未解开的巨大谜团

[ʌn'ænsərd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][kwest] ;
Unanswered the eternal quest ;
未解答 这 永恒 寻求 ;

永恒的追问，至今仍未得到解答;

[aɪ] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['reɪz]
I gather up the scattered rays
我 收集 向上 这 疏散 射线

我收集散落的光线

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,
Of wisdom in the early days ,
的 智慧 在 这 早期的 天 ,

早期智慧，

[feɪnt] [gliːmz] [ænd; ənd]['broʊkən] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt]
Faint gleams and broken , like the light
头晕的 闪光 和 破碎的 , 喜欢 这 光

微弱的光芒，破碎的，如同光线

[ʌv; əv] ['miːtiːəz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [naɪt] ,
Of meteors in a northern night ,
的 流星 在 一个 北方 夜晚 ,

北半球夜空中的流星，

[biˈtreiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [ɜːrθ]
Betraying to the darkling earth
背叛 到 这 黑暗之子 地球

背叛黑暗大地

[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [sʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] ;
The unseen sun which gave them birth ;
这 看不见 太阳 哪个 给予 他们 出生 ;

那无形的太阳孕育了他们;

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɪbəlz] [tʃænt] ,
I listen to the sibyl's chant ,
我 听 到 这 西比尔的 呗 ,

我聆听着女先知的吟唱，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [priːst] [ænd; ənd]['haɪərəʊˌfænt] ;
The voice of priest and hierophant ;
这 嗓音 的 牧师 和 教皇 ;

祭司和教皇的声音;

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ɪndiən] - [seθ] ,
I know what Indian Kreeshna saith ,
我 知道 什么 印度 - 赛斯说 ,

我知道印度克里希纳说了什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [deθ]
And what of life and what of death
和 什么 的 生活 和 什么 的 死亡

那么，生命又如何呢？死亡又如何呢？

[ðə; ði]['diːmən] [tɔːt] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] ;
The demon taught to Socrates ;
这 恶魔 教授 到 苏格拉底 ;

魔鬼教导了苏格拉底;

[ænd; ənd] [wʌt] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] - [triːz]
And what , beneath his garden - trees
和 什么 , 下面 他的 花园 - 树木

而在他的花园树下，又有什么呢?

[sloʊ] ['peɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] [tred] , —
Slow pacing , with a dream - like tread , —
慢的 踱步 , 和 一个 梦 - 喜欢 踏 , —

节奏缓慢，如梦似幻——

[ðə; ði] ['sɑːləm] - [θɔːt] ['pleɪtoʊ] [sed] ;
The solemn - thoughted Plato said ;
这 庄严 - 思考 柏拉图 说 ;

沉思的柏拉图说道:

[nɔːr] [læk] [aɪ]['təukənz] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,
Nor lack I tokens , great or small ,
也不 缺少 我 代币 , 伟大的 或者 小的 ,

我也不缺少代币，无论大小。

[ʌv; əv]['gɑ:dz] [klɪr] [laɪt] [ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

Of	**God's**	**clear**	**light**	**in**	**each**	**and**	**all**	**,**
的	神的	清除	光	在	每个	和	全部	,

上帝在每个人身上都散发着明亮的光芒，

[waɪl] ['hoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪr] [rɪ'gɑ:rd]

While	**holding**	**with**	**more**	**dear**	**regard**
尽管	保持	和	更多的	亲爱的	看待

同时更加珍视

[ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] ['hi:bru:] [sɪr] [ænd; ənd][bɑ:rd] ,

The	**scroll**	**of**	**Hebrew**	**seer**	**and**	**bard**	**,**
这	滚动	的	希伯来语	先知	和	诗人	,

希伯来先知和吟游诗人的卷轴

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['peɪdʒɪz] ['prɑ:mɪs] - [lɪt]

The	**starry**	**pages**	**promise**	**-**	**lit**
这	繁星	页面	承诺	-	点燃

星光闪烁的页面预示着光明

[wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] [ɪ'vændʒəl]['oʊvər] - [rɪt] ,

With	**Christ's**	**Evangel**	**over**	**-**	**writ**	**,**
和	基督的	福音	超过	-	写	,

基督的福音被篡改了，

[ðaɪ] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

Thy	**miracle**	**of**	**life**	**and**	**death**	**,**
你的	奇迹	的	生活	和	死亡	,

你创造生命和死亡的奇迹，

[oʊ]['hoʊli][wʌn][ʌv; əv] ['næzərəθ] !

O	**Holy**	**One**	**of**	**Nazareth**	**!**
哦	圣	一	的	拿撒勒	!

拿撒勒的圣者啊！

[ɑ:n]['æzˌtek]['ru:ɪnz] , [greɪ] [ænd; ənd][loʊn] ,

On	**Aztec**	**ruins**	**,**	**gray**	**and**	**lone**	**,**
在	阿兹特克	废墟	,	灰色的	和	孤独	,

在阿兹特克遗址上，灰蒙蒙的，孤零零的，

[ðə; ði]['sɜ:rklɪŋ]['sɜ:rpənt][kɔɪlz][ɪn][stoʊn] , —

The	**circling**	**serpent**	**coils**	**in**	**stone**	**,**	**—**
这	盘旋	蛇	线圈	在	石头	,	—

盘绕的蛇身缠绕在石头上，——

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ;

Type	**of**	**the**	**endless**	**and**	**unknown**	**;**
类型	的	这	无尽的	和	未知	;

无尽未知的类型；

[wer'ʌv] [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][faɪnd] ,

Whereof	**we**	**seek**	**the**	**clue**	**to**	**find**	**,**
其中	我们	寻找	这	线索	到	寻找	,

我们正在寻找其中的线索，

[wɪð; wɪθ]['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] !

With	**groping**	**fingers**	**of**	**the**	**blind**	**!**
和	摸索	手指	的	这	瞎的	!

如同盲人摸索一般！

[fər'evər] [sɔ:t] , [ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] ,

Forever	**sought**	**,**	**and**	**never**	**found**	**,**
永远	寻求	,	和	绝不	成立	,

苦苦寻觅，却始终未得。

[wi:; wi] [treɪs] [ðæt] ['sɜ:rpənt] - ['sɪmb(ə)l] [raʊnd]

We	trace	that	serpent	-	symbol	round
我们	痕迹	那	蛇	-	象征	圆形的

我们沿着蛇形符号的轨迹移动

['aʊər; ɑ:r] ['restɪŋ] - [pleɪs] , ['aʊər; ɑ:r] ['sta:tiŋ] [baʊnd]

Our	resting	-	place	,	our	starting	bound
我们的	休息	-	地方	,	我们的	开始	边界

我们的安息之地，我们的出发点

[oʊ] , ['θrɪftlɪsnɪs] [ʌv; əv] [dri:m] [ænd; ənd] [ges] !

Oh	,	thriftlessness	of	dream	and	guess	!
哦	,	节俭	的	梦	和	猜测	!

哦，梦想和猜测的吝啬!

[oʊ] , ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['fu:lɪʃnəs] !

Oh	,	wisdom	which	is	foolishness	!
哦	,	智慧	哪个	是	愚蠢	!

哦，智慧竟成了愚蠢!

[waɪ] ['aɪdli] [si:k] [frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [θɪŋz]

Why	idly	seek	from	outward	things
为什么	闲散地	寻找	从	向外	事物

为何要漫不经心地追求外在事物?

[ðə; ði] ['ænsər] ['ɪnwərd] ['saɪləns] [brɪŋz] ?

The	answer	inward	silence	brings	?
这	回答	向内	沉默	带来	?

内心的沉默会带来怎样的答案?

[waɪ] [stretʃ] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pər] [sfɪr]

Why	stretch	beyond	our	proper	sphere
为什么	拉紧	超过	我们的	恰当的	领域

为什么要超出我们应有的范畴呢?

[ænd; ənd] [eɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [soʊ] [nɪr] ?

And	age	,	for	that	which	lies	so	near	?
和	年龄	,	为了	那	哪个	谎言	所以	靠近	?

年龄，对于那近在咫尺的事物而言呢?

[waɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

Why	climb	the	far	-	off	hills	with	pain	,
为什么	爬	这	远的	-	离开	丘陵	和	疼痛	,

为什么要忍受痛苦攀登遥远的山峰?

[ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [geɪn] ?

A	nearer	view	of	heaven	to	gain	?
一个	更近	看法	的	天堂	到	获得	?

能否更近距离地看到天堂?

[ɪn] ['ləʊlɪɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['bɑ:ski] [delz]

In	lowliest	depths	of	bosky	dells
在	最低级	深度	的	博斯基	戴尔斯

在树木繁茂的山谷最深处

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [dwelz] .

The	hermit	Contemplation	dwells	.
这	隐士	沉思	居住地	.

隐士沉思冥想。

[ə; eɪ] ['faʊntənz] [paɪn] - [hʌŋ] [sloʊp] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

A	fountain's	pine	-	hung	slope	his	seat	,
一个	喷泉	松树	-	悬挂	坡	他的	座位	,

喷泉旁松树垂挂的斜坡是他的座位，

[ænd; ənd]['loʊtəs] - [twaɪnd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [fiːt] ,

And	lotus	-	twined	his	silent	feet	,
和	莲花	-	缠绕	他的	沉默的	脚	,

他静默的双脚如莲花般缠绕，

[wens] , ['pɪrsɪŋ] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [skriːnd] [saɪt] ,

Whence	,	piercing	heaven	,	with	screened	sight	,
何处	,	冲孔	天堂	,	和	筛选	视线	,

从那里，穿透苍穹，视线被遮蔽，

[hiː; hi] [siːz] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][stɑːrz] , [huːz] [laɪt]

He	sees	at	noon	the	stars	,	whose	light
他	看到	在	中午	这	明星	,	谁	光

正午时分，他看到了繁星，它们的光芒

[ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['kɔɪnɪŋ] [naɪt] .

Shall	glorify	the	coining	night	.
将	荣耀	这	铸币	夜晚	.

必将颂扬铸币之夜。

[hɪr] [let][ˌem ˈiː] [pɔːz] , [maɪ][kwest][fɔːr'goʊ] ;

Here	let	me	pause	,	my	quest	forego	;
这里	让	我	暂停	,	我的	寻求	放弃	;

在此我稍作停留，放弃我的追求；

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ]

Enough	for	me	to	feel	and	know
足够的	为了	我	到	感觉	和	知道

足以让我感受和了解

[ðæt] [hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][end] ,

That	He	in	whom	the	cause	and	end	,
那	他	在	谁	这	原因	和	结尾	,

那位创造万物、终结万物的主宰，

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [miːt] [ænd; ənd] [blend] , —

The	past	and	future	,	meet	and	blend	,	—
这	过去的	和	未来	,	见面	和	混合	,	—

过去与未来相遇融合。

[huː] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mensətɪ] ,

Who	,	girt	with	his	Immensities	,
WHO	,	束	和	他的	巨大	,

谁，身披其浩瀚无垠，

['aʊər; ɑːr][væst][ænd; ənd][stɑːr] - [hʌŋ] ['sɪstəm] [siːz] ,

Our	vast	and	star	-	hung	system	sees	,
我们的	广阔的	和	星星	-	悬挂	系统	看到	,

我们庞大而繁星点点的星系看到，

[smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['klʌstərd] ['plaiədiːz] , —

Small	as	the	clustered	Pleiades	,	—
小的	作为	这	聚类	昴	,	—

像聚集在一起的昴星团一样小，——

[muːvz] [nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] ,

Moves	not	alone	the	heavenly	quires	,
移动	不是	独自的	这	天上	问	,

不仅天上的歌队在歌唱，

[bʌt; bət] [weɪvz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['taɪmz] ['græsi] [spaɪəz] ,

But	waves	the	spring	-	time's	grassy	spires	,
但	波浪	这	春天	-	时间	草丛	尖塔	,

但春天的青草尖峰摇曳着，

[gɑːrdz] [nɑːt] ['ɑːrkeɪndʒl] [fiːt] [ə'loʊn] ,
Guards **not** **archangel** **feet** **alone** **,**
卫兵 不是 大天使 脚 独自的 ,

守卫者并非只有大天使的双脚，

[bʌt; bət] [deɪnz] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [oʊn] ;
But **deigns** **to** **guide** **and** **keep** **my** **own** **;**
但 设计 到 指导 和 保持 我的 自己的 ;

但他却纡尊降贵地引导和守护我自己；

[spiːks] [nɑːt] [ə'loʊn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [feɪt]
Speaks **not** **alone** **the** **words** **of** **fate**
说话 不是 独自的 这 字 的 命运

命运的话语并非孤身一人。

[wɪtʃ] [wɜːrld] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrld] [kri'eɪt] ,
Which **worlds** **destroy** **,** **and** **worlds** **create** **,**
哪个 世界 破坏 , 和 世界 创造 ,

哪些世界毁灭，哪些世界创造?

[bʌt; bət] ['hwispəz] [ɪn] [maɪ] ['spɪrɪts] [ɪr] ,
But **whispers** **in** **my** **spirit's** **ear** **,**
但 低语 在 我的 精神的 耳朵 ,

但我的灵魂耳边却传来低语：

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [fɪr] ,
In **tones** **of** **love** **,** **or** **warning** **fear** **,**
在 音调 的 爱 , 或者 警告 害怕 ,

用充满爱意的语气，或是充满警告的恐惧语气，

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nʌn] [bɪ'saɪd] [meɪ] [hɪr] .
A **language** **none** **beside** **may** **hear** **.**
一个 语言 没有任何 旁 可能 听到 .

一种除了你之外无人能听懂的语言。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪld] ,
To **Him** **,** **from** **wanderings** **long** **and** **wild** **,**
到 他 , 从 漫游 长的 和 荒野 ,

对他而言，经历了漫长而艰辛的漂泊，

[aɪ] [kʌm] , [æn; ən] ['oʊvər] - ['wɪrid] [tʃaɪld] ,
I **come** **,** **an** **over** **-** **wearied** **child** **,**
我 来 , 一个 超过 - 疲惫 孩子 ,

我来了，一个疲惫不堪的孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.)
第4/5页

[ɪn] [kuːl] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][faɪnd] ,
In cool and shade His peace to find ,
在 凉爽的 和 阴影 他的 和平 到 寻找 ,

在凉爽阴凉处，祂找到了内心的平静。

[laɪs] [duː] - [fɔːl] ['setlɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
Lice dew - fall settling on my mind .
虱子 露 - 落下 安顿 在 我的 头脑 .

虱子的露水萦绕在我的脑海。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][best] ,
Assured that all I know is best ,
保证 那 全部 我 知道 是 最好的 ,

我确信我所知道的一切都是最好的，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] ['trʌstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] ,
And humbly trusting for the rest ,
和 谦卑地 信任 为了 这 休息 ,

至于其他方面，我则谦卑地信赖。

[aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm] ['fænsiz] [klaʊd] - [bɪlt] [skiːm] ,
I turn from Fancy's cloud - built scheme ,
我 转动 从 精致的 云 - 建造 方案 ,

我放弃了Fancy的云端方案，

[dɑːrk] [kriːd] , [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['iːstərn] [driːm]
Dark creed , and mournful eastern dream
黑暗的 信条 , 和 悲哀 东 梦

黑暗的信条，以及哀伤的东方梦境

[ʌv; əv] ['paʊər] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][koʊld] ,
Of power , impersonal and cold ,
的 力量 , 不具个人色彩 和 寒冷的 ,

权力，冷漠无情，不带个人色彩

[kən'troʊlɪŋ] [ɔːl] , [ɪt'self] [kən'troʊld] ,
Controlling all , itself controlled ,
控制 全部 , 本身 受控 ,

控制一切，自身也被控制。

['meɪkər][ænd; ənd] [sleɪv] [ʌv; əv]['aɪərn] [lɔːz] ,
Maker and slave of iron laws ,
制造商 和 奴隶 的 铁 法律 ,

铁律的制定者和奴隶

[ə'laɪk][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːz] ;
Alike the subject and the cause ;
相似 这 主题 和 这 原因 ;

主题与原因相同;

[frʌm; frəm][veɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ðæt][traɪ]
From vain philosophies , that try
从 徒劳 哲学 , 那 尝试

从虚妄的哲学中，那些尝试

[ðə; ði]['sevən'foʊld] [geɪts] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

The	sevenfold	gates	of	mystery	,
这	七倍	大门	的	神秘	,

神秘的七重门

[ænd; ənd] , ['bæfəld] ['evər] , ['bæb(ə)l] [stɪl] ,

And	,	baffled	ever	,	babble	still	,
和	,	困惑	曾经	,	潺潺	仍然	,

而且，他始终困惑不解，仍然喋喋不休。

[wɜːrd] - ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [wɪl] ;

Word	-	prodigal	of	fate	and	will	;
单词	-	浪子	的	命运	和	将要	;

命运和意志的浪子;

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɑːkəri] , [ɑːrt] ;

From	Nature	,	and	her	mockery	,	Art	;
从	自然	,	和	她	嘲讽	,	艺术	;

从自然及其嘲弄中，诞生了艺术;

[ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][men][ə'pɑːrt] ,

And	book	and	speech	of	men	apart	,
和	书	和	演讲	的	男人	除	,

以及男人的书籍和言语，

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['wɪtnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

To	the	still	witness	in	my	heart	;
到	这	仍然	证人	在	我的	心	;

致我心中那份平静的见证;

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

With	reverence	waiting	to	behold
和	尊敬	等待	到	看哪

怀着敬畏之心，等待观看

[hɪz; ɪz]['ævətɑːr][ʌv; əv] [lʌv] [ˌʌn'toʊld] ,

His	Avatar	of	love	untold	,
他的	阿凡达	的	爱	不明	,

他那无尽的爱的化身，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ! - .

The	Eternal	Beauty	new	and	old	!	1862	.
这	永恒	美丽	新的	和	老的	!	-	.

永恒之美，新旧交融！1862年。

[fɜːrst] - [deɪ] [θɔːts] .

FIRST	-	DAY	THOUGHTS	.
第一的	-	天	想法	.

第一天的感想。

[ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd]['saɪləns] , [wʌns] [ə'gen]

In	calm	and	cool	and	silence	,	once	again
在	冷静的	和	凉爽的	和	沉默	,	一次	再次

在平静、凉爽和寂静中，再次

[aɪ][faɪnd][maɪ][oʊld] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

I	find	my	old	accustomed	place	among
我	寻找	我的	老的	习惯	地方	之中

我找到了我以前习惯的位置

[maɪ] ['breðrən] , [wer] , [pər'tʃæns] , [noʊ]['hjuːmən] [tʌŋ]

My	brethren	,	where	,	perchance	,	no	human	tongue
我的	弟兄们	,	在哪里	,	或许	,	不	人类	舌头

我的弟兄们，或许那里没有人类的语言

[ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] [wɜːrdz] ; [wer] ['nevər] [hɪm] [ɪz] [sʌŋ] ,
Shall utter words ; where never hymn is sung ,
将 说出 字 ; 在哪里 绝不 圣歌 是 唱 ,

必发出言语；在从未唱过赞美诗的地方，

[nɔːr] [diːp] - [toʊnd] ['ɔːrgən] [bloʊn] , [nɔːr] ['sensər] [swʌŋ] ,
Nor deep - toned organ blown , nor censer swung ,
也不 深的 - 色调 器官 吹 , 也不 香炉 摇摆 ,

既没有低沉的管风琴声，也没有香炉的摇曳声。

[nɔːr] [dɪm] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['piktʃəd] [peɪn] !
Nor dim light falling through the pictured pane !
也不 暗淡 光 坠落 通过 这 如图所示 窗格 !

也没有昏暗的光线透过图中所示的窗格照射进来!

[ðer; ðər] , ['sɪləb(ə)l] [baɪ] ['saɪləns] , [let] [ˌem 'iː] [hɪr]
There , syllabled by silence , let me hear
那里 , 音节 经过 沉默 , 让 我 听到

在那里，在寂静的音节中，让我听见

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [ɪr] ;
The still small voice which reached the prophet's ear ;
这 仍然 小的 嗓音 哪个 达到 这 先知的 耳朵 ;

那微弱的声音传入先知的耳中；

[riːd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [stɪl] [də'vaɪnər] [lɔː]
Read in my heart a still diviner law
读 在 我的 心 一个 仍然 占卜师 法律

我在心中读到一条更加神圣的法则

[ðæn; ðən] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['liːdər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teiblz] [sɔː] !
Than Israel's leader on his tables saw !
比 以色列的 领导者 在 他的 表格 锯 !

以色列领导人在他的桌子上看到了!

[ðer; ðər] [let] [ˌem 'iː] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,
There let me strive with each besetting sin ,
那里 让 我 努力 和 每个 被包围 罪 ,

让我在那里与每一种缠身的罪恶作斗争，

[rɪ'kɔːl] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['fænsis] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪn]
Recall my wandering fancies , and restrain
记起 我的 漫游 幻想 , 和 抑制

请记住我那些飘忽不定的幻想，并加以约束。

[ðə; ði] [sɔːr] [dɪs'kwaɪət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['restləs] [breɪn] ;
The sore disquiet of a restless brain ;
这 疮 忧虑 的 一个 不安 脑 ;

躁动不安的大脑带来的痛苦焦虑；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] [ɪz] [meɪd] [pleɪn] ,
And , as the path of duty is made plain ,
和 , 作为 这 小路 的 责任 是 制成 清楚的 ,

随着职责之路逐渐清晰，

[meɪ] [greɪs] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [ˌðer'ɪn] ,
May grace be given that I may walk therein ,
可能 优雅 是 给定 那 我 可能 走 其中 ,

愿我蒙恩，得以行在其中。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [geɪn] ,
Not like the hireling , for his selfish gain ,
不是 喜欢 这 雇工 , 为了 他的 自私 获得 ,

不像那些为了自己的私利而雇佣的喽啰，

[wɪð; wɪθ] ['bækwərd] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [tred] ,

With	backward	glances	and	reluctant	tread	,
和	落后	眼神	和	不情愿的	踏	,

回头望去，步履蹒跚，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərd] [dred] ,

Making	a	merit	of	his	coward	dread	,
制作	一个	优点	的	他的	懦夫	恐惧	,

将他的懦弱恐惧转化为一种优势，

[bʌt; bət] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] [θroʊn] ,

But	,	cheerful	,	in	the	light	around	me	thrown	,
但	,	快乐	,	在	这	光	大约	我	抛掷	,

但是，在周围明亮的光线下，我感到心情愉悦。

['wɔ:kɪŋ] [æz; əz][wʌn][tu:; tə] ['plez(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [led] ;

Walking	as	one	to	pleasant	service	led	;
步行	作为	一	到	令人愉快的	服务	引领	;

像一个人一样走向令人愉快的服务；

['du:ɪŋ] ['gɑ:dz] [wɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ,

Doing	God's	will	as	if	it	were	my	own	,
正在做	神的	将要	作为	如果	它	是	我的	自己的	,

遵行神的旨意，如同遵行自己的旨意一样。

[jet] ['trʌstɪŋ] [nɑ:t][ɪn][maɪn] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'loʊn] ! - .

Yet	trusting	not	in	mine	,	but	in	His	strength	alone	!	1852	.
然而	信任	不是	在	矿	,	但	在	他的	力量	独自的	!	-	.

然而，我并不倚靠自己的力量，而只倚靠祂的力量！1852年

[trʌst] .

TRUST	.
相信	.

相信。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['bæflɪŋ] ['kwestʃənz] !

The	same	old	baffling	questions	!
这	相同的	老的	莫名其妙	问题	!

还是那些老生常谈的令人费解的问题！

[oʊ][maɪ] [frend] ,

O	my	friend	,
哦	我的	朋友	,

我的朋友，

[aɪ]['kænɑ:t] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

I	cannot	answer	them	.
我	不能	回答	他们	.

我无法回答这些问题。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [send]

In	vain	I	send
在	徒劳	我	发送

我徒劳地发送

[maɪ] [soʊl] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] , [wer] ['nevər][bɜ:rn]

My	soul	into	the	dark	,	where	never	burn
我的	灵魂	进入	这	黑暗的	,	在哪里	绝不	烧伤

我的灵魂坠入黑暗，那里永不燃烧

[ðə; ði][læmps][ʌv; əv] ['saɪəns] , [nɔ:r][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt]

The	lamps	of	science	,	nor	the	natural	light
这	灯	的	科学	,	也不	这	自然的	光

科学之光，亦非自然之光

[ʌv; əv] ['riːzənz] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːrz] !

Of	Reason's	sun	and	stars	!
的	原因	太阳	和	明星	!

理性之日，星辰闪耀!

[aɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn]

I	cannot	learn
我	不能	学习

我学不会

[ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['miːnɪŋz] , [nɔːr] [dɪ'sɜːrn]

Their	great	and	solemn	meanings	,	nor	discern
他们的	伟大的	和	庄严	含义	,	也不	辨别

它们伟大而庄严的意义，却无法辨别。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [tɜːrn]

The	awful	secrets	of	the	eyes	which	turn
这	可怕	秘密	的	这	眼睛	哪个	转动

那些转过身的眼睛里隐藏着可怕的秘密

[ˌevər'mɔːr] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Evermore	on	us	through	the	day	and	night
越来越	在	我们	通过	这	天	和	夜晚

日夜都与我们同在。

[wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌm] [dɪ'mænd] ,

With	silent	challenge	and	a	dumb	demand	,
和	沉默的	挑战	和	一个	哑的	要求	,

以无声的挑战和愚蠢的要求，

['prɔfərɪŋ] [ðə; ði] ['ridlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dred] [ˌʌn'noʊn] ,

Proffering	the	riddles	of	the	dread	unknown	,
提供	这	谜语	的	这	恐惧	未知	,

抛出令人恐惧的未知之谜，

[laɪk] [ðə; ði] [kɑːm] ['sfɪŋksɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Like	the	calm	Sphinxes	,	with	their	eyes	of	stone	,
喜欢	这	冷静的	狮身人面像	,	和	他们的	眼睛	的	石头	,

如同平静的狮身人面像，双眼如同石头一般。

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [veɪlz] [ʌv; əv] [sænd] !

Questioning	the	centuries	from	their	veils	of	sand	!
提问	这	几个世纪	从	他们的	面纱	的	沙	!

从沙尘的面纱下，探寻几个世纪的真相!

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɔːr] [ðiː] ,

I	have	no	answer	for	myself	or	thee	,
我	有	不	回答	为了	我	或者	你	,

我既无法回答自己的问题，也无法回答你的问题。

[seɪv] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðɚz] [niː] ;

Save	that	I	learned	beside	my	mother's	knee	;
节省	那	我	学习	旁	我的	母亲的	膝盖	;

但我从小就耳濡目染，从母亲膝下学到了这些;

" [ɔːl] [ɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ;

"	All	is	of	God	that	is	,	and	is	to	be	;
"	全部	是	的	上帝	那	是	,	和	是	到	是	;

“万物皆出于神，过去如此，将来亦如此;

[ænd; ənd] [gɑːd] [ɪz] [gʊd] .

And	God	is	good	.
和	上帝	是	好的	.

上帝是仁慈的。

" [let] [ðɪs] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
" Let this suffice us still ,
" 让 这 足够了 我们 仍然 ,

"就让这些也足够了吧,

['restɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl]
Resting in childlike trust upon His will
休息 在 孩子气 相信 之上 他的 将要

以孩童般的信赖安息于祂的旨意

[huː] [muːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɛndz] [ʌn'θwɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪl] . - .
Who moves to His great ends unthwarted by the ill . 1853 .
WHO 移动 到 他的 伟大的 结束 未受阻碍 经过 这 患病的 . - .

祂的伟大目标不受疾病的阻碍。1853年

['trɪnɪtɑːs] .
TRINITAS .
三位一体 .

三位一体。

[æt; ət][mɔːrn][aɪ] [preɪd] , " [aɪ][feɪn] [wʊd] [siː]
At morn I prayed , " I fain would see
在 早晨 我 祈祷 , " 我 欣然 会 看

清晨我祈祷："我渴望见到....."

[haʊ] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [θriː] ;
How Three are One , and One is Three ;
如何 三 是 一 , 和 一 是 三 ;

三即一，一即三;

[riːd] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['rɪd(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
Read the dark riddle unto me .
读 这 黑暗的 谜语 到 我 .

请把这晦涩的谜语告诉我。

" [aɪ] ['wɔndəd] [fɔːrθ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er]
" I wandered forth , the sun and air
" 我 漫步 前进 , 这 太阳 和 空气

我漫步前行，沐浴着阳光和空气

[aɪ] [sɔː] [bi'stəu] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ker]
I saw bestowed with equal care
我 锯 授予 和 平等的 关心

我看到它们都得到了同样的关爱。

[ɑːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [faʊl] [ænd; ənd] [fer] .
On good and evil , foul and fair .
在 好的 和 邪恶的 , 犯规 和 公平的 .

论善与恶，污秽与公正。

[noʊ]['pɑːrʃ(ə)l]['feɪvər] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][reɪn] ;
No partial favor dropped the rain ;
不 部分的 偏爱 掉落 这 雨 ;

没有偏袒，雨停了;

[ə'laɪk][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn]
Alike the righteous and profane
相似 这 正义 和 亵渎

无论是义人还是亵渎者

[riˈdʒɔist] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedɪŋ] [greɪn] .
Rejoiced above their heading grain .
欣喜若狂 多于 他们的 标题 粮食 .

欢欣雀跃于麦穗之上。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['mɝːmɝd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːt]
And **my** **heart** **murmured** **,** **"** **Is** **it** **meet**
和 我的 心 低声说道 , " 是 它 见面

我的心低语道："这样合适吗？"

[ðæt] ['blaɪndfoʊld] ['neɪtʃər] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [triːt]
That **blindfold** **Nature** **thus** **should** **treat**
那 眼罩 自然 因此 应该 对待

蒙蔽双眼的自然界应该如此对待

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl][hænd][ðə; ði] [tɛrz] [ænd; ənd] [wiːt] ?
With **equal** **hand** **the** **tares** **and** **wheat** **?**
和 平等的 手 这 稗子 和 小麦 ?

用同样的手去处理稗子和麦子吗?

" [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [meltid] [θruː] [maɪ] [muːd] , —
" **A** **presence** **melted** **through** **my** **mood** **,** **—**
" 一个 在场 融化 通过 我的 情绪 , —

"一种气息消融了我的情绪，——"

[ə; eɪ] [wɔːrmθ] , [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] ,
A **warmth** **,** **a** **light** **,** **a** **sense** **of** **good** **,**
一个 温暖 , 一个 光 , 一个 感觉 的 好的 ,

温暖，光明，美好感觉，

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ]['wɪntər] [wʊd] .
Like **sunshine** **through** **a** **winter** **wood** **.**
喜欢 阳光 通过 一个 冬天 木头 .

如同阳光穿过冬日的树林。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['prez(ə)ns] , [meɪld] [kəm'pliːt]
I **saw** **that** **presence** **,** **mailed** **complete**
我 锯 那 在场 , 邮寄 完全的

我看到了那份存在，邮件已全部寄出。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['ɪnəsns] , [pɔːz] [tuː; tə] [griːt]
In **her** **white** **innocence** **,** **pause** **to** **greet**
在 她 白色的 无辜 , 暂停 到 迎接

在她纯洁无瑕的肌肤上，停下来向她问好

[ə; eɪ]['fɔːlən]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
A **fallen** **sister** **of** **the** **street** **.**
一个 倒下 姐姐 的 这 街道 .

一个堕落的街头姐妹。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ['snoʊi] [pjʊr]
Upon **her** **bosom** **snowy** **pure**
之上 她 怀 下雪的 纯的

在她雪白的胸膛上

[ðə; ði][lɔːst][wʌn] [klʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sɪ'kjʊr]
The **lost** **one** **clung** **,** **as** **if** **secure**
这 丢失的 一 紧紧抓住 , 作为 如果 安全的

迷失的那一个紧紧抓住不放，仿佛觉得安全了。

[frʌm; frəm]['ɪnwərd] [gɪlt] [ɔːr] ['aʊtwərd] [lʊr] .
From **inward** **guilt** **or** **outward** **lure** **.**
从 向内 有罪 或者 向外 饵 .

源于内心的愧疚或外在的诱惑。

" [bɪ'wer] !
" **Beware** **!**
" 提防 !

"提防!

" [aɪ] [sed] ; " [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [siː]
" I said ; " in this I see
" 我 说 ; " 在 这 我 看

我说："从中我看到

[noʊ][geɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [lɔːs] [tuː; tə] [ðiː]
No gain to her , but loss to thee
不 获得 到 她 , 但 损失 到 你

她毫无获益，你却蒙受损失。

[huː] ['tʌtʃɪz] [pɪtʃ] [dɪ'faɪld] [mʌst; məst][biː; bi] .
Who touches pitch defiled must be .
WHO 触摸 沥青 被玷污的 必须 是 .

凡触碰被玷污的场地者，必定受到惩罚。

" [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][sɪn] ,
" I passed the haunts of shame and sin ,
" 我 通过了 这 闹鬼的地方 的 耻辱 和 罪 ,

我曾走过耻辱和罪恶的巢穴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [huː] [ˌðer'ɪn]
And a voice whispered , " Who therein
和 一个 嗓音 低声说道 , " WHO 其中

一个声音低语道："谁在其中？"

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [lɔːst] [soʊlz] [tuː; tə] ['hɛvənz] [piːs] [wɪn] ?
Shall these lost souls to Heaven's peace win ?
将 这些 丢失的 灵魂 到 天 和平 赢 ?

这些迷失的灵魂能否最终获得天堂的安宁?

" [huː] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][hoʊp][ænd; ənd] [helθ] [dɪ'spens] ,
" Who there shall hope and health dispense ,
" WHO 那里 将 希望 和 健康 分配 ,

"愿希望与健康惠及所有需要帮助的人，

[ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] ['lædər] [ʌp][frʌm; frəm] [ðens]
And lift the ladder up from thence
和 举起 这 梯子 向上 从 因此

然后从那里把梯子抬起来。

[huːz] [raʊndz] [ɑːr; ər] [prerz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ?
Whose rounds are prayers of penitence ?
谁 回合 是 祈祷 的 忏悔 ?

谁的祈祷是忏悔的祈祷?

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] ['haɪər] [laɪf] [ðeɪ] [noʊ] ;
" I said , " No higher life they know ;
" 我 说 , " 不 更高 生活 他们 知道 ;

我说："他们不知道更高的生活；

[ðiːz] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
These earth - worms love to have it so .
这些 地球 - 蠕虫 爱 到 有 它 所以 .

这些蚯蚓很喜欢这样。

[huː] [stuːps] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [sɪŋks] [æz; əz] [loʊ] .
Who stoops to raise them sinks as low .
WHO 门廊 到 增加 他们 水槽 作为 低的 .

屈尊去捧他们的人，也同样卑鄙无耻。

" [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ker] [aɪ] [riːd]
" That night with painful care I read
" 那 夜晚 和 痛苦 关心 我 读

那天晚上，我小心翼翼地读着

[wʌt] ['hɪpoʊz] [seɪnt] [ænd; ənd] ['kælvɪn] [sed] ;
What Hippo's saint and Calvin said ;
什么 河马的 圣 和 加尔文 说 ;

希波的圣人和加尔文说了什么;

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] !
The living seeking to the dead !
这 活的 寻求 到 这 死的 !

活人寻觅死者!

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [tɜːrnd] , [ɪn] ['wɪri] [kwest] ,
In vain I turned , in weary quest ,
在 徒劳 我 转向 , 在 厌倦 寻求 ,

我徒劳地转身，疲惫地寻找着，

[oʊld] ['peɪdʒɪz] , [wer] ([gɑːd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rest] !)
Old pages , where (God give them rest !)
老的 页面 , 在哪里 (上帝 给 他们 休息 !)

旧页面，（愿上帝赐予它们安息！）

[ðə; ði] [pʊr] [kriːd] - [mɑːŋgər] [driːmd] [ænd; ənd] [gest] .
The poor creed - mongers dreamed and guessed .
这 贫穷的 信条 - 贩卖者 梦见 和 猜对了 .

那些可怜的教条贩子们只能做梦和猜测。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [preɪd] , " [lɔːrd] , [let] [ˌem 'iː] [siː]
And still I prayed , " Lord , let me see
和 仍然 我 祈祷 , " 主 , 让 我 看

我仍然祈祷："主啊，让我看见

[haʊ] [θriː] [ɑːr; ər] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [θriː] ;
How Three are One , and One is Three ;
如何 三 是 一 , 和 一 是 三 ;

三即一，一即三;

[riːd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['rɪd(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] !
Read the dark riddle unto me !
读 这 黑暗的 谜语 到 我 !

请把这黑暗的谜题告诉我!

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] , " [dʌst] [ðaʊ] [preɪ]
" Then something whispered , " Dost thou pray
" 然后 某物 低声说道 , " 多斯特 你 祈祷

然后，一个声音低语道："你祈祷吗？"

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] ?
For what thou hast ?
为了 什么 你 哈斯特 ?

你拥有什么?

[ðɪs] ['veri] [deɪ]
This very day
这 非常 天

就在今天

[ðə; ði] ['hoʊli] [θriː] [hæv; həv] [krɔːst] [ðaɪ] [wei] .
The Holy Three have crossed thy way .
这 圣 三 有 交叉 你的 方式 .

圣三位一体已与你相遇。

" [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [er]
" Did not the gifts of sun and air
" 做过 不是 这 礼物 的 太阳 和 空气

难道阳光和空气的馈赠不是如此吗?

[tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ə'laɪk] [dɪ'kler]
To **good** **and** **ill** **alike** **declare**
到 好的 和 患病的 同样 宣布

向好人和坏人宣告

[ðə; ði][ɔːl] - [kəm'pæʃənət] ['fɑːðɚz] [ker] ?
The **all** **-** **compassionate** **Father's** **care** **?**
这 全部 - 富有同情心 父亲的 关心 ?

慈悲天父的关怀?

" [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [soʊl] [ðæt] [stuːpt] [tuː; tə] [reɪz]
" **In** **the** **white** **soul** **that** **stooped** **to** **raise**
" 在 这 白色的 灵魂 那 弯腰 到 增加

"在弯腰举起的白色灵魂中

[ðə; ði][lɔːst][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [weɪz] ,
The **lost** **one** **from** **her** **evil** **ways** **,**
这 丢失的 一 从 她 邪恶的 方式 ,

那个迷失于邪恶之中的人,

[ðaʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [huːm] ['eɪndʒəlz] [preɪz] !
Thou **saw'st** **the** **Christ** **,** **whom** **angels** **praise** **!**
你 锯子 这 基督 , 谁 天使 称赞 !

你看见了基督,天使赞美他!

" [ə; eɪ] ['bɑːdilɪs] [dɪ'vɪnəti] ,
" **A** **bodiless** **Divinity** **,**
" 一个 无形体 神 ,

"无形的神性,

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [speɪk] [tuː; tə] [ðiː]
The **still** **small** **Voice** **that** **spake** **to** **thee**
这 仍然 小的 嗓音 那 说 到 你

那微小的声音曾对你说话

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] ['mɪstəri] !
Was **the** **Holy** **Spirit's** **mystery** **!**
曾是 这 圣 精神的 神秘 !

这就是圣灵的奥秘!

" [oʊ][blaɪnd][ʌv; əv] [saɪt] , [ʌv; əv] [feɪθ] [haʊ] [smɔːl] !
" **O** **blind** **of** **sight** **,** **of** **faith** **how** **small** **!**
" 哦 瞎的 的 视线 , 的 信仰 如何 小的 !

"盲目之人啊,信仰之人啊,多么渺小啊!"

['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [kɔːl]
Father **,** **and** **Son** **,** **and** **Holy** **Call**
父亲 , 和 儿子 , 和 圣 称呼

圣父、圣子和圣召

[ðɪs] [deɪ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] !
This **day** **thou** **hast** **denied** **them** **all** **!**
这 天 你 哈斯特 否认 他们 全部 !

今天你竟将他们全都否认了!

" [rɪ'viːld] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,
" **Revealed** **in** **love** **and** **sacrifice** **,**
" 揭晓 在 爱 和 牺牲 ,

"在爱与牺牲中显露,

[ðə; ði]['hoʊliːɪst] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz] ,
The **Holiest** **passed** **before** **thine** **eyes** **,**
这 最神圣的 通过了 前 你的 眼睛 ,

至圣者从你眼前经过,

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] ['θriːfoʊld] [gaɪz] .

One	and	the	same	,	in	threefold	guise	.
一	和	这	相同的	，	在	三重	伪装	.

同一事物，以三种不同的面貌出现。

" [ðə; ði]['iːkwəl] ['fɑːðər] [ɪn][reɪn][ænd; ənd][sʌn] ,

"	The	equal	Father	in	rain	and	sun	,
"	这	平等的	父亲	在	雨	和	太阳	，

无论风雨晴天，都是平等的天父。

[hɪz; ɪz] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [dʌn] ,

His	Christ	in	the	good	to	evil	done	,
他的	基督	在	这	好的	到	邪恶的	完毕	，

他的基督以善报恶，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðaɪ][soʊl] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] !

His	Voice	in	thy	soul	;	—	and	the	Three	are	One	!
他的	嗓音	在	你的	灵魂	；	—	和	这	三	是	一	！

祂的声音在你灵魂深处；——三位一体！

" [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [greɪv] [ə'kwaɪnəs][fæst] ;

"	I	shut	my	grave	Aquinas	fast	;
"	我	关闭	我的	严重	阿奎那	快速地	;

“我紧紧地关上了我的坟墓，阿奎那；

[ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [glɑːs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][pæst] ,

The	monkish	gloss	of	ages	past	,
这	僧侣般的	光泽	的	年龄	过去的	,

古时僧侣的箴言

[ðə; ði] - [kriːd] [ə'saɪd][aɪ][kæst] .

The	schoolman's	creed	aside	I	cast	.
这	-	信条	旁边	我	投掷	.

我把经院哲学的信条抛诸脑后。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['ænsər] , " [lɔːrd] , [aɪ] [siː]

And	my	heart	answered	,	"	Lord	,	I	see
和	我的	心	回答	,	"	主	,	我	看

我的心回答说：“主啊，我明白了。”

[haʊ] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [θriː] ;

How	Three	are	One	,	and	One	is	Three	;
如何	三	是	一	,	和	一	是	三	；

三即一，一即三；

[ðaɪ] ['rɪd(ə)l] [hæθ] [bɪn] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " - .

Thy	riddle	hath	been	read	to	me	!	"	1858	.
你的	谜语	有	到过	读	到	我	！	"	-	.

你的谜语已被读给我听！“1858年。

[ðə; ði] ['sɪstər]

THE	SISTERS
这	姐妹

姐妹们

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['bæri]

A	PICTURE	BY	BARRY
一个	图片	经过	巴里

巴里摄

[ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['oʊvər] [ðiː]

The	shade	for	me	,	but	over	thee
这	阴影	为了	我	,	但	超过	你

对我来说是阴凉处，但对你来说却是阴凉处。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] ;
The lingering sunshine still ;
这 挥之不去的 阳光 仍然 ;

阳光依旧灿烂;

[æz; əz] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [striːm]
As , smiling , to the silent stream
作为 , 微笑 , 到 这 沉默的 溪流

微笑着，望着寂静的溪流

[kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [rɪl] .
Comes down the singing rill .
来 向下 这 歌唱 溪流 .

顺着鸣唱的小溪流而下。

[soʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , —
So come to me , my little one , —
所以 来 到 我 , 我的 小的 一 , —

所以，到我身边来，我的孩子——

[maɪ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [ʃer] ,
My years with thee I share ,
我的 年 和 你 我 分享 ,

我与你共度的岁月，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv]
And mingle with a sister's love
和 交融 和 一个 姐妹 爱

并融入姐妹之爱

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendər] [ker] .
A mother's tender care .
一个 母亲的 投标 关心 .

母亲的温柔呵护。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [lɪp] ,
But keep the smile upon thy lip ,
但 保持 这 微笑 之上 你的 唇 ,

但请保持微笑，

[ðə; ði] [trʌst] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [braʊ] ;
The trust upon thy brow ;
这 相信 之上 你的 眉头 ;

你额头上的信任;

[sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌn][gɑːd] [hæθ] [kɔːld]
Since for the dear one God hath called
自从 为了 这 亲爱的 一 上帝 有 称为

因为神已为他所爱的人呼召

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl] [naʊ] .
We have an angel now .
我们 有 一个 天使 现在 .

我们现在有位天使了。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Our mother from the fields of heaven
我们的 母亲 从 这 字段 的 天堂

我们来自天国田野的母亲

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn'klaɪn] ;
Shall still her ear incline ;
将 仍然 她 耳朵 倾斜 ;

她的耳朵还会侧向倾斜吗?

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [fɪr] [hɜːr; hər]['hjuːmən] [lʌv]

Nor	need	we	fear	her	human	love
也不	需要	我们	害怕	她	人类	爱

我们无需惧怕她的人间之爱。

[ɪz] [les] [fɔːr; fər] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

Is	less	for	love	divine	.
是	较少的	为了	爱	神圣的	.

神圣的爱就少一些。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [swiːt] [ðeɪ] [sɪŋ] [bɪ'niːθ]

The	songs	are	sweet	they	sing	beneath
这	歌曲	是	甜的	他们	唱歌	下面

它们低声吟唱着甜美的歌谣。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][laɪf][soʊ] [fer] ,

The	trees	of	life	so	fair	,
这	树木	的	生活	所以	公平的	,

生命之树如此美丽，

[bʌt; bət] [swiːtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

But	sweetest	of	the	songs	of	heaven
但	最甜美的	的	这	歌曲	的	天堂

但天上的歌声中最甜美的，莫过于此。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [prer] .

Shall	be	her	children's	prayer	.
将	是	她	孩子们的	祷告	.

这将是她孩子们的祷告。

[ðen] , ['dɑːrlɪŋ] , [rest] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ,

Then	,	darling	,	rest	upon	my	breast	,
然后	,	亲爱的	,	休息	之上	我的	胸部	,

亲爱的，那就靠在我的胸膛上休息吧。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːn]

And	teach	my	heart	to	lean
和	教	我的	心	到	倾斜

并教导我的心向

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [swiːt] [trʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm]

With	thy	sweet	trust	upon	the	arm
和	你的	甜的	相信	之上	这	手臂

你甜蜜的信任依偎在手臂上

[wɪtʃ] [foʊldz][ˌjuː 'es][bəuθ] [ˌʌn'siːn] ! -

Which	folds	us	both	unseen	!	1858
哪个	折叠	我们	两个都	看不见	!	-

这让我们俩都悄无声息地折叠起来！1858

" [ðə; ði] [rɑːk] " [ɪn] [el] [gɔːr] .

"	THE	ROCK	"	IN	EL	GHOR	.
"	这	岩石	"	在	EL	戈尔	.

“巨石”在埃尔戈尔。

[ded] ['piːtrə][ɪn][hɜːr; hər] [hɪl] - [tuːm] [sliːps] ,

Dead	Petra	in	her	hill	-	tomb	sleeps	,
死的	佩特拉	在	她	爬坡道	-	墓	睡觉	,

死去的佩特拉长眠于她的山丘陵墓中。

[hɜːr; hər] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['emptinəs] [rɪ'meɪn] ;

Her	stones	of	emptiness	remain	;
她	石头	的	空虚	保持	;

她空虚的石头依然存在；

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈskʌlptʃərd] [ˈmɪstəri] [swiːps]

Around	her	sculptured	mystery	sweeps
大约	她	雕塑	神秘	扫荡

她雕塑般的神秘感笼罩着她

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [weɪst] [ʌv; əv] [iːdəmz] [pleɪn] .

The	lonely	waste	of	Edom's	plain	.
这	孤独	浪费	的	以东的	清楚的	.

以东平原上荒凉寂寥的景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [ˈdweləɾz] [ɪn][ðə; ði][kleft]

From	the	doomed	dwellers	in	the	cleft
从	这	注定失败	居民	在	这	裂

来自裂缝中注定灭亡的居民

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [tɜːrnz][nɑːt][bæk] ;

The	bow	of	vengeance	turns	not	back	;
这	弓	的	复仇	转弯	不是	后退	;

复仇之弓永不回转;

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmɪrɪədz] [nʌn] [ɑːr; ər][left]

Of	all	her	myriads	none	are	left
的	全部	她	无数	没有任何	是	左边

她所有的无数子嗣，一个也不剩了。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɑːdi] - [træk] .

Along	the	Wady	Mousa's	track	.
沿着	这	瓦迪	-	追踪	.

沿着瓦迪穆萨的路线。

[klɪr] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][əˈreɪbiən] [deɪ]

Clear	in	the	hot	Arabian	day
清除	在	这	热的	阿拉伯	天

阿拉伯炎热的白天晴朗无云

[hɜːr; hər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [sprɪŋ] , [hɜːr; hər]['stætʃuːz][klaɪm] ;

Her	arches	spring	,	her	statues	climb	;
她	拱门	春天	,	她	雕像	爬	;

她的拱门高耸，她的雕像攀升;

[ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [ˈgreɪvn] [ˈwʌndɚz] [peɪ]

Unchanged	,	the	graven	wonders	pay
未更改	,	这	雕刻	奇迹	支付

不变的是，雕刻的奇观依然在诉说着它们的故事。

[noʊ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɔɪlər] , [taɪm] !

No	tribute	to	the	spoiler	,	Time	!
不	贡	到	这	剧透	,	时间	!

无需向剧透者致敬，《时代》周刊!

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlɪθəgræf]

Unchanged	the	awful	lithograph
未更改	这	可怕	石版画

那幅糟糕的石版画依然未变

[ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] - ;

Of	power	and	glory	undertrod	;
的	力量	和	荣耀	-	;

权力和荣耀被践踏;

[ʌv; əv][neiʃəns] [ˈskætərd] [laɪk][ðə; ði] [tʃæf]

Of	nations	scattered	like	the	chaff
的	国家	疏散	喜欢	这	糠

各国散落各处，如同谷壳。

[bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [ʌv; əv][gɑːd] .

Blown	**from**	**the**	**threshing**	**-**	**floor**	**of**	**God**	**.**
吹	从	这	脱粒	-	地面	的	上帝	.

从上帝的打谷场上被吹落。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['streɪndʒər][tɜːrn]

Yet	**shall**	**the**	**thoughtful**	**stranger**	**turn**
然而	将	这	周到	陌生人	转动

然而，这位深思熟虑的陌生人会转身吗?

[frʌm; frəm] ['pɛtrəz] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [ɔː] ,

From	**Petra's**	**gates**	**with**	**deeper**	**awe**	**,**
从	佩特拉的	大门	和	更深	敬畏	,

从佩特拉城门望出去，心中充满敬畏。

[tuː; tə][mɑːrk][ə'fɑːr][ðə; ði]['beriəl][ɜːrn]

To	**mark**	**afar**	**the**	**burial**	**urn**
到	标记	远方	这	葬礼	瓮

远眺墓穴

[ʌv; əv]['erən; 'ærən][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][hɔːr] ;

Of	**Aaron**	**on**	**the**	**cliffs**	**of**	**Hor**	**;**
的	亚伦	在	这	悬崖	的	hor	;

亚伦在何珥悬崖上;

[ænd; ənd] [wer] [ə'pɑːn][ɪts] ['eɪnʃənt] [gɑːrd]

And	**where**	**upon**	**its**	**ancient**	**guard**
和	在哪里	之上	它是	古老的	警卫

以及它古老的守卫

[ðaɪ] [rɑːk] , [el] [gɔːr] , [ɪz] ['stændɪŋ] [jet] , —

Thy	**Rock**	**,**	**El**	**Ghor**	**,**	**is**	**standing**	**yet**	**,**	**—**
你的	岩石	, 埃尔	戈尔	,	是	常设	然而	,	—	

你的磐石，El Ghor，依然屹立不倒，——

[lʊks] [frʌm; frəm][ɪts] ['tɜːrɪts] ['dɛzərtwərd] ,

Looks	**from**	**its**	**turrets**	**desertward**	**,**
看起来	从	它是	炮塔	沙漠化	,

从它的炮塔上望向沙漠方向，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][set] .

And	**keeps**	**the**	**watch**	**that**	**God**	**has**	**set**	**.**
和	保持	这	手表	那	上帝	有	放	.

并坚守上帝所托付的职责。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ɪn] ['θʌndərz] [laʊd]

The	**same**	**as**	**when**	**in**	**thunders**	**loud**
这	相同的	作为	什么时候	在	雷声	大声

就像打雷时一样响亮

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] ,

It	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**to**	**man**	**,**
它	听到	这	嗓音	的	上帝	到	男人	,

它听到了上帝对人类的声音，

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [klaʊd]

As	**when**	**it**	**saw**	**in**	**fire**	**and**	**cloud**
作为	什么时候	它	锯	在	火	和	云

就像它在火和云中看到的那样

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɔːk] [ɪn]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][væn] ,

The	**angels**	**walk**	**in**	**Israel's**	**van**	**,**
这	天使	走	在	以色列的	货车	,

天使们乘坐以色列的货车行走，

[ɔ:r] [wen] [frʌm; frəm][ɛziːɑn] - - [wei]
Or when from Ezion - Geber's way
或者什么时候 从 埃齐翁 - - 方式

或者从埃齐翁-格伯的路上

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [faɪl] ,
It saw the long procession file ,
它 锯 这 长的 游行 文件 ,

它看到了长长的送葬队伍，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['tɪmbrəl] [pleɪ]
And heard the Hebrew timbrels play
和 听到 这 希伯来语 铃鼓 玩

我听见了希伯来铃鼓的演奏

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːrdli] [naɪl] ;
The music of the lordly Nile ;
这 音乐 的 这 尊贵的 尼罗河 ;

尼罗河的乐章；

[ɔːr] [sɔː] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [pɔːz] ,
Or saw the tabernacle pause ,
或者 锯 这 圣幕 暂停 ,

或者看到圣幕停顿，

[klaʊd] - [baʊnd] , [baɪ] ['keɪdɛʃ] [bɑːrniːəz] [welz] ,
Cloud - bound , by Kadesh Barnea's wells ,
云 - 边界 , 经过 卡迭什 巴尼亚的 水井 ,

卡德什·巴尼亚的水井旁，云雾缭绕

[waɪl] ['moʊzəs] [greɪvd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔːz] ,
While Moses graved the sacred laws ,
尽管 摩西 墓碑 这 神圣 法律 ,

摩西刻下神圣律法时，

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['belz] .
And Aaron swung his golden bells .
和 亚伦 摇摆 他的 金的 铃铛 .

亚伦摇晃着他的金铃铛。

[rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , ['prɑːfɪt] - [sʌŋ] !
Rock of the desert , prophet - sung !
岩石 的 这 沙漠 , 先知 - 唱 !

沙漠之石，先知之歌!

[haʊ] [gruː] [ɪts] ['ʃædəuiŋ] [paɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
How grew its shadowing pile at length ,
如何 生长 它是 阴影 桩 在 长度 ,

它的阴影堆最终是如何越积越多的呢?

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [tʌŋ] ,
A symbol , in the Hebrew tongue ,
一个 象征 , 在 这 希伯来语 舌头 ,

希伯来语中的一个符号

[ʌv; əv]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Of God's eternal love and strength .
的 神的 永恒 爱 和 力量 .

上帝永恒的爱与力量。

[ɑːn][lɪp][ʌv; əv][bɑːrd][ænd; ənd][skroʊl][ʌv; əv] [sɪr] ,
On lip of bard and scroll of seer ,
在 唇 的 诗人 和 滚动 的 先知 ,

在吟游诗人的唇边和先知的卷轴上，

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][went] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] ,

From	age	to	age	went	down	the	name	,
从	年龄	到	年龄	去	向下	这	姓名	,

这个名字世世代代流传下来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['prɑːmɪst] [jɪr] ,

Until	the	Shiloh's	promised	year	,
直到	这	-	承诺	年	,

直到示罗所应许的那一年，

[ænd; ənd] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [keɪm] !

And	Christ	,	the	Rock	of	Ages	,	came	!
和	基督	,	这	岩石	的	年龄	,	来了	!

万古磐石基督降临了！

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ]

The	path	of	life	we	walk	to	-	day
这	小路	的	生活	我们	走	到	-	天

我们今天所走的人生道路

[ɪz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [trɑːd] ;

Is	strange	as	that	the	Hebrews	trod	;
是	奇怪的	作为	那	这	希伯来书	践踏	;

就像希伯来人所踏足的土地一样奇怪；

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [rɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] , —

We	need	the	shadowing	rock	,	as	they	,	—
我们	需要	这	阴影	岩石	,	作为	他们	,	—

我们需要那块遮蔽的岩石，因为它们——

[wiː; wi] [niːd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gaɪdz] [ʌv; əv][gɑːd] .

We	need	,	like	them	,	the	guides	of	God	.
我们	需要	,	喜欢	他们	,	这	指南	的	上帝	.

我们也像他们一样，需要神的指引。

[gɑːd][send][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər] ,

God	send	His	angels	,	Cloud	and	Fire	,
上帝	发送	他的	天使	,	云	和	火	,

上帝派遣他的天使、云和火，

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðə; ði]['dezərt][sænd] !

To	lead	us	o'er	the	desert	sand	!
到	带领	我们	超过	这	沙漠	沙	!

带领我们穿越沙漠！

[gɑːd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪər] ,

God	give	our	hearts	their	long	desire	,
上帝	给	我们的	心	他们的	长的	欲望	,

愿上帝赐予我们心中长久的渴望。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] ! - .

His	shadow	in	a	weary	land	!	1859	.
他的	阴影	在	一个	厌倦	土地	!	-	.

他在疲惫的土地上的影子！1859年

[ðə; ði]['oʊvər] - [hɑːrt] .

THE	OVER	-	HEART	.
这	超过	-	心	.

过度的心。

" [fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] ,

"	For	of	Him	,	and	through	Him	,	and	to	Him	are	all	things	,
"	为了	的	他	,	和	通过	他	,	和	到	他	是	全部	事物	,

"因为万有都是本于他，藉着他，归于他。"

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri] [fər'evər] !
to **whom** **be** **glory** **forever** **!**
到 谁 是 荣耀 永远 !

愿荣耀归于他，直到永远!

" — [pɔːl] .
" — PAUL .
" — 保罗 .

——保罗。

[ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ɪn][skaɪ][ænd; ənd][sɑːd] ,
Above , below , in sky and sod ,
多于 , 以下 , 在 天空 和 草皮 ,

上方，下方，天空和草地上，

[ɪn] [liːf] [ænd; ənd][spɑːr] , [ɪn][stɑːr][ænd; ənd][mæn] ,
In leaf and spar , in star and man ,
在 叶子 和 斯帕 , 在 星星 和 男人 ,

在叶子和桅杆中，在星星和人中，

[wel] [maɪt] [ðə; ði][waɪz] [əˈθiːnjən] [skæn]
Well might the wise Athenian scan
出色地 可能 这 明智的 雅典 扫描

睿智的雅典人或许会仔细审视这一切。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk][saɪnz][ʌv; əv][gɑːd] ,
The geometric signs of God ,
这 几何的 标志 的 上帝 ,

上帝的几何符号，

[ðə; ði] ['meʒərd] ['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
The measured order of His plan .
这 测量 命令 的 他的 计划 .

祂计划的周密秩序。

[ænd; ənd]['ɪndiːəz] ['mɪstɪks] [sæŋ] [ə'raɪt]
And India's mystics sang aright
和 印度的 神秘主义者 唱 好的

印度的神秘主义者们唱得真好

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [laɪf] [pə'veɪdɪŋ] [ɔːl] , —
Of the One Life pervading all , —
的 这 一 生活 普遍存在 全部 , —

遍及万物的唯一生命，——

[wʌn] ['biːɪŋz] ['taɪd(ə)l][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]
One Being's tidal rise and fall
一 存在的 潮汐 上升 和 落下

一体的潮起潮落

[ɪn] [soʊl][ænd; ənd][fɔːrm] , [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] , —
In soul and form , in sound and sight , —
在 灵魂 和 形式 , 在 声音 和 视线 , —

灵魂与形体，声音与视觉，——

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['aʊtfloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] .
Eternal outflow and recall .
永恒 外流 和 记起 .

永恒的流出和召回。

[gɑːd][ɪz] : [ænd; ənd][mæn][ɪn] [gɪlt] [ænd; ənd] [fɪr]
God is : and man in guilt and fear
上帝 是 : 和 男人 在 有罪 和 害怕

上帝存在：而人则处于罪恶感和恐惧之中

[ðə; ði] ['sentrəl] [fækt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [oʊnz] ;
The central fact of Nature owns ;
这 中央 事实 的 自然 拥有 ;

自然界的核心事实是:

[niːl] , ['tremblɪŋ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːltər] - [stoʊnz] ,
Kneels , trembling , by his altar - stones ,
跪着 , 发抖 , 经过 他的 坛 - 石头 ,

他颤抖着跪在祭坛石旁,

[ænd; ənd] ['dɑːrkli] [driːmz] [ðə; ði] ['gæstli] [smɪr]
And darkly dreams the ghastly smear
和 黑暗 梦境 这 阴森 涂抹

并阴暗地梦见可怕的污点

[ʌv; əv] [blʌd] [ə'piːziz] [ænd; ənd] [ə'təʊnz] .
Of blood appeases and atones .
的 血 安抚 和 赎罪 .

血能平息和赎罪。

[gɪlt] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['terər] : [diːp] [wɪ'ðɪn]
Guilt shapes the Terror : deep within
有罪 形状 这 恐怖 : 深的 之内

罪恶感塑造了恐惧:深藏于内心深处

[ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ðə; ði] ['siːkrət] [laɪz]
The human heart the secret lies
这 人类 心 这 秘密 谎言

人心深处的秘密

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['diːɪtiːz] ;
Of all the hideous deities ;
的 全部 这 可怕 神灵 ;

所有丑陋的神祇中;

[ænd; ənd] , ['peɪntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [sɪn] ,
And , painted on a ground of sin ,
和 , 绘 在 一个 地面 的 罪 ,

而且,这一切都建立在罪恶的基础之上。

[ðə; ði] ['feɪbld] [gɔdz] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [raɪz] !
The fabled gods of torment rise !
这 传说中的 神 的 折磨 上升 !

传说中的折磨之神崛起!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ?
And what is He ?
和 什么 是 他 ?

祂是什么?

[ðə; ði] [raɪp] [greɪn] [nɑːdz] ,
The ripe grain nods ,
这 成熟 粮食 点头 ,

成熟的谷粒点头,

[ðə; ði] [swiːt] ['duːz] [fɔːl] , [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [bloʊ] ;
The sweet dews fall , the sweet flowers blow ;
这 甜的 露水 落下 , 这 甜的 花朵 吹 ;

露珠甜美,花朵芬芳;

[bʌt; bət] ['dɑːrkər] [saɪnz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃoʊ]
But darker signs His presence show
但 较暗 标志 他的 在场 展示

但祂的存在也显露出更阴暗的迹象。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ɑːr; ər]['gɑːdz] ,

The	earthquake	and	the	storm	are	God's	,
这	地震	和	这	风暴	是	神的	,

地震和风暴都是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['ɪntərfloʊ] .

And	good	and	evil	interflow	.
和	好的	和	邪恶的	交流	.

善与恶相互交融。

[oʊ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [lʌv] !

O	hearts	of	love	!
哦	心	的	爱	!

哦，充满爱的心啊!

[oʊ] [soʊlz] [ðæt] [tɜːrn]

O	souls	that	turn
哦	灵魂	那	转动

哦，那些转身的灵魂啊

[laɪk] ['sʌnˌflauəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [best] !

Like	sunflowers	to	the	pure	and	best	!
喜欢	向日葵	到	这	纯的	和	最好的	!

就像向日葵一样纯洁美好!

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['mænɪfest] :

To	you	the	truth	is	manifest	:
到	你	这	真相	是	显现	:

对你而言，真理显而易见:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] [dɪ'sɜːrn]

For	they	the	mind	of	Christ	discern
为了	他们	这	头脑	的	基督	辨别

因为他们能分辨基督的心意

[huː] [liːn] [laɪk][dʒɑːn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] !

Who	lean	like	John	upon	His	breast	!
WHO	倾斜	喜欢	约翰	之上	他的	胸部	!

谁像约翰一样倚靠在他的胸膛上!

[ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['sɪb(ə)l][toʊld] ,

In	him	of	whom	the	sibyl	told	,
在	他	的	谁	这	西比尔	讲述	,

先知预言的那个人，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [hɑːrp][wʌz; wəz][toʊnd] ,

For	whom	the	prophet's	harp	was	toned	,
为了	谁	这	先知的	竖琴	曾是	色调	,

为谁而奏响先知的竖琴，

[huːz] [niːd] [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd]['meidʒiən] [oʊnd] ,

Whose	need	the	sage	and	magian	owned	,
谁	需要	这	圣人	和	魔法师	拥有	,

圣人和魔法师拥有谁的需求?

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd][bɪ'hoʊld] ,

The	loving	heart	of	God	behold	,
这	爱	心	的	上帝	看哪	,

看哪，上帝慈爱的心!

[ðə; ði][hoʊp][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [groʊn] !

The	hope	for	which	the	ages	groaned	!
这	希望	为了	哪个	这	年龄	呻吟	!

这是千百年来人们所期盼的希望!

[feɪd] , [pɑːmp][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒəri]
Fade , pomp of dreadful imagery
褪色 , 盛大场面 的 可怕 图像

消逝，可怕的意象的浮华

[hweə'wɪð] [mæn'kaɪnd][hæv; həv]['diːəˌfaɪd]
Wherewith mankind have deified
以及 人类 有 神化

人类以此神化

[ðer; ðər] [heɪt] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][praɪd] !
Their hate , and selfishness , and pride !
他们的 恨 , 和 自私 , 和 自豪 !

他们的仇恨、自私和傲慢!

[let] [ðə; ði] [skerd] ['driːmər] [weɪk] [tuː; tə] [siː]
Let the scared dreamer wake to see
让 这 害怕的 梦想家 唤醒 到 看

让恐惧的梦者醒来吧。

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] !
The Christ of Nazareth at his side !
这 基督 的 拿撒勒 在 他的 边 !

他身边有拿撒勒的基督!

[wʌt] [dʌθ; dəθ][ðæt]['hoʊli] [gaɪd] [rɪ'kwaɪər] ?
What doth that holy Guide require ?
什么 确实 那 圣 指导 要求 ?

那位神圣的向导要求什么?

[noʊ][raɪt][ʌv; əv][peɪn] , [nɔːr][gɪft][ʌv; əv] [blʌd] ,
No rite of pain , nor gift of blood ,
不 仪式 的 疼痛 , 也不 礼物 的 血 ,

既无痛苦的仪式，也无鲜血的馈赠。

[bʌt; bət][mæn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['brʌðərhʊd] ,
But man a kindly brotherhood ,
但 男人 一个 亲切地 兄弟情 ,

但人类是一个友善的兄弟会，

['lʊkɪŋ] , [wer] ['duːti][ɪz][dɪ'zaɪər] ,
Looking , where duty is desire ,
寻找 , 在哪里 责任 是 欲望 ,

凝视，当责任即欲望，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
To Him , the beautiful and good .
到 他 , 这 美丽的 和 好的 .

在他眼中，一切美好和善良。

[gɔːn] [biː; bi][ðə; ði] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Gone be the faithlessness of fear ,
已消失 是 这 不忠 的 害怕 ,

恐惧带来的背信弃义终将消散。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['hɛvənz] [swiːt] [reɪn]
And let the pitying heaven's sweet rain
和 让 这 怜悯 天 甜的 雨

愿怜悯的上天降下甘甜的雨水

[wɑːʃ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːltərz] ['blʌdi] [steɪn] ;
Wash out the altar's bloody stain ;
洗 出去 这 祭坛的 血腥 弄脏 ;

洗净祭坛上的血迹;

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

The	law	of	Hatred	disappear	,
这	法律	的	仇恨	消失	,

仇恨法则消失了，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] .

The	law	of	Love	alone	remain	.
这	法律	的	爱	独自的	保持	.

唯有爱的法则永存。

[haʊ] [fɔ:l] [ðə; ði] ['aɪdəlz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [grɪm] !

How	fall	the	idols	false	and	grim	!
如何	落下	这	偶像	错误的	和	严峻	!

虚伪而阴森的偶像们，你们怎能不倒下呢!

[ænd; ənd] [tu:; tə] !

And	to	!
和	到	!

也!

[ðer; ðər] ['hɪdiəs] [rek] [ə'bʌv]

their	hideous	wreck	above
他们的	可怕	破坏	多于

他们那可怕的残骸

[ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [dʌv] !

The	emblems	of	the	Lamb	and	Dove	!
这	徽章	的	这	羊肉	和	鸽子	!

羔羊与鸽子的标志!

[mæn] [tɜ:rnz] [frʌm; frəm] [gɑ:d] , [nɑ:t] [gɑ:d] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

Man	turns	from	God	,	not	God	from	him	;
男人	转弯	从	上帝	,	不是	上帝	从	他	;

人背离上帝，而不是上帝背离人;

[ænd; ənd] [gɪlt] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , ['hwispəz] [lʌv] !

And	guilt	,	in	suffering	,	whispers	Love	!
和	有罪	,	在	痛苦	,	低语	爱	!

而痛苦中的愧疚，低语着爱!

[ðə; ði] [wɜ:rld] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

The	world	sits	at	the	feet	of	Christ	,
这	世界	坐着	在	这	脚	的	基督	,

世人都俯伏在基督脚前。

[ʌn'noʊɪŋ] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'soʊld] ;

Unknowing	,	blind	,	and	unconsoled	;
无知	,	瞎的	,	和	无法安慰	;

无知、盲目、无助;

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [foʊld] ,

It	yet	shall	touch	His	garment's	fold	,
它	然而	将	触碰	他的	服装的	折叠	,

它终将触及祂衣襟的褶皱，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ælkəmɪst]

And	feel	the	heavenly	Alchemist
和	感觉	这	天上	炼金术士

感受天上的炼金术士

[træns'fɔ:rm] [ɪts] ['veri] [dʌst] [tu:; tə] [goʊld] .

Transform	its	very	dust	to	gold	.
转换	它是	非常	灰尘	到	金子	.

化腐朽为神奇。

[ðə; ði] [θiːm] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈeɪndʒl] [tʌŋz]
The theme befitting angel tongues
这 主题 合适 天使 舌头

适合天使舌头的主题

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [skoʊp] [hæz; həz] [groʊn] .
Beyond a mortal's scope has grown .
超过 一个 凡人的 范围 有 生长 .

已经发展到凡人无法企及的地步。

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] !
O heart of mine !
哦 心 的 矿 !

我的心啊!

[wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [oʊn]
with reverence own
和 尊敬 自己的

怀着敬畏之心

[ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] ,
The fulness which to it belongs ,
这 充满 哪个 到 它 属于 ,

它所拥有的丰盈,

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊn] . - .
And trust the unknown for the known . 1859 .
和 相信 这 未知 为了 这 已知 . - .

相信未知，而非相信已知。1859年

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .
THE SHADOW AND THE LIGHT .
这 阴影 和 这 光 .

阴影与光明。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sɔːt] , [wens] [ɪz] [ˈiːv(ə)l] : [aɪ] [set] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ðə; ði] [hoʊl]
" And I sought , whence is Evil : I set before the eye of my spirit the whole
" 和 我 寻求 , 何处 是 邪恶的 : 我 放 前 这 眼睛 的 我的 精神 这 所有的
[kriˈeɪʃ(ə)n] ;
creation ;
创建 ;

"我探寻邪恶的源头；我将整个受造界呈现在我的灵魂眼前；

[ˌwʌtsoʊˈevər] [wiː; wi] [siː] [ˌðerˈɪn] , — [siː] , [ɜːrθ] , [er] , [stɑːrz] , [triːz] , [ˈmɔːrəl] [ˈkriːtʃərz] , — [jeɪ] ,
whatsoever we see therein , — sea , earth , air , stars , trees , moral creatures , — yea ,
任何 我们 看 其中 , — 海 , 地球 , 空气 , 明星 , 树木 , 道德 生物 , — 是的 ,

我们所看到的一切——海洋、大地、空气、星辰、树木、有灵的生物——是的,

[ˌwʌtsoʊˈevər] [ðer; ðər] [ɪz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siː] , — [ˈeɪndʒəlz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊɚz] .
whatsoever there is we do not see , — angels and spiritual powers .
任何 那里 是 我们 做 不是 看 , — 天使 和 精神 权力 .

凡我们看不见的事物，例如天使和灵力。

[wer] [ɪz] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [wens] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪns] [gɑːd] [ðə; ði] [gʊd] [hæθ] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz]
Where is evil , and whence comes it , since God the Good hath created all things
在哪里 是 邪恶的 , 和 何处 来 它 , 自从 上帝 这 好的 有 创建 全部 事物
?
?
?

既然至善的上帝创造了万物，那么邪恶在哪里？邪恶从何而来？

[waɪ] [meɪd] [hiː; hi] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
Why **made** **He** **anything** **at** **all** **of** **evil** **,**
为什么 制成 他 任何事物 在 全部 的 邪恶的 ,

祂为何要创造邪恶之物?

[ænd; ənd][nɑːt]['ræðər][baɪ][hɪz; ɪz] [ɒːl'maitinis] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ?
and **not** **rather** **by** **His** **Almightiness** **cause** **it** **not** **to** **be** **?**
和 不是 相当 经过 他的 全能 原因 它 不是 到 是 ?

难道不是凭借祂的全能，使之不发生吗?

[ðiːz] [θɔːts] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ]['mɪzrəb(ə)l] [hɑːrt] , [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ][moʊst] ['nɔːɪŋ] ['kɛrz]
These **thoughts** **I** **turned** **in** **my** **miserable** **heart** **,** **overcharged** **with** **most** **gnawing** **cares**
这些 想法 我 转向 在 我的 悲惨的 心 , 收费过高 和 最多 啃咬 关心
. "
: **"**
. "

我将这些想法反复咀嚼在我那颗痛苦不堪、被各种烦心事折磨得喘不过气来的心里。

" [ænd; ənd] , [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] ['entərd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl] ,
" **And** **,** **admonished** **to** **return** **to** **myself** **,** **I** **entered** **even** **into** **my** **inmost** **soul** **,**
" 和 , 告诫 到 返回 到 我 , 我 进入 甚至 进入 我的 最 灵魂 ,

"于是，我受到劝诫，要回归自我，甚至深入到我灵魂的最深处。"

[ðaʊ] ['biːɪŋ] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][soʊl][ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [laɪt]
Thou **being** **my** **guide** **,** **and** **beheld** **even** **beyond** **my** **soul** **and** **mind** **the** **Light**
你 存在 我的 指导 , 和 观看 甚至 超过 我的 灵魂 和 头脑 这 光
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
unchangeable **.**
不可改变的 .

你是我的指引，即使在我的灵魂和思想之外，你也能看到那永恒不变的光芒。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [laɪt] [ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]
He **who** **knows** **the** **Truth** **knows** **what** **that** **Light** **is** **,** **and** **he** **that** **knows** **it**
他 WHO 知道 这 真相 知道 什么 那 光 是 , 和 他 那 知道 它
[noʊz] [ɪ'tɜːrnəti] !
knows **Eternity** **!**
知道 永恒 !

知晓真理者，知晓那光是什么；知晓那光者，知晓永恒!

[oʊ] — [truːθ] , [huː] [ɑːrt] [ɪ'tɜːrnəti] !
O **—** **Truth** **,** **who** **art** **Eternity** **!**
哦 — 真相 , WHO 艺术 永恒 !

哦——真理，永恒!

[lʌv] , [huː] [ɑːrt] [truːθ] !
Love **,** **who** **art** **Truth** **!**
爱 , WHO 艺术 真相 !

爱，你就是真理!

[ɪ'tɜːrnəti] , [huː] [ɑːrt] [lʌv] !
Eternity **,** **who** **art** **Love** **!**
永恒 , WHO 艺术 爱 !

永恒，祂是爱!

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪdɪst][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ]
And **I** **beheld** **that** **Thou** **madest** **all** **things** **good** **,** **and** **to** **Thee** **is** **nothing**
和 我 观看 那 你 最 全部 事物 好的 , 和 到 汝 是 没有什么
[ˌwʌtsoʊ'evər] ['iːv(ə)l] .
whatsoever **evil** **.**
任何 邪恶的 .

我看见你创造万物都是美好的，在你看来，没有任何邪恶。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

From	the	angel	to	the	worm	,	from	the	first	motion	to	the	last	,
从	这	天使	到	这	蠕虫	,	从	这	第一的	运动	到	这	最后的	,

从天使到蠕虫，从最初的动作到最后的动作，

[ðaʊ] [sɛt] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .

Thou	settest	each	in	its	place	,	and	everything	is	good	in	its	kind	.
你	测试	每个	在	它是	地方	,	和	一切	是	好的	在	它是	种类	.

你使万物各安其位，万物各得其所。

[woʊ][ɪz][ˌem 'iː] ! — [haʊ] [haɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [haʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] !

Woe	is	me	!	—	how	high	art	Thou	in	the	highest	,	how	deep	in	the	deepest	!
悲哀	是	我	!	—	如何	高的	艺术	你	在	这	最高	,	如何	深的	在	这	最深处	!

我真悲哀！——祢在至高之处何等崇高，在至深之处何等深邃！

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['nevər] [dɪ'pɑːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['skersli] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] .

and	Thou	never	departest	from	us	and	we	scarcely	return	to	Thee	.
和	你	绝不	离开	从	我们	和	我们	几乎	返回	到	汝	.

你从未离开我们，而我们也很少回到你身边。

" — ['ɔːgəˌstiːnz] [sə'lɪləkwiːz] , [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	—	AUGUSTINE'S	Soliloquies	,	Book	VII	.
"	—	奥古斯丁的	独白	,	书	七	.

“——奥古斯丁的独白，第七卷。”

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['sentʃəriz] [fɔːl] [ə'weɪ]

The	fourteen	centuries	fall	away
这	十四	几个世纪	落下	离开

十四个世纪过去了

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][æ'frik][seɪnt] ,

Between	us	and	the	Afric	saint	,
之间	我们	和	这	非洲	圣	,

我们与这位非洲圣人之间，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wiː; wi][ɜːrdʒ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	at	his	side	we	urge	,	to	-	day	,
和	在	他的	边	我们	敦促	,	到	-	天	,

今天，我们与他并肩呼吁：

[ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [kwest][ænd; ənd][oʊld][kəm'pleɪnt] .

The	immemorial	quest	and	old	complaint	.
这	远古的	寻求	和	老的	抱怨	.

亘古的追求和古老的抱怨。

[noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['gɪv(ə)n] , —

No	outward	sign	to	us	is	given	,	—
不	向外	符号	到	我们	是	给定	,	—

没有给我们任何外在的迹象，——

[frʌm; frəm] [siː] [ɔːr] [ɜːrθ] [kʌmz] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

From	sea	or	earth	comes	no	reply	;
从	海	或者	地球	来	不	回复	;

无论来自海洋还是陆地，都没有回应；

[hʌʃt] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm][nju:'midiən]['hev(ə)n]

Hushed	as	the	warm	Numidian	heaven
静静地	作为	这	温暖的	努米底亚人	天堂

寂静如温暖的努米底亚天空

[hiː; hi] ['veɪnli] ['kwestʃənd] [bendz]['aʊər; ɑːr]['froʊz(ə)n][skaɪ] .

He	vainly	questioned	bends	our	frozen	sky	.
他	徒劳地	被质问	弯曲	我们的	冷冻	天空	.

他徒劳地质疑着我们冰封的天空。

[noʊ] ['vɪktəri] [kʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][straɪf] , —
No victory comes of all our strife , —
不 胜利 来 的 全部 我们的 冲突 , —

我们所有的斗争都无法带来胜利，——

[frʌm; frəm][ɔ:l][wi:; wi][græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [slɪps] ;
From all we grasp the meaning slips ;
从 全部 我们 抓牢 这 意义 滑倒 ;

我们所掌握的一切，意义都滑落了;

[ðə; ði] [sfɪŋks] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,
The Sphinx sits at the gate of life ,
这 狮身人面像 坐着 在 这 门 的 生活 ,

狮身人面像端坐于生命之门,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)l] [lɪps] .
With the old question on her awful lips .
和 这 老的 问题 在 她 可怕 嘴唇 .

她那张难看的嘴上又挂着那个老问题。

[ɪn] [pæðz] [ˌʌn'noʊn] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [fi:t]
In paths unknown we hear the feet
在 路径 未知 我们 听到 这 脚

在未知的道路上，我们听见了脚步声

[ʌv; əv] [fɪr] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [gɪlt] [bɪ'haɪnd] ;
Of fear before , and guilt behind ;
的 害怕 前 , 和 有罪 在后面 ;

之前是恐惧，之后是愧疚;

[wi:; wi] [plʌk] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [fru:t] , [ænd; ənd] [i:t]
We pluck the wayside fruit , and eat
我们 采摘 这 路边 水果 , 和 吃

我们采摘路边的果实，然后吃掉

['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [bɪ'ni:θ] [ɪts]['goʊldən][raɪnd] .
Ashes and dust beneath its golden rind .
灰烬 和 灰尘 下面 它是 金的 果皮 .

金色的外皮下是灰烬和尘埃。

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] [dɪ'sendz] [ˌʌn'tʃekt]
From age to age descends unchecked
从 年龄 到 年龄 下降 未经核实

一代又一代，不受控制地衰落

[ðə; ði][sæd] [bɪ'kwest] [ʌv; əv]['saɪər][tu:; tə][sʌn] ,
The sad bequest of sire to son ,
这 伤心 遗赠 的 父系 到 儿子 ,

父亲留给儿子的悲惨遗嘱

[ðə; ði]['bɑ:di:z] [teɪnt] , [ðə; ði]['maɪndz]['di:fekt] ;
The body's taint , the mind's defect ;
这 身体的 污点 , 这 心灵的 缺点 ;

身体的污秽，心灵的缺陷;

[θru:] ['evri] [web] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][dɑ:rk] [θredz] [rʌn] .
Through every web of life the dark threads run .
通过 每一个 网站 的 生活 这 黑暗的 线程 跑步 .

黑暗的丝线贯穿于生命的每一张网络中。

[oʊ] , [waɪ] [ænd; ənd] ['wɪðər] ?
Oh , why and whither ?
哦 , 为什么 和 往哪里去 ?

哦，为什么？又将去往何方?

[gɑːd] [noʊz] [ɔːl] ;
God knows all ;
上帝 知道 全部 ;

上帝无所不知;

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] ,
I only know that He is good ,
我 仅有的 知道 那 他 是 好的 ,

我只知道祂是良善的,

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [bɪ'fɔːl]
And that whatever may befall
和 那 任何 可能 降临

无论发生什么

[ɔːr] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd] .
Or here or there , must be the best that could .
或者 这里 或者 那里 , 必须 是 这 最好的 那 可以 .

不管是在这里还是在那里，总之必须是最好的结果。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃerəbim]
Between the dreadful cherubim
之间 这 可怕 基路伯

在可怕的基路伯之间

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [feɪs] [aɪ] [stɪl] [dɪ'sɜːrn] ,
A Father's face I still discern ,
一个 父亲的 脸 我 仍然 辨别 ,

我依然能辨认出父亲的面容,

[æz; əz]['moʊzəs] [lʊkt] [ʌv; əv][oʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
As Moses looked of old on Him ,
作为 摩西 看起来 的 老的 在 他 ,

摩西仰望祂时,

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['glɔːri]['ɪntuː] ['gʊdnəs] [tɜːrn] !
And saw His glory into goodness turn !
和 锯 他的 荣耀 进入 善良 转动 !

并亲眼目睹祂的荣耀化为良善!

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][æz; əz][dʒʌst] ;
For He is merciful as just ;
为了 他 是 仁慈 作为 只是 ;

因为他既仁慈又公正;

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [feɪθ] [kə'rektɪŋ] [saɪt] ,
And so , by faith correcting sight ,
和 所以 , 经过 信仰 纠正 视线 ,

因此，凭借着信心，视力得以矫正。

[aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [trʌst]
I bow before His will , and trust
我 弓 前 他的 将要 , 和 相信

我顺服祂的旨意，并信赖祂。

[hau'eə] [ðeɪ] [siːm] [hiː; hi]['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] .
Howe'er they seem He doeth all things right .
然而 他们 似乎 他 做 全部 事物 正确的 .

无论他们看起来如何，他所做的一切都是正确的。

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [taɪ] [wɪl] [meɪk]
And dare to hope that Tie will make
和 敢 到 希望 那 领带 将要 制作

并且敢于希望领带能够带来什么

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [smuːð] , [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [pleɪn] ;

The	rugged	smooth	,	the	doubtful	plain	;
这	崎岖	光滑的	,	这	疑	清楚的	;

崎岖不平的平原，充满未知的平原；

[hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ['nevər] [kwaɪt] [fər'seɪk] ;

His	mercy	never	quite	forsake	;
他的	怜悯	绝不	相当	背叛	;

他的仁慈从未完全离弃；

[hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] ['vɪzɪt] ['evri] [relm] [ʌv; əv] [peɪn] ;

His	healing	visit	every	realm	of	pain	;
他的	康复	访问	每一个	领域	的	疼痛	;

他的治愈之道遍及所有痛苦的领域；

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ]

That	suffering	is	not	His	revenge
那	痛苦	是	不是	他的	复仇

那苦难并非祂的报复

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] ,

Upon	His	creatures	weak	and	frail	,
之上	他的	生物	虚弱的	和	脆弱	,

祂的造物，那些软弱无力的，

[sent] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

Sent	on	a	pathway	new	and	strange
发送	在	一个	路径	新的	和	奇怪的

踏上一条崭新而奇异的道路

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] ['wɑːndər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [feɪl] ;

With	feet	that	wander	and	with	eyes	that	fail	;
和	脚	那	漫步	和	和	眼睛	那	失败	;

脚步游荡，双目失明；

[ðæt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [ʌv; əv] [peɪn] ,

That	,	o'er	the	crucible	of	pain	,
那	,	超过	这	坩	的	疼痛	,

那，在痛苦的熔炉之上，

['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['tendər] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv]

Watches	the	tender	eye	of	Love
手表	这	投标	眼睛	的	爱

凝视着爱的温柔目光

[ðə; ði] [sloʊ] [træns'mjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn]

The	slow	transmuting	of	the	chain
这	慢的	嬗变	的	这	链

链的缓慢转变

[huːz] [lɪŋks] [ɑːr; ər] ['aɪərn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [goʊld] [ə'bʌv] !

Whose	links	are	iron	below	to	gold	above	!
谁	链接	是	铁	以下	到	金子	多于	!

它们的联系是：下是铁，上是金！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[wiː; wi] [daʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪz] ,

we	doubt	the	shining	skies	,
我们	怀疑	这	灼灼	天空	,

我们怀疑那片晴朗的天空，

[siːn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə'fens] ,
Seen through our shadows of offence ,
已见 通过 我们的 阴影 的 罪行 ,

透过我们内心深处的怨恨阴影，

[ænd; ənd] [draʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['tʃaɪldɪʃ] [kraɪz]
And drown with our poor childish cries
和 溺水 和 我们的 贫穷的 幼稚 哭泣

淹没在我们稚嫩的哭声中

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [hɪm] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['prɑːvɪdəns] .
The cradle - hymn of kindly Providence .
这 摇篮 - 圣歌 的 亲切地 普罗维登斯 .

仁慈天意的摇篮曲。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [kɔːz] ,
And still we love the evil cause ,
和 仍然 我们 爱 这 邪恶的 原因 ,

我们依然热爱邪恶的事业，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ɪ'fekt] [kəm'pleɪn]
And of the just effect complain
和 的 这 只是 影响 抱怨

以及公正效果的抱怨

[wiː; wi] [tred] [ə'pɑːn]['laɪfs]['broʊkən] [lɔːz] ,
We tread upon life's broken laws ,
我们 踏 之上 生活的 破碎的 法律 ,

我们践踏着人生破碎的法则，

[ænd; ənd]['mɜːrmər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][self] - [in'fliktid] [peɪn] ;
And murmur at our self - inflicted pain ;
和 低语 在 我们的 自己 - 造成的 疼痛 ;

我们为自己的痛苦低声叹息；

[wiː; wi][tɜːrn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][faɪnd]
We turn us from the light , and find
我们 转动 我们 从 这 光 , 和 寻找

我们背离光明，却发现

['aʊər; ɑːr]['spektrəl] [ʃeɪps] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [θroʊn] ,
Our spectral shapes before us thrown ,
我们的 光谱 形状 前 我们 抛掷 ,

我们眼前抛出的光谱形状，

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [liːv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd]
As they who leave the sun behind
作为 他们 WHO 离开 这 太阳 在后面

就像那些离开太阳的人一样

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .
Walk in the shadows of themselves alone .
走 在 这 阴影 的 他们自己 独自的 .

独自在自己的阴影中行走。

[ænd; ənd] [skers] [baɪ] [wɪl] [ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊərz]
And scarce by will or strength of ours
和 稀少 经过 将要 或者 力量 的 我们的

而这几乎是靠我们的意志或力量所能实现的。

[wiː; wi] [set]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ;
We set our faces to the day ;
我们 放 我们的 面孔 到 这 天 ;

我们精神抖擞地迎接新的一天；

[wiːk] , ['weɪvərɪŋ] , [blaɪnd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊɚz]

Weak	,	wavering	,	blind	,	the	Eternal	Powers
虚弱的	,	摇摆不定	,	瞎的	,	这	永恒	权力

虚弱、摇摆、盲目，永恒的力量

[ə'loʊn][kæn; kən][tɜːrn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] .

Alone	can	turn	us	from	ourselves	away	.
独自的	能	转动	我们	从	我们自己	离开	.

孤独会让我们迷失自我。

['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][sɪn] ,

Our	weakness	is	the	strength	of	sin	,
我们的	弱点	是	这	力量	的	罪	,

我们的软弱就是罪恶的力量。

[bʌt; bət] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [strɔːŋgər] [fɑːr] ,

But	love	must	needs	be	stronger	far	,
但	爱	必须	需求	是	更强	远的	,

但爱必须更加强大，

['aʊtriːtʃ] [ɔːl][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn]

Outreaching	all	and	gathering	in
外展	全部	和	采集	在

向所有人伸出援手，并聚集在一起

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːr] .

The	erring	spirit	and	the	wandering	star	.
这	犯错	精神	和	这	漫游	星星	.

迷途的灵魂和漂泊的星辰。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['jɪrz] ;

A	Voice	grows	with	the	growing	years	;
一个	嗓音	生长	和	这	生长	年	;

随着年龄的增长，声音也会随之成长；

[ɜːrθ] , ['hʌʃɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [kraɪ] ,

Earth	,	hushing	down	her	bitter	cry	,
地球	,	嘘	向下	她	苦的	哭	,

大地，压下了她苦涩的哭泣，

[lʊks] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] ['hiːrz] ,

Looks	upward	from	her	graves	,	and	hears	,
看起来	向上	从	她	坟墓	,	和	听到	,

她从坟墓中抬头望去，听到：

" [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	The	Resurrection	and	the	Life	am	I	.
"	这	复活	和	这	生活	是	我	.

"复活和生命就是我。"

" [oʊ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ! — [huːz] ['kɑːnstənt] [biːm]

"	O	Love	Divine	!	—	whose	constant	beam
"	哦	爱	神圣的	!	—	谁	持续的	光束

"哦，神圣的爱！——你那永恒的光芒"

[ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [siː] ,

Shines	on	the	eyes	that	will	not	see	,
闪耀	在	这	眼睛	那	将要	不是	看	,

照亮那些看不见的眼睛。

[ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [wiː; wi] [driːm]

And	waits	to	bless	us	,	while	we	dream
和	等待	到	保佑	我们	,	尽管	我们	梦

祂等待着赐福于我们，当我们梦见祂的时候。

[ðaʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiː] !
Thou leavest us because we turn from thee !
你 叶子 我们 因为 我们 转动 从 你 !

你离弃我们，是因为我们背弃了你!

[ɔːl] [soʊlz] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə'spaɪər] ,
All souls that struggle and aspire ,
全部 灵魂 那 斗争 和 渴望 ,

所有奋斗和渴望的灵魂，

[ɔːl] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [prer] [baɪ] [ðiː] [ɑːr; ər] [lɪt] ;
All hearts of prayer by thee are lit ;
全部 心 的 祷告 经过 你 是 点燃 ;

你点亮了所有祈祷的心;

[ænd; ənd] , [dɪm][ɔːr] [klɪr] , [ðaɪ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər]
And , dim or clear , thy tongues of fire
和 , 暗淡 或者 清除 , 你的 舌头 的 火

而你那火焰般的舌头，无论昏暗还是清晰

[ɑːn] ['dʌski] [traɪbz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['sentʃəriz] [sɪt] .
On dusky tribes and twilight centuries sit .
在 昏暗 部落 和 暮 几个世纪 坐 .

在暮色笼罩的部落和黄昏中，几个世纪过去了。

[nɔːr] [baʊndz] , [nɔːr][klaɪm] , [nɔːr] [kriːd] [ðaʊ] [noʊst] ,
Nor bounds , nor clime , nor creed thou know'st ,
也不 界限 , 也不 气候 , 也不 信条 你 知道 ,

你既不知晓疆界，也不知晓地域，也不知晓信仰。

[waɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ðaɪ] ['feɪvərz] [fɔːl] ;
Wide as our need thy favors fall ;
宽的 作为 我们的 需要 你的 恩惠 落下 ;

你的恩惠遍及我们所需;

[ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]
The white wings of the Holy Ghost
这 白色的 翅膀 的 这 圣 鬼

圣灵的白色翅膀

[stuːp] , [siːn] [ɔːr] [ˌʌn'siːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] .
Stoop , seen or unseen , o'er the heads of all .
哈腰 , 已见 或者 看不见 , 超过 这 头部 的 全部 .

无论看得见还是看不见，俯身在所有人的头顶之上。

[oʊ] ['bjuːti] , [oʊld] [jet] ['evər] [nuː] !
O Beauty , old yet ever new !
哦 美丽 , 老的 然而 曾经 新的 !

哦，美丽，古老却又永恒!

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [wɜːrd] ,
Eternal Voice , and Inward Word ,
永恒 嗓音 , 和 向内 单词 ,

永恒之声，以及内在之言

[ðə; ði]['loʊgoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][dʒuː] ,
The Logos of the Greek and Jew ,
这 标志 的 这 希腊语 和 犹 ,

希腊和犹太的逻各斯

[ðə; ði][oʊld] [sfɪr] - ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seimiən] [hɜːrd] !
The old sphere - music which the Samian heard !
这 老的 领域 - 音乐 哪个 这 萨米安 听到 !

萨摩斯人听到的古老天体音乐!

[truːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][seɪdʒ][ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [sɔː] ,
Truth , which the sage and prophet saw ,
真相 , 哪个 这 圣人 和 先知 锯 ,

圣贤先知所见的真理

[lɔːŋ] [sɔːt] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ,
Long sought without , but found within ,
长的 寻求 没有 , 但 成立 之内 ,

长久以来向外寻求，却在内心深处找到。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [lɔː] ,
The Law of Love beyond all law ,
这 法律 的 爱 超过 全部 法律 ,

超越一切法则的爱之法则

[ðə; ðɪ] [laɪf] - ['mɔːrt(ə)l] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] !
The Life o'erflooding mortal death and sin !
这 生活 - 凡人 死亡 和 罪 !

生命超越凡人的死亡和罪恶!

[ʃaɪn] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [gləud]
Shine on us with the light which glowed
闪耀 在 我们 和 这 光 哪个 发光

请用那闪耀的光芒照耀我们。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [træns] - [baʊnd] ['ʃɛpɝdz] [weɪ] .
Upon the trance - bound shepherd's way .
之上 这 发呆 - 边界 牧羊人的 方式 .

在恍惚的牧羊人的路上。

[huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvɝ'floʊd]
Who saw the Darkness overflowed
WHO 锯 这 黑暗 溢出

谁曾目睹黑暗泛滥

[ænd; ənd] [draʊnd] [baɪ][taɪdz][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪ] .
And drowned by tides of everlasting Day .
和 溺水 经过 潮汐 的 永恒 天 .

被永恒白昼的潮汐淹没。

[ʃaɪn] , [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ! — [meɪk] [brɔːd] [ðaɪ] [skoʊp]
Shine , light of God ! — make broad thy scope
闪耀 , 光 的 上帝 ! — 制作 广阔 你的 范围

闪耀吧，神的光！——拓宽你的视野

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [sɪn][ænd; ənd] ['sʌfər] ; [mɔːr]
To all who sin and suffer ; more
到 全部 WHO 罪 和 遭受 ; 更多的

致所有罪孽深重和饱受苦难的人；更多

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [der] [tuː; tə][hoʊp]
And better than we dare to hope
和 更好的 比 我们 敢 到 希望

比我们敢于期盼的还要好

[wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [kəm'pæʃ(ə)n] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [pʊr] ! - .
With Heaven's compassion make our longings poor ! 1860 .
和 天 同情 制作 我们的 渴望 贫穷的 ! - .

以天上的慈悲使我们的欲望变得贫乏！1860年

[ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] .
THE CRY OF A LOST SOUL .
这 哭 的 一个 丢失的 灵魂 .

迷失灵魂的哭泣。

[luː'tenənt] ['hɜːrndənz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn][hæz; həz][ə; eɪ]

Lieutenant	**Herndon's**	**Report**	**of**	**the**	**Exploration**	**of**	**the**	**Amazon**	**has**	**a**
中尉	赫恩登的	报告	的	这	勘探	的	这	亚马逊	有	一个

['straɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [hɜːrd] [baɪ]

striking	**description**	**of**	**the**	**peculiar**	**and**	**melancholy**	**notes**	**of**	**a**	**bird**	**heard**	**by**
引人注目	描述	的	这	奇特	和	忧郁	笔记	的	一个	鸟	听到	经过

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

night	**on**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**river**	**.**
夜晚	在	这	海岸	的	这	河	.

赫恩登中尉的《亚马逊河探险报告》中，对夜间在河岸边听到的一种鸟儿的奇特而忧郁的鸣叫声进行了生动的描述。

[ðə; ði]['ɪndiən] [gaɪdz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] " !

The	**Indian**	**guides**	**called**	**it**	**"**	**The**	**Cry**	**of**	**a**	**Lost**	**Soul**	**"**	**!**
这	印度	指南	称为	它	"	这	哭	的	一个	丢失的	灵魂	"	!

印度导游称之为"迷失灵魂的呼喊"!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][wʌn][baɪ][ðə; ði]['empərər]

Among	**the**	**numerous**	**translations**	**of**	**this**	**poem**	**is**	**one**	**by**	**the**	**Emperor**
之中	这	很多的	翻译	的	这	诗	是	一	经过	这	皇帝

[ʌv; əv][brə'zɪl] .

of	**Brazil**	**.**
的	巴西	.

这首诗有很多译本，其中之一是巴西皇帝的译本。

[ɪn] [ðæt] [blæk] ['fɔːrɪst] , [wer] , [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

In	**that**	**black**	**forest**	**,**	**where**	**,**	**when**	**day**	**is**	**done**	**,**
在	那	黑色的	森林	,	在哪里	,	什么时候	天	是	完毕	,

在那片黑色的森林里，当白昼结束时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sneɪks] ['stɪlnəs] [glaidz][ðə; ði]['æməzɑːn]

With	**a**	**snake's**	**stillness**	**glides**	**the**	**Amazon**
和	一个	蛇的	寂静	滑翔	这	亚马逊

亚马逊河像蛇一样静静地滑过。

['dɑːrkli][frʌm; frəm]['sʌnset][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] ,

Darkly	**from**	**sunset**	**to**	**the**	**rising**	**sun**	**,**
黑暗	从	日落	到	这	上升	太阳	,

从日落到日出，天色昏暗。

[ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

A	**cry**	**,**	**as**	**of**	**the**	**pained**	**heart**	**of**	**the**	**wood**	**,**
一个	哭	,	作为	的	这	痛苦	心	的	这	木头	,

一声哭喊，仿佛来自树林深处的痛苦之心。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɪ'sperɪŋ] [moʊn][ʌv; əv]['sɑːlətuːd]

The	**long**	**,**	**despairing**	**moan**	**of**	**solitude**
这	长的	,	绝望	呻吟	的	孤独

孤独发出漫长而绝望的呻吟

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ,

And	**darkness**	**and**	**the**	**absence**	**of**	**all**	**good**	**,**
和	黑暗	和	这	缺席	的	全部	好的	,

还有黑暗和一切美好事物的消失，

['stɑːtlz] [ðə; ði] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [drɪr] ,

Startles	**the**	**traveller**	**,**	**with**	**a**	**sound**	**so**	**drear**	**,**
惊吓	这	游客	,	和	一个	声音	所以	凄凉	,

发出凄厉的声响，惊扰了旅人。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['ægəni][ænd; ənd] [fɪr] ,

So	**full**	**of**	**hopeless**	**agony**	**and**	**fear**	**,**
所以	满的	的	绝望	痛苦	和	害怕	,

充满了绝望的痛苦和恐惧，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stændz] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnz] [laɪk][hɪz; ɪz] [ɪr] .

His	heart	stands	still	and	listens	like	his	ear	.
他的	心	站立	仍然	和	听着	喜欢	他的	耳朵	.

他的心静止不动，像耳朵一样倾听。

[ðə; ði] [gaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ded] - [bel] [toʊl] ,

The	guide	,	as	if	he	heard	a	dead	-	bell	toll	,
这	指导	,	作为	如果	他	听到	一个	死的	-	钟	收费	,

导游仿佛听到了一声死寂的钟声，

['stɑːrts] , [drɑːps][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] - [θoʊl] ,

Starts	,	drops	his	oar	against	the	gunwale's	thole	,
开始	,	滴	他的	桨	反对	这	-	洞	,

他开始划船，把桨扔到舷缘的孔洞上。

[krɔsiz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hwispəz] , " [ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] ! "

Crosses	himself	,	and	whispers	,	"	A	lost	soul	!	"
十字架	他自己	,	和	低语	,	"	一个	丢失的	灵魂	!	"

他划了个十字，低声说道："迷失的灵魂！"

" [noʊ] , [se'njɔː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] .

"	No	,	Senor	,	not	a	bird	.
"	不	,	传感器	,	不是	一个	鸟	.

"不，先生，不是鸟。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , —

I	know	it	well	,	—
我	知道	它	出色地	,	—

我对此非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [peɪnd] [soʊl][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel]

It	is	the	pained	soul	of	some	infidel
它	是	这	痛苦	灵魂	的	一些	异教徒

这是某个异教徒痛苦的灵魂

[ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['herətɪk] [ðæt] [kraɪz][frʌm; frəm] [hel] .

Or	cursed	heretic	that	cries	from	hell	.
或者	被诅咒的	异教徒	那	哭泣	从	地狱	.

或者说，是来自地狱的受诅咒的异端分子。

" [pʊr] [fuːl] !

"	Poor	fool	!
"	贫穷的	傻子	!

"可怜的傻瓜！"

[wɪð; wɪθ][hoʊp] [stɪl] ['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

with	hope	still	mocking	his	despair	,
和	希望	仍然	嘲讽	他的	绝望	,

绝望之中仍存有希望的嘲弄，

[hiː; hi] ['wɔndəz] , [ʃriːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er]

He	wanders	,	shrieking	on	the	midnight	air
他	漫游	,	尖叫	在	这	午夜	空气

他游荡着，在午夜的空气中发出尖叫。

[fɔːr; fər]['hjuːmən]['pɪti][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [prer] .

For	human	pity	and	for	Christian	prayer	.
为了	人类	遗憾	和	为了	基督教	祷告	.

出于人类的怜悯和基督徒的祈祷。

" [seɪnts] [straɪk] [hɪm; ɪm] [dʌm] !

"	Saints	strike	him	dumb	!
"	圣徒队	罢工	他	哑的	!

"圣徒们让他哑口无言！"

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['mʌðər] [hæθ]
Our **Holy** **Mother** **hath**
我们的 圣 母亲 有

我们的圣母玛利亚

[noʊ] [prer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] , ['sɪnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,
No **prayer** **for** **him** **who** **,** **sinning** **unto** **death** **,**
不 祷告 为了 他 WHO , 犯罪 到 死亡 ,

凡犯下至死罪行的人，都不得祷告。

[bɜːrn] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ræθ] !
Burns **always** **in** **the** **furnace** **of** **God's** **wrath** **!**
烧伤 总是 在 这 炉 的 神的 愤怒 !

永远在上帝愤怒的烈火中燃烧!

" [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['peɪgənz]['kruːəl][laɪ] ,
" **Thus** **to** **the** **baptized** **pagan's** **cruel** **lie** **,**
" 因此 到 这 受洗 异教徒的 残忍的 说谎 ,

“因此，受洗的异教徒的残酷谎言，

['lendɪŋ] [nuː] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] ,
Lending **new** **horror** **to** **that** **mournful** **cry** **,**
贷款 新的 恐怖 到 那 悲哀 哭 ,

这给那悲恸的哭喊增添了新的恐怖色彩。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] ['lisnz] , ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The **voyager** **listens** **,** **making** **no** **reply** **.**
这 旅行者 听着 , 制作 不 回复 .

旅行者静静地听着，没有回答。

[dɪm] [bɜːrn] [ðə; ði] [boʊt] - [læmp] : ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] [raʊnd] ,
Dim **burns** **the** **boat** **-** **lamp** **:** **shadows** **deepen** **round** **,**
暗淡 烧伤 这 船 - 灯 : 阴影 深化 圆形的 ,

船灯昏暗地亮着：周围的阴影越来越深，

[frʌm; frəm]['dʒaɪənt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [sneɪk] - [laɪk] [k'riːpəz] [wuːnd] ,
From **giant** **trees** **with** **snake** **-** **like** **creepers** **wound** **,**
从 巨大的 树木 和 蛇 - 喜欢 爬行者 伤口 ,

从缠绕着蛇形藤蔓的参天大树上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [glaidz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
And **the** **black** **water** **glides** **without** **a** **sound** **.**
和 这 黑色的 水 滑翔 没有 一个 声音 .

黑色的水面无声地滑过。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trævələrz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['siːkrət] [sens]
But **in** **the** **traveller's** **heart** **a** **secret** **sense**
但 在 这 旅行者的 心 一个 秘密 感觉

但在旅行者的心中，却有一种隐秘的感觉。

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['plæstɪk][tuː; tə] [bɪ'naɪn] [in'tents] ,
Of **nature** **plastic** **to** **benign** **intents** **,**
的 自然 塑料 到 良性 意图 ,

从自然界塑料到良性用途，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gʊd] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ,
And **an** **eternal** **good** **in** **Providence** **,**
和 一个 永恒 好的 在 普罗维登斯 ,

以及天意中永恒的美好，

[lɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [kɑːm][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Lifts **to** **the** **starry** **calm** **of** **heaven** **his** **eyes** **;**
电梯 到 这 繁星 冷静的 的 天堂 他的 眼睛 ;

他的目光投向了宁静的星空；

[ænd; ənd][tuː; tə] !
And **to** **!**
和 到 !

也!

[riˈbjuːkɪŋ] [ɔːl] [ˈɝːθs] [ˈɑːmɪnəs] [kraɪz] ,
rebuking **all** **earth's** **ominous** **cries** **,**
责备 全部 地球的 不祥的 哭泣 ,

斥责大地一切不祥的呼喊,

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] [laɪts] [ðə; ði][ˈtrɑːpɪk][skaɪz] !
The **Cross** **of** **pardon** **lights** **the** **tropic** **skies** **!**
这 叉 的 赦免 灯 这 热带 天空 !

赦罪十字架照亮了热带天空!

" [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ! " [hiː; hi] [əːdʒz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pliː] ,
" **Father** **of** **all** **!** **"** **he** **urges** **his** **strong** **plea** **,**
" 父亲 的 全部 ! " 他 敦促 他的 强的 恳求 ,

"万物之父!"他强烈恳求道。

" [ðaʊ] [ˈlʌvst] [ɔːl] : [ðaɪ] [ˈɜːrɪŋ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi]
" **Thou** **lovest** **all** **:** **Thy** **erring** **child** **may** **be**
" 你 最爱 全部 : 你的 犯错 孩子 可能 是

"你爱世人:你犯错的孩子也可能....."

[lɔːst][tuː; tə][hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈnevər][lɔːst][tuː; tə] [ðiː] !
Lost **to** **himself** **,** **but** **never** **lost** **to** **Thee** **!**
丢失的 到 他自己 , 但 绝不 丢失的 到 汝 !

他迷失了自己,但从未迷失于你!

" [ɔːl] [soʊlz][ɑːr; ər] [ðaɪn] ; [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ber]
" **All** **souls** **are** **Thine** **;** **the** **wings** **of** **morning** **bear**
" 全部 灵魂 是 瘦 ; 这 翅膀 的 早晨 熊

"所有灵魂都属于你;晨曦之翼承载着

[nʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈevriwer] ,
None **from** **that** **Presence** **which** **is** **everywhere** **,**
没有任何 从 那 在场 哪个 是 到处 ,

没有一个来自那无处不在的存在,

[nɔːr] [hel] [ɪtˈself][kæn; kən][haɪd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər] .
Nor **hell** **itself** **can** **hide** **,** **for** **Thou** **art** **there** **.**
也不 地狱 本身 能 隐藏 , 为了 你 艺术 那里 .

即使是地狱也无法隐藏,因为你就在那里。

" [θruː] [sɪnz][ʌv; əv] [sens] , [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [wɪl] ,
" **Through** **sins** **of** **sense** **,** **perversities** **of** **will** **,**
" 通过 罪孽 的 感觉 , 变态行为 的 将要 ,

"由于感官的罪恶,意志的悖逆,

[θruː] [daʊt] [ænd; ənd][peɪn] , [θruː] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Through **doubt** **and** **pain** **,** **through** **guilt** **and** **shame** **and** **ill** **,**
通过 怀疑 和 疼痛 , 通过 有罪 和 耻辱 和 患病的 ,

经历怀疑和痛苦,经历内疚、羞耻和疾病,

[ðaɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [aɪ] [ɪz][ɑːn][ðaɪ] [ˈkriːtʃər] [stɪl] .
Thy **pitying** **eye** **is** **on** **Thy** **creature** **still** **.**
你的 怜悯 眼睛 是 在 你的 生物 仍然 .

你慈悲的目光依然注视着你的造物。

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [meɪk] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [sɔːrs] [ænd; ənd][goʊl] !
" **Wilt** **thou** **not** **make** **,** **Eternal** **Source** **and** **Goal** **!**
" 枯萎 你 不是 制作 , 永恒 来源 和 目标 !

"你难道不创造,永恒的源泉和目标吗!"

[ɪn] [ðaɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] , ['laɪfs] ['broʊkən] ['sɜːrk(ə)l] [hoʊl] ,
In Thy long years , life's broken circle whole ,
在 你的 长的 年 , 生活的 破碎的 圆圈 所有的 ,

在你漫长的岁月里，生命破碎的轮回变得完整，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] ? " - .
And change to praise the cry of a lost soul ? " 1862 .
和 改变 到 称赞 这 哭 的 一个 丢失的 灵魂 ? " - .

难道要改变，去赞美迷失灵魂的呼喊吗？“1862年。

['ændruː] - [prer]
ANDREW RYKMAN'S PRAYER
安德鲁 - 祷告

安德鲁·里克曼的祈祷

['ændruː] - [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ;
Andrew Rykman's dead and gone ;
安德鲁 - 死的 和 已消失 ;

安德鲁·里克曼已经去世了;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['liːnɪŋ] [sleɪt]
You can see his leaning slate
你 能 看 他的 倾斜 石板

你可以看到他倾斜的石板

[ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn]
In the graveyard , and thereon
在 这 墓地 , 和 其上

在墓地里，以及墓地上

[riːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] .
Read his name and date .
读 他的 姓名 和 日期 .

读出他的姓名和日期。

" [trʌst] [ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] , " [rʌnz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [θruː] [ðə; ði] [mɔːs] ,
" Trust is truer than our fears , " Runs the legend through the moss ,
" 相信 是 更真实 比 我们的 恐惧 , " 跑步 这 传奇 通过 这 苔藓 ,

“信任比恐惧更真实，”这句古老的谚语在苔藓中流传。

" [geɪn] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['ædɪd] ['jɪrz] , [nɔːr] [ɪn] [deθ] [ɪz] [lɔːs] .
" Gain is not in added years , Nor in death is loss .
" 获得 是 不是 在 额外 年 , 也不 在 死亡 是 损失 .

“得失不在于增加的岁月，也不在于死亡。”

" [stɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['ðɪðər] [trɑːd] ,
" Still the feet that thither trod ,
" 仍然 这 脚 那 那里 践踏 ,

“依然是那些曾踏足那里的脚步，

[ɔːl] [ðə; ði] ['frendli] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪm] ;
All the friendly eyes are dim ;
全部 这 友好的 眼睛 是 暗淡 ;

所有友善的眼神都黯淡无光;

['oʊnli] ['neɪtʃər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [gɑːd]
Only Nature , now , and God
仅有的 自然 , 现在 , 和 上帝

如今只有自然和上帝

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Have a care for him .
有 一个 关心 为了 他 .

请照顾好他。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv]['kwaɪət][fɔːl] ,

There	the	dews	of	quiet	fall	,
那里	这	露水	的	安静的	落下	,

那里静静地落着露珠，

['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][sɔːft]['waɪndz] [streɪ] :

Singing	birds	and	soft	winds	stray	:
歌唱	鸟类	和	柔软的	风	流浪	:

鸟鸣声和微风飘荡:

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['tendər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl]

Shall	the	tender	Heart	of	all
将	这	投标	心	的	全部

所有温柔的心

[biː; bi] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Be	less	kind	than	they	?
是	较少的	种类	比	他们	?

比他们更不友善?

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]

What	he	was	and	what	he	is
什么	他	曾是	和	什么	他	是

他过去是什么样的人，现在又是什么样的人

[ðeɪ] [huː] [æsk] [meɪ] ['hæpli][faɪnd] ,

They	who	ask	may	haply	find	,
他们	WHO	问	可能	或许	寻找	,

问的人或许会发现，

[ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	they	read	this	prayer	of	his
如果	他们	读	这	祷告	的	他的

如果他们读到他的这篇祷文

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] .

Which	he	left	behind	.
哪个	他	左边	在后面	.

他留下了这一切。

['pɑːrd(ə)n] , [lɔːrd] , [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [der]

Pardon	,	Lord	,	the	lips	that	dare
赦免	,	主	,	这	嘴唇	那	敢

主啊，请宽恕我这胆敢的嘴唇

[ʃeɪp] [ɪn][wɜːrdz][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [prer] !

Shape	in	words	a	mortal's	prayer	!
形状	在	字	一个	凡人的	祷告	!

用文字描绘凡人的祈祷!

[prer] , [ðæt] , [wen] [maɪ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

Prayer	,	that	,	when	my	day	is	done	,
祷告	,	那	,	什么时候	我的	天	是	完毕	,

祈祷，当我一天结束时，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɪts] ['setɪŋ] [sʌn] ,

And	I	see	its	setting	sun	,
和	我	看	它是	环境	太阳	,

我看到了落日，

[ʃɔːrn] [ænd; ənd] ['biːmˌlɛs] , [koʊld][ænd; ənd][dɪm] ,

Shorn	and	beamless	,	cold	and	dim	,
剪	和	无光束	,	寒冷的	和	暗淡	,

光秃秃的，没有光束，冰冷昏暗，

[sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɜ'aɪzənz] [rɪm] , —
Sink beneath the horizon's rim , —
下沉 下面 这 地平线 轮缘 , —

沉入地平线之下，——

[wen] [ðɪs] [bɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [kleɪ]
When this ball of rock and clay
什么时候 这 球 的 岩石 和 黏土

当这团岩石和黏土时

['krʌmblz] [frʌm; frəm] [maɪ] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Crumbles from my feet away ,
碎屑 从 我的 脚 离开 ,

脚下散落着碎屑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [sens]
And the solid shores of sense
和 这 坚硬的 海岸 的 感觉

以及感性的坚实海岸

[melt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪg] [ɪ'mens] ,
Melt into the vague immense ,
熔化 进入 这 模糊的 巨大 ,

融入那浩瀚无垠的虚无之中，

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː]
I may come to Thee
我 可能 来 到 汝

我或许会来到你面前

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɛgərz] [pliː] ,
Even with the beggar's plea ,
甚至 和 这 乞丐的 恳求 ,

即使乞丐苦苦哀求，

[æz; əz] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [pʊr] ,
As the poorest of Thy poor ,
作为 这 最贫困 的 你的 贫穷的 ,

作为你最贫穷的儿女，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [niːdz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
With my needs , and nothing more .
和 我的 需求 , 和 没有什么 更多的 .

满足我的需求，仅此而已。

[nɑːt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [siːks] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
Not as one who seeks his home
不是 作为 一 WHO 寻找 他的 家

不像一个寻找归宿的人那样

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [kʌm] ;
With a step assured I come ;
和 一个 步 保证 我 来 ;

我迈着稳健的步伐而来；

[stɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tred] [aɪ] [hɪr]
Still behind the tread I hear
仍然 在后面 这 踏 我 听到

我仍然能听到脚步声

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] - [kəm'pænjən] , [fɪr] ;

Of	**my**	**life**	**-**	**companion**	**,**	**Fear**	**;**
的	我的	生活	-	伴侣	,	害怕	;

我生命中的伴侣，恐惧；

[stɪl] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [di:p] [ænd; ənd][væst]

Still	**a**	**shadow**	**deep**	**and**	**vast**
仍然	一个	阴影	深的	和	广阔的

依然是一片深邃而广阔的阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教诗歌，第一部分，第五部分，(Religious Poems, Part 1.)
第5/5页

[frʌm; frəm][maɪ] ['westərɪŋ] [fiːt] [ɪz][kæst] ,
From **my** **westering** **feet** **is** **cast** **,**
从 我的 西行 脚 是 投掷 ,

从我西行的双脚中，

['weɪvərɪŋ] , ['daʊtf(ə)l] , [ˌʌndɪ'faɪnd] ,
Wavering **,** **doubtful** **,** **undefined** **,**
摇摆不定 , 疑 , 不明确的 ,

摇摆不定、犹豫不决、不明确

['nevər] ['ʃeɪpən] [nɔːr] ['autlaind]
Never **shapen** **nor** **outlined**
绝不 形状 也不 概述

从未成形或勾勒轮廓

[frʌm; frəm][maɪ'self][ðə; ði] [fɪr] [hæz; həz] [groʊn] ,
From **myself** **the** **fear** **has** **grown** **,**
从 我 这 害怕 有 生长 ,

恐惧感从我心中滋长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
And **the** **shadow** **is** **my** **own** **.**
和 这 阴影 是 我的 自己的 .

而那影子是我的。

[jet] , [oʊ] [lɔːrd] , [θruː] [ɔːl][ə; eɪ] [sens]
Yet **,** **O** **Lord** **,** **through** **all** **a** **sense**
然而 , 哦 主 , 通过 全部 一个 感觉

然而，主啊，透过一切感官

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['tendər] ['prɑːvɪdəns]
Of **Thy** **tender** **providence**
的 你的 投标 普罗维登斯

出于祢温柔的眷顾

[steɪz] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [hɑːrt] [ɑːn] [ðiː] ,
Stays **my** **failing** **heart** **on** **Thee** **,**
住宿 我的 失败 心 在 汝 ,

让我的垂危之心继续仰望你，

[ænd; ənd] [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [niː] ;
And **confirms** **the** **feeble** **knee** **;**
和 确认 这 微弱 膝盖 ;

并证实了那条无力的膝盖；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [maɪ] [wɔːrn] [fiːt] [pres]
And **,** **at** **times** **,** **my** **worn** **feet** **press**
和 , 在 时代 , 我的 磨损 脚 按

有时，我那双疲惫的双脚会压下去

['speɪsɪz] [ʌv; əv] [kuːl] ['kwaɪətnəs] ,
Spaces **of** **cool** **quietness** **,**
空格 的 凉爽的 寂静 ,

凉爽静谧的空间

['lɪlɪd] ['waɪtnəs] [ʃoʊn] [ə'pɑːn]
Lilied **whiteness** **shone** **upon**
百合花 白人 闪耀 之上

百合花般的洁白闪耀着光芒

[nɑːt][baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [muːn] [ɔːr] [sʌn] .
Not **by** **light** **of** **moon** **or** **sun** **.**
不是 经过 光 的 月亮 或者 太阳 .

不是借着月光或日光。

['aʊərz] [ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv]['ɪnmoʊst][kɑːm] ,
Hours **there** **be** **of** **inmost** **calm** **,**
小时 那里 是 的 最 冷静的 ,

那里会有几个小时的极致平静，

['broʊkən][bʌt; bət][baɪ]['greɪtf(ə)l] [sɑːm] ,
Broken **but** **by** **grateful** **psalm** **,**
破碎的 但 经过 感激的 诗篇 ,

破碎却因感恩的诗篇而动容

[wen] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪr] [ðiː] ,
When **I** **love** **Thee** **more** **than** **fear** **Thee** **,**
什么时候 我 爱 汝 更多的 比 害怕 汝 ,

当我爱你胜过敬畏你时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [kraɪst] [siːmz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
And **Thy** **blessed** **Christ** **seems** **near** **me** **,**
和 你的 蒙福 基督 似乎 靠近 我 ,

而你那蒙福的基督似乎就在我身边，

[wɪð; wɪθ] [fər'gɪvɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [wen]
With **forgiving** **look** **,** **as** **when**
和 宽恕 看 , 作为 什么时候

带着宽容的眼神，就像……

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] .
He **beheld** **the** **Magdalen** **.**
他 观看 这 抹大拉的玛格达琳 .

他看见了抹大拉的玛利亚。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv]
Well **I** **know** **that** **all** **things** **move**
出色地 我 知道 那 全部 事物 移动

我知道万物皆动。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sfɪrəl] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [lʌv] , —
To **the** **spheral** **rhythm** **of** **love** **,** **—**
到 这 球形 韵律 的 爱 , —

伴着爱的球形韵律，——

[ðæt] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] !
That **to** **Thee** **,** **O** **Lord** **of** **all** **!**
那 到 汝 , 哦 主 的 全部 !

一切荣耀归于你，万物之主！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ʌv; əv] [tʃæns] [bɪ'fɔːl]
Nothing **can** **of** **chance** **befall**
没有什么 能 的 机会 降临

任何事情都不可能偶然发生。

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['serəf] , [moʊt] [ænd; ənd][stɑːr] ,
Child **and** **seraph** **,** **mote** **and** **star** **,**
孩子 和 炽天使 , 尘埃 和 星星 ,

孩童与天使，尘埃与星辰，

[wel] [ðaʊ] [nəʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Well	Thou	knowest	what	we	are
出色地	你	最了解	什么	我们	是

你知道我们是什么

[θru:] [ðaɪ] [væst] [kri'eɪtɪv] [plæn]

Through	Thy	vast	creative	plan
通过	你的	广阔的	有创造力的	计划

通过你宏大的创造计划

['lʊkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rm][tu:; tə][mæn] ,

Looking	,	from	the	worm	to	man	,
寻找	,	从	这	蠕虫	到	男人	,

从蠕虫到人类，纵观一切

[ðer; ðər][ɪz]['pɪti][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,

There	is	pity	in	Thine	eyes	,
那里	是	遗憾	在	瘦	眼睛	,

你的眼中充满了怜悯，

[bʌt; bət][nəʊ]['heɪtrɪd][nɔ:r] [sər'praɪz] .

But	no	hatred	nor	surprise	.
但	不	仇恨	也不	惊喜	.

但心中没有仇恨，也没有惊讶。

[nɑ:t][ɪn][blaɪnd] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [wɪl] ,

Not	in	blind	caprice	of	will	,
不是	在	瞎的	任性	的	将要	,

并非出于盲目的意志，

[nɑ:t][ɪn] ['kʌnɪŋ] [slaɪt] [ʌv; əv] [skɪl] ,

Not	in	cunning	sleight	of	skill	,
不是	在	狡猾	诡计	的	技能	,

并非依靠狡猾的障眼法，

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['paʊər] , [wʌz; wəz] [rɔ:t]

Not	for	show	of	power	,	was	wrought
不是	为了	展示	的	力量	,	曾是	锻

并非为了炫耀权力，而是为了.....

['neɪtʃɚz] ['mɑ:rv(ə)l][ɪn] [ðaɪ] [θɔ:t] .

Nature's	marvel	in	Thy	thought	.
自然的	奇迹	在	你的	想法	.

大自然的奇妙尽在你的意念之中。

['nevər] ['kerləs] [hænd][ænd; ənd][veɪn]

Never	careless	hand	and	vain
绝不	粗心	手	和	徒劳

从不粗心大意和虚荣

[smaɪts] [ði:z] ['kɔrdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ;

Smites	these	chords	of	joy	and	pain	;
打击	这些	和弦	的	喜悦	和	疼痛	;

击碎这些喜悦与痛苦的琴弦;

[noʊ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['selfɪʃnəs]

No	immortal	selfishness
不	不朽	自私

没有不朽的自私

[pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [bles]

Plays	the	game	of	curse	and	bless
演出	这	游戏	的	诅咒	和	保佑

玩诅咒与祝福的游戏

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] ['witnisiz]
Heaven **and** **earth** **are** **witnesses**
天堂 和 地球 是 证人

天地为证

[ðæt] [ðaɪ] ['glɔ:ri] ['gʊdnəs] [ɪz] .
That **Thy** **glory** **goodness** **is** **.**
那 你的 荣耀 善良 是 .

你的荣耀就是良善。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][spɔ:rt][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [fɔ:rs]
Not **for** **sport** **of** **mind** **and** **force**
不是 为了 运动 的 头脑 和 力量

并非为了娱乐和武力。

[hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðaɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
Hast **Thou** **made** **Thy** **universe** **,**
哈斯特 你 制成 你的 宇宙 ,

宇宙是你创造的吗?

[bʌt; bət][æz; əz] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][zoʊn]
But **as** **atmosphere** **and** **zone**
但 作为 气氛 和 区

但正如大气和区域一样

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ə'loʊn] .
Of **Thy** **loving** **heart** **alone** **.**
的 你的 爱 心 独自的 .

唯有祢慈爱的心。

[mæn] , [hu:] [wɑ:kɛθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
Man **,** **who** **walketh** **in** **a** **show** **,**
男人 , WHO 行走 在 一个 展示 ,

在舞台上行走的人,

[si:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Sees **before** **him** **,** **to** **and** **fro** **,**
看到 前 他 , 到 和 弗 ,

他眼前来回望去,

['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪ'lu:ʒ(ə)n][goʊ] ;
Shadow **and** **illusion** **go** **;**
阴影 和 错觉 去 ;

影子和幻象消失了;

[ɔ:l] [θɪŋz] [floʊ] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪt] ,
All **things** **flow** **and** **fluctuate** **,**
全部 事物 流动 和 波动 ,

万物皆有流动和波动,

[naʊ] ['kɑ:ntrækt][ænd; ənd] [naʊ] [daɪ'leɪt] .
Now **contract** **and** **now** **dilate** **.**
现在 合同 和 现在 扩张 .

现在收缩,现在扩张。

[ɪn][ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:] ,
In **the** **welter** **of** **this** **sea** **,**
在 这 弱打 的 这 海 ,

在这片波涛汹涌的大海中,

['nʌθɪŋ] ['steɪb(ə)l][ɪz][bʌt; bət] [ði:] ;
Nothing **stable** **is** **but** **Thee** **;**
没有什么 稳定的 是 但 汝 ;

除了你以外,世间万物都永恒不变;

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrl] [ʌv; əv] [swuːnɪŋ] [træns] ,
In this whirl of swooning trance ,
在 这 旋转 的 晕倒 发呆 ,

在这令人陶醉的恍惚状态中，

[ðaʊ] [ə'loʊn][ɑːrt] ['pɜːrmənəns] ;
Thou alone art permanence ;
你 独自的 艺术 永久性 ;

唯有你是永恒；

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ['oʊnli] [siːmz] ,
All without Thee only seems ,
全部 没有 汝 仅有的 似乎 ,

没有你，一切都显得如此渺小。

[ɔːl] [bɪ'saɪd] [ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [driːmz] .
All beside is choice of dreams .
全部 旁 是 选择 的 梦境 .

除此之外，一切都取决于梦想的选择。

['nevər] [jet] [ɪn]['dɑːrkəst] [muːd]
Never yet in darkest mood
绝不 然而 在 最黑暗的 情绪

从未陷入最黑暗的情绪

['daʊtɪd] [aɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] [gʊd] ,
Doubted I that Thou wast good ,
怀疑 我 那 你 浪费 好的 ,

我曾怀疑你是否良善，

[nɔːr] [mɪ'stʊk] [maɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [feɪt] ,
Nor mistook my will for fate ,
也不 误 我的 将要 为了 命运 ,

别把我的意志误认为是命运，

[peɪn][ʌv; əv][sɪn][fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [heɪt] , —
Pain of sin for heavenly hate , —
疼痛 的 罪 为了 天上 恨 , —

因罪孽而生的痛苦，源于上天的憎恨。

['nevər] [driːmd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl]
Never dreamed the gates of pearl
绝不 梦见 这 大门 的 珍珠

从未梦见过珍珠之门

[raɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mɑːrl] ,
Rise from out the burning marl ,
上升 从 出去 这 燃烧 泥灰岩 ,

从燃烧的泥灰中升起，

[ɔːr] [ðæt] [gʊd] [kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv]
Or that good can only live
或者 那 好的 能 仅有的 居住

或者说，善良只能存在

[ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [kən'sɜːrvətɪv] ,
Of the bad conservative ,
的 这 坏的 保守的 ,

那些糟糕的保守派人士，

[ænd; ənd] [θruː] ['kaʊntərˌpɔɪz] [ʌv; əv] [hel]
And through counterpoise of hell
和 通过 平衡 的 地狱

并通过地狱的平衡

['hev(ə)n] [ə'loʊn][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

Heaven	**alone**	**be**	**possible**	**.**
天堂	独自的	是	可能的	.

唯有天堂才是可能的。

[fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn][aɪ] [daʊt] ;

For	**myself**	**alone**	**I**	**doubt**	**;**
为了	我	独自的	我	怀疑	;

我个人对此表示怀疑;

[ɔːl][ɪz] [wel] , [aɪ] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] ;

All	**is**	**well**	**,**	**I**	**know**	**,**	**without**	**;**
全部	是	出色地	,	我	知道	,	没有	;

我知道，没有它一切都很好;

[aɪ][ə'loʊn][ðə; ði] ['bjuːti] [mɑːr] ,

I	**alone**	**the**	**beauty**	**mar**	**,**
我	独自的	这	美丽	马尔	,

我独自一人欣赏着这美丽的玛尔,

[aɪ][ə'loʊn][ðə; ði]['mjuːzɪk][dʒɑːr] .

I	**alone**	**the**	**music**	**jar**	**.**
我	独自的	这	音乐	罐	.

我独自一人拿着音乐罐。

[jet] , [wɪð; wɪθ][hændz][baɪ]['iːv(ə)l] [steɪnd] ,

Yet	**,**	**with**	**hands**	**by**	**evil**	**stained**	**,**
然而	,	和	双手	经过	邪恶的	染色	,

然而，双手沾满邪恶的污秽,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [baɪ]['dɪskɔːrd] [peɪnd] ,

And	**an**	**ear**	**by**	**discord**	**pained**	**,**
和	一个	耳朵	经过	Discord	痛苦	,

不和谐的耳朵感到疼痛,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz]

I	**am**	**groping**	**for**	**the**	**keys**
我	是	摸索	为了	这	钥匙

我正在摸索钥匙。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɑːməniz] ;

Of	**the**	**heavenly**	**harmonies**	**;**
的	这	天上	和声	;

天籁之音;

[stɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [ber]

Still	**within**	**my**	**heart**	**I**	**bear**
仍然	之内	我的	心	我	熊

我心中依然怀念

[lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] .

Love	**for**	**all**	**things**	**good**	**and**	**fair**	**.**
爱	为了	全部	事物	好的	和	公平的	.

热爱一切美好公平的事物。

[hændz][ʌv; əv][wɑːnt][ɔːr][soʊlz][ɪn][peɪn]

Hands	**of**	**want**	**or**	**souls**	**in**	**pain**
手	的	想	或者	灵魂	在	疼痛

是渴望的双手，还是痛苦的灵魂?

[hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [maɪ] [dɔːr] [ɪn][veɪn] ;

Have	**not**	**sought**	**my**	**door**	**in**	**vain**	**;**
有	不是	寻求	我的	门	在	徒劳	;

并非徒劳地寻求我的帮助;

[aɪ][hæv; həv][kept][maɪ]['fiːəlti] [gʊd]
I have kept my fealty good
我 有 保留 我的 忠诚 好的

我一直忠心耿耿。

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] ;
To the human brotherhood ;
到 这 人类 兄弟情 ;

致全人类的兄弟情谊;

['skersli] [hæv; həv][aɪ] [æskt] [ɪn] [prer]
Scarcely have I asked in prayer
几乎 有 我 问 在 祷告

我几乎从未在祷告中祈求过。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] [ʃer] .
That which others might not share .
那 哪个 其他的 可能 不是 分享 .

别人可能不会认同的东西。

[aɪ] , [huː] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [ʃeɪm]
I , who hear with secret shame
我 , WHO 听到 和 秘密 耻辱

我，听闻此事，心中充满羞耻

[preɪz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bleɪm] ,
Praise that paineth more than blame ,
称赞 那 潘尼斯 更多的 比 责备 ,

比责备更令人痛苦的赞美，

[rɪtʃ] [ə'loʊn][ɪn]['feɪvərz][lent] ,
Rich alone in favors lent ,
富有的 独自的 在 恩惠 借出的 ,

富人只是靠着借出的人情而富有，

['vɜːrtʃuəs] [baɪ]['æksɪdənt] ,
Virtuous by accident ,
有德行的 经过 事故 ,

偶然成善，

['daʊtf(ə)l] [wer] [aɪ][feɪn] [wʊd] [rest] ,
Doubtful where I fain would rest ,
疑 在哪里 我 欣然 会 休息 ,

不知该何去何从，

['freɪlɪst] [wer] [aɪ] [siːm] [ðə; ði][best] ,
Frailest where I seem the best ,
最脆弱的 在哪里 我 似乎 这 最好的 ,

我最脆弱的地方，也是我看起来最好的地方。

['oʊnli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][test] , —
Only strong for lack of test , —
仅有的 强的 为了 缺少 的 测试 , —

只是因为缺乏检验才显得强势，——

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pres]
What am I , that I should press
什么 是 我 , 那 我 应该 按

我算什么，竟要如此用力?

['speʃ(ə)l] [pliːz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
Special pleas of selfishness ,
特别的 请 的 自私 ,

以自私为由的特殊辩解，

['kuːlli] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n]
Coolly mounting into heaven
冷静地 安装 进入 天堂

冷静地升入天堂

[ɑːn][maɪ] ['neɪbər] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ?
On my neighbor unforgiven ?
在 我的 邻居 不可饶恕 ?

我无法原谅我的邻居?

[nɛə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hau'eə] [dɪs'gaɪzd] ,
Ne'er to me , howe'er disguised ,
从未 到 我 , 然而 伪装 ,

对我而言，无论如何伪装，

[kʌmz] [ə; eɪ][seɪnt] [ʌn'rekəgnaɪzd] ;
Comes a saint unrecognized ;
来 一个 圣 未被识别的 ;

一位圣人悄然降临;

['nevər] [feilz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [griːt]
Never fails my heart to greet
绝不 失败 我的 心 到 迎接

永远让我心生喜悦

['noʊb(ə)l] [diːd] [wɪð; wɪθ]['wɔːrmər] [biːt] ;
Noble deed with warmer beat ;
高贵 契据 和 更温暖 打 ;

高尚的行为伴随着更温暖的节奏;

[hɔːlt][ænd; ənd] [meɪmd] , [aɪ] [oʊn] [nɑːt] [les]
Halt and maimed , I own not less
停止 和 残废 , 我 自己的 不是 较少的

停滞不前，伤痕累累，我拥有的也不比这少。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ;
All the grace of holiness ;
全部 这 优雅 的 圣洁 ;

圣洁的一切恩典;

[nɔːr] , [θruː] [ʃeɪm] [ɔːr][self] - [dɪs'trʌst] ,
Nor , through shame or self - distrust ,
也不 , 通过 耻辱 或者 自己 - 怀疑 ,

也不会因为羞耻或自我怀疑而.....

[les] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][dʒʌst] .
Less I love the pure and just .
较少的 我 爱 这 纯的 和 只是 .

我不太喜欢纯洁和公正。

[lɔːrd] , [fər'gɪv] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn]
Lord , forgive these words of mine
主 , 原谅 这些 字 的 矿

主啊，请原谅我这些话。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ðaɪn] ?
What have I that is not Thine ?
什么 有 我 那 是 不是 瘦 ?

我有什么不是属于你的呢?

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][aɪ][feɪn] [wʊd] [boʊst]
Whatsoe'er I fain would boast
什么人 我 欣然 会 夸

我愿炫耀的

[niːdz] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][moʊst] .
Needs Thy pitying pardon most .
需求 你的 怜悯 赦免 最多 .

他最需要你的怜悯和宽恕。

[ðaʊ] , [oʊ]['eldər] ['brʌðər] !
Thou , O Elder Brother !
你 , 哦 长老 兄弟 !

兄长啊!

[huː]
who
WHO

WHO

[ɪn] [ðaɪ] [fleʃ] ['aʊər; ɑːr]['traɪəl] [nuː] ,
In Thy flesh our trial knew ,
在 你的 肉 我们的 审判 知道 ,

在你的肉身中，我们经历了考验。

[ðaʊ] , [huː] [hæst] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz]
Thou , who hast been touched by these
你 , WHO 哈斯特 到过 感动 经过 这些

你，曾被这些触动过的人

['aʊər; ɑːr][moʊst][sæd] [ɪn'fɜːmətɪz] ,
Our most sad infirmities ,
我们的 最多 伤心 弱点 ,

我们最悲哀的弱点，

[ðaʊ] [ə'loʊn][ðə; ði][gʌlf][kænst][spæn]
Thou alone the gulf canst span
你 独自的 这 海湾 罐 跨度

唯有你才能跨越这深渊。

[ɪn][ðə; ði]['duːəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
In the dual heart of man ,
在 这 双重的 心 的 男人 ,

在人类的双重心中，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [sens]
And between the soul and sense
和 之间 这 灵魂 和 感觉

在灵魂与感官之间

['rekənsaɪl] [ɔːl] ['dɪfrəns] ,
Reconcile all difference ,
调和 全部 不同之处 ,

消除所有分歧

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn]
Change the dream of me and mine
改变 这 梦 的 我 和 矿

改变我和我的梦想

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,
For the truth of Thee and Thine ,
为了 这 真相 的 汝 和 瘦 ,

为了你和你的真理，

[ænd; ənd] , [θruː] ['keɪɑːs] , [daʊt] , [ænd; ənd][straɪf] ,
And , through chaos , doubt , and strife ,
和 , 通过 混乱 , 怀疑 , 和 冲突 ,

而且，在混乱、怀疑和冲突中，

[ˌɪntərˈfjʊz] [ðaɪ] [kɑːm][ʌv; əv][laɪf] .
Interfuse **Thy** **calm** **of** **life** **.**
融合 你的 冷静的 的 生活 .

融入你内心的平静。

['hæpli] , [ðʌs] [baɪ] [ðiː] [rɪˈnuːd] ,
Haply **,** **thus** **by** **Thee** **renewed** **,**
或许 , 因此 经过 汝 更新 ,

或许，如此，因你而更新，

[ɪn] [ðaɪ] ['bɔːroʊd] ['gʊdnəs] [gʊd] ,
In **Thy** **borrowed** **goodness** **good** **,**
在 你的 借来的 善良 好的 ,

在你借来的良善中，

[sʌm; səm] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [jet] [ɪn]['gɑːdz]
Some **sweet** **morning** **yet** **in** **God's**
一些 甜的 早晨 然而 在 神的

上帝的某个美好清晨还在

[dɪm] , - [pɪrɪədz] ,
Dim **,** **veonian** **periods** **,**
暗淡 , - 时期 ,

暗淡的、维奥尼亚时期，

['dʒɔɪfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə] [siː]
Joyful **I** **shall** **wake** **to** **see**
快乐 我 将 唤醒 到 看

醒来时，我将欣喜地看到

[ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [huː] [rest] [ɪn] [ðiː] ,
Those **I** **love** **who** **rest** **in** **Thee** **,**
那些 我 爱 WHO 休息 在 汝 ,

我所爱的那些安息在你怀中的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðiː] ['ælaɪd]
And **to** **them** **in** **Thee** **allied**
和 到 他们 在 汝 盟军

并与他们同在你内结盟

[ʃæl; ʃəl][maɪ][soʊl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Shall **my** **soul** **be** **satisfied** **.**
将 我的 灵魂 是 使满意 .

我的灵魂能否得到满足?

['skersli] [hoʊp] [hæθ] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Scarcely **Hope** **hath** **shaped** **for** **me**
几乎 希望 有 形状 为了 我

我几乎看不到希望。

[wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪf] [meɪ] [biː; bi] .
What **the** **future** **life** **may** **be** **.**
什么 这 未来 生活 可能 是 .

未来的生活会是什么样子?

['ʌðər] [lɪps] [meɪ] [wel] [biː; bi][boʊld] ;
Other **lips** **may** **well** **be** **bold** **;**
其他 嘴唇 可能 出色地 是 大胆的 ;

其他人的嘴唇可能很大胆;

[laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ʌv; əv][oʊld] ,
Like **the** **publican** **of** **old** **,**
喜欢 这 酒馆老板 的 老的 ,

就像古代的酒馆老板一样，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɜːrdʒ][ðə; ði] [pliː] ,
I **can** **only** **urge** **the** **plea** **,**
我 能 仅有的 敦促 这 恳求 ,

我只能恳请大家这样做。

" [lɔːrd] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Lord** **,** **be** **merciful** **to** **me** **!**
" 主 , 是 仁慈 到 我 !

主啊，求你怜悯我!

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dezərt][aɪ][kleɪm] ,
" **Nothing** **of** **desert** **I** **claim** **,**
" 没有什么 的 沙漠 我 宣称 ,

“我并不声称拥有任何沙漠的所有权，

['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [bɪ'lɔːŋɛθ] [ʃeɪm] .
Unto **me** **belongeth** **shame** **.**
到 我 属于 耻辱 .

我蒙受耻辱。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] , [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Not **for** **me** **the** **,** **crowns** **of** **gold** **,**
不是 为了 我 这 , 皇冠 的 金子 ,

对我来说，金冠并非如此。

[pɑːmz] , [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋz] ['mænɪfoʊld] ;
Palms **,** **and** **harpings** **manifold** **;**
棕榈树 , 和 竖琴 歧管 ;

棕榈树，以及各种各样的竖琴声;

[nɑːt][fɔːr; fər] ['ɜːrɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [fiːt]
Not **for** **erring** **eye** **and** **feet**
不是 为了 犯错 眼睛 和 脚

不适用于眼拙脚拙者

['dʒæspər][wɔːl][ænd; ənd]['goʊldən] [striːt] .
Jasper **wall** **and** **golden** **street** **.**
碧玉 墙 和 金的 街道 .

碧玉墙和黄金街。

[wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [oʊ] ['fɑːðər] , [gɪv] [aɪ]
What **thou** **wilt** **,** **O** **Father** **,** **give** **I**
什么 你 枯萎 , 哦 父亲 , 给 我

父啊，你所愿意赐给我的，我

[ɔːl][ɪz][geɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] .
All **is** **gain** **that** **I** **receive** **.**
全部 是 获得 那 我 收到 .

我所得到的都是收获。

[ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [reɪz]
If **my** **voice** **I** **may** **not** **raise**
如果 我的 嗓音 我 可能 不是 增加

如果我的声音不能发出，我就不会发声

[ɪn][ðə; ði]['eldəz] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ,
In **the** **elders** **'** **song** **of** **praise** **,**
在 这 长者 - 歌曲 的 称赞 ,

在长老们的赞美诗中，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [sɪn] - [dɪ'faɪld] ,
If **I** **may** **not** **,** **sin** **-** **defiled** **,**
如果 我 可能 不是 , 罪 - 被玷污的 ,

如果我不能，罪恶玷污者，

[kleɪm] [maɪ] ['bɜːrθraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Claim my birthright as a child ,
宣称 我的 与生俱来的权利 作为 一个 孩子 ,

索取我作为孩子与生俱来的权利，

['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][tuː; tə] [ðiː]
Suffer it that I to Thee
遭受 它 那 我 到 汝

请允许我将此事献给你

[æz; əz][æn; ən][haɪrd]['sɜːrvənt][biː; bi] ;
As an hired servant be ;
作为 一个 雇用 仆人 是 ;

像一个雇工一样；

[let] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [tæsk][biː; bi][maɪn] ,
Let the lowliest task be mine ,
让 这 最低级 任务 是 矿 ,

让我去做最卑微的工作吧。

['greɪtf(ə)l] , [soʊ][ðə; ði][wɜːrk][biː; bi] [ðaɪn] ;
Grateful , so the work be Thine ;
感激的 , 所以 这 工作 是 瘦 ;

心怀感恩，愿工作归于你；

[let] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði] ['hʌmbl] [pleɪs]
Let me find the humblest place
让 我 寻找 这 最谦逊的 地方

让我找个最简陋的地方

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
In the shadow of Thy grace
在 这 阴影 的 你的 优雅

在祢恩典的荫庇下

[blest] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər]['eni][spɑːt]
Blest to me were any spot
祝福 到 我 是 任何 点

对我来说，任何地点都是福地

[wer] [temp'teɪʃ(ə)n] ['hwispəz] [nɑːt] .
Where temptation whispers not .
在哪里 诱惑 低语 不是 .

诱惑无声之处。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['wikər] [wʌn] ,
If there be some weaker one ,
如果 那里 是 一些 较弱 一 ,

如果存在较弱的那个，

[gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɑːn]
Give me strength to help him on
给 我 力量 到 帮助 他 在

请赐予我力量去帮助他。

[ɪf] [ə; eɪ]['blaɪndər][soʊl][ðer; ðər][biː; bi] ,
If a blinder soul there be ,
如果 一个 盲人 灵魂 那里 是 ,

如果世上真有比这更盲目的人，

[let] [ˌem 'iː] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðiː] .
Let me guide him nearer Thee .
让 我 指导 他 更近 汝 .

让我引导他更亲近你。

[meɪk] [maɪ]['mɔːrt(ə)l] [driːmz] [kʌm] [truː]
Make **my** **mortal** **dreams** **come** **true**
制作 我的 凡人 梦境 来 真的

让我的凡人梦想成真

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][feɪn] [wʊd] [duː] ;
With **the** **work** **I** **fain** **would** **do** **;**
和 这 工作 我 欣然 会 做 ;

我愿意做的工作;

[kloʊð] [wɪð; wɪθ][laɪf][ðə; ði] [wiːk] [ɪn'tent] ,
Clothe **with** **life** **the** **weak** **intent** **,**
衣服 和 生活 这 虚弱的 意图 ,

用生命的软弱意图来包裹自己,

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ment] ;
Let **me** **be** **the** **thing** **I** **meant** **;**
让 我 是 这 事物 我 意思是 ;

让我成为我原本想成为的那个人;

[let] [ˌem 'iː][faɪnd][ɪn] [ðaɪ] [ɪm'plɔɪ]
Let **me** **find** **in** **Thy** **employ**
让 我 寻找 在 你的 采用

让我在你的雇佣下找到工作

[piːs] [ðæt] ['dɪrɚ] [ɪz][ðæn; ðən][dʒɔɪ] ;
Peace **that** **dearer** **is** **than** **joy** **;**
和平 那 更贵 是 比 喜悦 ;

比喜乐更珍贵的平安;

[aʊt] [ʌv; əv][self][tuː; tə] [lʌv] [biː; bi][led]
Out **of** **self** **to** **love** **be** **led**
出去 的 自己 到 爱 是 引领

走出自我，去爱，去被引领。

[ænd; ənd][tuː; tə]['hev(ə)n]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] ,
And **to** **heaven** **acclimated** **,**
和 到 天堂 适应 ,

并适应了天堂,

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd]
Until **all** **things** **sweet** **and** **good**
直到 全部 事物 甜的 和 好的

直到所有美好事物都存在

[siːm] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪˌtuːd] .
Seem **my** **natural** **habitude** **.**
似乎 我的 自然的 习惯 .

这似乎是我的自然习惯。

[soʊ][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
So **we** **read** **the** **prayer** **of** **him**
所以 我们 读 这 祷告 的 他

于是我们读了他的祷告。

[huː] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ʌv; əv] ['læbədi] ,
Who **,** **with** **John** **of** **Labadie** **,**
WHO , 和 约翰 的 拉巴迪 ,

他与拉巴迪的约翰一起,

[trɑːd] , [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] ['uːzi] [rɪm]
Trod **,** **of** **old** **,** **the** **oozy** **rim**
践踏 , 的 老的 , 这 黏糊糊的 轮缘

古老的，泥泞的边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] .

Of	**the**	**Zuyder**	**Zee**	**.**
的	这	-	Zee	.

祖伊德海。

[ðʌs] [dɪd] ['ændruː] - [preɪ] .

Thus	**did**	**Andrew**	**Rykman**	**pray**	**.**
因此	做过	安德鲁	-	祈祷	.

安德鲁·里克曼就这样祈祷了。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['waɪzər] , ['betər] [groʊn] ,

Are	**we**	**wiser**	**,**	**better**	**grown**	**,**
是	我们	更明智	,	更好的	生长	,

我们是否更睿智、更成熟了?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

That	**we**	**may**	**not**	**,**	**in**	**our**	**day**	**,**
那	我们	可能	不是	,	在	我们的	天	,

或许在当今时代，我们不会

[meɪk] [hɪz; ɪz] [prer] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

Make	**his**	**prayer**	**our**	**own**	**?**
制作	他的	祷告	我们的	自己的	?

让我们把他的祷告变成我们自己的祷告?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神